

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I (Meddelelser)

EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Mødeperioden fra den 13. til 16. januar 2003

Mandag, den 13. januar 2003

(2004/C 38 E/01)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	1
1. Genoptagelse af sessionen	1
2. Mindeord	1
3. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	1
4. Modtagne dokumenter	1
5. Tekster til aftaler sendt af Rådet	5
6. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)	5
7. Andragender	5
8. Antallet af udvalgsmedlemmer	6
9. Udvalgenes og delegationernes sammensætning	6
10. Arbejdsplan	6
11. Immigrations- og asylpolitik (modtagne beslutningsforslag)	8
12. Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager	8
13. De regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa (forhandling)	8

Indhold (<i>forsat</i>)	Side
14. Respekten for de grundlæggende rettigheder (forhandling)	9
15. Integreret forvaltning af de ydre grænser (forhandling)	9
16. Dagsorden for næste møde	10
17. Hævelse af mødet	10
TILSTEDEVÆRELSESLISTE	11

Tirsdag, den 14. januar 2003

(2004/C 38 E/02)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	12
1. Åbning af mødet	12
2. Anmodning om nedsættelse af et undersøgelsesudvalg	12
3. Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)	12
4. Udvikling af Fællesskabets jernbaner ***I — Jernbanesikkerhed i EU ***I — Interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem ***I — Europæisk jernbaneagentur ***I (forhandling)	13
5. Harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport ***I (forhandling)	14
AFSTEMNINGSTID	
6. Årsregnskaber og konsoliderede regnskaber ***I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	15
7. Beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med luftfartsydelse ***I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	15
8. Humanitær bistand (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	15
9. Udvikling af Fællesskabets jernbaner ***I (afstemning)	15
10. Jernbanesikkerhed i EU ***I (afstemning)	16
11. Interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem ***I (afstemning)	16
12. Europæisk jernbaneagentur ***I (afstemning)	16
13. Harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport ***I (afstemning)	17
14. De regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa (afstemning)	17
15. Valg af ombudsmand (første valgrunde)	17
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
16. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	20
17. Det græske formandskabs arbejdsprogram (redegørelse efterfulgt af forhandling)	20
18. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)	20
19. Clearings- og afviklingsystemer i EU (forhandling)	22
20. Den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje (forhandling)	22
21. Dagsorden for næste møde	22
22. Hævelse af mødet	22
TILSTEDEVÆRELSESLISTE	23

Indhold (forsat)	Side
BILAG I	
AFSTEMNINGRESULTATER	24
1. Årsregnskaber og konsoliderede regnskaber ***I	24
2. Beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med luftfartsulykker ***I	24
3. Humanitær bistand	25
4. Udvikling af Fællesskabets jernbaner ***I	25
5. Jernbanesikkerhed i EU ***I	26
6. Interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem ***I	28
7. Europæisk jernbaneagentur ***I	29
8. Harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport ***I	30
9. De regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa	33
BILAG II	
RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	35
Betænkning Carlotti A5-0433/2002 — Beslutning	35
Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002 — Nr. 13 og 14	36
Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002 — Nr. 4	37
Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002 — Nr. 10	38
Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002 — Nr. 12	40
Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002 — Beslutning	41
Betænkning Sterckx A5-0424/2002 — Nr. 2	42
Betænkning Sterckx A5-0424/2002 — Nr. 8	44
Betænkning Sterckx A5-0424/2002 — Nr. 30	45
Betænkning Sterckx A5-0424/2002 — Nr. 63	46
Betænkning Sterckx A5-0424/2002 — Nr. 72	48
Betænkning Sterckx A5-0424/2002 — Nr. 73	49
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Nr. 96, 1. del	50
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Nr. 96, 2. del	52
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Nr. 91	53
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Nr. 99	54
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Nr. 106	56
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Nr. 90	57
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Nr. 92	58
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Nr. 107	60
Betænkning Markov A5-0388/2002 — Kommissionens forslag	61
Betænkning Napolitano A5-0427/2002 — Beslutning	63

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0001

Årsregnskaber og konsoliderede regnskaber ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF og 91/674/EØF om årsregnskaber og konsoliderede regnskaber for visse selskabsformer og forsikrings-selskaber (KOM(2002) 259/2 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD)) 65

P5_TC1-COD(2002)0112

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af Rådets direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF, 86/635/EØF og 91/674/EØF om årsregnskaber og konsoliderede regnskaber for visse selskabsformer, banker og andre penge- og finansieringsinstitutter samt forsikrings-selskaber 65

P5_TA(2003)0002

Beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med luftfartsydelse ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med levering af luftfartsydelse fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD)) 75

P5_TC1-COD(2002)0067

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence til skade for EF-luftfartsselskaber i forbindelse med levering af luftfartsydelse fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab 76

P5_TA(2003)0003

Humanitær bistand

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens årsberetning om humanitær bistand for 2000 (KOM(2001) 307 — C5-0397/2001 — 2001/2155(COS)) 85

P5_TA(2003)0004

Udvikling af Fællesskabets jernbaner ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 91/440/EØF om udvikling af Fællesskabets jernbaner (KOM(2002) 25 — C5-0038/2002 — 2002/0025(COD)) 89

P5_TC1-COD(2002)0025

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af Rådets direktiv 91/440/EØF om udvikling af Fællesskabets jernbaner og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering 90

Indhold (<i>forsat</i>)	Side
P5_TA(2003)0005	
Jernbanesikkerhed i EU ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om jernbanesikkerhed i EU og om ændring af Rådets direktiv 95/18/EF om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering (KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD))	92
P5_TC1-COD(2002)0022	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om jernbanesikkerhed i EU og om ændring af Rådets direktiv 95/18/EF om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering	93
BILAG I	
Fælles sikkerhedsindikatorer	114
BILAG II	
Anmeldelse af nationale sikkerhedsforskrifter	115
BILAG III	
Sikkerhedsledelsessystemer	116
BILAG IV	
Erklæringer i tilknytning til sikkerhedscertifikater, der vedrører specifikke dele af nettet	117
BILAG V	
Hovedindholdet af undersøgelsesrapporten om ulykker og hændelser	117
P5_TA(2003)0006	
Interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/48/EF og direktiv 2001/16/EF om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem (KOM(2002) 22 — C5-0045/2002 — 2002/0023(COD))	119
P5_TC1-COD(2002)0023	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af Rådets direktiv 96/48/EF og direktiv 2001/16/EF om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem	120
BILAG I	
DET TRANSEUROPÆISKE JERNBANESYSTEM FOR HØJHASTIGHEDSTOG	133
BILAG II	
DELSYSTEMER	134

Indhold (forsat)	Side
P5_TA(2003)0007	
Europæisk jernbaneagentur ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk jernbaneagentur (KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD))	135
P5_TC1-COD(2002)0024	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om oprettelse af et europæisk jernbaneagentur	136
P5_TA(2003)0008	
Harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport (KOM(2001) 573 — C5-0485/2001 — 2001/0241(COD))	152
P5_TC1-COD(2001)0241	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport	152
P5_TA(2003)0009	
De regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa	
Europa-Parlamentets beslutning om de regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa (2002/2141(INI))	167

Onsdag, den 15. januar 2003

(2004/C 38 E/03)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	172
1. Åbning af mødet	172
2. Tekster til aftaler sendt af Rådet	172
3. Afghanistan et år efter Bonn-aftalen (redegørelser efterfulgt af forhandling)	172
4. Kosmetiske midler ***III (forhandling)	173
AFSTEMNINGSTID	
5. Indvandrings- og asylpolitik (afstemning)	174
6. Kosmetiske midler ***III (afstemning)	174
7. Respekten for de grundlæggende rettigheder (afstemning)	174
8. Integreret forvaltning af de ydre grænser (afstemning)	175
9. Clearings- og afviklingssystemer i EU (afstemning)	175
10. Velkomstord	175
11. Den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje (afstemning)	175
12. Afghanistan et år efter Bonn-aftalen (afstemning)	175
13. Valg af ombudsmand (anden valgrunde)	176
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	



Indhold (<i>forsat</i>)	Side
14. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	178
15. Associering EF/Libanon *** — Associeringsaftale med Libanon (forhandling)	178
16. Den nordlige dimension (redegørelse efterfulgt af forhandling)	179
17. Spørgetid (spørgsmål til Rådet)	180
18. Dagsorden for næste møde	181
19. Hævelse af mødet	181
TILSTEDEVÆRELSESLISTE	182
BILAG I	
AFSTEMNINGSRISULTATER	183
1. Immigrations- og asylpolitik	183
2. Kosmetiske midler ***III	184
3. Respekten for de grundlæggende rettigheder	184
4. Integreret forvaltning af de ydre grænser	189
5. Clearings- og afviklingsystemer i EU	189
6. Den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje	190
7. Afghanistan et år efter Bonn-aftalen	191
BILAG II	
RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	192
B5-0029/2003 — RC — Immigrations- og asylpolitik — Nr. 4	192
B5-0029/2003 — RC — Immigrations- og asylpolitik — Beslutning	193
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 49	194
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 22	195
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 33	196
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 25	198
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 24	199
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 41	201
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 16	202
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 48	204
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 43	205
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 45	206
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 51	208
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 63	209
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 37	210
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 38	212
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 39	213
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 1	215

Indhold (forsat)	Side
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 82	216
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 40	217
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 2	219
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 107	220
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 29	222
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 47	223
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 21	224
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Nr. 43	226
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Punkt 128	227
Betænkning Swiebel A5-0451/2002 — Beslutning	228
Betænkning Pirker A5-0449/2002 — Beslutning	230
Betænkning Mantovani A5-0452/2002 — Punkt 10, litra c	231
Betænkning Mantovani A5-0452/2002 — Nr. 5	233
B5-0022/2003 — RC — Afghanistan — Nr. 4	234
B5-0022/2003 — RC — Afghanistan — Nr. 5	235
B5-0022/2003 — RC — Afghanistan — Nr. 6	237
B5-0022/2003 — RC — Afghanistan — Nr. 2	238
B5-0022/2003 — RC — Afghanistan — Punkt I	239
B5-0022/2003 — RC — Afghanistan — Beslutning	240

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0010

Indvandrings- og asylpolitik

Europa-Parlamentets beslutning om indvandrings- og asylpolitik	242
--	-----

P5_TA(2003)0011

Kosmetiske midler ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om syvende ændring af Rådets direktiv 76/768/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kosmetiske midler (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD))	246
--	-----

P5_TA(2003)0012

Respekten for de grundlæggende rettigheder

Europa-Parlamentets beslutning om respekten for de grundlæggende rettigheder i Den Europæiske Union (2001) (2001/2014(INI))	247
---	-----

P5_TA(2003)0013

Integreret forvaltning af de ydre grænser

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: På vej mod en integreret forvaltning af de ydre grænser for medlemslandene af Den Europæiske Union (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002 — 2002/2212(INI))	263
--	-----

Indhold (forsat)	Side
P5_TA(2003)0014	
Clearings- og afviklingssystemer i EU	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om clearing og afvikling i Den Europæiske Union — Centrale politiske problemstillinger og fremtidige udfordringer (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002 — 2002/2169(COS))	265
 P5_TA(2003)0015	
Den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje — sikring af adgangen, kvaliteten og den økonomiske holdbarhed (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002 — 2002/2071(COS))	269
 P5_TA(2003)0016	
Afghanistan et år efter Bonn-aftalen	
Europa-Parlamentets beslutning om Afghanistan et år efter Bonn-aftalen	277
 P5_TA(2003)0017	
Udnævnelse af ombudsmand	
Europa-Parlamentets afgørelse om udnævnelse af den europæiske ombudsmand	280

Torsdag, den 16. januar 2003

(2004/C 38 E/04)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	281
1. Åbning af mødet	281
2. Modtagne dokumenter	281
3. Virksomhedsberetning for EBRD (forhandling)	281
4. Europæisk akvakultur (forhandling)	282
 AFSTEMNINGSTID	
5. Associering EF/Libanon *** (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	282
6. Aftale EF/Libanon (afstemning)	283
7. Den nordlige dimension (afstemning)	283
8. Virksomhedsberetning for EBRD (afstemning)	283
9. Europæisk akvakultur (afstemning)	283
 AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
10. Frist for indgivelse af forslag til næste mødeperiode	284
11. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	284
12. Fiskeri i internationalt farvand (forhandling)	285
13. Indvirkningen af aktiv lavfrekvens sonar på livet i havene (redegørelse efterfulgt af forhandling)	285
14. Den humanitære krise i Nordkorea (forhandling)	285

Indhold (<i>forsat</i>)	Side
15. Ækvatorialguinea (forhandling)	285
16. Tjetjenien (forhandling)	286
17. Meddelelse af Rådets fælles holdning	286
AFSTEMNINGSTID	
18. Den humanitære krise i Nordkorea (afstemning)	286
19. Ækvatorialguinea (afstemning)	287
20. Tjetjenien (afstemning)	287
21. Fiskeri i internationalt farvand (afstemning)	287
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
22. Udvalgshenvisninger — Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger	288
23. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)	290
24. Parlamentets valg af formand for Kommissionen (forretningsordenens artikel 51)	291
25. Delegationernes sammensætning	291
26. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde	291
27. Tid og sted for næste møde	291
28. Afbrydelse af sessionen	291
TILSTEDEVÆRELSESLISTE	292
BILAG I	
AFSTEMNINGSRISULTATER	293
1. Associering EF/Libanon ***	293
2. Aftale EF/Libanon	293
3. Den nordlige dimension	294
4. Virksomhedsberetning for EBRD	295
5. Europæisk akvakultur	296
6. Den humanitære krise i Nordkorea	296
7. Ækvatorialguinea	296
8. Tjetjenien	297
9. Fiskeri i internationalt farvand	297
BILAG II	
RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	299
Betænkning Markov A5-0421/2002 — Nr. 11	299
Betænkning Markov A5-0421/2002 — Nr. 12	300
Betænkning Martin A5-0448/2002 — Punkt 10, 1. del	301
Betænkning Martin A5-0448/2002 — Punkt 10, 2. del	302
Betænkning Martin A5-0448/2002 — Beslutning	303
B5-0038/2003 — RC — Ækvatorialguinea — Beslutning	305
B5-0037/2003 — RC — Tjetjenien — Nr. 1	305
B5-0037/2003 — RC — Tjetjenien — Nr. 2	306

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0018

Associeringsaftale EF/Libanon ***

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side (10820/2002 — KOM(2002) 170 — C5-0395/2002 — 2002/0083(AVC)) 307

P5_TA(2003)0019

Associeringsaftale med Libanon

Europa-Parlamentets beslutning om indgåelsen af en associeringsaftale med Den Libanesiske Republik 307

P5_TA(2003)0020

Den nordlige dimension

Europa-Parlamentets beslutning om den nordlige dimension — ny handlingsplan 2004-2006 310

P5_TA(2003)0021

EBRD

Europa-Parlamentets beslutning om Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udviklings (EBRD) aktiviteter (2002/2095(INI)) 313

P5_TA(2003)0022

Europæisk akvakultur

Europa-Parlamentets beslutning om akvakultur i Den Europæiske Union: i dag og i morgen (2002/2058(INI)) 318

P5_TA(2003)0023

Den humanitære krise i Nordkorea

Europa-Parlamentets beslutning om den humanitære krise i Nordkorea 323

P5_TA(2003)0024

Ækvatorialguinea

Europa-Parlamentets beslutning om Ækvatorialguinea 325

P5_TA(2003)0025

Tjetjenien

Europa-Parlamentets beslutning om OSCE's mandat i Tjetjenien, der ikke bliver forlænget 326



<u>Informationsnummer</u>	Indhold (<i>forsat</i>)	Side
P5_TA(2003)0026	Fiskeri i internationalt farvand	
	Europa-Parlamentets beslutning om fiskeri i internationalt farvand inden for rammerne af den fælles fiskeripolitikks eksterne foranstaltninger (2002/2024(INI))	328
P5_TA(2003)0027	Parlamentets valg af formand for Kommissionen (forretningsordenens artikel 51)	
	Europa-Parlamentets erklæring om valg af Kommissionens formand ved Europa-Parlamentet	332
	BILAG	332

Tegnforklaring

*	høringsprocedure
**I	samarbejdsprocedure (førstebehandling)
**II	samarbejdsprocedure (andenbehandling)
***	samstemmende udtalelse
***I	fælles beslutningsprocedure (førstebehandling)
***II	fælles beslutningsprocedure (andenbehandling)
***III	fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling)

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

Oplysninger vedrørende afstemningerne

Medmindre andet er angivet, har ordføreren skriftligt tilkendegivet sin stilling til ændringsforslagene.

Forkortelser af udvalgenes navne

AFET	Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik
BUDG	Budgetudvalget
CONT	Budgetkontroludvalget
LIBE	Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retsvæsen og Indre Anliggender
ECON	Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål
JURI	Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked
ITRE	Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi
EMPL	Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender
ENVI	Udvalget om Miljø og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik
AGRI	Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter
PECH	Fiskeriudvalget
RETT	Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme
CULT	Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport
DEVE	Udvalget om Udvikling og Samarbejde
AFCO	Udvalget om Forfatningsspørgsmål
FEMM	Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder
PETI	Udvalget for Andragender

Forkortelser for de politiske grupper

PPED	Gruppen for Det europæiske Folkeparti (Kristelige Demokrater) og De Europæiske Demokrater
PSE	De Europæiske Socialdemokraters Gruppe
ELDR	Det Europæiske Liberale og Demokratiske Partis Gruppe
Vers/ALE	Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance
GUE/NGL	Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre
UEN	Gruppen Union for Nationernes Europa
EDD	Gruppen for Demokratiernes og Mangfoldighedens Europa
NI	Løsgængere

Mandag, den 13. januar 2003

I*(Meddelelser)***EUROPA-PARLAMENTET**

SESSIONEN 2002-2003

Mødeperioden fra den 13. til 16. januar 2003
LOUISE WEISS-BYGNINGEN — STRASBOURG

(2004/C 38 E/01)

PROTOKOL**AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: James L.C. PROVAN
næstformand

1. Genoptagelse af sessionen

Formanden åbnede mødet kl. 17.00.

2. Mindeord

Formanden mindedes på Parlamentets vegne Roy Jenkins, der havde været medlem af den britiske regering og formand for Kommissionen, og som var afgået ved døden den foregående weekend.

Parlamentet iagttog et minuts stilhed.

3. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

4. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget:

a) fra Rådet og/eller Kommissionen

- Forslag om overførsel af bevillinger 56/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 1384 — C5-0628/2002 — 2002/2285(GBD))
- henvist til: korr.udv.: BUDG

Mandag, den 13. januar 2003

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 417/2002 om fremskyndet indfasning af krav om dobbeltskrogs- eller tilsvarende design for olietankskibe med enkeltskrog og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 2978/94 (KOM(2002) 780 — C5-0629/2002 — 2002/0310(COD))
henvist til: korr.udv.: RETT
rådg.udv.: ITRE, ENVI
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 80, stk. 2
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et flerårigt program (2004-2006) for effektiv integrering af informations- og kommunikationsteknologi (ikt) i uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne i Europa (eLearning-programmet) (KOM(2002) 751 — C5-0630/2002 — 2002/0303(COD))
henvist til: korr.udv.: CULT
rådg.udv.: BUDG, ITRE, FEMM
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 149, stk. 4, og artikel 150
- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om edb-registrering af punktafgiftspligtige varers bevægelser og kontrollen hermed (KOM(2002) 757 — C5-0631/2002 — 2001/0185(COD))
til orientering: ECON, BUDG, CONT, ITRE
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om begrænsning af emissioner af flygtige organiske forbindelser fra anvendelse af organiske opløsningsmidler i dekorationsmaling og -lak og produkter til autoreparationslakering samt ændring af direktiv 1999/13/EF (KOM(2002) 750 — C5-0632/2002 — 2002/0301(COD))
henvist til: korr.udv.: ENVI
rådg.udv.: ITRE, RETT
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95
- Ændret forslag til Rådets forordning om en overvågnings- og kontrolordning for tun (KOM(2002) 773 — C5-0633/2002 — 2001/0170(CNS))
henvist til: korr.udv.: PECH, ENVI
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 37
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 97/68/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til montering i mobile ikke-vejgående maskiner (KOM(2002) 765 — C5-0636/2002 — 2002/0304(COD))
henvist til: korr.udv.: ENVI
rådg.udv.: ITRE, RETT
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om treogtyvende ændring af Rådets direktiv 76/769/EØF om begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater (stoffer, der er klassificeret som kræftfremkaldende, mutagene eller reproduktionstoksiske) (KOM(2002) 768 — C5-0637/2002 — 2001/0110(COD))
henvist til: korr.udv.: ENVI
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95
- Rådet for Den Europæiske Union: Initiativ fra Kongeriget Danmark om udarbejdelse på grundlag af artikel 43, stk. 1, i konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed (Europol-konventionen) af en protokol om ændring af denne konvention (13254/5/2002 — C5-0001/2003 — 2002/0814(CNS))
henvist til: korr.udv.: LIBE
retsgrundlag: EU-traktatens artikel 39

Mandag, den 13. januar 2003

- Forslag til Rådets afgørelse om ændring af afgørelse 1999/468/EF om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen (KOM(2002) 719 — C5-0002/2003 — 2002/0298(CNS))
henvist til: korr.udv.: AFCO
rådg.udv.: berørte udvalg
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 202

b) fra udvalgene følgende betænkninger:

- Betænkning om indvirkningen af grønbogen om forbrugerbeskyttelse i Den Europæiske Union på den fremtidige europæiske forbrugerbeskyttelsespolitik (KOM(2001) 531 — C5-0295/2002 — 2002/2151(COS)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik
Ordfører: Patrie
(A5-0423/2002)
- Betænkning om fiskeri i internationalt farvand inden for rammerne af den fælles fiskeripolitikks eksterne foranstaltninger — 2002/2024(INI)) — Fiskeriudvalget
Ordfører: Miguélez Ramos
(A5-0446/2002)
- Betænkning om revision af proceduren for regnskabsafslutning — 2002/2149(INI)) — Budgetkontroludvalget
Ordfører: Mulder
(A5-0447/2002)
- Betænkning om akvakultur i Den Europæiske Union: i dag og i morgen — 2002/2058(INI)) — Fiskeriudvalget
Ordfører: Hughes Martin
(A5-0448/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: På vej mod en integreret forvaltning af de ydre grænser for medlemslandene af Den Europæiske Union (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002 — 2002/2212(INI)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender
Ordfører: Pirker
(A5-0449/2002)
- Betænkning om respekten for de grundlæggende rettigheder i Den Europæiske Union (2001) — 2001/2014(INI)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender
Ordfører: Swiebel
(A5-0451/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje — sikring af adgangen, kvaliteten og den økonomiske holdbarhed (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002 — 2002/2071(COS)) — Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender
Ordfører: Mantovani
(A5-0452/2002)

c) fra medlemmerne:

ca) følgende mundtlige forespørgsler (forretningsordenens artikel 42) af:

- Brok for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik til Rådet om indgåelse af en associeringsaftale med Libanon (B5-0508/2002)
- Brok for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik til Kommissionen om indgåelse af en associeringsaftale med Libanon (B5-0509/2002)

Mandag, den 13. januar 2003

cb) følgende spørgsmål til spørgetiden (B5-0001/2003) (forretningsordenens artikel 43) af:

- Ortuondo Larrea, Medina Ortega, Nogueira Román, Cushnahan, Alavanos, Ludford, Posselt, Kratsa-Tsagaropoulou, Hans-Peter Martin, Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Wuori, Staes, Lage, Newton Dunn, Cushnahan, Papayannakis, Lannoye, Kratsa-Tsagaropoulou, Rübzig, Staes, Posselt, Lund, Dupuis, Cappato, Dührkop Dührkop, Karlsson, Casaca, Wuori, Ortuondo Larrea, Sjöstedt, Alavanos, Medina Ortega, Nogueira Román, Izquierdo Rojo, Ferri, Aparicio Sánchez, Flemming, Ebner, Ahern, Bowe, Hughes, McNally, Morgan, Watts, Stihler, Herranz García, Van Lancker, Korakas, Patakis, Harbour, Hans-Peter Martin, Alyssandrakis, Jackson, Hedkvist Petersen, Bouwman, Lulling.

cc) følgende forslag til beslutning (forretningsordenens artikel 48) af:

- Garriga Polledo om et europæisk akademi for advokatstanden (B5-0535/2002)
henvist til: korr.udv.: CULT
- Hernández Mollar om en euro-arabisk sammenslutning af erhvervsdrivende (B5-0536/2002)
henvist til: korr.udv.: ITRE
- Hernández Mollar om udvikling af socialt boligbyggeri (B5-0537/2002)
henvist til: korr.udv.: EMPL
- Mussa om afgiftsfrihed for støtte til den videnskabelige og teknologiske forskning (B5-0538/2002)
henvist til: korr.udv.: ITRE
- Mayol i Raynal, Bautista Ojeda, Jillian Evans, Hudghton, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Ortuondo Larrea og Eurig Wyn om krænkelse af sproglige rettigheder i Frankrig (B5-0539/2002)
henvist til: korr.udv.: CULT
- Figueiredo om virkningerne af euroens indførelse (B5-0640/2002)
henvist til: korr.udv.: ECON

cd) følgende forslag til henstilling (forretningsordenens artikel 49) af:

- Buitenweg om aftale mellem EU og USA om retligt samarbejde i straffesager (B5-0540/2002)
henvist til: korr.udv.: LIBE
- Cappato, Davies, Cohn-Bendit, Frahm, Mendiluce Pereiro, Auroi, Bertinotti, Bonino, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Brie, Buitenweg, Campos, Casaca, Cashman, Celli, Cerdeira Morterero, Clegg, Corbey, Cossutta, Dell'Alba, della Vedova, Dupuis, De Roo, Dhaene, Diéz González, Di Lello Finuoli, dos Santos, Duff, Echerer, Fava, Flautre, Formentini, Fraisse, Frasoni, Ghilardotti, González Álvarez, Gorostiaga Atxalandabaso, Hazan, Imbeni, Isler Béguin, Jonckheer, Krarup, Krivine, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Ludford, Maaten, MacCormick, Maes, Manisco, Markov, McKenna, Marinho, Marset Campos, Martelli, Martin, Mayol i Raynal, Meijer, Menéndez del Valle, Messner, Moreira da Silva, Napoletano, Onesta, Paciotti, Pannella, Pastorelli, Piétrasanta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Ries, Rod, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-Ten Holte, Sbarbati, Sichrovsky, Patsy Sørensen, Sornosa Martínez, Staes, Sousa Pinto, Swiebel, Sylla, Thorning-Schmidt, Turco, Turmes, Vachetta, Vairinhos, Van den Berg, Van den Burg, Van Hulten, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van den Bos, Van der Laan, Vanhecke, Vattimo, Luigi Vinci, Voggenhuber, Volcic, Wuori og Eurig Wyn om reform af narkotika-konventionerne (B5-0541/2002)
henvist til: korr.udv.: LIBE

ce) følgende skriftlige erklæring til optagelse i register (forretningsordenens artikel 51) af:

- Isler Béguin og Schörling om oprettelse af en europæisk bank for bevarelse og genopretning af miljøet (nr. 1/2003)

Mandag, den 13. januar 2003

d) fra Forligsudvalget:

- Fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om syvende ændring af Rådets direktiv 76/768/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kosmetiske midler (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD))

henvist til: korr.udv.: ENVI

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95

e) fra Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget:

- ***III Betænkning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om syvende ændring af Rådets direktiv 76/768/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kosmetiske midler (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD))
- Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget

Ordfører: Roth-Behrendt

(A5-0001/2003)

5. Tekster til aftaler sendt af Rådet

Formanden meddelte, at han fra Rådet havde modtaget bekræftet kopi af:

- aftale i form af et aftalememorandum mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føderative Republik Brasilien om ordninger for adgangen til markederne for tekstilvarer og beklædningsgenstande
- stabiliserings- og associeringsaftale mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatien på den anden side
- tillægsprotokol om handelsordningen for fisk og fiskerivarer, til europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side
- tillægsprotokol om handelsordningen for visse fisk og fiskerivarer, til europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side
- tillægsprotokol til europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til europaaftalen.

6. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)

Formanden meddelte, at skriftlige erklæringer nr. 13, 14, 15 og 16/2002 ikke havde opnået det fornødne antal underskrifter, og derfor bortfaldt i henhold til forretningsordenens artikel 51, stk. 5.

7. Andragender

Formanden havde, jf. forretningsordenens artikel 174, stk. 5, henvist følgende andragender, som var optaget i registret på nedenstående datoer, til det kompetente udvalg:

Den 23. december 2002

Dagmar Braunschweig-Pauli (Deutsche SHG der Jodallergiker, Morbus Basedow- und Hyperthyreosekranken) (nr. 1582/2002)

Klaus Eggert (nr. 1583/2002)

Heribert Engemann (nr. 1584/2002)

Peter Költz (nr. 1585/2002)

Claudia Triebel (Jedermann Kunst von der Straße Selbsthilfe e.V.) (nr. 1586/2002)

Mandag, den 13. januar 2003

Rosa Lombisani (nr. 1587/2002)
Klaus Werz (nr. 1588/2002)
Irmgard Del Pino (Bund Naturschutz in Bayern e.V. Ortsgruppe Welden) (nr. 1589/2002)
Jacob Deutschle (nr. 1590/2002)
David Conlin (Proact International) (3 medunderskrivere) (nr. 1591/2002)
Michael Knowles (Euronatur NABU) (nr. 1592/2002)
Heiko Seyer (nr. 1593/2002)
Leif Lundgren (nr. 1594/2002)
Manuel André (nr. 1595/2002)
Nigel Bowness (nr. 1596/2002)
Graham Smith (nr. 1597/2002)
Oliver Edwards (nr. 1598/2002)
Oliver Edwards (nr. 1599/2002)
Susan Goode (nr. 1600/2002)
Christine Rabus (nr. 1601/2002).

8. Antallet af udvalgsmedlemmer

Formanden meddelte, at han efter Formandskonferencens møde den 12. december 2002 havde modtaget en anmodning om, at Udvalget for Andragender fik yderligere et medlem, således at udvalget i alt fik 31 medlemmer.

Parlamentet godkendte anmodningen.

9. Udvalgenes og delegationernes sammensætning

Efter anmodning fra EDD-Gruppen og ELDR-Gruppen godkendte Parlamentet følgende udnævnelser:

- Udvalget for Andragender: Mathieu
- Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik: Nordmann i stedet for Johan Van Hecke
- Budgetudvalget: Johan Van Hecke i stedet for Nordmann
- Delegationen til Det Blandede Parlamentariske Udvalg EU-Bulgarien: Nordmann.

10. Arbejdsplan

Næste punkt på dagsordenen var fastsættelse af arbejdsplanen.

Formanden meddelte, at det endelige forslag til dagsorden for mødeperioderne januar I og II 2003 (PE 352.624/PDOJ) var omdelt, og at der var foreslået følgende ændringer, jf. forretningsordenens artikel 111:

a) *Møderne den 13.-16. januar 2003*

mandag den 13.

- Andrews, der under henvisning til, at Riberiro e Castro, som havde fremsat en mindretalsudtalelse om betænkning af Swiebel (A5-0451/2002) (*punkt 4 i det endelige forslag til dagsorden*), på grund af vejrforholdene ikke kunne være til stede, anmodede om, at behandlingen af denne betænkning blev udsat (formanden svarede, at denne anmodning skulle have været fremsat senest kl. 16).

tirsdag den 14.

- PSE-Gruppen havde anmodet om, at afstemningen om betænkning af Napolitano (A5-0427/2002) (*punkt 2 i det endelige forslag til dagsorden*) fandt sted tirsdag og ikke onsdag. Parlamentet godkendte anmodningen.

Mandag, den 13. januar 2003

- Formandskonferencen havde besluttet ikke at godkende parallelle møder i Parlamentets organer under Rådets erklæring om det græske formandskabs arbejdsprogram (*punkt 17 i det endelige forslag til dagsorden*), for at et så stort antal medlemmer som muligt kunne være til stede i mødesalen.

onsdag den 15.

Ingen ændringer foreslået.

torsdag den 16.

- Verts/ALE-Gruppen havde anmodet om, at punktet »Den humanitære krise i Nordkorea« (*punkt 54 i det endelige forslag til dagsorden*) blev taget af dagsordenen.

Talere: Frassoni, der på Verts/ALE-Gruppens vegne anmodede om, at debatten om den humanitære krise i Nordkorea blev udsat til den følgende mødeperiode, og Poettering for PPE-DE-Gruppen, der ønskede, at dette punkt blev fastholdt på dagsordenen.

Parlamentet forkastede anmodningen.

- ELDR-Gruppen havde anmodet om, at punktet Tjetjenien (*punkt 56 i det endelige forslag til dagsorden*) blev erstattet med et nyt punkt »Dødsstraf i USA — afgørelsen i Illinois«.

Talere: Barón Crespo for PSE-Gruppen, der henstillede, at punktet Tjetjenien blev fastholdt, og foreslog ELDR-Gruppen at trække sit forslag tilbage, og at der i stedet kom en højtidelig erklæring fra formanden til formændene for den amerikanske Kongres' to kamre, Watson for ELDR-Gruppen, der fastholdt anmodningen, Poettering for PPE-DE-Gruppen, der støttede Barón Crespos forslag, og Dupuis, løsgænger.

Parlamentet forkastede anmodningen.

Formanden ville videregive Barón Crespos forslag til Parlamentets formand.

Talere: Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, som ville have ønsket, at Parlamentet behandlede spørgsmålet om de 26 personer, som var dømt til døden i Kongo efter mordet på Laurent Désiré Kabila, Posselt om Frassonis indlæg og Gollnisch om det britiske luftværns bombardementer i Irak, som han ønskede behandlet i Parlamentet (formanden fratog ham ordet).

b) *Møderne den 29.-30. januar 2003*

onsdag den 29.

- Verts/ALE-Gruppen havde anmodet om, at der på dagsordenen blev opført redegørelser fra Rådet og Kommissionen om Nordkoreas opsigelse af traktaten om ikke-spredning af kernevåben.

Frassoni begrundede for Verts/ALE-Gruppen anmodningen.

Parlamentet godkendte anmodningen.

torsdag den 30.

Ingen ændringer foreslået.

*

* *

Arbejdsplanen fastsattes således.

Mandag, den 13. januar 2003

11. Immigrations- og asylpolitik (modtagne beslutningsforslag)

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Di Lello Finuoli for GUE/NGL-Gruppen om immigrations- og asylpolitik (B5-0027/2003)
- Hernández Mollar og Pirker for PPE-DE-Gruppen om immigrations- og asylpolitik (B5-0029/2003)
- Ludford, Olle Schmidt og Ole B. Sørensen for ELDR-Gruppen og Terrón i Cusi for PSE-Gruppen om immigrations- og asylpolitik (B5-0030/2003)
- Angelilli, Ribeiro e Castro og Marchiani for UEN-Gruppen om immigrations- og asylpolitik (B5-0031/2003)
- Boumediene-Thiery, Jonckheer, Rühle, Patsy Sörensén og Buitenweg for Verts/ALE-Gruppen om EU's immigrations- og asylpolitik (B5-0032/2003).

Forhandlingen fandt sted den 18. december 2002 (*protokollen af denne dato, punkt 12*).

Frist for indgivelse af ændringsforslag og forslag til fælles beslutning: mandag den 13. januar kl. 19.00.

Afstemning: *Protokollen af 15.1.2003, punkt 5*.

12. Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager

Formanden gav, jf. forretningsordenens artikel 121a, ordet til følgende medlemmer, der havde ønsket at henlede Parlamentets opmærksomhed på en politisk vigtig sag:

De Roo, Gebhardt, Ó Neachtain, Titley, Bautista Ojeda, Savary, Mastorakis, Sacconi, Perry, Laguiller, Frahm, Flemming, Casaca, Ford, Lage.

Gollnisch tilkendegav højlydt, at han ønskede ordet, men under henvisning til forretningsordenens artikel 119, stk. 2, som formanden oplæste, kaldte denne Gollnisch til orden og fratog ham ordet.

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

næstformand

13. De regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Napolitano, udarbejdet for Udvalget om Konstitutionelle Anliggender om de regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa (2002/2141(INI)) (A5-0427/2002).

Napolitano forelagde sin betænkning.

Barnier, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Klaß, ordfører for udtalelse fra Kommissionen Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder, Méndez de Vigo for PPE-DE-Gruppen, Corbett for PSE-Gruppen, Duff for ELDR-Gruppen, Herman Schmid for GUE/NGL-Gruppen, MacCormick for Verts/ALE-Gruppen, Ó Neachtain for UEN-Gruppen, Booth for EDD-Gruppen, Berthu, løsgænger, Schleicher, Carnero González, Paolo Costa, Meijer, Frassoni, Gorostiaga Atxalandabaso, Bodrato, Van den Berg, Vallvé, Ortuondo Larrea, Ferrer, Leinen, Malmström, Staes, Wuermeling, Poos og Sánchez García.

Mandag, den 13. januar 2003

FORSÆDE: Alonso José PUERTA
næstformand

Talere: Fiori, Hans-Peter Martin og Poignant.

Talere: Méndez De Vigo, for at gøre opmærksom på, at ændringsforslag 24 ikke var omdelt på alle sprog (formanden svarede, at de kompetente tjenestegrene ville sørge for, at dette skete) og MacCormick om afstemningen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.1.2003, punkt 14.*

14. Respekten for de grundlæggende rettigheder (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Swiebel, udarbejdet for Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om respekten for de grundlæggende rettigheder i Den Europæiske Union (2001) (2001/2014(INI)) (A5-0451/2002).

Swiebel forelagde sin betænkning.

Vitorino, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Cornillet for PPE-DE-Gruppen, Terrón i Cusí for PSE-Gruppen, Olle Schmidt for ELDR-Gruppen, González Álvarez for GUE/NGL-Gruppen, Lambert for Verts/ALE-Gruppen, Blokland for EDD-Gruppen, Gollnisch, løsgænger, Hernández Mollar, Robert J.E. Evans, Ludford, Laguiller, Turco, Santini, Iivari, Alysandrakis og Coelho.

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA
næstformand

Talere: Zrihen, Cederschiöld, Hedkvist Petersen, Banotti, Oostlander, Sacrédeus, Marinos, Marinho og Terrón i Cusí, sidstnævnte om den spanske udgave af punkt 19, næstsidste led.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.1.2003, punkt 7.*

15. Integreret forvaltning af de ydre grænser (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Pirker, udarbejdet for Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet — på vej mod en integreret forvaltning af de ydre grænser for medlemslandene af Den Europæiske Union (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002 — 2002/2212(INI)) (A5-0449/2002).

Pirker forelagde sin betænkning.

Vitorino, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Coelho for PPE-DE-Gruppen, Terrón i Cusí for PSE-Gruppen, Krarup for GUE/NGL-Gruppen, Santini, Robert J. E. Evans, von Boetticher og Ceyhun.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.1.2003, punkt 8.*

Mandag, den 13. januar 2003

16. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat («Dagsorden», PE 352.624/OJMA).

17. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 21.00.

Julian Priestley
generalsekretær

Pat Cox
formand

Mandag, den 13. januar 2003

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreassen, Andrews, Angelilli, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonde, Booth, Bordes, van den Bos, Boselli, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Campos, Camre, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fournou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Galeote Quecedo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänisch, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Jackson, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karas, Karlsson, Katiforis, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, de La Perrière, Lavarra, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McCartin, McCormick, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Poettering, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wynn, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zrihen

Tirsdag, den 14. januar 2003

(2004/C 38 E/01)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

næstformand

1. Åbning af mødet

Formanden åbnede mødet kl. 9.05.

2. Anmodning om nedsættelse af et undersøgelsesudvalg

Formanden meddelte, at 202 medlemmer i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 151 havde indgivet en anmodning om nedsættelse af et undersøgelsesudvalg om sikkerhed til søs og beskyttelse af hav- og kystmiljøet.

Han gjorde opmærksom på, at anmodningen var fremsendt til Formandskonferencen.

3. Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)

Formanden meddelte, at der var fremsat anmodning om afholdelse af en debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 50, ledsaget af følgende beslutningsforslag:

I. DEN HUMANITÆRE KRISE I NORDKOREA

- Ford og Van den Berg for PSE-Gruppen: Den humanitære krise i Den Demokratiske Folkerepublik Korea (B5-0036/2003);
- Tannock, Gawronski, Perry og Maij-Weggen for PPE-DE-Gruppen: Den humanitære krise i Nordkorea (B5-0039/2003);
- Watson, Malmström og Andreasen for ELDR-Gruppen: Hungersnød i Nordkorea (B5-0043/2003);
- Lagendijk, Turmes, Ahern, Gahrton, Elisabeth Schroedter, Wuori og Maes for Verts/ALE-Gruppen: Nordkorea (B5-0045/2003);
- Belder for EDD-Gruppen: Den humanitære krise i Nordkorea (B5-0048/2003);
- Vinci for GUE/NGL-Gruppen: Den humanitære krise i Den Demokratiske Folkerepublik Korea (B5-0051/2003);

II. ÆKVATORIALGUINEA

- Sauquillo Pérez del Arco, Carlotti, Martínez Martínez, Obiols i Germà og Carnero González for PSE-Gruppen: Præsidentvalget og den manglende overholdelse af menneskerettighederne i Ækvatorialguinea (B5-0038/2003);
- Ferrer og Posselt for PPE-DE-Gruppen: Ækvatorialguinea (B5-0040/2003);
- Sanders-ten Holte, Sánchez García og Gasòliba i Böhme for ELDR-Gruppen: Menneskerettigheds-situationen i Ækvatorialguinea (B5-0044/2003);

Tirsdag, den 14. januar 2003

- Rod, Isler Béguin og Maes for Verts/ALE-Gruppen: Præsidentvalget i Ækvatorialguinea (B5-0046/2003);
- Marset Campos og González Álvarez for GUE/NGL-Gruppen: Præsidentvalget og den manglende overholdelse af menneskerettighederne i Ækvatorialguinea (B5-0050/2003);

III. TJETJENIEN

- Paasilinna og Sakellariou for PSE-Gruppen: Undladelsen af at forlænge OSCE-mandatet i Tjetjenien (B5-0037/2003);
- Suominen, Oostlander og Posselt for PPE-DE-Gruppen: Undladelsen af at forlænge OSCE-mandatet i Tjetjenien (B5-0041/2003);
- Malmström for ELDR-Gruppen: Tjetjenien (B5-0042/2003);
- Staes, Wuori, Elisabeth Schroedter, Cohn-Bendit, Isler Béguin og Hautala for Verts/ALE-Gruppen: Situationen i Tjetjenien (B5-0047/2003);
- Ainardi og Vinci for GUE/NGL-Gruppen: Situationen i Tjetjenien (B5-0049/2003);

Taletiden ville blive fordelt i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 120.

4. Udvikling af Fællesskabets jernbaner ***I — Jernbanesikkerhed i EU ***I — Interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem ***I — Europæisk jernbaneagentur ***I (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om fire betænkninger fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme:

- af Jarzembowski om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 91/440/EØF om udvikling af Fællesskabets jernbaner (KOM(2002) 25 — C5-0038/2002 — 2002/0025(COD)) (A5-0417/2002)
- af Sterckx om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om jernbanesikkerhed i EU og om ændring af Rådets direktiv 95/18/EF om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering (KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD)) (A5-0424/2002)
- af Ainardi om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/48/EF og direktiv 2001/16/EF om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem (KOM(2002) 22 — C5-0045/2002 — 2002/0023(COD)) (A5-0418/2002)
- af Savary om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk jernbaneagentur (KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD)) (A5-0441/2002)

De Palacio, næstformand i Kommissionen, tog ordet.

Jarzembowski, Sterckx, Ainardi og Savary forelagde deres betænkninger.

Talere: Rack for PPE-DE-Gruppen, Simpson for PSE-Gruppen, Pohjamo for ELDR-Gruppen, Meijer for GUE/NGL-Gruppen, Dhaene for Verts/ALE-Gruppen, Gollnisch, løsgænger, og Peijs.

Tirsdag, den 14. januar 2003

FORSÆDE: James L.C. PROVAN

næstformand

Talere: Swoboda, Caveri, Vachetta, Bouwman, Vermeer, Ortuondo Larrea, Ingo Schmitt, Savary, Korakas, Cauquil, Ebner, Miranda og de Palacio.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 9-12.*

5. Harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport *I (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Markov udarbejdet for Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport (KOM(2001) 573 — C5-0485/2001 — 2001/0241(COD)) (A5-0388/2002) Ordfører for udtalelse »Hughes-proceduren«: Andersson (Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender)

De Palacio, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Markov forelagde sin betænkning.

Talere: Andersson, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender, og Grosch for PPE-DE-Gruppen.

FORSÆDE: Gerhard SCHMID

næstformand

Talere: Piecyk for PSE-Gruppen, Pohjamo for ELDR-Gruppen, Blak for GUE/NGL-Gruppen, Turmes for Verts/ALE-Gruppen, Van Dam for EDD-Gruppen, Bradbourn, Izquierdo Collado, Jensen, Bouwman, Titford, Peijs, Jeggle og de Palacio.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Gollnisch tog ordet for at gøre opmærksom på, at han i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 122 ønskede at tage ordet under godkendelsen af protokollen fra det foregående møde; han spurgte, om denne godkendelse ville finde sted samme eftermiddag (formanden bekræftede, at protokollen ville blive godkendt kl. 15.00).

Afstemning: *punkt 13.*

(I afventning af afstemningstiden blev mødet udsat kl. 11.35 og genoptaget kl. 12.00)

FORSÆDE: Pat COX

formand

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

Tirsdag, den 14. januar 2003

6. Årsregnskaber og konsoliderede regnskaber ***I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF og 91/674/EØF om årsregnskaber og konsoliderede regnskaber for visse selskabsformer og forsikringselskaber (KOM(2002) 259 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD))

(Ordfører: Thyssen) (A5-0432/2002)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 1)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2002) 259/2 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD) ÆNDRINGSFORSLAG OG FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0001).

7. Beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med luftfartsydelse ***I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med levering af luftfartsydelse fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD))

(Ordfører: Clegg) (A5-0439/2002)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 2)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD), ÆNDRINGSFORSLAG OG FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0002).

8. Humanitær bistand (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde om Kommissionens meddelelse om årsberetning om humanitær bistand 2000 (KOM(2001) 307 — C5-0397/2001 — 2001/2155(COS))

(Ordfører: Carlotti) (A5-0433/2002)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0003).

9. Udvikling af Fællesskabets jernbaner ***I (afstemning)

Ordfører Jarzembowski — A5-0417/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2002) 25 — C5-0038/2002 — 2002/0025(COD):

Godkendt som ændret (P5_TA(2003)0004)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0004).

Tirsdag, den 14. januar 2003

10. Jernbanesikkerhed i EU ***I (afstemning)

Ordfører Sterckx — A5-0424/2002
(*Simpelt flertal påkrævet*)
(*Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 5*)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD):

Godkendt som ændret (P5_TA(2003)0005)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0005).

Taler:

- ordføreren havde gjort opmærksom på, at den franske udgave af ændringsforslag 63 var at betragte som original, samt at hverken den franske eller den engelske udgave af ændringsforslag 78 var tro mod den hollandske original.

11. Interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem ***I (afstemning)

Ordfører Ainardi — A5-0418/2002
(*Simpelt flertal påkrævet*)
(*Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 6*)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2002) 22 — C5-0045/2002 — 2002/0023(COD):

Godkendt som ændret (P5_TA(2003)0006)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0006).

Talere:

- ordføreren havde inden afstemningen gjort opmærksom på, at hun af tekniske grunde ikke havde kunnet stille sine ændringsforslag, og at hun ville stille mundtlige ændringsforslag i løbet af afstemningen;

Jarzebowski havde for PPE-DE-Gruppen gjort opmærksom på, at han ville gøre indsigelse mod, at disse mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning.

Ved afstemningen om disse mundtlige ændringsforslag havde flere end 32 medlemmer gjort indsigelse, hvorfor disse ændringsforslag ikke var blevet taget i betragtning.

12. Europæisk jernbaneagentur ***I (afstemning)

Ordfører Savary — A5-0441/2002
(*Simpelt flertal påkrævet*)
(*Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 7*)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD):

Godkendt som ændret (P5_TA(2003)0007)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0007).

Tirsdag, den 14. januar 2003

13. Harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport ***I (afstemning)

Ordfører Markov — A5-0388/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 8)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 573 — C5-0485/2001 — 2001/0241(COD):

Godkendt som ændret (P5_TA(2003)0008)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0008).

Taler:

- Grosch havde gjort opmærksom på, at ændringsforslag 45 og 78, som begge var blevet vedtaget, var uforenelige og derfor skulle tilpasses.

14. De regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa (afstemning)

Ordfører Napolitano — A5-0427/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget som ændret (P5_TA(2003)0009).

Talere:

- ordføreren og Duff om afstemningsrækkefølgen af ændringsforslagene til punkt 8;
- Hans-Peter Martin havde henvist til forretningsordenens artikel 139, stk. 6, i forbindelse med ændringsforslag 24, som ifølge taleren ikke var omdelt på alle sprog, og han havde anmodet om, at dette ændringsforslag ikke blev sat under afstemning (formanden havde svaret, at det problem, som var af teknisk art, den foregående aften var blevet løst, og at ændringsforslaget faktisk var blevet omdelt, og det ville således blive sat under afstemning);
- Berès havde anmodet Méndez de Vigo, stiller af ændringsforslag 18 for PPE-DE-Gruppen, om at trække dette ændringsforslag tilbage, hvilket han på gruppens vegne afviste.

*

* *

I betragtning af det fremskredne tidspunkt foreslog formanden, at de to sidste afstemninger (betænkning af Swiebel A5-0451/2002 og betænkning af Pirker A5-0449/2002) blev udsat til afstemningstiden den følgende dag, og at man gik over til valg af ombudsmand.

Parlamentet godkendte dette forslag.

AFSTEMNINGEN AFSLUTTET

15. Valg af ombudsmand (første valgrunde)

Næste punkt på dagsordenen var valg af den europæiske ombudsmand.

Formanden meddelte, at han havde modtaget ansøgning fra:

- Nikiforos Diamandouros
- Giuseppe Fortunato

Tirsdag, den 14. januar 2003

- Pierre-Yves Monette
- Roy Perry
- Herman Wuyts

(To ansøgere havde trukket deres ansøgning tilbage).

Formanden mindede om bestemmelserne i forretningsordenens artikel 177, stk. 5.

Han udtog derefter seks stemmetællere ved lodtrækning.

Følgende blev udtaget: van den Berg, Haug, Roure, van Velzen, Pannella og Méndez de Vigo.

Formanden oplyste derefter om valgsproceduren.

Første valgrunde.

Afstemningen foretoges.

Formanden mindede om, at resultatet af afstemningen ville blive meddelt samme eftermiddag kl. 15.00.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

næstformand

STEMMEFORKLARINGER OG -RETTELSER

Mundtlige stemmeforklaringer:

Betænkning af Jarzembowski A5-0417/2002, Sterckx A5-0424/2002, Ainardi A5-0418/2002 og Savary A5-0441/2002: Fatuzzo

Markov A5-0388/2002: Fatuzzo og Lulling

Betænkning af Napolitano A5-0427/2002: Caveri, David W. Martin, MacCormick, Fatuzzo, Dehousse, Spironi og Nogueira Román

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Stemmerettelser:

Betænkning af Carlotti A5-0433/2002

- enkel afstemning
for: Queiró

Betænkning af Jarzembowski — A5-0417/2002

- nr. 4
imod: Poos, Dehousse, Daul, de Veyrac, Hermange, Hugues Martin, Sudre, Vlasto, Berès

Tirsdag, den 14. januar 2003

- nr. 10
for: Bourlanges
- lovgivningsmæssig beslutning
imod: Berès

Betænkning af Sterckx — A5-0424/2002

- nr. 8
imod: De Keyser
- nr. 30
for: Grossetête
imod: Corbett, Terrón i Cusí
- nr. 63
for: Grossetête
imod: Terrón i Cusí

Betænkning af Markov — A5-0388/2002

- nr. 96
for: Désir
- nr. 99
for: Désir
- nr. 107
for: Uca

Betænkning af Napolitano — A5-0427/2002

- nr. 9
hverken/eller: Terrón i Cusí
- beslutning
for: Terrón i Cusí
imod: Alyssandrakis
hverken/eller: Nogueira Román, Figueiredo

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 13.50 og genoptaget kl. 15.05)

FORSÆDE: Pat COX

formand

RESULTATET AF FØRSTE VALGRUNDE VED VALG AF OMBUDSMAND

Formanden læste resultatet af første valgrunde op:

Antal deltagere i afstemningen ⁽¹⁾ :	536
Blanke eller ugyldige stemmesedler:	15
Afgivne stemmer:	521
Påkrævet flertal:	261

Resultat:

Nikiforos Diamandouros	238 stemmer
Giuseppe Fortunato	35 stemmer
Pierre-Yves Monette	73 stemmer
Roy Perry	159 stemmer
Herman Wuyts	16 stemmer

⁽¹⁾ Deltagernes navne fremgår af bilaget.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Da ingen af kandidaterne havde opnået det påkrævede flertal af de afgivne stemmer, ville der blive afholdt endnu en valgrunde.

Formanden mindede om, at anden valgrunde ville finde sted den følgende dag efter afstemningstiden.

16. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Gollnisch tog ordet under henvisning til sit indlæg under punkt 10 og bekræftede, at han i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 122 under fastsættelsen af arbejdsplanen havde villet anmode om en redegørelse fra Javier Solana, højtstående repræsentant for FUSP, om Det Forenede Kongeriges deltagelse i bombardementer i Irak; han mindede om, at Provan, næstformand, havde frataget ham ordet, og han protesterede mod, at han heller ikke senere havde fået ordet, når han havde ønsket det, navnlig i forbindelse med indlæg efter forretningsordenens artikel 121a (formanden mindede om, at der på dagsordenen for mødet den 29. januar var opført en redegørelse fra Javier Solana om situationen i Irak med debat).

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

17. Det græske formandskabs arbejdsprogram (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Simitis, formand for Rådet, afgav en redegørelse om det græske formandskabs arbejdsprogram.

Prodi, formand for Kommissionen, afgav en redegørelse om Kommissionens forårsrapport.

Talere: Poettering for PPE-DE-Gruppen, Barón Crespo for PSE-Gruppen, Watson for ELDR-Gruppen, Kaufmann for GUE/NGL-Gruppen, Cohn-Bendit for Verts/ALE-Gruppen, Collins for UEN-Gruppen, Bonde for EDD-Gruppen, og Frank Vanhecke, løsgænger.

Talere for at stille spørgsmål efter »catch the eye«-proceduren: Harbour, Matikainen-Kallström, Van den Berg, Karamanou, Alavanos, Isler Béguin, von Wogau, Schulz, Hyland, Stenzel, Swoboda, Nogueira Román, Marinos, Bakopoulos og Folias.

Talere under anden runde med de politiske grupper: Trakatellis (PPE-DE), Katiforis (PSE), Watson (ELDR), Korakas (GUE/NGL), Lambert (Verts/ALE) og Berthu (løsgænger).

Talere: Simitis og Prodi.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

næstformand

18. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Kommissionen (B5-0001/2003)

Første del

Taler: Posselt om spørgsmål 15.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Spørgsmål **nr. 15** af Lage: Humanitær krise i Angola.

Nielson, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Lage og Posselt.

Spørgsmål **nr. 16** af Newton Dunn bortfaldt, da spørgeren ikke var til stede.

Spørgsmål **nr. 17** af Cushnahan: De seneste katastrofer til søs.

De Palacio, næstformand i Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Cushnahan, Nogueira Román og Watts.

Andel del

Spørgsmål **nr. 18** af Papayannakis: Beskyldninger om tortur i Grækenland.

De Palacio for Vitorino besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Papayannakis; Dupuis stillede endnu et spørgsmål, som de Palacio ikke kunne besvare, da det ikke hørte under hendes kompetenceområde.

Harbour ønskede, at hans spørgsmål **nr. 52** blev besvaret af Liikanen (formanden svarede, at fordelingen af spørgsmål til kommissærerne alene var Kommissionens ansvar, og at han, hvis der var tid til det, ville give Liikanen lejlighed til at besvare spørgsmålet).

Spørgsmål **nr. 19** af Lannoy bortfaldt, da spørgeren ikke var til stede.

Spørgsmål **nr. 20** af Kratsa-Tsagaropoulou: Grækenland og små og mellemstore virksomheder.

Liikanen, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Kratsa-Tsagaropoulou.

Spørgsmål **nr. 21** af Rübig: Mærkning, som udføres af tredjemand, og denne mærknings status i EU.

Liikanen besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Rübig.

Spørgsmål **nr. 52** af Harbour: Konsekvensvurdering af retsakter.

Liikanen besvarede delvist spørgsmålet, som i øvrigt ville blive besvaret skriftligt.

Spørgsmål **nr. 22** af Staes: FUSP: Fremtidsperspektivet for Kosovo.

Patten, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Staes.

Spørgsmål **nr. 23** af Posselt: Kosovos status

Patten besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Posselt og Staes.

Spørgsmål **nr. 24** af Lund: Israelske militære aktioner og tabte EU-midler

Patten besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Lund og Ilka Schröder.

Spørgsmål **nr. 25** af Dupuis: Voice of Europe

Patten besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Dupuis og Rübig.

Formanden meddelte, at spørgsmålene **nr. 26-58**, som på grund af tidnød ikke havde kunnet besvares, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Kommissionen for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.10 og genoptaget kl. 21.00)

Tirsdag, den 14. januar 2003

FORSÆDE: Gérard ONESTA
næstformand

19. Clearings- og afviklingssystemer i EU (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Andria udarbejdet for Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om clearing og afvikling i Den Europæiske Union — Centrale politiske problemstillinger og fremtidige udfordringer (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002 — 2002/2169(COS)) (A5-0431/2002)

Andria forelagde sin betænkning.

Bolkestein, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Villiers for PPE-DE-Gruppen, Guy-Quint for PSE-Gruppen, Herzog for GUE/NGL-Gruppen, Blokland for EDD-Gruppen, Kauppi, Doyle, Lulling og Karas.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.01.2003, punkt 9.*

20. Den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Mantovani udarbejdet for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje — sikring af adgangen, kvaliteten og den økonomiske holdbarhed (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002 — 2002/2071(COS)) (A5-0452/2002)

Mantovani forelagde sin betænkning.

Diamantopoulou, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Honeyball, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål, Mussa, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik, Pérez Álvarez for PPE-DE-Gruppen, Jöns for PSE-Gruppen, Jensen for ELDR-Gruppen, Figueiredo for GUE/NGL-Gruppen, Jillian Evans for Verts/ALE-Gruppen, Crowley for UEN-Gruppen, Blokland for EDD-Gruppen, Oomen-Ruijten, Cercas, Boudjenah, Lambert, Flemming, Caudron, Bastos, Bordes og Karas.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.01.2003, punkt 11.*

21. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat (»Dagsorden«, PE 352.624/OJME).

22. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 23.10.

Julian Priestley
generalsekretær

Giorgos Dimitrakopoulos
næstformand

Tirsdag, den 14. januar 2003

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Campos, Camre, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübige, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. januar 2003

BILAG 1

AFSTEMNINGSRISULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særsilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstuel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons.	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Årsregnskaber og konsoliderede regnskaber ***I

Betænkning: THYSSEN (A5-0432/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

2. Beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med luftfartssydeler ***I

Betænkning: CLEGG (A5-0439/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

Ændringsforslag 36, 38, 42, 51 og 52 vedrørte ikke alle sprogversioner.

Tirsdag, den 14. januar 2003

3. Humanitær bistand

Betænkning: CARLOTTI (A5-0433/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning	AN	+	479, 4, 10

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: enkelt afstemning

4. Udvikling af Fællesskabets jernbaner ***I

Betænkning: JARZEMBOWSKI (A5-0417/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
forslag til forkastelse	13 = 14 =	GUE/NGL EDD	AN	-	67, 436, 2
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	1-3 6-9	korr. udv.		+	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	4	korr. udv.	AN	+	370, 143, 6
	5	korr. udv.	vs	+	
	10	korr. udv.	AN	+	358, 152, 5
	11	korr. udv.	vs	+	
efter art 1	12	Verts/ALE	AN	-	148, 362, 11
afstemning: ændret forslag				+	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning			AN	+	405, 113, 9

Anmodning om afstemning ved navneopråb

GUE/NGL: æf. 4, 10, 13, endelig afstemning

Verts/ALE æf. 4, 12

EDD æf. 13, 14, endelig afstemning

Anmodning om særskilt afstemning

Verts/ALE æf. 5, 11

Diverse

Vachetta var medunderskriver på ændringsforslag 13.

Tirsdag, den 14. januar 2003

5. Jernbanesikkerhed i EU ***I

Betænkning: STERCKX (A5-0424/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger	
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	4-6	korr. udv.		+		
	13-20					
	22					
	24-29					
	33-34					
	36-37					
	39					
	42-48					
	54-55					
	57-61					
	66					
	68-69					
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</i>	1	korr. udv.	vs	+		
	2	korr. udv.	AN	+	304, 209, 15	
	3	korr. udv.	vs/VE	+	287, 227, 7	
	7	korr. udv.	vs/VE	-	254, 263, 8	
	8	korr. udv.	AN	+	416, 109, 3	
	9	korr. udv.	vs	+		
	12	korr. udv.	div			
				1	+	
				2	+	
	21	korr. udv.	vs	+		
	30	korr. udv.	AN	+	303, 216, 15	
	51	korr. udv.	vs	+		
	52	korr. udv.	vs	+		
	53	korr. udv.	vs	+		
	56	korr. udv.	vs	+		
	63	korr. udv.	AN	+	300, 230, 11	
	64	korr. udv.	vs	+		
67	korr. udv.	vs	+			
art 2, § 1	77	PSE		-		
	10	korr. udv.		+		
art 2, § 2	11	korr. udv.		+		
	86	PSE		-		
art 3	88	PSE	VE	-	255, 267, 4	
art 4, § 1	89	PSE	VE	+	308, 211, 3	
art 4, efter § 2	90	PSE	VE	+	275, 263, 1	
art 5	71	GUE/NGL		-		
	23	korr. udv.		+		
art 8, § 1 afsnit 1	31 pc	korr. udv.		+		

Tirsdag, den 14. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
art 8, § 1 afsnit 2	102 pc	PSE		-	
	31 pc	korr. udv.		+	
art 8, § 1 afsnit 3	102 pc	PSE		-	
art 9	103	PSE		-	
	72	GUE/NGL	AN	-	253, 283, 7
art 10, § 2	78	PSE		+	
	32	korr. udv.		↓	
art 10, § 5	79	PSE	VE	+	293, 241, 1
	35	korr. udv.		↓	
art 11, § 1	91	PSE		+	
	80	PSE		↓	
	38	korr. udv.		↓	
art 12, § 1	92	PSE		-	
	81	PSE	VE	-	253, 282, 1
	41	korr. udv.		+	
	76	GUE/NGL		↓	
art 13, § 4	93	PSE		+	
art 14, § 1	84	PSE		-	
	49	korr. udv.		+	
	73	GUE/NGL	AN	-	246, 293, 5
art 15, § 1	50	korr. udv.		+	
	85	PSE		+	
art 15, § 3, efter litra e)	96	PSE		-	
art 15, § 4	75 S = 98 S =	GUE/NGL PSE		-	
	97	PSE		+	
art 19, § 2	99	PSE		+	
art 29	62 = 87 =	korr. udv. PSE		+	
bilag 1	74/ændr.= 100 =	GUE/NGL PSE		-	
bilag 3	104	PSE		-	

Tirsdag, den 14. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
efter cons 2	70	GUE/NGL		-	
cons 4	82	PSE		+	
cons 5	83	PSE		-	
afstemning: ændret forslag				+	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning				+	

Ændringsforslag 65, 94, 95 og 101 bortfaldt.

Ændringsforslag 40 vedrørte ikke alle sprogversioner og blev derfor ikke sat under afstemning (forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d).

Anmodning om afstemning ved navneopråb

GUE/NGL: æf. 2, 8, 30, 63, 72 og 73

Anmodning om særskilt afstemning

PSE æf. 2, 3, 7, 9, 12, 21, 30, 63

GUE/NGL: æf. 1, 3, 7, 9, 11, 31, 51, 52, 53, 64, 67

ELDR æf. 56

Anmodning om opdelt afstemning

GUE/NGL:

æf. 12

1. del: »... højhastighedstog«

2. del: resten

6. Interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem ***I

Betænkning: AINARDI (A5-0418/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	2 4-6 8-11 14-15 18-20	korr. udv.		+	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	1	korr. udv.	vs	+	
	3	korr. udv.	vs	+	
	12	korr. udv.	vs	+	
	17	korr. udv.	vs	+	
art 1, efter § 2	28	PSE		-	
art 1, § 4	29	PSE		-	
	21	PSE		-	
	7	korr. udv.		+	
art 1, § 5	22/ændr	PSE		-	

Tirsdag, den 14. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
art 2, § 2	23	PSE		-	
	13	korr. udv.		+	
art 2, efter § 3	24	PSE		-	
art 2, § 5	25	PSE		-	
	16	korr. udv.		+	
art 5, efter § 3	26	PSE		-	
art 2, efter § 12	27	PSE		-	
afstemning: ændret forslag				+	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning				+	

Anmodning om særskilt afstemning

ELDR æf. 1, 3, 12, 17

Mundtlige ændringsforslag

GUE/NGL-Gruppen havde stillet fire mundtlige ændringsforslag, men mere end 32 medlemmer gjorde indsigelse imod, at de blev taget i betragtning.

7. Europæisk jernbaneagentur ***I

Betænkning: SAVARY (A5-0441/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	1	korr. udv.		+	
	3-4				
	6-14				
	18-28				
	30-34				
	37-38				
	40-48				
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	2	korr. udv.	vs	+	
	5	korr. udv.	vs	+	
	15	korr. udv.	vs	+	
	16	korr. udv.	vs	+	
	17	korr. udv.	vs	+	
	24	korr. udv.	div		
			1	+	
			2	+	
29	korr. udv.	vs	+		
art 29	49	ELDR		-	
	35	korr. udv.		+	
	36	korr. udv.		+	

Tirsdag, den 14. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
afstemning: ændret forslag				+	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning				+	

Ændringsforslag 39 bortfaldt

Anmodning om særskilt afstemning

ELDR æf. 2, 5, 15, 16, 17, 29

Anmodning om opdelt afstemning

ELDR

æf. 24

1. del: »... egnethed«

2. del: resten

8. Harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport ***I

Betænkning: MARKOV (A5-0388/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
forslag til forkastelse	71 = 79 =	BRADBOURN m.fl. ELDR		-	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	1 3-4 7-8 11 15-16 26-28 30 33-35 41 44-45 60-63 66-69	korr. udv.		+	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	5	korr. udv.	vs	+	
	6	korr. udv.	vs	+	
	9	korr. udv.	vs	+	
	10	korr. udv.	vs	+	
	13	korr. udv.	vs	+	
	14	korr. udv.	vs	+	
	17	korr. udv.	vs	+	
	18	korr. udv.	vs	+	
	19	korr. udv.	vs	+	

Tirsdag, den 14. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	20	korr. udv.	vs	+	
	21	korr. udv.	vs	+	
	22	korr. udv.	vs	+	
	23	korr. udv.	vs	+	
	24	korr. udv.	vs	+	
	25	korr. udv.	vs	+	
	29	korr. udv.	vs	+	
	32	korr. udv.	vs	+	
	37	korr. udv.	vs	+	
	39	korr. udv.	vs	+	
	49	korr. udv.	vs	+	
	51	korr. udv.	vs	+	
	52	korr. udv.	vs	+	
	54	korr. udv.	vs	+	
	56	korr. udv.	vs	+	
	57	korr. udv.	vs/ VE	+	277, 241, 0
	58	korr. udv.	vs	+	
	59	korr. udv.	vs	+	
70	korr. udv.	vs	+		
art 1	12	korr. udv.	vs	+	
	§	originaltekst	vs	↓	
art 8, § 4	43	korr. udv.	vs	+	
	§	originaltekst	vs	↓	
art 19, § 1	64	korr. udv.	vs	+	
	§	originaltekst	vs	↓	
art 19, § 2	65	korr. udv.	vs	+	
	§	originaltekst	vs	↓	
cons 3	2	korr. udv.	vs	+	
	§	originaltekst	vs	↓	
art 9	46	korr. udv.		-	
	47	korr. udv.		+	
art 10 og efter art 10	48	korr. udv.	VE	+	329, 192, 0
	50	korr. udv.		↓	
art 3, § 6	97 S	GUE/NGL		-	
art 3, § 8	98 S	GUE/NGL		-	

Tirsdag, den 14. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger	
art 4, § 7, led 1	76	EDD		-		
	31	korr. udv.		+		
art 4, § 7, led 2	105	PSE+GUE+Verts		-		
	81	ELDR		-		
art 4, § 8, led 1	96 pc	GUE/NGL	AN	-	93, 448, 0	
art 4, § 8, led 2	96 pc	GUE/NGL	AN	-	89, 442, 3	
	72 = 82 = 87 =	BRADBOURN m.fl. ELDR+UEN		-		
	78	PPE-DE	div			
			1 / VE	+	392, 134, 1	
			2	+		
75	EDD		↓			
art 5, § 7, led 1	80	ELDR		-		
art 6, § 1, afsnit 2	91 S	GUE/NGL	AN	-	251, 290, 2	
art 6, § 3	99	GUE/NGL	AN	-	91, 436, 3	
	106	PSE+GUE/NGL	AN	-	250, 286, 3	
art 6, § 4	90	Verts/ALE	AN	-	246, 284, 6	
art 7	83	ELDR		+		
	40	korr. udv.		↓		
art 8	84	ELDR		-		
	42	korr. udv.		+		
	95	GUE/NGL		↓		
art 8, efter § 3	93 = 109 =	GUE/NGL PSE		-		
art 8, efter § 4	108	PSE+GUE/NGL		-		
art 5, § 3	73	BRADBOURN m.fl.		-		
	94	GUE/NGL		-		
art 8, § 6	92	GUE/NGL	AN	-	106, 425, 8	
	107	PSE	AN	+	291, 241, 11	
art 8, efter § 6	74	BRADBOURN m.fl.		-		
art 10, § 1	77	EDD		-		
	110	PSE		-		
art 132, § 1, litra b)	53	korr. udv.		+		
	85	ELDR		-		
art 13, § 1, litra d)	101 S= 111 S=	GUE/NGL PSE+GUE/NGL		-		

Tirsdag, den 14. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
art 13, § 1, litra f)	102 S	GUE/NGL		-	
art 13, § 1, litra g)	86	ELDR	VE	-	106, 424, 9
	55	korr. udv.		+	
art 14, § 2	112	PSE+GUE/NGL		-	
art 17	113	PSE+GUE/NGL		-	
efter cons 23	89	Verts/ALE		+	
afstemning: ændret forslag			AN	+	405, 79, 60
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning					
§ 2	88 = 114 =	ELDR BRADBOURN m.fl.		-	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning (ensemble)				+	

Ændringsforslag 36, 38, 100, 103 og 104 bortfaldt

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: æf. 90, 96, 99, 106, ændret forslag
GUE/NGL: æf. 90, 91, 92, 96, 99, 106, 107

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE æf. 13, 14

PSE æf. 56

ELDR æf. 6, 9, 10, 14, 18, 22, 29, 49, 52, 54, 70

GUE/NGL: æf. 21, 25, 31, 39, 47, 56, 57, 58, 59

EDD: æf. 13, 29, 50, 51

BRADBOURN m.fl.: cons 3, art 1, art 8, § 4, art 19, § 1, art 19, § 2, æf. 2, 5, 12, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 31, 32, 37, 43, 47, 55, 56, 57, 58, 59, 64, 65

Anmodning om opdelt afstemning

PSE

æf. 78

1. del: »... disse steder«

2. del: resten

9. De regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa

Betænkning: NAPOLITANO (A5-0427/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 2	AC 30	PPE-DE + PSE + ELDR		+	
	21	PPE-DE		↓	
	5	PSE		↓	
	7	ELDR + Verts/ALE		↓	
	8	ELDR + Verts/ALE		↓	
	§	originaltekst	vs	↓	

Tirsdag, den 14. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 5	13	ELDR		+	
	22	PPE-DE		+	
	§	originaltekst		↓	
efter § 5	6	Verts/ALE		-	
§ 6	23	PPE-DE		+	
efter § 7	1	Verts/ALE	VE	-	238, 274, 16
§ 8	24	PPE-DE	VE	+	268, 235, 19
	9	ELDR	AN	↓	
	17	PSE		↓	
	14	GUE/NGL		↓	
	§	originaltekst		↓	
efter § 8	25	PPE-DE		+	
§ 9	29	PPE-DE	VE	+	294, 212, 7
	10	ELDR + Verts/ALE		↓	
§ 11	26	PPE-DE		+	
§ 12, litra b)	15	GUE/NGL		-	
	27	PPE-DE		+	
§ 12 litra d)	§	originaltekst	vs	+	
§ 12, efter litra d)	28	PPE-DE		+	
§ 12, efter litra f)	2	Verts/ALE		-	
§ 12 litra h)	16	GUE/NGL		-	
	11	ELDR		-	
	3	Verts/ALE		-	
	§	originaltekst	vs	+	
cons A	18	PPE-DE	VE	+	335, 189, 17
cons E	19	PPE-DE		+	
	12	ELDR		↓	
efter cons L	20	PPE-DE		+	
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	395, 100, 45

Ændringsforslag 4 var trukket tilbage

Anmodning om afstemning ved navneoprøb

PSE endelig afstemning

ELDR æf. 9

EDD § 8

Anmodning om særskilt afstemning

GUE/NGL: § 2, 5, 8, 12, litra d), 12, litra h)

Tirsdag, den 14. januar 2003

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

Betænkning Carlotti A5-0433/2002

Beslutning

Ja-stemmer: 479

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceideira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. januar 2003

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Nej-stemmer: 4

EDD: Booth, Titford

GUE/NGL: Cossutta

UEN: Queiró

Hverken eller: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Vanhecke

Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002

Nr. 13 og 14

Ja-stemmer: 67

EDD: Abitbol, Booth, Kuntz, Mathieu, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Aparicio Sánchez, Carnero González, Ferreira, Napoletano, Patrie, Swoboda, Theorin

UEN: Marchiani, Pasqua

Nej-stemmer: 436

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Herzog

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, McCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Hverken eller: 2

PPE-DE: De Mita, Konrad

Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002

Nr. 4

Ja-stemmer: 370

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo

Tirsdag, den 14. januar 2003

Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Turchi

Nej-stemmer: 143

EDD: Abitbol, Booth, Kuntz, Mathieu, Sandbæk, Titford

ELDR: Flesch

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Bodrato, Bushill-Matthews, Callanan, Cocilovo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Lisi, Lombardo, Mastella, Mennitti, Nisticò, Santer, Tajani, Zappalà

PSE: van den Berg, Carlotti, Carraro, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Theorin, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Caullery, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Hverken eller: 6

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

UEN: Camre

Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002

Nr. 10

Ja-stemmer: 358

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tirsdag, den 14. januar 2003

NI: Borghезio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Camre

Nej-stemmer: 152

EDD: Abitbol, Bonde, Booth, Kuntz, Mathieu, Sandbæk, Titford

ELDR: Flesch

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Bodrato, Bourlanges, Brienza, Cocilovo, Dell'Utri, Gawronski, Gemelli, Lisi, Lombardo, Mastella, Mennitti, Nisticò, Santer, Tajani, Zappalà

PSE: van den Berg, Carlotti, Carraro, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Lalumière, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Poos, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Theorin, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Tirsdag, den 14. januar 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Hverken eller: 5

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Vanhecke

UEN: Caullery

Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002

Nr. 12

Ja-stemmer: 148

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

ELDR: De Clercq, Di Pietro, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Bébéar, Deprez, De Veyrac, Lehne

PSE: Aparicio Sánchez, van den Berg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Imbeni, Lage, Lalumière, Mendiluce Pereiro, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Theorin, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 362

EDD: Booth, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Ducarme, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggé, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martín David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Piecyk, Pittella, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Caullery, Mussa, Nobilia

Hverken eller: 11

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Santer

PSE: Poos, Scheele

Betænkning Jarzembowski A5-0417/2002

Beslutning

Ja-stemmer: 405

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Sacrèdeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-stemmer: 113

EDD: Abitbol, Bonde, Booth, Kuntz, Mathieu, Sandbæk, Titford

ELDR: Fleisch

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu

PPE-DE: Santer

PSE: Campos, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hume, Lalumière, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Poos, Rocard, Roure, Savary, Theorin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 9

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

UEN: Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Ortuondo Larrea

Betænkning Sterckx A5-0424/2002

Nr. 2

Ja-stemmer: 304

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tirsdag, den 14. januar 2003

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Katiforis, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 209

EDD: Abitbol, Kuntz, Mathieu

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Hverken eller: 15

EDD: Booth, Titford

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Betænkning Sterckx A5-0424/2002

Nr. 8

Ja-stemmer: 416

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-stemmer: 109

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Carlotti, Dehousse, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, McNally, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Savary, Theorin, Van Brempt, Van Lancker, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 3

EDD: Booth, Titford

GUE/NGL: Herzog

Betænkning Sterckx A5-0424/2002

Nr. 30

Ja-stemmer: 303

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-

Tirsdag, den 14. januar 2003

Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Corbett, Marinho, Mendiluce Pereiro, Terrón i Cusí, Trentin

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 216

EDD: Abitbol, Kuntz

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort

PPE-DE: Fourtou, Grossetête, McCartin, Salafranca Sánchez-Neyra, Sudre

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Hverken eller: 15

EDD: Booth, Mathieu, Titford

UEN: Andrews, Angelilli, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Betænkning Sterckx A5-0424/2002

Nr. 63

Ja-stemmer: 300

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández

Tirsdag, den 14. januar 2003

Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carnero González, Hänsch, Mendiluce Pereiro, Randzio-Plath, Terrón i Cusi, Vairinhos

UEN: Andrews, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 230

EDD: Kuntz, Mathieu

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Bodrato, Brienza, Cocilovo, Ebner, Fiori, Fourtou, Grossetête, Lisi, Nisticò, Sudre, Tajani, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Ivar, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poo, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stühler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. januar 2003

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Hverken eller: 11

EDD: Abitbol, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Matikainen-Kallström

Betænkning Sterckx A5-0424/2002

Nr. 72

Ja-stemmer: 253

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Clegg

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Dell'Alba, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Dell'Utri

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Pasqua

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 283

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De

Tirsdag, den 14. januar 2003

Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jęgle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 7

EDD: Booth, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

Betænkning Sterckx A5-0424/2002

Nr. 73

Ja-stemmer: 246

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Harbour

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. januar 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 293

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels, Trentin

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 5

EDD: Abitbol, Booth, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

Betænkning Markov A5-0388/2002

Nr. 96, 1. del

Ja-stemmer: 93

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

Tirsdag, den 14. januar 2003

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Oostlander

PSE: Dehousse, Lund, Myller

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 448

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocolovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Betænkning Markov A5-0388/2002

Nr. 96, 2. del

Ja-stemmer: 89

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Dehousse, Lund, Swibel, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 442

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tirsdag, den 14. januar 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Hverken eller: 3

NI: de La Perriere

UEN: Camre

Verts/ALE: Hautala

Betænkning Markov A5-0388/2002

Nr. 91

Ja-stemmer: 251

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. januar 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 290

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hautala, Hudghton, MacCormick

Hverken eller: 2

EDD: Booth, Titford

Betænkning Markov A5-0388/2002

Nr. 99

Ja-stemmer: 91

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

Tirsdag, den 14. januar 2003

PSE: Cerdeira Morterero, Dehousse, Lund

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 436**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Scarbonchi**NI:** Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. januar 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Hverken eller: 3

EDD: Booth, Titford

PSE: Mendiluce Pereiro

Betænkning Markov A5-0388/2002

Nr. 106

Ja-stemmer: 250

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Formentini

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 286

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Hverken eller: 3

EDD: Booth, Titford

NI: de La Perriere

Betænkning Markov A5-0388/2002

Nr. 90

Ja-stemmer: 246

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. januar 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 284

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick, Ortuondo Larrea

Hverken eller: 6

EDD: Booth, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

Betænkning Markov A5-0388/2002

Nr. 92

Ja-stemmer: 106

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

Tirsdag, den 14. januar 2003

PSE: Berès, Carlotti, Dehousse, Désir, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Lalumière, Lund, Patrie, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 425

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

Tirsdag, den 14. januar 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Hverken eller: 8

EDD: Booth, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

PSE: Mendiluce Pereiro

Betænkning Markov A5-0388/2002

Nr. 107

Ja-stemmer: 291

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 241

EDD: Abitbol, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Uca

Tirsdag, den 14. januar 2003

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Lange

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Hverken eller: 11

EDD: Booth, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni

Betænkning Markov A5-0388/2002

Kommissionens forslag

Ja-stemmer: 405

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Di Pietro, Ducarme, Nordmann, Ries

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Martinez, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 79

EDD: Abitbol, Booth, Titford

ELDR: Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Sanders-ten Holte, Schmidt, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Carlotti, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Zimeray, Zrihen

Hverken eller: 60

EDD: Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Fiebigger, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Pomés Ruiz

PSE: Dehousse, Poos

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tirsdag, den 14. januar 2003

Betænkning Napolitano A5-0427/2002**Beslutning****Ja-stemmer: 395****EDD:** Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Cossutta, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Papayannakis, Puerta**NI:** Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swibel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Tittle, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, McCormick, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 100****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Titford

Tirsdag, den 14. januar 2003

ELDR: Thors

GUE/NGL: Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krarup, Manisco, Markov, Naïr, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfé, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Corrie, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Ceyhun, Gebhardt, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Marinho, Müller Rosemarie, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Stockmann, Theorin, Weiler

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ortuondo Larrea

Hverken eller: 45

ELDR: Costa Paolo, Flesch

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Miranda, Modrow, Morgantini, Uca, Vachetta

NI: Vanhecke

PPE-DE: De Veyrac, Ebner, Hermange, Martin Hugues, Mastella, Pacheco Pereira, Purvis, Sudre, Vlasto

PSE: Dehousse, De Keyser, Goebbels, Hänsch, Lange, Martin Hans-Peter, Poos, Sousa Pinto, Terrón i Cusí, Zrihen

UEN: Mussa, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Lipietz, Rod

Tirsdag, den 14. januar 2003

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0001

Årsregnskaber og konsoliderede regnskaber *I**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF og 91/674/EØF om årsregnskaber og konsoliderede regnskaber for visse selskabsformer og forsikringselskaber (KOM(2002) 259/2 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 259/2 ⁽¹⁾),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 44 (C5-0233/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og udtalelse fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0432/2002),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 227 E af 24.9.2002, s. 336.

P5_TC1-COD(2002)0112

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af Rådets direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF, 86/635/EØF og 91/674/EØF om årsregnskaber og konsoliderede regnskaber for visse selskabsformer, banker og andre penge- og finansieringsinstitutter samt forsikringselskaber

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 44, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽³⁾, og

⁽¹⁾ EFT C 227 E af 24.9.2002, s. 336.

⁽²⁾ EFT C ...

⁽³⁾ Europa-Parlamentets holdning af 14. januar 2003.

Tirsdag, den 14. januar 2003

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd fremhævede på sit møde i Lissabon den 23. og 24. marts 2000 behovet for at fremskynde virkeliggørelsen af det indre marked for finansielle tjenesteydelser, satte 2005 som frist for implementeringen af Kommissionens handlingsplan for finansielle tjenesteydelser og opfordrede til, at der tages skridt til at forbedre sammenligneligheden af regnskaber, der udarbejdes af *selskaber* i Fællesskabet, hvis værdipapirer **handles** på et reguleret marked (herefter kaldet »børsnoterede *selskaber*«).
- (2) Den 13. juni 2000 offentliggjorde Kommissionen sin meddelelse »EU's regnskabsstrategi: vejen frem«⁽¹⁾, hvori den foreslog, at alle børsnoterede selskaber i Fællesskabet inden 2005 går over til at udarbejde deres koncernregnskaber i henhold til et enkelt sæt regnskabsstandarder, *International Accounting Standards* (IAS).
- (3) Med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1606/2002 af 19. juli 2002 om anvendelse af internationale regnskabsstandarder⁽²⁾ (herefter benævnt »IAS-forordningen«) indføres kravet om, at alle børsnoterede *selskaber* fra 2005 skal udarbejde deres koncernregnskaber i overensstemmelse med IAS som vedtaget til anvendelse inden for Fællesskabet. Det giver også medlemsstaterne mulighed for at tillade eller kræve, at vedtagne IAS bruges til at udarbejde årsregnskaber, samt til at tillade eller kræve, at unoterede selskaber anvender vedtagne IAS.
- (4) Ifølge IAS-forordningen kan en international regnskabsstandard godkendes til anvendelse inden for Fællesskabet, såfremt den opfylder det grundlæggende krav i Rådets direktiv 78/660/EØF af 25. juli 1978 om årsregnskaberne for visse selskabsformer⁽³⁾ og Rådets direktiv 83/349/EØF af 13. juni 1983 om konsoliderede regnskaber⁽⁴⁾, dvs. at dens anvendelse fører til et pålideligt billede af et selskabs økonomiske stilling og resultat. Dette princip må ses i lyset af de nævnte rådsdirektiver, men der kræves ikke en nøje overensstemmelse med hver enkelt bestemmelse heri.
- (5) Da direktiv 78/660/EØF og direktiv 83/349/EØF fortsat vil være den primære kilde på fællesskabsplan med hensyn til regnskabsforpligtelserne for virksomheder, hvis årsregnskaber og konsoliderede regnskaber er omfattet af disse direktiver, men ikke udarbejdes i overensstemmelse med IAS-forordningen, er det vigtigt, at der eksisterer ens konkurrencevilkår for virksomheder i Fællesskabet, der anvender IAS, og virksomheder, som ikke anvender disse.
- (6) Det er ønskeligt, at direktiv 78/660/EØF og direktiv 83/349/EØF både hvad angår vedtagelsen af IAS og anvendelsen af direktiverne afspejler udviklingen inden for internationalt regnskabsvæsen. På dette område blev der i Kommissionens meddelelse »Regnskabsharmonisering: En ny strategi vis-à-vis international harmonisering«⁽⁵⁾ opfordret til at fastholde overensstemmelsen mellem Fællesskabets regnskabsdirektiver og udviklingen i udstedelsen af internationale regnskabsstandarder, specielt inden for *International Accounting Standards Board* (IASB).
- (7) **Medlemsstaterne bør kunne ændre opstillingen af resultatopgørelse og balance i overensstemmelse med den internationale udvikling, således som den fremgår af standarder udarbejdet af IASB.**
- (8) **Medlemsstaterne bør kunne tillade eller kræve anvendelse af opskrivninger og af dagsværdi i overensstemmelse med den internationale udvikling, således som den fremgår af standarder udarbejdet af IASB.**

⁽¹⁾ KOM (2000) 359.

⁽²⁾ EFT L 243 af 11.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 222 af 14.8.1978, s. 11. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/65/EF (EFT L 283 af 27.10.2001, s. 28).

⁽⁴⁾ EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1. Senest ændret ved direktiv 2001/65/EF.

⁽⁵⁾ KOM(1995) 508.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (9) Årsberetningen og den konsoliderede årsberetning er vigtige elementer i regnskabsaflæggelsen. Det er nødvendigt i tråd med den bedste eksisterende praksis at styrke det nuværende krav om, at der skal gives en pålidelig redegørelse for virksomheden og dens stilling i overensstemmelse med virksomhedens størrelse og kompleksitet, for at gøre beretningerne mere sammenhængende og give yderligere vejledning om det informationsniveau, der kan forventes at indgå i en pålidelig redegørelse. Oplysningerne bør ikke begrænses til de finansielle aspekter af virksomhedens aktiviteter. Det forventes, at dette i givet fald bør føre til en analyse af miljømæssige og sociale aspekter, der er nødvendige for at forstå en virksomheds udvikling, resultat eller stilling. Dette er ligeledes i overensstemmelse med Kommissionens henstilling 2001/453/EF af 30. maj 2001 om anerkendelse, måling og offentliggørelse af miljøspørgsmål i virksomheders årsregnskaber og årsberetninger⁽¹⁾. Da dette aspekt af regnskabsaflæggelsen er under udvikling, og virksomheder under en vis størrelse derved eventuelt pålægges en byrde, bør medlemsstaterne dog kunne fritage virksomheder fra forpligtelsen til at forelægge ikke-finansielle oplysninger i forbindelse med disse virksomheders årsberetning.
- (10) Forskelle i udarbejdelsen og fremlæggelsen af revisionspåtegningen mindsker sammenligneligheden og brugerens forståelse for dette centrale aspekt af regnskabsaflæggelsen. Der opnås øget konsekvens ved hjælp af ændringer, som er i overensstemmelse med den nuværende internationale bedste praksis, af opstillingen og indholdet i en revisionspåtegning. Det grundlæggende krav om, at en revisionspåtegning skal fastslå, om årsregnskaber eller konsoliderede regnskaber giver et pålideligt billede i overensstemmelse med det relevante system for regnskabsaflæggelse, begrænser ikke denne påtegnings omfang, men præciserer den sammenhæng, hvori den afgives.
- (11) Direktiv 78/660/EØF og 83/349/EØF bør således ændres. Det er desuden også nødvendigt at ændre Rådets direktiv 86/635/EØF af 8. december 1986 om bankers og andre penge- og finansieringsinstitutters årsregnskaber og konsoliderede regnskaber⁽²⁾.
- (12) IASB er i færd med at udvikle og forbedre regnskabsstandarderne for forsikringsaktiviteter.
- (13) Forsikringsselskaber bør også kunne benytte sig af ansættelse på grundlag af dagsværdien i overensstemmelse med hensigtsmæssige standarder udarbejdet af IASB.
- (14) Derfor bør Rådets direktiv 91/674/EØF af 19. december 1991 om forsikringsselskabers årsregnskaber og konsoliderede regnskaber⁽³⁾ ændres.
- (15) Med disse ændringer fjernes samtlige uoverensstemmelser mellem direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF, 86/635/EØF og 91/674/EØF og de IAS, der fandtes den 1. maj 2002 —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 78/660/EØF foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 2, stk. 1, tilføjes følgende afsnit:

»Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at der inddrages andre opgørelser i årsregnskabet end de i stk. 1 nævnte dokumenter.«

⁽¹⁾ EFT L 156 af 13.6.2001, s. 33.

⁽²⁾ EFT L 372 af 31.12.1986, s. 1. Senest ændret ved direktiv 2001/65/EF.

⁽³⁾ EFT L 374 af 31.12.1991, s. 7.

Tirsdag, den 14. januar 2003

2) I artikel 4 tilføjes følgende som stk. 6:

»6. Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at præsentationen af beløbene i posterne i resultatopgørelse og *balance* henviser til substansen i de transaktioner eller forhold, der *indgår i regnskabet*. En *sådan mulighed* eller *et sådant krav* kan begrænses til visse selskabsklasser **og/eller** til konsoliderede regnskaber som defineret i *direktiv 83/349/EØF* (*).

(*) EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/65/EF (EFT L 283 af 27.10.2001, s. 28).«

3) I artikel 8 tilføjes følgende stykke:

»Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at selskaberne *opstiller balancen* som beskrevet i artikel 10a i stedet for at benytte andre påbudte eller tilladte opstillinger.«

4) I artikel 9 under »Passiver«, punkt B, erstattes titlen »Hensættelser til omkostninger, herunder uforudsete udgifter« med »Hensættelser«.

5) I artikel 10, punkt J, erstattes titlen »Hensættelser til omkostninger, herunder uforudsete udgifter« med »Hensættelser«.

6) Der indsættes følgende artikel 10a:

»Artikel 10a

Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at selskaberne eller visse selskabsklasser i stedet for at præsentere balanceposter i overensstemmelse med artikel 9 og 10 præsenterer disse poster på grundlag af en sondring mellem omsætnings- og ikke-omsætningsaktiver, såfremt indholdet af de givne oplysninger mindst svarer til kravene i artikel 9 og 10.«

7) I artikel 20 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. Hensættelser har til formål at dække forpligtelser, hvis karakter er klart defineret, og som på *balancetidspunktet* enten anses for sandsynlige eller sikre, men som er ubestemmelige med hensyn til deres størrelse eller tidspunktet for deres afholdelse.«

b) Stk. 3 affattes således:

»3. Hensættelser må ikke anvendes til regulering af aktivernes værdi.«

8) I artikel 22 tilføjes følgende stykke:

»Uanset artikel 2, stk. 1, kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at selskaberne eller visse selskabsklasser forelægger en redegørelse for deres resultat i stedet for at opstille posterne i resultatopgørelsen i overensstemmelse med artikel 23-26, såfremt indholdet af de givne oplysninger mindst svarer til kravene i disse artikler.«

9) I artikel 31 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1, litra c), punkt bb), affattes således:

»bb) skal der tages hensyn til alle risici, som *er opstået* i løbet af det regnskabsår, som årsregnskabet vedrører, eller i et tidligere regnskabsår, selv om sådanne **risici først** bliver kendt mellem *balancetidspunktet* og det tidspunkt, hvor *balancen* udarbejdes«

Tirsdag, den 14. januar 2003

b) Følgende indsættes som stk. 1a:

»1a. Ud over de beløb, der opgøres i henhold til stk. 1, litra c), punkt bb), kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at der skal tages hensyn til alle forudseelige risici og eventuelle tab, som er opstået i løbet af det pågældende eller et tidligere regnskabsår, selv om sådanne risici eller tab først konstateres mellem balancetidspunktet og det tidspunkt, hvor balancen udarbejdes.«

10) Artikel 33, stk. 1, litra c), affattes således:

»c) opskrivning af anlægsaktiver«

11) Artikel 42, stk. 1, affattes således:

»Hensættelser må ikke overstige det beløb, som er nødvendigt.«

12) Der indsættes følgende artikel 42e og 42f:

»Artikel 42e

Uanset artikel 32 kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at alle selskaber eller selskabsklasser ansætter specifikke aktivkategorier bortset fra finansielle instrumenter til dagsværdi.

En sådan mulighed eller et sådant krav kan begrænses til konsoliderede regnskaber som defineret i direktiv 83/349/EØF.

Artikel 42f

Uanset artikel 31, stk. 1, litra c), kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at når et aktiv værdiansættes i henhold til artikel 42e, skal ændringen i værdien indgå i resultatopgørelsen.«

13) I artikel 43, stk. 1, nr. 6, erstattes henvisningen til »artikel 9 og 10« med en henvisning til »artikel 9, 10 og 10a.«

14) I artikel 46 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. Årsberetningen skal i det mindste indeholde en pålidelig redegørelse for virksomhedens forretningsmæssige udvikling **og resultat** og dens stilling **samt en beskrivelse af de største risici og usikkerheder, som virksomheden står over for.**

Beretningen skal **være** en afvejet og omfattende analyse af virksomhedens forretningsmæssige udvikling **og resultat** og dens stilling **i overensstemmelse med virksomhedens størrelse og kompleksitet.**

I det omfang, det er nødvendigt for at forstå en virksomheds udvikling, resultat eller stilling, skal analysen indeholde både de vigtigste finansielle og i givet fald ikke-finansielle resultatindikatorer, der er relevante for virksomheden, herunder oplysninger om miljø- og medarbejderanliggender.

Som led i analysen skal årsberetningen i givet fald indeholde henvisninger til og yderligere forklaringer på beløb, der er anført i årsregnskabet.«

b) **Der tilføjes følgende som stk. 4:**

»4. **Medlemsstaterne kan fritage virksomheder, der er omhandlet af artikel 27 i dette direktiv, fra forpligtelsen i stk. 1, tredje afsnit, for så vidt angår ikke-finansielle oplysninger.**«

Tirsdag, den 14. januar 2003

15) I artikel 48 udgår tredje punktum.

16) Artikel 49, tredje punktum, affattes således:

»Den lovpligtige revisionspåtegning, som udfærdiges af den eller de personer, der har ansvar for revisionen af årsregnskabet (herefter benævnt »revisorer«), skal ikke omfattes af denne offentliggørelse, men det skal oplyses, om påtegningen var *uden forbehold, med forbehold eller negativ*, eller om *revisorerne* var ude af stand til at fremsætte en udtalelse. Det skal også oplyses, om den lovpligtige *revisionspåtegning* indeholdt spørgsmål, som *revisorerne* særligt har påpeget, uden at dette har betydet forbehold i *revisionspåtegningen*.«

17) Artikel 51, stk. 1, affattes således:

»1. Selskabernes årsregnskaber skal revideres af en person eller personer, der af medlemsstaterne er autoriseret til at udføre lovpligtig revision på grundlag af direktiv 84/253/EØF (*).

Revisorerne skal tillige **udtale sig om, hvorvidt** årsberetningen stemmer overens med årsregnskabet for samme regnskabsår.

(*) EFT L 126 af 12.5.1984, s. 20.«

18) Der indsættes følgende artikel 51a:

»Artikel 51a

1. Den lovpligtige revisionspåtegning skal omfatte:

- a) en indledning, hvori det som minimum oplyses, hvilket årsregnskab der er genstand for den lovpligtige revision, **og hvilket system for regnskabsaflæggelse der ligger til grund for dets udarbejdelse**
- b) en beskrivelse af revisionens karakter, hvor det i det mindste oplyses om de revisionsstandarder, som revisionen er foretaget i overensstemmelse med
- c) en *udtalelse om, hvorvidt revisorerne* finder, at årsregnskabet giver et *pålideligt* billede i overensstemmelse med det relevante system for regnskabsaflæggelse og i givet fald, om årsregnskabet opfylder de lovbestemte krav. *Revisorerne* udtalelse skal være *uden forbehold, med forbehold eller negativ*. *Såfremt revisorerne* ikke er i stand til at fremsætte en *udtalelse*, skal der gives oplysning om *revisorerne* nægtelse af revisionspåtegning
- d) en henvisning til eventuelle spørgsmål, som *revisorerne* særligt har påpeget, uden at dette har betydet forbehold i revisionsberetningen
- e) en udtalelse om, hvorvidt årsberetningen stemmer overens med årsregnskabet for samme regnskabsår.

2. Påtegningen skal underskrives og dateres af *revisorerne*.«

19) Artikel 53, stk. 1, udgår.

20) Der indsættes følgende artikel 53a:

»Artikel 53a

Medlemsstaterne må ikke lade undtagelsesbestemmelserne i artikel 11, 27, 46, 47 og 51 gælde for virksomheder, hvis værdipapirer *handles* på et reguleret marked i en medlemsstat som defineret i artikel 1, stk. 13, i *direktiv 93/22/EØF* (*).

(*) EFT L 141 af 11.6.1993, s. 27.«

Tirsdag, den 14. januar 2003

- 21) I artikel 56, stk. 1, erstattes henvisningen til »artikel 9, 10« med en henvisning til »artikel 9, 10 og 10a.«
- 22) I artikel 60, første punktum erstattes »på grundlag af markedsværdien« med »på grundlag af dagsværdien«.
- 23) I artikel 61, litra a), erstattes henvisningen til »artikel 42a-42d« med en henvisning til »artikel 42a-42f.«

Artikel 2

I direktiv 83/349/EØF foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 1, stk. 2, affattes således:
- »2. Ud over de i stk. 1 nævnte tilfælde kan medlemsstaterne pålægge enhver virksomhed, som henhører under deres nationale lovgivning, at udarbejde et konsolideret årsregnskab og en konsolideret årsberetning, såfremt:
- a) denne virksomhed (modervirksomhed) **har ret til at udøve eller** faktisk udøver en bestemmende indflydelse **eller kontrol** over en anden virksomhed (dattervirksomhed), eller
- b) denne virksomhed (modervirksomheden) og en anden virksomhed (dattervirksomheden) er underlagt modervirksomhedens fælles ledelse.«
- 2) I artikel 3, stk. 1, erstattes henvisningen til »artikel 13, 14 og 15« med en henvisning til »artikel 13 og 15«.
- 3) I artikel 6 foretages følgende ændringer:
- a) Stk. 4 affattes således:
- »4. Denne artikel finder ikke anvendelse, hvis en af de virksomheder, som skal indgå i det konsoliderede regnskab, er et selskab, hvis værdipapirer handles på et reguleret marked i en medlemsstat, jf. artikel 1, stk. 13, i direktiv 93/22/EØF(*)».
- _____
- (*) EFT L 141 af 11.6.1993, s. 27.«
- b) Stk. 5 udgår.
- 4) I artikel 7 foretages følgende ændringer:
- a) I stk. 1, litra b), udgår andet afsnit.
- b) I stk. 2, litra a), erstattes henvisningen til »artikel 13, 14 og 15« med en henvisning til »artikel 13 og 15«.
- c) Stk. 3 affattes således:
- »3. Medlemsstaterne anvender ikke stk. 1 og 2 på selskaber, hvis værdipapirer handles på et reguleret marked, jf. artikel 1, stk. 13, i direktiv 93/22/EØF.«
- 5) I artikel 11, stk. 1, litra a), erstattes henvisningen til »artikel 13, 14 og 15« med en henvisning til »artikel 13 og 15«.
- 6) Artikel 14 ophæves.

Tirsdag, den 14. januar 2003

7) I artikel 16, stk. 1, *tilføjes* følgende afsnit:

»Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at der inddrages andre opgørelser i det konsoliderede regnskab *end* de i stk. 1 nævnte dokumenter.«

8) I artikel 17, stk. 1, erstattes henvisningen til »artikel 3-10« med en henvisning til »artikel 3-10a.«

9) I artikel 34, stk. 2, litra b), erstattes »artikel 13 og 14 [...] samt, medmindre andet er fastsat i artikel 14, stk. 3« med en henvisning til »artikel 13 og«.

10) I artikel 34, stk. 5, udgår »og de virksomheder, som holdes uden for denne i henhold til artikel 14«

11) I artikel 36 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. Den konsoliderede årsberetning skal i det mindste indeholde en pålidelig redegørelse for den forretningsmæssige udvikling **og resultatet** i de virksomheder som helhed, der indgår i konsolideringen, og **af** deres stilling, **samt en beskrivelse af de største risici og usikkerheder, som virksomhederne står over for.**

Beretningen skal **være** en afvejet og omfattende analyse af *virksomhedernes* forretningsmæssige udvikling **og resultat** og **af stillingen for de virksomheder som helhed, der indgår i konsolideringen, i overensstemmelse med virksomhedernes størrelse og kompleksitet.**

I det omfang, der er nødvendigt for at forstå udviklingen, resultatet eller stillingen, skal analysen indeholde både de vigtigste finansielle og i givet fald ikke-finansielle resultatindikatorer, der er relevante for virksomhederne, herunder oplysninger om miljø- og medarbejderanliggender.

Som led i analysen skal den konsoliderede årsberetning i givet fald indeholde henvisninger til og yderligere forklaringer på beløb, der er *anført* i det konsoliderede **regnskab.**«

b) **Der** *tilføjes* følgende som stk. 3:

»3. Når der ud over årsberetningen kræves en konsolideret årsberetning, kan de to beretninger fremlægges som en samlet beretning. Ved udarbejdelsen af en sådan samlet beretning kan det være hensigtsmæssigt at lægge større vægt på de emner, som er væsentlige for virksomhederne i konsolideringen som helhed.«

12) Artikel 37 affattes således:

»1. Selskabernes konsoliderede regnskaber skal revideres af en person eller personer, der af den medlemsstat, hvis *lovgivning* modervirksomheden er underlagt, er autoriseret til at udføre lovpligtig revision på grundlag af *direktiv* 84/253/EØF (*).

Den eller de personer, som har ansvaret for at revidere årsregnskabet (*herefter benævnt »revisorer«*), skal tillige **udtale sig om, hvorvidt** den konsoliderede årsberetning stemmer overens med det konsoliderede regnskab for samme regnskabsår.

2. Den lovpligtige revisionspåtegning skal omfatte:

a) en indledning, hvori det som minimum oplyses, hvilket konsolideret regnskab der er genstand for den lovpligtige revision, **og hvilket system for regnskabsaflæggelse der ligger til grund for dets udarbejdelse**

b) en beskrivelse af revisionens karakter, hvor det i det mindste oplyses om de revisionsstandarder, som revisionen er foretaget i overensstemmelse med

c) en *udtalelse om, hvorvidt revisorerne* finder, at årsregnskabet giver et **pålideligt** billede i overensstemmelse med det relevante system for regnskabsaflæggelse og i givet fald, om årsregnskabet opfylder de lovbestemte krav. *Revisorernes* udtalelse skal være *uden forbehold, med forbehold* eller *negativ*. *Såfremt revisorerne* ikke er i stand til at fremsætte en *udtalelse*, skal der gives oplysning om revisorerne nægtelse af revisionspåtegning

Tirsdag, den 14. januar 2003

- d) en henvisning til eventuelle spørgsmål, som revisorerne særligt har påpeget, uden at dette har betydet forbehold i revisionsberetningen
- e) en udtalelse om, hvorvidt den konsoliderede årsberetning stemmer overens med det konsoliderede årsregnskab for samme regnskabsår.

3. Udtalelsen skal underskrives og dateres af revisorerne.

4. I tilfælde, hvor modervirksomhedens årsregnskab er tilknyttet det konsoliderede regnskab, kan den lovpligtige revisionspåtegning, som kræves ifølge denne artikel, afgives sammen med en eventuel revisionspåtegning vedrørende modervirksomhedens årsregnskab, der kræves ifølge artikel 51 i direktiv 78/660/EØF.

(¹) EFT L 126 af 12.5.1984, s. 20.»

13) I artikel 38 tilføjes følgende som stk. 7:

»7. Stk. 2 og 3 finder ikke anvendelse på selskaber, hvis værdipapirer handles på et reguleret marked i en medlemsstat, jf. artikel 1, stk. 13, i direktiv 93/22/EØF.«

Artikel 3

I direktiv 86/635/EØF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Artikel 2 og 3, artikel 4, stk. 1 og stk. 3-6, artikel 6, 7, 13 og 14, artikel 15, stk. 3 og 4, artikel 16-21, 29-35 og 37-41, artikel 42, første punktum, artikel 42a-42f, artikel 45, stk. 1, artikel 46, stk. 1 og 2, artikel 48-50a, artikel 51, stk. 1, artikel 51a, 56-59, 61 og 61a i direktiv 78/660/EØF gælder for de institutter, der er omhandlet i artikel 2 i nærværende direktiv, medmindre andet er fastsat heri. Artikel 35, stk. 3, 36, 37 og 39, stk. 1-4, i dette direktiv gælder ikke for de aktiver og passiver, der værdiansættes i overensstemmelse med afdeling 7a i direktiv 78/660/EØF.

2. Når der i direktiv 78/660/EØF og 83/349/EØF henvises til artikel 9, 10 og 10a (balance) eller til artikel 23 til 26 (resultatopgørelse) i direktiv 78/660/EØF, skal det forstås som en henvisning til artikel 4 og 4a (balance) og artikel 26, 27 og 28 (resultatopgørelse) i nærværende direktiv.«

2) Artikel 4, indledningen, affattes således:

»Medlemsstaterne foreskriver anvendelse af nedenstående skema for opstilling af balance. Som et alternativ kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at kreditinstitutterne opstiller balancen som beskrevet i artikel 4a.«

3) I artikel 4 under »Passiver«, punkt 6, erstattes titlen »Hensættelser til omkostninger, herunder uforudsete udgifter« med »Hensættelser«.

4) Der indsættes følgende artikel 4a:

»Artikel 4a

Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at kreditinstitutterne eller visse klasser af kreditinstitutter i stedet for at præsentere balanceposter i overensstemmelse med artikel 4 præsenterer disse poster på grundlag af deres beskaffenhed og i rækkefølge efter deres relative likviditet, såfremt indholdet af de givne oplysninger mindst svarer til kravene i artikel 4.«

Tirsdag, den 14. januar 2003

5) **I artikel 26 tilføjes følgende stykke:**

»Uanset artikel 2, stk. 1, i direktiv 78/660/EØF kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at kreditinstitutterne eller visse klasser af kreditinstitutter forelægger en redegørelse for deres resultat i stedet for at opstille posterne i resultatopgørelsen i overensstemmelse med artikel 27 eller 28, såfremt indholdet af de givne oplysninger mindst svarer til kravene i disse artikler.«

6) **Artikel 43, stk. 2, litra f), udgår.**

Artikel 4

I direktiv 91/674/EØF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Artikel 2 og 3, artikel 4, stk. 1 **og 3-6**, artikel 6, 7, 13 og 14, artikel 15, stk. 3 og 4, artikel 16-21, 29-35 og 37-41, artikel 42, artikel 42a-42f, artikel 43, stk. 1, nr. 1-7 og 9-14, artikel 45, stk. 1, artikel 46, stk. 1 og 2, artikel 48-50a, artikel 51, stk. 1, 51a, artikel 56-59, 61 og 61a i direktiv 78/660/EØF gælder for de virksomheder, der er omhandlet i artikel 2 i nærværende direktiv, medmindre andet er fastsat heri. Artikel 46, 47, 48, 51 og 53 i dette direktiv gælder ikke for de aktiver og passiver, der værdiansættes i overensstemmelse med afdeling 7a i direktiv 78/660/EØF.

2. Når der i direktiv 78/660/EØF og 83/349/EØF henvises til artikel 9, 10 og 10a (balance) eller til artikel 22-26 (resultatopgørelse) i direktiv 78/660/EØF, skal det forstås som en henvisning til artikel 6 (balance) og artikel 34 (resultatopgørelse) i nærværende direktiv.«

2) **Artikel 4 affattes således:**

»Artikel 4

1. Dette direktiv finder anvendelse på assuredorsammenslutningen Lloyd's. I dette direktiv betragtes såvel Lloyd's som syndikaterne under Lloyd's som forsikringselskaber.

2. Uanset artikel 65, stk. 1, skal Lloyd's udarbejde aggregerede regnskaber (»aggregate account«) i stedet for de konsoliderede regnskaber, der kræves i direktiv 83/349/EØF. De aggregerede regnskaber opstilles ved at kumulere regnskaberne fra alle syndikater.«

3) I artikel 6 under »Passiver«, punkt E, erstattes posten »Hensættelser til andre risici og omkostninger« med »Andre hensættelser«.

4) I artikel 46 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 5 tilføjes følgende punktum:

»Medlemsstaterne kan tillade undtagelser fra **dette krav**.«

b) Stk. 6 affattes således:

»6. Den eller de metoder, der anvendes ved værdiansættelsen af investeringsaktiver under hver enkelt post, skal oplyses i noterne sammen med de beløb, der er bestemt ved hjælp af disse metoder.«

5) **Der indsættes følgende artikel 46a:**

»Artikel 46a

1. Værdiansættes aktiver og passiver i overensstemmelse med afdeling 7a i direktiv 78/660/EØF, finder stk. 2-6 i denne artikel anvendelse.

Tirsdag, den 14. januar 2003

2. De investeringsaktiver, der er opført under post D på aktivsiden, værdiansættes til dagsværdi.
 3. Opføres investeringsaktiver til anskaffelsespris, angives deres dagsværdi i noterne.
 4. Opføres investeringsaktiver til dagsværdi, angives deres anskaffelsespris i noterne.
 5. Samme værdiansættelsesmetode skal anvendes på investeringsaktiver, der opføres henholdsvis under samme arabertalspost og under post C på aktivsiden. Medlemsstaterne kan tillade undtagelser fra dette krav.
 6. Den eller de metoder, der anvendes ved værdiansættelsen af investeringsaktiver under hver enkelt post, skal oplyses i noterne sammen med de beløb, der er bestemt ved hjælp af disse metoder.«
- 6) Bilaget udgår.

Artikel 5

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den **1. januar 2005**. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 6

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Artikel 7

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2003)0002

Beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med luftfartsydelse ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med levering af luftfartsydelse fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 110 (1)),

(1) EFT C 151 E af 25.6.2002, s. 285.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 80, stk. 2 (C5-0133/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme og udtalelser fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål og Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0439/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC1-COD(2002)0067

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence til skade for EF-luftfartsselskaber i forbindelse med levering af luftfartsydelser fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) **Konkurrencesituationen** for EF-luftfartsselskaber, der leverer luftfartsydelser til, **via** eller fra Fællesskabet, **vil kunne**, påvirkes negativt **af illoyal og diskriminerende praksis** hos ikke-EF-luftfartsselskaber, der leverer lignende luftfartsydelser.
- (2) En sådan illoyal praksis kan bestå i støtte **eller andre former for hjælp** fra en regering **eller et regionalt organ eller en anden offentlig organisation** i et land, som ikke er medlem af Fællesskabet, eller bestemte former for prispraksis hos et **eller flere statskontrollerede ikke-EF-luftfartsselskaber**.
- (3) **Det er nødvendigt at definere de afhjælpningsforanstaltninger, som skal iværksættes mod illoyal praksis af denne karakter.**
- (4) Der er i Fællesskabet strenge bestemmelser vedrørende statsstøtte til luftfartsselskaber, og hvis EF-luftfartsselskaber ikke skal komme i en konkurrencemæssig ugunstig situation **og blive påført skade**, må der skabes et instrument, der kan beskytte mod ikke-EF-luftfartsselskaber, der modtager støtte, eller luftfartsselskaber, der modtager andre fordele fra deres regeringer.
- (5) **Det ville være at foretrække, at luftfartsydelser blev omfattet af bestemmelserne i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) under Verdenshandelsorganisationen (WTO), således at konkurrence og støtte kunne reguleres på en retfærdig måde på globalt plan.**

⁽¹⁾ EFT C 151 E af 25.6.2002, s. 285.

⁽²⁾ EFT C ...

⁽³⁾ EFT C ...

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 14. januar 2003.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (6) Fællesskabet bør **indtil da** være i stand til at skride ind for at afhjælpe illoyal praksis, som skyldes støtte fra regeringen i et tredjeland.
- (7) Fællesskabet bør også være i stand til at behandle illoyal priskonkurrence, når luftfartsselskabet kontrolleres af regeringen i et tredjeland.
- (8) **På dette område kan en effektiv indsats kun gennemføres fuldt ud som led i mere vidtgående fællesskabsbeføjelser med hensyn til eksterne forbindelser inden for luftfartssektoren.**
- (9) Det bør fastlægges, i hvilke tilfælde der er tale om støtte, og i henhold til hvilke principper denne støtte skal udlignes (*dvs., hvorvidt den er specifik og diskriminerende, virker handelsforvridende og påfører et eller flere EF-luftfartsselskaber betydelig økonomisk skade*).
- (10) Ved konstatering af, at der foreligger støtte, er det nødvendigt at påvise, at der foreligger finansielt bidrag fra en regering **i form af overførsel af midler**, eller at **gæld af enhver form, som involverer offentlige indtægter, og som normalt inddrives, eftergives eller ikke opkræves**, og at det modtagende selskab har nydt godt af dette, **samt at et eller flere EF-luftfartsselskaber er blevet påført skade som følge heraf**.
- (11) Det bør fastlægges, i hvilke tilfælde der er tale om illoyal priskonkurrence.
- (12) **Det bør præciseres, at illoyal priskonkurrence kun kan anses for at foreligge i tilfælde, hvor denne praksis klart adskiller sig fra normal priskonkurrence såsom kampagnepriser og andre særtilbud.**
- (13) Det er ønskeligt at fastsætte klare og detaljerede retningslinjer vedrørende faktorer, som kan være relevante for at konstatere, om luftfartsydelse, der leveres af ikke-EF-luftfartsselskaber, der modtager støtte, eller leveres til illoyale priser, har forårsaget **betydelig skade eller truer med at forårsage sådan skade; for at det kan påvises, at støtte og priskonkurrence ved levering af sådanne luftfartsydelse forårsager skade for fællesskabsindustrien, må der tages hensyn til virkningerne af andre faktorer, idet alle relevante faktorer og økonomiske indikatorer, som kan påvirke kriterierne for en vurdering af situationen i den pågældende sektor, skal inddrages**, navnlig de foreliggende markedsforhold i Fællesskabet.
- (14) Det er **vigtigt** at definere udtrykkene »EF-luftfartsselskab«, »Fællesskabets luftfartsindustri«, »lignende luftfartsydelse« og »statskontrolleret«.
- (15) Det må **præciseres**, hvem der kan indgive klage, samt hvilke oplysninger **en sådan klage** bør **indeholde**.
- (16) **Det er nødvendigt at fastslå, at klager bør afvises, når der ikke foreligger tilstrækkeligt bevis for skade til at berettigede indledning af en procedure, samt at procedurer bør være begrænset til ikke-EF-luftfartsselskaber, hvis ydelser har betydelig indvirkning på Fællesskabets marked.**
- (17) **Det er ønskeligt at fastlægge den procedure, som skal følges i undersøgelsen af ikke-EF-luftfartsselskabers illoyale praksis. Denne procedure bør være tidsmæssigt begrænset.**
- (18) Der må fastlægges en fremgangsmåde, hvorpå berørte parter kan informeres om de oplysninger, myndighederne har behov for, og de berørte parter må have tilstrækkelig mulighed for at forelægge alle relevante beviser og at varetage deres interesser; det er også ønskeligt at fastsætte bestemmelser og procedurer for undersøgelsen, navnlig bestemmelser om, **hvorledes de berørte parter tilkendegiver deres interesse i proceduren**, forelægger deres synspunkter og indgiver oplysninger inden for bestemte tidsfrister, således at sådanne synspunkter og oplysninger kan komme i betragtning; **det må tillades de berørte parter at få adgang til alle oplysninger, der indgår i undersøgelsen, og som er relevante for varetagelsen af deres interesser**; det må fastsættes, at for parter, der ikke samarbejder tilfredsstillende, kan andre oplysninger anvendes til at belyse sagen, og at sådanne oplysninger kan være mindre gunstige for parterne, end hvis de havde samarbejdet.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (19) Det er nødvendigt at fastlægge de forhold, under hvilke midlertidige foranstaltninger kan pålægges; Kommissionen **bør normalt** pålægge sådanne foranstaltninger **senest seks måneder efter indledning af proceduren og kun** for en periode på seks måneder.
- (20) En undersøgelse eller procedure bør afsluttes, når der ikke er noget behov for at træffe foranstaltninger, f.eks. hvis støttebeløbet, graden af illoyal priskonkurrence eller **den deraf følgende skade** er ubetydelig; en procedure bør ikke afsluttes, medmindre en sådan beslutning er *begrundet*; foranstaltninger bør være af et omfang, der er lavere end det udligningsberettigede støttebeløb eller størrelsesordenen af illoyal priskonkurrence, hvis det mindre beløb afhjælper skaden.
- (21) Det må fastsættes, at *foranstaltningernes omfang* ikke bør overstige værdien af støtten eller de ikke-kommercielle *fordele eller det beløb, som den påførte skade andrager, såfremt dette beløb er lavere*.
- (22) Det må fastsættes, at foranstaltninger kun er i kraft så længe, det er nødvendigt for at afhjælpe skadevoldende støtte eller illoyal priskonkurrence.
- (23) *Det må fastsættes, hvilke sanktioner der kan tages i anvendelse i de tilfælde, hvor ikke-EF-luftfartsselskaber undlader at følge de afhjælpningsforanstaltninger, der pålægges dem i medfør af denne forordning.*
- (24) *Det er nødvendigt at sikre ikke-EF-luftfartsselskaber godtgørelse i de tilfælde, hvor omfanget af den pålagte afhjælpningsforanstaltning overstiger omfanget af den skade, som deres illoyale praksis har påført EF-luftfartsselskaber.*
- (25) Det er nødvendigt at specificere procedurer til at vedtage foranstaltninger, der eliminerer eller afhjælper *virkningerne af udligningsberettiget støtte eller illoyal priskonkurrence og skade i stedet for fastsættelse eller endelige foranstaltninger*; det er også hensigtsmæssigt at fastsætte følgerne af overtrædelse eller tilbagetrækning af tilsagn.
- (26) Det er nødvendigt at fastsætte bestemmelser om fornyet *vurdering* af eksisterende foranstaltninger i tilfælde, hvor der *forelægges* tilstrækkelige beviser for ændrede omstændigheder.
- (27) I henhold til artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾, bør foranstaltningerne til gennemførelse af denne forordning vedtages efter **beskyttelsesproceduren i afgørelsens artikel 6**.
- (28) *Det er nødvendigt at sikre, at foranstaltninger truffet i medfør af denne forordning er i fuld overensstemmelse med Fællesskabets interesser, navnlig når det gælder interesserne hos luftfartsindustrien samt brugere og forbrugere af luftfartsydelse* —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Formål

Denne forordning fastlægger den procedure, som skal følges i tilfælde af illoyal praksis hos ikke-EF-luftfartsselskaber, der i konkurrence med EF-luftfartsselskaber flyver på ruter til eller fra Fællesskabet, og som med en sådan praksis forvolder betydelig økonomisk skade for EF-luftfartsselskaber på disse ruter samt for Fællesskabets interesser.

Artikel 2

Principper

1. En afhjælpningsforanstaltning kan pålægges med henblik på:

1) at afhjælpe *virkningerne af støtte*, der direkte eller indirekte ydes til et ikke-EF-luftfartsselskab, eller

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Tirsdag, den 14. januar 2003

2) at afhjælpe illoyal priskonkurrence fra statskontrollerede ikke-EF-luftfartsselskaber

i forbindelse med levering af luftfartsydelse på bestemte ruter til og fra Fællesskabet, som **påfører** EF-industrien **betydelig økonomisk skade**.

2. Afhjælpningsforanstaltninger skal fortrinsvis omfatte afgifter, der pålægges ikke-EF-luftfartsselskaber, som overtræder gældende regler. Såfremt yderligere sanktioner skønnes nødvendige, kan der også indføres begrænsninger i start- og landingsrettigheder.

Artikel 3

Støtte

1. Støtte anses for at foreligge, hvis:

- a) der ydes finansielt bidrag fra regeringen i et tredjeland, det vil sige, at
 - i) statslig praksis **eller praksis hos et offentligt organ** indebærer direkte overførsel af midler (**f.eks. tilskud, lån og indskud af egenkapital**) eller mulige indirekte overførsler af midler **til luftfartsselskabet eller overtagelse af dets forpligtelser (f.eks. lånegarantier)**
 - ii) offentlige indtægter **eller offentlige organers indtægter**, der normalt inddrives, eftergives eller ikke opkræves (**f.eks. skatteincitamenters såsom skattegodtgørelser**)
 - iii) staten **eller et offentligt organ** leverer varer eller tjenesteydelser ud over generel infrastruktur eller opkøber varer eller tjenesteydelser **fra luftfartsselskabet**
 - iv) staten **eller et offentligt organ** betaler **gennem** en finansieringsmekanisme eller pålægger eller overdrager et privat organ at udføre en eller flere af ovennævnte type funktioner, som normalt bestrides af staten **eller et offentligt organ**, og som i praksis ikke reelt adskiller sig fra **eventuelt anvendt statslig eller offentlig** praksis, og
- b) der herved opnås en fordel.

2. Støtte gøres kun til genstand for afhjælpningsforanstaltninger, hvis **støtten:**

- a) **er specifik og diskriminerende**
- b) **virker handelsforvridende og**
- c) **påfører EF-luftfartsselskaber betydelig økonomisk skade.**

Artikel 4

Illoyal priskonkurrence

1. Illoyal priskonkurrence anses for at foreligge, når statskontrollerede ikke-EF-luftfartsselskaber, som nyder godt af en ikke-kommerciel fordel, på en særlig luftrute til eller fra Fællesskabet **kontinuerligt** har billetpriser, som **ligger tilstrækkeligt under** den normale billetpris **til at påføre konkurrerende EF-luftfartsselskaber vedvarende og betydelig økonomisk skade**.

2. En sådan praksis må klart kunne adskilles fra normal priskonkurrence. Ved afgørelsen af, om dette er tilfældet, tages der hensyn til følgende forhold:

- a) **den faktiske pris, til hvilken billetter udbydes til salg**
- b) **antallet af pladser, som udbydes til en angiveligt urimelig pris, i forhold til det samlede antal pladser, der er til rådighed i flyet**
- c) **restriktioner og betingelser knyttet til billetter, der sælges til en angiveligt urimelig pris, og**

Tirsdag, den 14. januar 2003

d) *serviceniveauet hos alle de luftfartsselskaber, der leverer samme slags ydelser.*

3. Ved »normal billetpris« forstås

- a) den sammenlignelige billetpris, der faktisk forlanges i en periode på mindst seks måneder ved normal lufttransport for lignende *luftfartsydelser* på samme eller sammenlignelig luftrute, **der drives** af et etableret og repræsentativt luftfartsselskab, som ikke er et statskontrolleret luftfartsselskab, eller, hvis en sådan billetpris ikke kan *fastlægges*
- b) den beregnede billetpris, som bestemmes ved et sammenligneligt luftfartsselskabs omkostninger plus en rimelig fortjenstmargin. Disse omkostninger beregnes på grundlag af alle omkostninger ved normal luftfartsvirksomhed, både faste og variable, *samt* et rimeligt beløb til dækning af generalomkostninger.

4. Et ikke-EF-luftfartsselskab anses for at være »statskontrolleret«, hvis staten eller ethvert andet offentligt organ på et tredjelands område **direkte eller indirekte** ejer over 50 % af aktiekapitalen i luftfartsselskabet **eller af særlige rettigheder over hovedparten af selskabets forpligtelser eller kan fastsætte billetpriser og indtægter**, eller har beføjelse til at udnævne flertallet af dets direktører eller på anden måde *retligt* kan **kontrollere eller** lede dets handlinger.

Artikel 5

Konstatering af skade

1. I denne forordning forstås ved:

- a) »skade«: *betydelig økonomisk* skade for Fællesskabets luftfartsindustri eller trussel om *betydelig økonomisk* skade for Fællesskabets luftfartsindustri
- b) »Fællesskabets luftfartsindustri«: alle de EF-luftfartsselskaber, der leverer *lignende* luftfartsydelser eller de af luftfartsselskaberne, hvis samlede andel udgør størstedelen af det samlede fællesskabsudbud af sådanne luftfartsydelser, **men dog ikke EF-luftfartsselskaber, som f.eks. gennem en allianceaftale samarbejder med et ikke-EF-luftfartsselskab, der angiveligt modtager støtte**
- c) »EF-luftfartsselskab«: et luftfartsselskab med en gyldig licens, der er udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber⁽¹⁾
- d) »lignende luftfartsydelser«: luftfartsydelser, som leveres på samme rute eller ruter som de luftfartsydelser, der *vurderes*, eller luftfartsydelser, der leveres på en rute eller ruter, der nøje ligner den rute eller de ruter, hvor den pågældende luftfartsydelse leveres.

2. Konstatering af skade bygger på positivt bevis **efter** en **forudgående** objektiv undersøgelse både af:

- a) billetprisniveauet for de pågældende luftfartsydelser **eller niveauet af den modtagne støtte** og virkningerne af disse luftfartsydelser på de billetpriser, der tilbydes af EF-luftfartsselskaber, **herunder den komparative negative virkning**, og
- b) følgevirkningerne af disse **støttede** luftfartsydelser for Fællesskabets luftfartsindustri **bl.a.** som vist ved tendenserne i en række **objektivt kvantificerbare** økonomiske indikatorer, f.eks. antallet af flyvninger, kapacitetsudnyttelse **og belægningsfaktor**, passagerreservationer, **opnået** markedsandel, **geografisk aktivitetsområde**, **samlet** fortjeneste **på de pågældende ruter og generelt**, kapitalforrentning, investering **og beskæftigelsesniveau**. **Som referenceperiode for en sådan tendens anvendes mindst en trafikseson.**

Disse indikatorer betragtes under ét, og ingen enkeltindikator må være udslagsgivende for afgørelsen.

3. Det skal på grundlag af alt det relevante bevismateriale, der forelægges i forbindelse med stk. 2, påvises, at de pågældende luftfartsydelser er skadevoldende i henhold til denne forordning.

⁽¹⁾ EFT L 240 af 24.8.1992, s. 1.

Tirsdag, den 14. januar 2003

4. *Andre faktorer* end de pågældende luftfartsulykker, som samtidig skader Fællesskabets luftfartsindustri, undersøges også for at sikre, at den skade, der forårsages af disse andre faktorer, ikke tillægges de pågældende luftfartsulykker.

5. ***Det kan kun konstateres, at der foreligger trussel om betydelig økonomisk skade, og foreslås afhjælpningsforanstaltninger, såfremt alle undersøgte faktorer set under ét fører til den konklusion, at der umiddelbart vil indtræffe betydelig økonomisk skade, medmindre der træffes afhjælpningsforanstaltninger.***

Artikel 6

Indledning af procedure

1. En undersøgelse i henhold til denne forordning indledes på grundlag af en skriftlig klage fra enhver **fysisk eller juridisk** person eller **enhver** sammenslutning, der handler på vegne af Fællesskabets luftfartsindustri, eller på Kommissionens eget initiativ, hvis der foreligger tilstrækkeligt bevis for, at der foreligger udligningsberettiget støtte (herunder om muligt størrelsen heraf) eller illoyal priskonkurrence i henhold til denne forordning, skade og årsagssammenhæng mellem de påståede støttede luftfartsulykker og den påståede skade.

2. ***Klage kan indgives til Kommissionen. Klagen skal indeholde tilstrækkelige beviser for, at der foreligger illoyal priskonkurrence, og den deraf følgende skade. Selv om der ikke er indgivet klage, skal en medlemsstat, som råder over tilstrækkelige beviser for, at der er ydet statsstøtte, og for den deraf følgende skade for Fællesskabets luftfartsindustri, omgående forelægge beviserne for Kommissionen.***

3. Når det er klart, at der foreligger tilstrækkelige beviser til at berettige indledning af en procedure, skal Kommissionen *efter proceduren i artikel 15, stk. 2*, indlede proceduren inden for 45 dage efter indgivelse af klagen og offentliggøre en meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende. Ved forelæggelse af utilstrækkelige beviser underretter Kommissionen *efter proceduren i artikel 15, stk. 2*, klageren inden for 45 dage efter den dato, hvor klagen blev indgivet til Kommissionen. ***En klage afvises, når der ikke er forelagt tilstrækkelige beviser for skade eller risiko for skade til at berettige indledning af en procedure.***

4. Meddelelse om indledning af proceduren angiver, at en undersøgelse påbegyndes, angiver undersøgelsens omfang, luftfartsulykkerne på de pågældende ruter, de lande, hvis regering påstås at give støtte til eller kontrollere de luftfartsselskaber, der påstås at udøve illoyal priskonkurrence, samt den tidsfrist, inden for hvilken de *berørte* parter kan tilkendegive deres interesse i proceduren, forelægge deres synspunkter skriftligt og indgive oplysninger, hvis disse synspunkter skal kunne komme i betragtning under undersøgelsen; meddelelsen fastsætter også den tidsfrist, inden for hvilken de *berørte* parter kan anmode om at blive hørt af Kommissionen ***i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2.***

5. Kommissionen informerer de luftfartsselskaber, som leverer de luftfartsulykker, der undersøges, den pågældende regering og klagerne om indledning af proceduren.

6. Kommissionen kan på ethvert tidspunkt før indledning af proceduren og herefter opfordre ***tredepartens*** regering til konsultationer med henblik på at ***klargøre de*** i stk. 3 nævnte spørgsmål ***for således at søge*** at nå frem til en gensidigt tilfredsstillende løsning.

Artikel 7

Undersøgelse

1. Efter procedurens indledning påbegynder Kommissionen en undersøgelse, som dækker støtte til eller illoyal priskonkurrence på luftfartsulykker, der leveres af ikke-EF-luftfartsselskaber på bestemte ruter, samt skade. ***Denne undersøgelse gennemføres hurtigst muligt og afsluttes normalt inden for en frist på tre måneder, som dog kan forlænges:***

Tirsdag, den 14. januar 2003

- a) *når forhandlinger med det pågældende tredjelandets regering er så langt fremskredne, at en tilfredsstillende løsning er umiddelbart forestående, eller*
- b) *når der kræves yderligere tid til at opnå en løsning, som er i Fællesskabets interesse.*

2. De berørte parter, som har tilkendegivet deres interesse i proceduren i overensstemmelse med de i indledningsmeddelelsen fastsatte tidsfrister, høres, hvis de rettidigt har fremsat en anmodning om en høring, og påvist, at de er berørt og sandsynligvis kan blive påvirket af udfaldet af proceduren, og at der er særlige grunde til, at de bør høres.

3. I tilfælde, hvor en interesseret part nægter adgang til eller på anden måde ikke stiller nødvendige oplysninger til rådighed inden for passende tidsfrister eller hindrer undersøgelsen i væsentlig grad, kan der træffes foreløbige eller endelige, positive eller negative konstateringer på grundlag af tilgængelige kendsgerninger. Hvis det konstateres, at en berørt part har givet falske eller vildledende oplysninger, ses der bort fra oplysningerne, og tilgængelige kendsgerninger kan anvendes.

Artikel 8

Midlertidige foranstaltninger

1. *Inden for en frist, der normalt ikke overstiger seks måneder efter indledning af proceduren, kan der pålægges midlertidige foranstaltninger, hvis der er foretaget en foreløbig, positiv konstatering af, at de pågældende luftfartstjenester modtager støtte, eller at der er tale om illoyal priskonkurrence med deraf følgende skade for Fællesskabets luftfartsindustri og at beskyttelse af Fællesskabets interesser kræver indskriden for at forebygge sådan skade.*

2. Midlertidige foranstaltninger kan træffes efter proceduren i artikel 15, stk. 2.

3. Midlertidige foranstaltninger kan højst pålægges i seks måneder.

Artikel 9

Afslutning uden indførelse af foranstaltninger

1. Hvis en klage trækkes tilbage, kan Kommissionen afslutte proceduren, medmindre dette ikke er i Fællesskabets interesse.

2. Hvis beskyttelsesforanstaltninger er unødvendige, afsluttes behandlingen af sagen efter proceduren i artikel 15, stk. 2. Enhver beslutning om at afslutte behandlingen af en sag skal være begrundet.

Artikel 10

Fastsættelse af endelige foranstaltninger

1. Hvis de faktiske omstændigheder, som endeligt er fastlagt, viser, at der foreligger støtte eller illoyal priskonkurrence med deraf følgende skade, og at beskyttelse af Fællesskabets interesse kræver indgriben i henhold til artikel 16, fastsættes en endelig foranstaltning efter proceduren i artikel 15, stk. 2.

2. De foranstaltninger, der træffes for at opveje støtten, må ikke være af et sådant omfang, at de overstiger støttebeløbet beregnet som de konstaterede fordele, ikke-EF-luftfartsselskabet har modtaget, men skal ligge under det samlede støttebeløb, hvis det lavere beløb er tilstrækkeligt til at eliminere skaden for Fællesskabets luftfartsindustri.

3. Foranstaltninger til at opveje illoyal priskonkurrence, som nyder godt af ikke-kommercielle fordele, må ikke være af et sådant omfang, at de overstiger forskellen mellem den billetpris, der kræves af ikke-EF-luftfartsselskabet, og den normale billetpris, som fastsættes i henhold til artikel 4, og skal være mindre end denne

Tirsdag, den 14. januar 2003

forskel, hvis dette er tilstrækkeligt til at eliminere skaden for Fællesskabets luftfartsindustri. Foranstaltningen bør under ingen omstændigheder være af et sådant omfang, at den overstiger værdien af den ikke-kommercielle fordel, ikke-EF-luftfartsselskabet har modtaget.

4. En afhjælpningsforanstaltning pålægges i **rimeligt og forholdsmæssigt** omfang, **der fastlægges** i det enkelte tilfælde, uden forskelsbehandling luftfartsydelse, der leveres af ethvert ikke-EF-luftfartsselskab, som påviseligt modtager støtte eller driver illoyal priskonkurrence på de pågældende ruter, undtagen luftfartsydelse, der leveres af de ikke-EF-luftfartsselskaber, som har givet tilsagn, der er blevet accepteret i henhold til betingelserne i nærværende forordning.

5. En foranstaltning forbliver kun i kraft så længe og i det omfang, der er nødvendigt, for at imødegå den støtte eller illoyale priskonkurrence, som forårsager skaden.

Artikel 11

Sanktioner

Såfremt ikke-EF-luftfartsselskaber ikke overholder de afhjælpningsforanstaltninger, der pålægges i medfør af denne forordning, kan der indføres begrænsninger i de pågældende selskabers start- og landingsrettigheder.

Artikel 12

Godtgørelse

1. **Såfremt ikke-EF-luftfartsselskaber kan påvise, at omfanget af den pålagte afhjælpningsforanstaltning overstiger omfanget af den skade, som EF-luftfartsselskaber er blevet påført, godtgøres det for meget betalte beløb.**

2. **For at opnå en sådan godtgørelse skal det pågældende ikke-EF-luftfartsselskab indgive anmodning herom til Kommissionen inden tre måneder efter den dato, hvor de kompetente myndigheder på behørig vis har fastsat omfanget af de afhjælpningsforanstaltninger, der skal iværksættes. Anmodningen ledsages af fornøden dokumentation.**

3. **En endelig afgørelse om, hvorvidt en godtgørelsesanmodning som omhandlet i stk. 1 kan imødekommes, træffes efter proceduren i artikel 15, stk. 2.**

Artikel 13

Tilsagn

1. Undersøgelser kan afsluttes uden fastsættelse af midlertidige eller endelige foranstaltninger, hvis der fremkommer tilfredsstillende frivillige tilsagn **eller indgås aftaler med de luftfartsselskaber, der har modtaget statsstøtte, og/eller med tredjelande om sådanne tilsyn**, i henhold til hvilke:

- a) den regering, der yder støtten eller den ikke-kommercielle fordel, går ind på at eliminere eller begrænse støtten eller den ikke-kommercielle fordel eller at træffe andre foranstaltninger vedrørende **de skadelige følger** heraf, eller
- b) et ikke-EF-luftfartsselskab giver tilsagn om at revidere sine priser eller at *ophøre* med at levere luftfartsydelse på den pågældende rute, så de skadelige følger af støtten eller den ikke-kommercielle fordel elimineres.

2. **Hvis der accepteres tilsagn efter proceduren i artikel 15, stk. 2, afsluttes undersøgelsen. Kommissionen forelægger omgående Rådet en beretning om resultaterne af høringerne.**

3. Hvis en part ikke overholder eller trækker sit tilsagn tilbage, fastsættes en endelig foranstaltning i henhold til artikel 10 på grundlag af *de faktiske omstændigheder, der er fastlagt under den undersøgelse, som førte til tilsagnet*, under forudsætning af, at denne undersøgelse blev afsluttet med endelige konstateringer, hvad angår støtte, og at det pågældende ikke-EF-luftfartsselskab eller den støtteydende regering har fået mulighed for at fremsætte bemærkninger, bortset fra tilfælde, hvor ikke-EF-luftfartsselskabet eller regeringen har trukket tilsagnet tilbage.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 14

Revurdering

1. Behovet for, at foranstaltningerne fortsætter i deres oprindelige **form, tages** op til **revurdering på** Kommissionens initiativ eller *efter* anmodning fra en medlemsstat eller, *såfremt der er forløbet* et rimeligt tidspunkt på mindst et år siden pålæggelse af den endelige foranstaltning, *efter dokumenteret* anmodning fra ikke-EF-luftfartsselskaber, som er underkastet foranstaltninger, eller *efter* anmodning fra EF-luftfartsselskaber.
2. En revurdering iværksættes af Kommissionen *efter* proceduren i artikel 15, stk. 2. De relevante bestemmelser i artikel 6 og 7 gælder for *revurderinger* i henhold til stk. 1. Hvis det ved *revurderingen findes berettiget*, ophæves, ændres eller bibeholdes *foranstaltningerne* i overensstemmelse med proceduren i artikel 15, stk. 2.

Artikel 15

Udvalg

1. Kommissionen består af det udvalg, der er *nedsat* ved artikel 11 i forordning (EØF) nr. 2408/92.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes **artikel 6** i afgørelse 1999/468/EF, *jf. dennes* artikel 7 og artikel 8.
3. **Fristen i artikel 6, litra b), i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til en måned.**
4. **I henhold til bestemmelserne i artikel 6, litra c), i afgørelse 1999/468/EF bekræfter, ændrer eller ophæver Rådet med kvalificeret flertal Kommissionens afgørelse. Kommissionens afgørelse betragtes som ophævet, såfremt Rådet ikke har truffet afgørelse inden for to måneder.**

Artikel 16

Fællesskabets interesser

En konstatering af, om forsvar af Fællesskabets interesser kræver indgriben, bygger på en vurdering af alle de forskellige interesser som helhed, **herunder interesserne hos Fællesskabets luftfartsindustri samt brugere og forbrugere**. Ved en sådan undersøgelse skal man være særlig opmærksom på behovet for at eliminere de handelsforvridende følger af skadelig støtte eller illoyal priskonkurrence og at genskabe reel konkurrence. Der anvendes **kun** foranstaltninger, hvis myndighederne **på grundlag af alle indgivne oplysninger** klart kan konkludere, at **det er** i Fællesskabets interesse at anvende sådanne foranstaltninger.

Artikel 17

Generelle bestemmelser

1. Midlertidige eller endelige *afhjælpningsforanstaltninger* fastsættes ved forordning og håndhæves af medlemsstaterne i den specificerede form og det specificerede omfang og i henhold til de andre kriterier, der er fastlagt ved den forordning, der fastsætter sådanne foranstaltninger. Hvis der fastsættes andre foranstaltninger end *afgifter*, definerer forordningen foranstaltningernes præcise form i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende forordning.
2. Forordninger, der fastsætter midlertidige eller endelige *afhjælpningsforanstaltninger*, og forordninger eller beslutninger, der accepterer tilsagn eller ophæver eller afslutter undersøgelser eller procedurer, offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.
3. Denne forordning udelukker ikke anvendelse af eventuelle særbestemmelser, der er fastlagt i aftaler mellem Fællesskabet og tredjelande.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 18**Evaluerings**

Senest to år efter denne forordnings ikrafttræden forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en evaluering af gennemførelsen heraf og de dermed forbundne virkninger for Fællesskabets luftfartsindustri, herunder udbydere af tjenesteydelser, brugere og forbrugere. Såfremt Kommissionen på baggrund af eventuelle ændringer i omfanget af Fællesskabets retlige kompetence i denne sektor skønner det hensigtsmæssigt under særlig hensyntagen til De Europæiske Fællesskabers Domstols domme af 5. november 2002 (C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 og C-476/98), ledsages denne evaluering af et forslag til ændring af forordningen.

Artikel 19

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft **den 1. april 2003**.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2003)0003

Humanitær bistand**Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens årsberetning om humanitær bistand for 2000 (KOM(2001) 307 — C5-0397/2001 — 2001/2155(COS))**

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens beretning (KOM(2001) 307 — C5-0397/2001),
- der henviser til Kommissionens årsberetning 2001, om Kontoret for Humanitær Bistand (ECHO) (KOM(2002) 322),
- der henviser til Genève-konventionen af 12. august 1949 om beskyttelse af civile personer i krigstid og tillægsprotokollerne af 8. juni 1977,
- der henviser til Genève-konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling,
- der henviser til Wienerkonventionen af 18. april 1961 om diplomatiske forbindelser,
- der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 1257/96 af 20. juni 1996 om humanitær bistand⁽¹⁾,
- der henviser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget⁽²⁾,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren⁽³⁾,

⁽¹⁾ EFT L 163 af 2.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- der henviser til sin beslutning af 5. september 2000 om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om evaluering af og fremtiden for Fællesskabets humanitære aktiviteter (artikel 20 i forordning (EF) nr. 1257/96)⁽¹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 5. februar 2002 om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om sammenkobling af nødhjælp, rehabilitering og udvikling — en vurdering⁽²⁾,
- der henviser til sine tidligere beslutninger om humanitær bistand efter proceduren for aktuelle og uopsættelige spørgsmål, jf. den tidligere artikel 50 i forretningsordenen,
- der henviser til Revisionsrettens årsberetning for regnskabsåret 2000 af 10. oktober 2001⁽³⁾,
- der henviser til indlæggene under den offentlige høring om Afghanistan, der blev afholdt af Udvalget om Udvikling og Samarbejde den 7. november 2001,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde og udtalelse fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik (A5-0433/2002),
- A. der henviser til, at stadig flere bliver ofre for natur- eller menneskeskabte humanitære katastrofer, og at antallet af flygtninge i 2001 nåede op på 11,7 millioner og antallet af personer, der var fordrevet fra deres hjemland, på 21 millioner, samt at katastroferne især går ud over de mest sårbare befolkningsgrupper, især mindre børn, ældre og kvinder,
- B. der henviser til, at EU-borgerne støtter EU's humanitære aktioner, som det fremgår af Eurobarometerundersøgelsen fra 2001,
- C. der henviser til, at der stadig oftere udvikler sig langvarige kriser, og at sådanne kriser risikerer at blive glemt,
- D. der henviser til, at den samlede bistand, der ydes af EU og medlemsstaterne, gør EU til langt den største donor på internationalt plan,
- E. der henviser til, at udgiftsområde 4 i de finansielle overslag spænder alt for vidt, og at udgifterne til førtiltrædelsess støtte til Tyrkiet, Cypern og Malta er opført der, mens udgifterne til de øvrige lande er placeret under udgiftsområde 7,
- F. der henviser til, at anmodningen om frigivelse af bevillinger fra reserven for 2002 (Afghanistan, Pakistan, Iran, Mellemøsten og det sydlige Afrika) vedrører et samlet beløb på 80 mio. EUR (hvoraf kun 65 mio. EUR indtil nu er blevet tildelt), og at de samlede udgifter til humanitær bistand for 2002 dermed når op på 530 mio. EUR, hvilket ville svare til en tilbagegang på 13,7 mio. EUR i forhold til 2001,
- G. der henviser til, at frigivelse af bevillinger fra reserven nu sker systematisk og betragtes som en reel »anden tranche« af bevillinger, selv om de komplicerede formaliteter og de usikkerhedsmomenter, der er forbundet med denne procedure, truer finansieringen af nødhjælpsaktioner, der kan redde menneskeliv,
- H. der henviser til, at ECHO har vedtaget en nødhjælpsprocedure, der gør det muligt at frigøre bevillinger i løbet af højst 72 timer,
- I. der henviser til de farer, medarbejderne ved de humanitære organisationer udsættes for, også for deres eget liv,
- J. der henviser til, at kontrolprocedurerne over for modtagerorganisationerne er blevet strammet, bl.a. ved indførelse af en midtvejsrevision for ECHO's vigtigste partnere,

(1) EFT C 135 af 7.5.2001, s. 72.

(2) EFT C 284 E af 21.11.2002, s. 108.

(3) EFT C 359 af 15.12.2001, s. 272.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- K. der henviser til, hvor få bevillinger der er afsat til Dipecho-programmet i forhold til ECHO's samlede aktiviteter på trods af mandatet (artikel 1 i forordning (EF) nr. 1257/96), der udtrykkeligt omfatter beredskabsforanstaltninger,
- L. der ikke desto mindre henviser til, at en nedsættelse af risikoen igennem en styrkelse af kapaciteten ville gøre det muligt at redde menneskeliv og samtidig ville være billigere end nødhjælpen,
1. anbefaler budgetmyndighedens parter at støtte en passende forhøjelse af ECHO's oprindelige budget (for at nå op på et beløb på 500-550 mio. EUR) i de kommende år for atter at gøre frigivelse af bevillinger fra reserven til en undtagelse, der kun anvendes i særtilfælde, og anbefaler samtidig en styrkelse af de menneskelige ressourcer for at opretholde kvaliteten i forvaltningen af bistanden;
 2. minder om, at ECHO's mandat består i at yde nødhjælp, der gør det muligt øjeblikkeligt at redde menneskeliv, og glæder sig over, at ECHO's indsats nu atter koncentrerer sig om dette grundlæggende mandat;
 3. finder, at den humanitære bistand, der bekræfter, at EU lægger stor vægt på at være solidarisk med folkene, ikke bør være knyttet til politiske krav, som det er tilfældet inden for andre dele af udviklingsbistanden;
 4. understreger, at forebyggelse og genopretning også indgår i mandatet, men kommer i anden række, og at ECHO's arbejde på disse områder bør koordineres med Kommissionens øvrige tjenestegrene og begrænses til at sikre en uafbrudt og glidende overgang mellem de forskellige faser af EU's intervention;
 5. anmoder Kommissionen om i højere grad at inddrage de øvrige udviklingsredskaber med henblik på at finde frem til den bedste langsigtede sammenkobling af nødhjælp, rehabilitering og udvikling (LRRD) og mener, at »landestrategierne« med fordel kan anvendes hertil;
 6. fastholder, at forebyggelse af og beredskab over for katastrofer bør tillægges høj prioritet med henblik på at fremme en »forebyggelseskultur« som det centrale i EU's foranstaltninger udadtil, og anmoder Kommissionen om at lade katastrofeberedskab indgå i alle programmer for fagligt samarbejde og i udviklingen;
 7. anbefaler, at de nye teknologier i højere grad anvendes i forbindelse med katastroforebyggelse og -beredskab;
 8. anmoder budgetmyndighedens parter om at afsætte øgede bevillinger til risikobegrænsning og anbefaler, at den økonomiske indsats på dette område i forbindelse med den ovennævnte forhøjelse af bevillingerne øges konsekvent, så den når op på 5 % af udgifterne til humanitær bistand inden 2005, igennem en styrkelse af sådanne aktioner såvel i forbindelse med de egentlige humanitære foranstaltninger som i forbindelse med foranstaltningerne til styrkelse af kapaciteten, bevidstgørelse og uddannelse under Dipecho-programmet;
 9. opfordrer ECHO til hurtigt at omsætte den metode til praksis, der blev vedtaget i 2001 for bedre at kunne tage højde for de »glemte kriser«;
 10. udtrykker sin anerkendelse af ECHO's strengere forvaltning af støtten, som bl.a. giver sig udslag i:
 - styrkelse af procedurerne for partnernes forudgående og efterfølgende revision
 - opfølgning på stedet i tættere samarbejde med EU-delegationerne
 - forbedret dialog med FN's særorganisationer med henblik på at forbedre forvaltningen;
 11. finder det afgørende, at der indføres effektive kontrolmekanismer, som gør det muligt at følge den humanitære bistand til slutmodtageren og at forhindre, at den omdirigeres og ender i hænderne på bevæbnede grupper eller korrumperte myndigheder;
 12. anmoder om, at hver enkelt partners arbejde på mellemlang sigt underkastes en revision med højst 3-4 års mellemrum;

Tirsdag, den 14. januar 2003

13. udtrykker sin anerkendelse af Kommissionens forenkling af procedurerne med henblik på at fremskynde beslutningstagningen, hvorved det er blevet muligt at frigøre bevillinger til finansiering af støtten i løbet af højst 72 timer;
14. opfordrer ECHO til at konsolidere og forbedre dette tiltag ved at fremskynde reformen af partnerskabsrammekontrakterne;
15. opfordrer Kommissionen til at fortsætte sine bestræbelser på at forbedre koordinationen mellem de forskellige generaldirektorater, med den taskforce om Afghanistan, som blev oprettet i september 2001, som forbillede;
16. gentager sin anmodning til Rådet og Kommissionen om at gøre ECHO til koordinationsplatform for alle medlemsstaternes nødhjælpstjenester i forbindelse med store humanitære katastrofer;
17. opfordrer medlemsstaterne til at koordinere deres indsats indbyrdes og med Kommissionen på alle arbejdsområder, især arbejde på stedet, politiske initiativer og mediedækning, som ellers går ud over effektiviteten;
18. opfordrer FN's særorganisationer — UNHCR, WFP, UNICEF — til i højere grad at koordinere deres indsats indbyrdes under FN's humanitære koordinationskontor (OCHA);
19. anmoder Kommissionen om fra 2003 med partnerskabsrammekontrakterne som forbillede at opstille en operationel plan for at skabe et grundlag for og præcisere partnerskabsforbindelserne mellem ECHO og FN's særorganisationer, Den Internationale Røde Kors Komité (ICRC), Det Internationale Forbund af Røde Kors- og Røde Halvmåne-selskaber (IFRC) og Den Internationale Migrationsorganisation (IMO);
20. gør på ny opmærksom på, at det støtter en styrkelse af strategien for oplysning af offentligheden om EU's humanitære arbejde, og understreger, at det er et spørgsmål om demokratisk ansvarlighed;
21. opfordrer ECHO til at sikre sig, at de partnere, der bliver finansieret af europæiske midler, bidrager fuldt ud til denne styrkelse ved at lade præcise arbejdsoplysninger ledsage missionskontrakterne for på den ene side at systematisere oplysningerne om ECHO's tilstedeværelse i området og på den anden side at fremme hensigtsmæssige kommunikationsstrategier;
22. anmoder Rådet og medlemsstaternes regeringer om i højere grad at synliggøre EU's humanitære politik og ECHO's arbejde ved systematisk at lade EU-medlemsstaternes samlede humanitære bistand fremgå af de europæiske og internationale statistikker;
23. anmoder om, at der hvert år arrangeres en præsentation af ECHO's aktioner og strategi i Europa-Parlamentets Udvalg om Udvikling og Samarbejde;
24. anmoder Kommissionen om at foreslå, at der i 2003 tilrettelægges et fælles arrangement for Europa-Parlamentet og ECHO for at gøre ECHO's mandat så effektivt som muligt med det formål først og fremmest at bevidstgøre og mobilisere den europæiske ungdom, hvad angår EU's humanitære aktion og de værdier, den står for;
25. anbefaler, at der lægges vægt på en styrkelse af kapaciteten igennem en øget indsats inden for uddannelse af humanitært personale;
26. opfordrer til forbedret beskyttelse af medarbejderne igennem følgende tiltag:
 - anvendelse af artikel 37, stk. 2, i Wienerkonventionen af 18. april 1961 (herunder tildeling af diplomatnummerplader) på de administrative og tekniske medarbejdere
 - tildeling af diplomatstatus til ECHO-eksperter i visse særligt problematiske tilfælde

Tirsdag, den 14. januar 2003

- forbedret koordination med de øvrige involverede organisationer (særlig OCHA og ICRC) og undersøgelse af mulighederne for — så snart EU's særlige udrykningsstyrke er blevet operationel — at benytte den til at sikre transporten af den humanitære bistand til bestemmelsesstedet, og eventuelt militær understøttelse af humanitære aktioner, inden for rammerne af de gældende internationale regler og efter specifik anmodning fra de humanitære aktører (FN's organisationer, ngo'er og andre), der arbejder på stedet;
27. støtter programmet for bistand til initiativer inden for uddannelse, undervisning og netværk under nettet for humanitær bistand (NOHA) og anmoder om, at disse initiativer udvides, så de når ud til et større publikum i de kommende år;
28. anmoder alle donorlande om at følge den praksis, man er nået frem til på grundlag af mange års erfaring, med gradvis fremrykning i et område, efterhånden som man opnår den lokale befolknings tillid, og hensyntagen til befolkningens kostvaner og beklager i denne forbindelse de katastrofale følger af det amerikanske luftvåbens »bombardering« af Afghanistan med nødhjælpsspakker i vinteren 2001-2002;
29. gør på ny opmærksom på, at den humanitære bistand er politisk neutral, og anmoder derfor samtlige regeringer om under alle omstændigheder at tillade transport af humanitær bistand til bestemmelsesstedet; beklager i denne forbindelse især de problemer og blokader, man er stødt på i krigshærgede og politisk ustabile lande, og anmoder derfor Kommissionen og medlemsstaterne om at sikre transporten af den humanitære bistand til bestemmelsesstedet;
30. gør på ny opmærksom på, at det går ind for parlamentarisk kontrol med EU's humanitære bistand, og kræver på baggrund af den ændring af forretningsordenen, der blev vedtaget den 12. juni 2002, at alle muligheder i forretningsordenen udnyttes for at sikre denne kontrol (især ekstraordinære debatter og mundtlige eller skriftlige forespørgsler);
31. ønsker fremover at udtale sig før september måned på basis af en årsberetning offentliggjort af ECHO omkring den 31. marts;
32. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, FN's generalsekretær, FN's særorganisationer, IFRC, ICRC og en udvidet kreds af ngo'er.

P5_TA(2003)0004

Udvikling af Fællesskabets jernbaner ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 91/440/EØF om udvikling af Fællesskabets jernbaner (KOM(2002) 25 — C5-0038/2002 — 2002/0025(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 25)⁽¹⁾,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 71, stk. 1, (C5-0038/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0417/2002),

⁽¹⁾ EFT C 291 E af 26.11.2002, s. 1.

Tirsdag, den 14. januar 2003

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC1-COD(2002)0025

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af Rådets direktiv 91/440/EØF om udvikling af Fællesskabets jernbaner og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) *Det bestemmes i Rådets direktiv 91/440/EØF af 29. juli 1991 om udvikling af Fællesskabets jernbaner ⁽⁵⁾, at jernbanevirksomheder med licens har adgangsrettigheder til det transeuropæiske bane-godstransportnet og senest fra 2008 til hele jernbanenetet for international banegodstransport.*
- (2) Udvidelsen af disse adgangsrettigheder til alle typer jernbanegodstransport, i overensstemmelse med principperne om levering af tjenesteydelser, ville forbedre banetransportens effektivitet sammenlignet med andre transportformer. Det ville også lette udviklingen af bæredygtig transport mellem og i medlemsstaterne ved at fremme konkurrencen og åbne muligheder for tilgang af ny kapital og virksomheder.
- (3) Inden for jernbanegodstransport er der betydelige muligheder for at oprette nye tjenester og forbedre de eksisterende, både nationalt og på europæisk plan.
- (4) Hvis banegodstransporten skal være konkurrencedygtig, bliver det stadig mere nødvendigt, at der tilbydes en samlet transportydelse, herunder også transport mellem og i medlemsstaterne.
- (5) Udvidelsen af adgangsrettigheder til alle typer banegodstransport forudsætter, at man **for alle interesserede parter klart tidsbegrænser** bestemmelsen om begrænset adgang til det transeuropæiske jernbanegodstransportnet for internationale jernbanegodstransporter, som alligevel kun var en overgangsordning, **og som absolut er hensigtsmæssig i det pågældende tidsrum.**

⁽¹⁾ EFT C 291 E af 26.11.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT C ...

⁽³⁾ EFT C ...

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 14. januar 2003.

⁽⁵⁾ EFT L 237 af 24.8.1991, s. 25. Direktivet er ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/12/EF (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 1).

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (6) For at modernisere jernbanetransporten, blandt andet på baggrund af Kommissionens hvidbog »Den europæiske transportpolitik frem til 2010 - De svære valg«⁽¹⁾, er det endvidere påkrævet, at jernbanevirksomheder med licens tildes ret til adgang til hele nettet også for persontransportydelser. Dette bør gælde for internationale såvel som nationale transportydelser, dog fra et senere tidspunkt for nationale persontransportydelser. Til de internationale persontransportydelser hører også retten til at medtage passagerer på ethvert punkt mellem afgang- og bestemmelsessted.
- (7) For at sikre en effektiv udnyttelse af jernbanetransporten bør andre end jernbanevirksomheder med licens også have ret til at ansøge om tildeling af infrastrukturkapacitet. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/14/EF af 26. februar 2001 om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering⁽²⁾ bør ændres med henblik herpå.
- (8) Da Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... [om jernbanesikkerhed]⁽³⁾ som led i Fællesskabets nye regelsæt for jernbanesektoren fastsætter bestemmelser om regulering af sikkerheden og undersøgelse af ulykker og hændelser på jernbanerne i EU, bør bestemmelserne vedrørende sikkerhed i direktiv 91/440/EØF udgå.
- (9) Direktiv 91/440/EØF og direktiv 2001/14/EF bør ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Direktiv 91/440/EØF ændres således:

- 1) I artikel 3 udgår femte led.
- 2) I artikel 7 udgår stk. 2.
- 3) Artikel 10 ændres således:
 - a) Stk. 2 affattes således:

»2. Jernbanevirksomheder, der hører under anvendelsesområdet for artikel 2, tildes på rimelige vilkår ret til adgang til andre medlemsstaters infrastruktur med henblik på udførelse af banegodstransport, kombineret godstransport, **internationale persontransportydelser og, senest den 1. januar 2008, nationale persontransportydelser. Jernbanevirksomheder og andre ansøgere som omhandlet i artikel 2, litra b), i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/14/EF af 26. februar 2001 om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering**(*) tildes ret til at fastlægge deres egne kanaler.

(*) EFT L 75 af 15.3.2001, s. 29.»

- b) Stk. 3 **affattes således:**

»3. Uafhængigt af organisationsform tildes de jernbanevirksomheder, der er omfattet af artikel 2, på rimelige vilkår ret til den ønskede adgang til det transeuropæiske net for jernbanegodstransport med henblik på transportydelser inden for den internationale godstransport i henhold til artikel 10a og bilag I og under alle omstændigheder adgang til hele nettet pr. 1. januar 2006.«

- c) **Stk. 8 udgår.**

(1) KOM(2001) 370.

(2) EFT L 75 af 15.3.2001, s. 29.

(3) EFT L ...

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 2

Direktiv 2001/14/EF ændres således:

Artikel 2, litra b), affattes således:

»b) »ansøger«: en jernbanevirksomhed med licens eller en international sammenslutning af jernbanevirksomheder samt andre fysiske eller juridiske personer, som har en almenyttig eller forretningsmæssig interesse i at købe infrastrukturkapacitet til udførelse af jernbanetransport, som f.eks. offentlige myndigheder i henhold til forordning (EØF) nr. 1191/69 (*) og speditører samt operatører inden for kombineret transport

* Rådets forordning (EØF) nr. 1191/69 af 26. juni 1969 om medlemsstaternes fremgangsmåde med hensyn til de med begrebet offentlig tjeneste forbundne forpligtelser inden for sektoren for transporter med jernbane, ad landevej og sejlbare vandveje (EFT L 156 af 28.6.1969, s. 1). Forordningen er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1893/91 (EFT L 169 af 29.6.1991, s. 1).«

Artikel 3

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden **den 1. januar 2006**. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 4

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Artikel 5

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2003)0005

Jernbanesikkerhed i EU ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om jernbanesikkerhed i EU og om ændring af Rådets direktiv 95/18/EF om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering (KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 21 (1)),

(1) EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 332.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 71, stk. 1, (C5-0039/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0424/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC1-COD(2002)0022

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om jernbanesikkerhed i EU og om ændring af Rådets direktiv 95/18/EF om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at fortsætte den indsats for at etablere et indre marked for jernbanetransporttjenester, som blev indledt med Rådets direktiv 91/440/EØF af 29. juli 1991 om udvikling af Fællesskabets jernbaner ⁽⁵⁾, er det nødvendigt at opstille fælles rammer for reguleringen af jernbanesikkerheden. Medlemsstaterne har hidtil primært udviklet deres sikkerhedsforskrifter og -standarder på et nationalt grundlag byggede på nationale tekniske og driftsmæssige koncepter. Samtidig har forskelle i principper og indfaldsvinkel samt kulturelt betingede forskelle gjort det vanskeligt at overvinde de tekniske hindringer og etablere internationale jernbanetransporttjenester.

⁽¹⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 332.

⁽²⁾ EFT C ...

⁽³⁾ EFT C ...

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 14. januar 2003.

⁽⁵⁾ EFT L 237 af 24.8.1991, s. 25. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/12/EF (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 1).

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (2) Direktiv 91/440/EØF, Rådets direktiv 95/18/EF af 19. juni 1995 om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder⁽¹⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/14/EF af 26. februar 2001 om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering⁽²⁾ repræsenterer de første skridt i retning af en regulering af det europæiske marked for jernbanetransport ved at åbne markedet for internationale godstransporttjenester. Bestemmelserne om sikkerheden har imidlertid vist sig at være utilstrækkelige, og forskelle med hensyn til sikkerhedskrav udgør fortsat væsentlige hindringer for fuldt integreret jernbanetransport i EU. Det er særligt vigtigt at harmonisere reguleringsstrukturen i medlemsstaterne, indholdet af sikkerhedsforskrifter, sikkerhedscertificeringen af jernbanevirksomheder, sikkerhedsmyndighedernes opgaver og funktioner og undersøgelsen af ulykker.
- (3) Metro-, sporvogns- og andre light rail-systemer er i mange medlemsstater undergivet lokale eller regionale sikkerhedsforskrifter, og tilsynet varetages ofte af lokale eller regionale myndigheder og er ikke omfattet af kravene om interoperabilitet i EU og bestemmelserne om licenser. Sporvogne er desuden i mange tilfælde undergivet lovgivning om vejtrafiksikkerhed og kan derfor ikke i fuldt omfang være omfattet af sikkerhedsforskrifter for jernbaner. Af disse grunde og i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, således som dette er fastsat i traktatens artikel 5, bør medlemsstaterne kunne **lade lokale** sporsystemer, **som ikke gør brug af den konventionelle jernbaneinfrastruktur**, være udelukket fra dette direktivs anvendelsesområde.
- (4) Sikkerhedsniveauerne i EU's jernbanesystem er generelt højt, navnlig sammenholdt med vejtransport. Det er vigtigt, at sikkerheden **som et minimum** opretholdes i den igangværende omstrukturingsfase, som indebærer adskillelse af funktioner, der tidligere var samlet hos integrerede jernbanevirksomheder, og i stigende grad afskaffer selvregulering i jernbanesektoren og erstatter den med offentlig regulering. **For at lette denne proces må der indhentes udtalelser fra infrastrukturforvalterne, netejerne og -operatørerne om alle certificeringsfaktorer (certificering af rullende materiel og især ibrugtagningstilladelse). Alle relevante oplysninger bør stilles til rådighed for infrastrukturforvalterne.** Sikkerheden bør forbedres yderligere i overensstemmelse med den tekniske og videnskabelige udvikling, hvor det er praktisk muligt og under hensyntagen til jernbanetransportens konkurrenceevne.
- (5) Alle, der opererer på jernbanesystemet, dvs. infrastrukturforvaltere og jernbanevirksomheder, bør bære det fulde ansvar for sikkerheden på deres respektive del af systemet. Medlemsstaterne bør sondre klart mellem dette umiddelbare ansvar for sikkerheden og sikkerhedsmyndighedernes opgave med at opstille nationale rammer for reguleringen af sikkerheden og føre tilsyn med operatørernes indsats på det sikkerhedsmæssige område.
- (6) Der er i Rådets direktiv 96/48/EF af 23. juli 1996 om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog⁽³⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/16/EF af 19. marts 2001 om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog⁽⁴⁾ fastsat sikkerhedsmæssige krav til delsystemerne i de transeuropæiske jernbanenet. Direktiverne definerer imidlertid ikke fælles krav på systemniveau og redegør ikke detaljeret for reguleringen og styringen af og tilsynet med sikkerheden. Når der i tekniske specifikationer for interoperabilitet (TSI'er) fastsættes minimumssikkerhedsniveauer for delsystemerne, bliver det stadig vigtigere at få fastlagt sikkerhedsmål også på systemniveau.
- (7) Der bør gradvist indføres fælles sikkerhedsmål og fælles sikkerhedsmetoder for at sikre, at der opretholdes et højt sikkerhedsniveau, og for at give mulighed for en vurdering af sikkerhedsniveauet og operatørernes indsats på sikkerhedsområdet både på europæisk plan og i medlemsstaterne.

⁽¹⁾ EFT L 143 af 27.6.1995, s. 70. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/13/EF (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 26).

⁽²⁾ EFT L 75 af 15.3.2001, s. 29.

⁽³⁾ EFT L 262 af 16.10.1996, s. 18 [Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af Rådets direktiv 96/48/EF og direktiv 2001/16/EF (EFT L....)].

⁽⁴⁾ EFT L 110 af 20.4.2001, s. 1. [Ændret ved direktiv 2003/.../EF om ændring af Rådets direktiv 96/48/EF og direktiv 2001/16/EF (EFT L....)].

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (8) Informationerne om sikkerheden ved jernbanesystemet er ikke fyldestgørende og generelt ikke offentligt tilgængelige. Det er derfor nødvendigt at opstille fælles sikkerhedsindikatorer for at vurdere, om systemet opfylder de fælles sikkerhedsmål, og gøre det lettere at føre tilsyn med indsatsen på det sikkerhedsmæssige område i jernbanesektoren.
- (9) Nationale sikkerhedsforskrifter, som ofte er baseret på nationale tekniske standarder, bør gradvist erstattes med forskrifter baseret på fælles standarder, som er fastlagt i TSI'er. **Indførelsen af nye nationale forskrifter bør så vidt muligt begrænses. Sådanne nye forskrifter** bør være i overensstemmelse med *fællesskabslovgivningen*, og **de bør** lette overgangen til en fælles strategi for jernbanesikkerheden. De bør derfor skulle godkendes på *fællesskabsplan*.
- (10) Den nuværende situation, hvor nationale sikkerhedsforskrifter stadig spiller en rolle, må betragtes som en overgangsfase indtil det tidspunkt, hvor der udelukkende gælder europæiske forskrifter.**
- (11) Udarbejdelsen af fælles sikkerhedsmål, fælles sikkerhedsmetoder og fælles sikkerhedsindikatorer samt behovet for at lette overgangen til en fælles strategi for jernbanesikkerheden kræver teknisk støtte på *fællesskabsplan*. Det Europæiske Jernbaneagentur, der oprettes i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ...⁽¹⁾, får til opgave at fremsætte anbefalinger til fælles sikkerhedsmål, fælles sikkerhedsmetoder og fælles sikkerhedsindikatorer samt yderligere harmoniseringsforanstaltninger og føre tilsyn med udviklingen i jernbanesikkerheden i EU.
- (12) Infrastrukturforsvaltere og jernbanevirksomheder bør i forbindelse med udførelsen af deres opgaver og opfyldelsen af deres ansvar indføre et sikkerhedsledelsessystem, der lever op til *fællesskabskravene* og indeholder fælles elementer. Sikkerhedsmyndigheden i hver medlemsstat bør informeres om sikkerheden og indførelsen af sikkerhedsledelsessystemet.
- (13) Der bør i sikkerhedsledelsessystemet tages hensyn til, at bestemmelserne i Rådets direktiv 89/391/EØF af 12. juni 1989 om iværksættelse af foranstaltninger til forbedring af arbejdstagernes sundhed og sikkerhed under arbejdet⁽²⁾ og de dertil hørende relevante særdirektiver gælder i fuldt omfang for beskyttelsen af sundheden og sikkerheden for arbejdstagere i jernbanesektoren.
- (14) Der bør i sikkerhedsledelsessystemet også tages hensyn til bestemmelserne i Rådets direktiv 96/49/EF af 23. juli 1996 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om jernbanebefordring af farligt gods⁽³⁾.**
- (15) For at sikre et højt sikkerhedsniveau på jernbanerne og lige vilkår for alle jernbanevirksomheder bør disse være undergivet samme sikkerhedskrav. Det bør af sikkerhedscertifikatet fremgå, at jernbanevirksomheden har indført sit sikkerhedsledelsessystem og kan opfylde de relevante sikkerhedsstandarder og -forskrifter. For internationale transporttjenester bør det være tilstrækkeligt at godkende sikkerhedsledelsessystemet i én medlemsstat og lade godkendelsen gælde i hele EU. Hvis virksomheden derimod kun opfylder nationale forskrifter, bør der kræves yderligere certificering i hver enkelt medlemsstat. **Da foranstaltninger vedrørende køretid for lokomotivførere kan øge jernbanesikkerheden, kan de nationale sikkerhedsforskrifter, hvis overholdelse skal certificeres, omfatte bestemmelser om regulering heraf. En yderligere harmonisering af forskrifterne om køretid inden for jernbanetransporten er ønskelig med henblik på at forbedre konkurrencevilkårene for jernbanevirksomhederne og jernbanesikkerhedsniveauet.** Endemålet bør være at få indført et fælles sikkerhedscertifikat, der gælder i hele EU.
- (16) Medlemsstaterne bør bestræbe sig på at bistå ansøgere, der ønsker at komme ind på markedet som jernbanevirksomheder. De bør navnlig give alle relevante oplysninger og behandle ansøgninger om sikkerhedscertificering hurtigt. For jernbanevirksomheder, der driver internationale transporttjenester, er det vigtigt, at procedurerne er **de samme** i forskellige medlemsstater. Selv om dele af sikkerhedscertifikatet en tid endnu vil være udformet efter nationale principper, skulle det dog være muligt at harmonisere de fælles dele af certifikatet og arbejde for indførelse af en fælles skabelon.

⁽¹⁾ EFT L ...

⁽²⁾ EFT L 183 af 29.6.1989, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 235 af 17.9.1996, s. 25.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (17) Certificering af togpersonale og rullende materiel til brug på forskellige nationale net udgør ofte uovervindelige hindringer for nye aktører på markedet. Medlemsstaterne bør have pligt til at sikre muligheder for efteruddannelse og certificering af togpersonale, og der bør gives garanti for gensidig anerkendelse af grundlæggende krav til togpersonale. Der bør fastlægges en fælles procedure for gensidig godkendelse af rullende materiel i brug.
- (18) Som led i de nye fælles rammer for reguleringen af sikkerheden bør der i alle medlemsstater oprettes nationale myndigheder til at regulere og føre tilsyn med jernbanesikkerheden. For at lette samarbejdet mellem disse myndigheder på *fællesskabsplan* bør de have samme minimumsopgaver og ansvar. Sikkerhedsmyndighederne bør i vidt omfang være uafhængige. De bør udføre deres opgaver på en åben og ikke-diskriminatorisk måde for at bidrage til indførelsen af et integreret jernbanesystem i EU og samarbejde om at koordinere kriterierne for deres beslutningstagning, navnlig i relation til jernbanevirksomheder, der udfører international jernbanetransport.
- (19) Alvorlige ulykker på jernbanerne er sjældne. De kan imidlertid have katastrofale konsekvenser og give anledning til bekymring hos offentligheden over jernbanesystemets sikkerhedsniveau. Alle ulykker bør derfor undersøges ud fra et sikkerhedsmæssigt synspunkt for at undgå gentagelser, og resultaterne af undersøgelserne bør offentliggøres. Farlige situationer og andre hændelser er tydelige signaler om, at der består risiko for alvorlige ulykker, og bør ligeledes undersøges i sikkerhedsmæssig henseende.
- (20) En sikkerhedsmæssig undersøgelse bør holdes adskilt fra den retslige efterforskning af samme hændelse, og de ansvarlige for sikkerhedsundersøgelsen bør have adgang til bevismateriale og vidneudsagn. Undersøgelsen bør gennemføres af et permanent organ, som er uafhængigt af aktørerne, herunder også sikkerhedsmyndigheden, og være omfattet af størst mulig åbenhed. For hver enkelt tildragelse bør undersøgelsesorganet nedsætte en relevant undersøgelsesgruppe med den fornødne ekspertise til at afdække de umiddelbare og underliggende årsager til hændelsen.
- (21) Undersøgelserapporterne og alle resultater og anbefalinger i forbindelse hermed indeholder afgørende information til brug for den yderligere forbedring af jernbanesikkerheden og bør gøres tilgængelige for offentligheden på *fællesskabsplan*. Sikkerhedsmæssige anbefalinger bør følges op af dem, hvortil de er stilet, og undersøgelsesorganet bør have tilbagemeldinger om korrigerende foranstaltninger.
- (22) *Målene for den påtænkte foranstaltning, nemlig samordning af aktiviteter i medlemsstaterne vedrørende regulering af og tilsyn med sikkerheden og undersøgelse af ulykker samt fastsættelse på fællesskabsplan af fælles sikkerhedsmål, fælles sikkerhedsmetoder, fælles sikkerhedsindikatorer og fælles krav til sikkerhedscertifikater, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af indsatsens omfang bedre kan opfyldes på fællesskabsplan, Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går dette direktiv ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.*
- (23) Eftersom størsteparten af de foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af dette direktiv, er foranstaltninger af generel karakter som omhandlet artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen⁽¹⁾, bør de vedtages efter forskriftsproceduren i artikel 5 i samme afgørelse. I henhold til afgørelsens artikel 2 bør nogle af foranstaltningerne til gennemførelse af dette direktiv vedtages efter rådgivningsproceduren i afgørelsens artikel 3.
- (24) Eftersom visse bestemmelser i direktiv 95/18/EF og direktiv 2001/14/EF bliver overflødige ved dette direktiv, bør disse direktiver ændres.
- (25) Medlemsstaterne fastsætter bestemmelser om sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af direktivets bestemmelser, og sikrer, at de håndhæves. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning —

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Tirsdag, den 14. januar 2003

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

KAPITEL I

INDLEDENDE BESTEMMELSER

Artikel 1

Mål

Formålet med dette direktiv er at forbedre jernbanesikkerheden i EU **og adgangen til markedet for jernbanetransportydelse** gennem:

- a) harmonisering af **reguleringen og** reguleringsstrukturen i medlemsstaterne
- b) fastlæggelse af aktørernes respektive ansvar
- c) udvikling af fælles sikkerhedsmål og fælles sikkerhedsmetoder
- d) krav om, at der i alle medlemsstater oprettes nationale sikkerhedsmyndigheder og uafhængige nationale organer til at undersøge ulykker
- e) fastsættelse af fælles principper for forvaltningen og reguleringen af og tilsynet med jernbanesikkerheden.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. Dette direktiv gælder for jernbanesystemet i medlemsstaterne, som kan opdeles i strukturelt og funktionelt definerede delsystemer. Det dækker sikkerhedskrav til systemet som helhed, herunder sikker forvaltning af infrastruktur og togdrift og samspillet mellem jernbanevirksomheder og infrastrukturforvaltere.

Spørgsmål om sikkerhed i forbindelse med transport af farligt gods og sikkerhed på arbejdspladsen henhører ikke under dette direktivs anvendelsesområde.

2. Medlemsstaterne kan fra **direktivets anvendelsesområde** udelukke:

- a) metro- **og sporvognssystemer**
- b) **andre light rail-systemer, såfremt de ikke gør brug af den konventionelle jernbaneinfrastruktur**
- c) **isolerede** net, der i teknisk henseende er adskilt fra alle andre dele af **sporsystemerne** for konventionelle tog og højhastighedstog, og som kun anvendes til **trafik** i lokalområder, byområder og forstadsområder, samt jernbanevirksomheder, der udelukkende opererer på disse **isolerede** net
- d) privatejet jernbaneinfrastruktur, der udelukkende er anlagt til brug for infrastrukturerejeren til dennes egne **transportoperationer**.

Artikel 3

Definitioner

I dette direktiv forstås ved

- a) »jernbanesystem«: samtlige strukturelt eller funktionelt definerede delsystemer, såsom infrastruktur, energi, styringskontrol og signaler, rullende materiel, drift og trafikstyring, vedligeholdelse, trafiktelematik for person- og godstrafikken, miljø og brugere, som defineret i direktiv 96/48/EF og 2001/16/EF, samt forvaltningen og driften af systemet som helhed

Tirsdag, den 14. januar 2003

- b) »infrastrukturforvalter«: ethvert offentligt organ eller enhver virksomhed, der bl.a. anlægger og vedligeholder jernbaneinfrastruktur eller en del deraf, som defineret i artikel 3 i direktiv 91/440/EØF, hvilket også kan omfatte forvaltningen af infrastrukturkontrol- og sikkerhedssystemer. Infrastrukturforvalterens funktioner på et net eller en del af et net kan varetages af forskellige organer eller virksomheder
- c) »jernbanevirksomhed«: enhver offentlig eller privat virksomhed, hvis aktivitet består i godstransport og/eller personbefordring med jernbane, og som er forpligtet til at sørge for trækraften; det omfatter også virksomheder, som udelukkende leverer trækraft
- d) »tekniske specifikationer for interoperabilitet (TSI)«: de specifikationer, der gælder for hvert delsystem eller hver del af et delsystem med sigte på at opfylde de væsentlige krav og sikre interoperabiliteten i de transeuropæiske jernbanesystemer for højhastighedstog og konventionelle tog, som defineret i direktiv 96/48/EF og 2001/16/EF
- e) »**det fælles sikkerhedsmål**«: **det sikkerhedsniveau**, som forskellige dele af jernbanesystemet (systemet for konventionelle tog, systemet for højhastighedstog, **særlig infrastruktur som f.eks. lange tunneller** eller linjer, der udelukkende anvendes til godstransport) og systemet som helhed skal opfylde, udtrykt i **risikostyringskriterier**
- f) »fælles sikkerhedsmetoder«: de metoder, der **findes eller** skal udvikles til at beskrive, hvordan de fælles sikkerhedsmål nås, og hvordan opfyldelsen af disse mål vurderes
- g) »sikkerhedsmyndighed«: det nationale organ, der har til opgave at udstede forskrifter for **og/eller** føre tilsyn med jernbanesikkerheden i henhold til dette direktiv, **eller et eventuelt multinationalt organ, der af medlemsstaterne har fået overdraget denne opgave for at sikre et ensartet sikkerhedssystem for særlig grænseoverskridende infrastruktur**
- h) »nationale sikkerhedsforskrifter«: alle forskrifter indeholdende sikkerhedsmæssige krav til jernbanetransport, der er udstedt i de enkelte medlemsstater og gælder for mere end én jernbanevirksomhed, **eller som gælder for virksomheder med overregional betydning**, uanset hvilket organ der udsteder dem
- i) »sikkerhedsledelsessystem«: den organisation og de systemer, en infrastrukturforvalter eller en jernbanevirksomhed etablerer for at opnå en sikker ledelse af sine operationer
- j) »undersøgelsesleder«: en person, der er ansvarlig for en undersøgelses tilrettelæggelse og gennemførelse og kontrollen med undersøgelsen
- k) »ulykke«: **en utilsigtet begivenhed eller en række af begivenheder, der kræver dødsopfre, medfører personskader, tab af et system eller en tjeneste eller skader på miljøet**
- l) »sikkerhed«: **fravær af enhver grad af uacceptabel risiko for personer (kunder, personale, underleverandører, tredjeparter), materiel og miljø som følge af driften af jernbanen**
- m) »alvorlig ulykke«:
- i) ulykker, der er forårsaget ved togsammenstød eller -afsporinger, og som resulterer i mindst én dræbt og fem eller flere alvorligt tilskadede
- ii) andre jernbaneulykker, der kræver dødsopfre, mange alvorlige personskader eller omfattende skade på rullende materiel, infrastruktur eller miljø og har indlysende konsekvenser for reguleringen af jernbanesikkerheden eller sikkerhedsledelsen
- n) »hændelse«: enhver anden tildragelse end alvorlige ulykker, der er forbundet med togdrift, og som berører sikkerheden ved togdriften
- o) »undersøgelse«: en proces, der gennemføres for at forebygge ulykker og hændelser, og som omfatter indsamling og analyse af oplysninger, dragning af konklusioner, herunder fastlæggelse af årsager, og i givet fald fremsættelse af sikkerhedsrelaterede anbefalinger
- p) »årsager«: handlinger, undladelser, begivenheder eller vilkår eller en kombination heraf, som resulterede i ulykken eller hændelsen

Tirsdag, den 14. januar 2003

- q) »Agenturet«: Det Europæiske Jernbaneagentur, som er EF's agentur for jernbanesikkerhed og interoperabilitet, og som er oprettet ved forordning (EF) nr. .../2003
- r) »bemyndigede organer«: de organer, som har til opgave at vurdere interoperabilitetskomponenternes overensstemmelse eller anvendelseegnethed eller at gennemføre proceduren for EF-verifikation af delsystemerne, som defineret i direktiv 96/48/EF og direktiv 2001/16/EF
- s) »interoperabilitetskomponenter«: hver enkelt del, gruppe af dele, underenhed eller komplet enhed af materiel, som indgår i eller er bestemt til at indgå i et delsystem, som er direkte eller indirekte afgørende for interoperabiliteten i jernbanesystemerne for højhastighedstog og konventionelle tog, som defineret i direktiv 96/48/EF og 2001/16/EF. Begrebet »komponent« omfatter både materielle og immaterielle objekter, f.eks. programmel.

KAPITEL II

SIKKERHEDSUDVIKLING OG -LEDELSE

Artikel 4

Udvikling og forbedring af jernbanesikkerheden

1. Medlemsstaterne sørger for, at jernbanesikkerheden opretholdes og, hvor det er praktisk muligt, løbende forbedres under hensyntagen til udviklingen i EF-lovgivningen og den tekniske og videnskabelige udvikling og med hovedvægten lagt på forebyggelse **af ulykker**.

Medlemsstaterne sørger for, at sikkerhedsforskrifter fastsættes, anvendes og håndhæves på en åben og ikke-diskriminatorisk måde, så de bidrager til udviklingen af et integreret europæisk jernbanetransportsystem.

2. **Medlemsstaterne sikrer, at foranstaltninger til udvikling og forbedring af jernbanesikkerheden tager hensyn til systemtanken og nødvendigheden af en samlet kontrol med den daglige driftssikkerhed.** Medlemsstaterne sørger for, at ansvaret for sikker drift af jernbanesystemet og kontrollen med de risici, der opstår på dette system, **fordeles klart mellem** infrastrukturforvaltere, jernbanevirksomheder **og nationale eller europæiske myndigheder, og at de** nødvendige risikostyringsforanstaltninger **iværksættes. Infrastrukturforvalterne og jernbanevirksomhederne skal** opfylde nationale sikkerhedsforskrifter og -standarder og etablere sikkerhedsledelsessystemer i overensstemmelse med dette direktiv.

Hver infrastrukturforvalter og jernbanevirksomhed er ansvarlig for sin del af systemet og for sikker drift af denne del, herunder levering af materiel og indgåelse af kontrakter om tjenesteydelser, i forhold til brugere, kunder, **de berørte arbejdstagere** og tredjeparter.

Dette berører ikke de enkelte producenters eller tjenesteyderes ansvar for, at det rullende materiel, de anlæg og det øvrige, udstyr og materiel eller de tjenesteydelser, de leverer, opfylder de anførte krav og betingelser, således at det er sikkert for jernbanevirksomheden og/eller infrastrukturforvalteren at anvende det i driften.

3. **Medlemsstaterne er ansvarlige for risici, der ikke har nogen tilknytning til transportaktiviteterne (f.eks. sikkerhed i forbindelse med transport af nukleart materiale, beskyttelse mod terroristangreb osv.).**

Artikel 5

Fælles sikkerhedsmål og fælles sikkerhedsmetoder

1. **Kommissionen forelægger senest den ... (*) et forslag til det fælles sikkerhedsmål og de fælles sikkerhedsmetoder for Europa-Parlamentet og Rådet.**

Forud for vedtagelsen af fælles sikkerhedsmål og sikkerhedsmetoder kan der vedtages ikke-bindende retningslinjer for fælles sikkerhedsmål og sikkerhedsmetoder efter proceduren i artikel 27, stk. 3. De offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

(*) To år efter direktivets ikrafttræden.

Tirsdag, den 14. januar 2003

2. Udkast til fælles sikkerhedsmål og sikkerhedsmetoder og udkast til ikke-bindende retningslinjer udarbejdes af Agenturet i henhold til et mandat, som vedtages efter proceduren i *artikel 27, stk. 2*.

Udkast til fælles sikkerhedsmål og sikkerhedsmetoder baseres på en gennemgang af eksisterende mål og metoder i medlemsstaterne og tager hensyn til de anslåede omkostninger og fordele. De omfatter en analyse af de eventuelle konsekvenser for TSI'erne for delsystemerne og indeholder i givet fald de nødvendige forslag til ændringer af TSI'erne.

3. **Det** fælles sikkerhedsmål fastsætter navnlig **det sikkerhedsniveau**, som skal opfyldes af de forskellige dele af jernbanesystemet og af systemet som helhed, udtrykt i **risikostyringskriterier** for:

- a) individuelle risici relateret til passagerer, **herunder handicappede passagerer**, personale, herunder personale hos kontrahenter, brugere af jernbaneoverkørsler i niveau og personer, der uberettiget befinder sig på jernbanearealer
- b) samfundsmæssige risici.

4. **Det fælles sikkerhedsmål og de fælles sikkerhedsmetoder baseres på en gennemgang af eksisterende mål og metoder i medlemsstaterne og tager hensyn til de anslåede omkostninger og fordele. De omfatter en analyse af de eventuelle konsekvenser for TSI'erne for delsystemerne og indeholder i givet fald forslag til ændringer af TSI'erne.**

5. De fælles sikkerhedsmetoder beskriver, hvordan opfyldelsen af de fælles sikkerhedsmål vurderes, gennem udarbejdelse og fastsættelse af:

- a) risikoevaluerings- og -vurderingsmetoder
- b) metoder til vurdering af overholdelsen af kravene i de sikkerhedscertifikater, der er udstedt i henhold til artikel 10, og
- c) metoder til at kontrollere, at de strukturelt definerede delsystemer i de transeuropæiske jernbanesystemer for højhastighedstog og konventionelle tog drives og vedligeholdes i overensstemmelse med de relevante væsentlige krav.

6. **Agenturet kontrollerer det fælles sikkerhedsmål og sikkerhedsmetodernes indvirkning på jernbanesystemets samlede sikkerhedsniveau.**

7. De fælles sikkerhedsmål og sikkerhedsmetoder revideres regelmæssigt efter proceduren i *artikel 27, stk. 2*, under hensyntagen til den samlede udvikling i jernbanesikkerheden og den tekniske og videnskabelige udvikling.

Artikel 6

Fælles sikkerhedsindikatorer

1. For at **Agenturet kan forberede udarbejdelsen af entydige, præcise og konkrete fælles sikkerhedsmål og for at gøre det muligt at overvåge den generelle udvikling i jernbanesikkerheden samt at lette vurderingen** af opfyldelsen af de fælles **sikkerhedsmål indsamler** medlemsstaterne informationer om fælles sikkerhedsindikatorer via sikkerhedsmyndighedernes årlige rapporter, som er omhandlet i *artikel 18*.

Det første referenceår for de fælles sikkerhedsindikatorer er ... (°), som behandles i rapporten det efterfølgende år.

De fælles sikkerhedsindikatorer fastlægges som beskrevet i bilag I.

2. Senest *den ... (°°)* revideres bilag I efter proceduren i *artikel 27, stk. 2*, så det bl.a. kommer til at indeholde fælles definitioner af de fælles sikkerhedsindikatorer og fælles metoder til beregning af omkostningerne ved ulykker.

(°) To år efter det år, hvor direktivet træder i kraft.

(°°) Fem år efter direktivets ikrafttræden.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 7

Nationale sikkerhedsforskrifter

1. Medlemsstaterne sørger for, at de nationale sikkerhedsforskrifter offentliggøres og er tilgængelige for alle infrastrukturforvaltere, jernbanevirksomheder og ansøgere om sikkerhedscertifikater **på et sprog, der er enkelt, klart og tilgængeligt for alle berørte parter.**
2. Medlemsstaterne sørger for, at sikkerhedsmyndighederne **eller de forskriftsudstedende myndigheder** får til opgave at vedtage nationale sikkerhedsforskrifter.
3. Senest den ... (*) underretter medlemsstaterne Kommissionen om alle relevante gældende nationale sikkerhedsforskrifter, som foreskrevet i bilag II, med angivelse af deres anvendelsesområde.

Ved denne underretning oplyses der desuden om hovedindholdet af forskrifterne med henvisninger til retsakter, lovgivningens form og det eller den for offentliggørelsen ansvarlige organ eller organisation.

4. Senest den ... (*) foretager Agenturet en evaluering af den måde, hvorpå de nationale sikkerhedsforskrifter offentliggøres og er tilgængelige i overensstemmelse med stk. 1, og anbefaler Kommissionen de foranstaltninger, der skal træffes til udvikling af en enkelt standardformular for offentliggørelse af disse forskrifter og fastlæggelse af en sprogordning, således at disse oplysninger bliver lettere tilgængelige for brugerne.**

Artikel 8

Vedtagelse af nye nationale sikkerhedsforskrifter

1. **For at forebygge yderligere hindringer og af hensyn til den gradvise harmonisering af sikkerhedsforskrifterne påser Kommissionen, at medlemsstaterne så vidt muligt begrænser indførelsen af nye nationale forskrifter, og den tager de nødvendige initiativer til at fremme tilvejebringelsen af forskrifter på europæisk plan.**
2. **Bortset fra forskrifter, som udelukkende vedrører implementeringen af TSI'er, kan en medlemsstat kun** indføre nye nationale sikkerhedsforskrifter eller ændre i eksisterende forskrifter, som omhandlet i bilag II, **efter godkendelse fra Kommissionen. Med henblik herpå** sender den udkastet til forskrift til Kommissionen **og begrundet nødvendigheden af en national foranstaltning.**

Hvis udkastet til forskrift ikke er i overensstemmelse med **EF-lovgivning, som er i kraft eller under udarbejdelse**, vedtages der en beslutning stilet til den pågældende medlemsstat efter proceduren i artikel 27, stk. 2.

Hvis der ikke inden seks måneder efter forelæggelsen af udkastet er vedtaget nogen beslutning, kan medlemsstaten vedtage forskriften.

3. Stk. 2 finder ikke anvendelse i de tilfælde, hvor vedtagelsen af en ny forskrift af sikkerhedshensyn er et hasteanliggende. Medlemsstaten underretter i så tilfælde Kommissionen om, at den påtænker at vedtage forskriften uden at følge proceduren i stk. 2 og begrundet, hvorfor den pågældende foranstaltning er et hasteanliggende. Kommissionen redegør hurtigst muligt for sin stillingtagen til de modtagne oplysninger.

Artikel 9

Sikkerhedsledelsessystemer

1. Infrastrukturforvaltere og jernbanevirksomheder sikrer, at jernbanesystemet er i overensstemmelse med de fælles sikkerhedsmål og de sikkerhedskrav, der er fastsat i TSI'erne, og at de relevante dele af de fælles sikkerhedsmetoder finder anvendelse.

I mangel af TSI'er, fælles sikkerhedsmål og fælles sikkerhedsmetoder skal sikkerhedsledelsessystemet opfylde kravene i nationale sikkerhedsforskrifter, som beskrevet i artikel 7 og bilag II.

(*) Tolv måneder efter direktivets ikrafttræden.

(**) **Fire år efter direktivets ikrafttræden.**

Tirsdag, den 14. januar 2003

2. Sikkerhedsledelsessystemet skal opfylde de krav og indeholde de elementer, der er fastsat i bilag III, tilpasset til karakteren og størrelsen af samt andre omstændigheder ved den pågældende aktivitet. Systemet sikrer kontrollen med alle risici, der hidrører fra infrastrukturforvalterens eller jernbanevirksomhedens aktivitet, herunder levering og vedligeholdelse af materiel samt brug af kontrahenter, og i givet fald også risici, der opstår som følge af andre parters aktiviteter.
3. Enhver infrastrukturforvalters sikkerhedsledelsessystem skal tage hensyn til virkningerne af forskellige jernbanevirksomheders operationer på nettet og give mulighed for, at alle jernbanevirksomheder kan operere i overensstemmelse med TSI'er, nationale sikkerhedsforskrifter og de vilkår, som er fastsat i deres sikkerhedscertifikat. Sikkerhedsledelsessystemet skal desuden udformes med henblik på, at infrastrukturforvalterens katastrofe- og beredskabsprocedurer kan koordineres med alle jernbanevirksomheder, som opererer på den pågældende infrastruktur.
4. Hvert år senest den 30. juni forelægger alle infrastrukturforvaltere og jernbanevirksomheder sikkerhedsmyndigheden en sikkerhedsrapport omhandlende det foregående år. Sikkerhedsrapporten indeholder:
 - a) oplysninger om, i hvilket omfang organisationens samlede sikkerhedsmål er nået, og om resultaterne af sikkerhedsplaner
 - b) nationale sikkerhedsindikatorer og de fælles sikkerhedsindikatorer, der er fastsat i bilag I, i det omfang, det er relevant for den pågældende organisation
 - c) resultaterne af intern sikkerhedsrevision
 - d) bemærkninger om fejl og mangler ved jernbanedrift og infrastrukturforvaltning, som kan være relevante for sikkerhedsmyndigheden.

KAPITEL III

SIKKERHEDSCERTIFICERING

Artikel 10

Sikkerhedscertifikater

1. For at få adgang til jernbaneinfrastrukturen skal en jernbanevirksomhed have et sikkerhedscertifikat i overensstemmelse med bestemmelserne i dette kapitel. Sikkerhedscertifikatet kan dække hele jernbanenettet i en medlemsstat eller kun en nærmere defineret del af det.

Formålet med sikkerhedscertifikatet er at dokumentere, at jernbanevirksomheden har etableret sit sikkerhedsledelsessystem og kan opfylde krav i TSI'er og anden relevant EF-lovgivning og i nationale sikkerhedsforskrifter, så den er i stand til at kontrollere risici og operere sikkert på nettet.

2. Sikkerhedscertifikatet omfatter:
 - a) certificering, der bekræfter godkendelsen af jernbanevirksomhedens sikkerhedsledelsessystem, som beskrevet i artikel 9 og bilag III, og
 - b) certificering, der bekræfter godkendelsen af de forholdsregler, jernbanevirksomheden har truffet for at opfylde specifikke krav, der er nødvendige for sikker togdrift på det relevante net med hensyn til TSI'er, nationale sikkerhedsforskrifter, **herunder forskrifterne vedrørende køretid for lokomotivførere samt certificering af personale og rullende materiel**, baseret på dokumentation forelagt af jernbanevirksomheden, som beskrevet i bilag IV.
3. Sikkerhedsmyndigheden i den medlemsstat, hvor jernbanevirksomheden først etablerer togdrift, foretager certificeringen i overensstemmelse med stk. 2, litra a) og b) **efter at have konstateret, at kravene i dette direktiv er opfyldt.**

Tirsdag, den 14. januar 2003

Certificeringen i henhold til stk. 2, litra a), specificerer karakteren og omfanget af de jernbaneoperationer, certifikatet dækker. Certifikatet er gyldigt i hele EU for tilsvarende jernbanetransportoperationer.

4. Sikkerhedsmyndigheden i den medlemsstat, hvori jernbanevirksomheden har til hensigt at udføre yderligere jernbanetransporttjenester, foretager den yderligere nationale certificering, der kræves i henhold til stk. 2, litra b), **og kontrollerer, om de særlige nationale krav til certificeringen svarer til kravene i henhold til stk. 2, litra a).**

5. Sikkerhedscertifikatet fornyes hvert femte år. Det ajourføres helt eller delvist, når som helst karakteren eller omfanget af de pågældende aktiviteter ændres væsentligt.

Indehaveren af sikkerhedscertifikatet underretter omgående den kompetente sikkerhedsmyndighed om alle væsentlige ændringer i forudsætningerne for sikkerhedscertifikatet. Indehaveren underretter desuden den kompetente sikkerhedsmyndighed, såfremt nye kategorier af personale inddrages i togdriften, eller nye typer rullende materiel tages i brug.

Sikkerhedsmyndigheden kan forlange, at sikkerhedscertifikatet *ajourføres* efter væsentlige ændringer i de overordnede sikkerhedsregler.

Hvis sikkerhedsmyndigheden finder, at indehaveren ikke længere opfylder forudsætningerne for et sikkerhedscertifikat, tilbagekalder den omgående certifikatet med en begrundelse for denne afgørelse. **Navnlig når tilbagekaldelsen vedrører de i stk. 2, litra a), omhandlede sikkerhedscertifikater, kan kun sikkerhedsmyndigheden i den medlemsstat, der oprindeligt udstedte certifikatet, tilbagekalde det. Denne tilbagekalder certifikatet øjeblikkeligt, eventuelt efter at være blevet informeret af sikkerhedsmyndigheden i en anden medlemsstat om, at indehaveren ikke længere opfylder de gældende forudsætninger.**

Hvis sikkerhedsmyndigheden i den medlemsstat, der oprindeligt udstedte sikkerhedscertifikatet, ikke ser nogen grund til at tilbagekalde det efter en klage, skal dette indberettes til Kommissionen, som har bemyndigelse til at træffe den endelige afgørelse.

6. Sikkerhedsmyndigheden underretter Agenturet om de i stk. 2, litra a), omhandlede sikkerhedscertifikater, der er udstedt, fornyet, *ajourført* eller tilbagekaldt. Der oplyses om navn og adresse på jernbanevirksomheden, udstedelsesdato, sikkerhedscertifikatets anvendelsesområde og gyldighed og, i tilfælde af tilbagekaldelse, begrundelsen herfor.

7. Senest den ... (*) vurderer Agenturet udviklingen med hensyn til sikkerhedscertificering og forelægger en rapport for Kommissionen med anbefalinger vedrørende indførelse af en strategi baseret på et fælles EF-sikkerhedscertifikat. Kommissionen **udarbejder konkrete forslag** for at følge op på anbefalingerne.

Artikel 11

Sikkerhedsprotokol

1. **Medlemsstaterne kræver, at infrastrukturforvalterne fører en sikkerhedsprotokol for at vise, at de råder over systemer til at kontrollere risici ved deres jernbaneinfrastruktur. Denne sikkerhedsprotokol udstedes af sikkerhedsmyndigheden.**

2. **Sikkerhedsprotokollen fornyes hvert femte år. Den ajourføres helt eller delvist, når som helst infrastrukturen, signalsystemet eller energiforsyningen ændres væsentligt.**

Infrastrukturforvalteren underretter omgående sikkerhedsmyndigheden om alle væsentlige ændringer i de forhold, der er omfattet af sikkerhedsprotokollen.

Sikkerhedsmyndigheden kan forlange, at sikkerhedsprotokollen ajourføres efter væsentlige ændringer i de overordnede sikkerhedsregler.

(*) Tre år efter direktivets ikrafttræden.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Hvis sikkerhedsmyndigheden finder, at en infrastrukturforvalter ikke længere opfylder forudsætningerne for en sikkerhedsprotokol, tilbagekalder den omgående certifikatet med en begrundelse for denne afgørelse.

3. Sikkerhedsmyndigheden underretter Agenturet om de sikkerhedsprotokoller, der er udstedt, fornyet, ajourført eller tilbagekaldt. Der oplyses om navn og adresse på infrastrukturforvalteren, sikkerhedsprotokollens udstedelsesdato, anvendelsesområde og gyldighed og, i tilfælde af tilbagekaldelse, begrundelsen herfor.

Artikel 12

Ansøgningskrav

1. Sikkerhedsmyndigheden træffer afgørelse om en ansøgning om sikkerhedscertifikat hurtigst **muligt efter** at have modtaget alle de krævede oplysninger og eventuelle supplerende oplysninger. Hvis ansøgeren anmodes om at forelægge yderligere oplysninger, meddeles dette omgående.

Sikkerhedsmyndigheden fastsætter en rimelig og hensigtsmæssig frist for behandling af ansøgninger om sikkerhedscertifikater efter proceduren i artikel 27, stk. 2, og på grundlag af Agenturets forslag. Der kan fastsættes forskellige frister afhængigt af, om de vedrører behandlingen af en ansøgning om det første sikkerhedscertifikat, en ansøgning om fornyelse eller en ansøgning om ajourføring heraf især som følge af ændrede aktiviteter. Agenturet sørger for, at sikkerhedsmyndighederne ikke udnytter sådanne frister til at forhale behandlingen.

2. For at gøre det lettere for nye jernbanevirksomheder at etablere sig og for jernbanevirksomheder fra andre medlemsstater at indgive ansøgninger giver sikkerhedsmyndigheden detaljeret vejledning om, hvordan sikkerhedscertifikatet opnås. Den oplyser om alle krav, som er fastsat i henhold til artikel 10, stk. 2, og stiller alle relevante dokumenter til rådighed for ansøgeren.

Der gives særlig vejledning til jernbanevirksomheder, som ansøger om et sikkerhedscertifikat for tjenester på en nærmere afgrænset del af en infrastruktur, med specifik angivelse af, hvilke forskrifter der er gældende for den pågældende del.

3. En skriftlig ansøgningsvejledning med en beskrivelse af og redegørelse for kravene og angivelse af, hvilke dokumenter der skal forelægges, stilles gratis til rådighed for ansøgerne. **Et sammendrag af de i denne artikel nævnte oplysninger bør som et minimum foreligge på engelsk, fransk og tysk.**

Artikel 13

Efteruddannelse og certificering af jernbanepersonale

1. Lokomotivførere, personale, der ledsager togene fra en jernbanevirksomhed, **og personale fra en jernbanevirksomhed eller en infrastrukturforvalter, som varetager vigtige sikkerhedsopgaver, som f.eks. signalarbejdere og stationsforstandere, som opfylder grundlæggende krav vedrørende aldersgrænser, grundlæggende færdigheder, egnethed og helbredstilstand, og** som er blevet certificeret i overensstemmelse med artikel 10, stk. 2, litra b) i én medlemsstat, **godkendes** af de øvrige jernbanevirksomheder og medlemsstater, **såfremt der endnu ikke er fastsat særlige bestemmelser herom i de pågældende TSI'er.**

2. Medlemsstaterne sørger for, at jernbanevirksomheder **og infrastrukturforvaltere, der ansøger om et sikkerhedscertifikat, har adgang på retfærdige og ikke-diskriminatoriske vilkår til efteruddannelsesfaciliteter for lokomotivførere, personale, der ledsager togene, og personale, som varetager vigtige sikkerhedsopgaver, såfremt sådan efteruddannelse er nødvendig for at opfylde sikkerhedscertifikatets krav.**

Tirsdag, den 14. januar 2003

Medlemsstaterne sørger for, at den pligt til at sikre grundlæggende og løbende uddannelse af lokomotivførere og togpersonele, som varetager vigtige sikkerhedsopgaver, som enhver jernbanevirksomhed skal efterkomme for at opfylde sikkerhedscertifikatets krav, ikke fører til konkurrenceforvridninger.

Agenturet undersøger jernbanevirksomhedernes muligheder for at få adgang til de eksisterende efteruddannelsesstilbud og forelægger et forslag for det udvalg, der er nedsat ved artikel 21 i direktiv 96/48/EF.

Den tilbudte efteruddannelse skal omfatte nødvendigt **kendskab til baner og trækraftenheder, de anvendte sprog, kodeks og kommunikationsmidler**, driftsregulativer, **procedurer**, signal- og styringskontrollsystemet og gældende katastrofe- og beredskabsprocedurer for de strækninger, hvorpå der drives togtrafik.

Medlemsstaterne sørger for, at lokomotivførere, togpersonele og personale, som varetager vigtige sikkerhedsopgaver, har tilstrækkeligt kendskab til de kodekser, udtryk og fremmedsprog, som er nødvendige for proceskommunikationen på de strækninger, hvorpå der drives togtrafik, og i forbindelse med de anvendte procedurer.

Hvis efteruddannelsen ikke omfatter eksamination og certificering, sørger medlemsstaterne for, at jernbanevirksomheder har adgang til en sådan certificering, hvis det er et krav for at få udstedt sikkerhedscertifikatet.

Sikkerhedsmyndigheden sørger for, at efteruddannelsesstilbud eller i givet fald certificering opfylder de sikkerhedskrav, der er fastsat i TSI'er, eller nationale sikkerhedsforskrifter, som er beskrevet i artikel 7 og bilag II.

3. Hvis det kun er en enkelt jernbanevirksomhed eller infrastrukturforvalteren, der kan tilbyde efteruddannelse, sørger medlemsstaterne for, at **adgangen til denne uddannelse**

— **er ikke-diskriminatorisk**

— **fastsættes efter proceduren i artikel 27, stk. 2, i overensstemmelse med Agenturets anbefalinger og**

— **tilbydes til en rimelig markedspris.**

4. **Hver jernbanevirksomhed er fuldt ud ansvarlig for efteruddannelse og certificering (anerkendelse af kompetence) af lokomotivførere og personale, der ledsager togene, som en betingelse for at opnå og bevare sin licens og sine sikkerhedscertifikater.**

5. **Medlemsstaterne sørger for, at certifikater udstedt i henhold til stk. 1, til lokomotivførere, personale, der ledsager togene, og personale, der varetager vigtige sikkerhedsopgaver gælder for jernbanenettet eller den strækning, som de oprindeligt blev udstedt for, uanset hvilken jernbanevirksomhed indehaveren af certifikatet arbejder for.**

Artikel 14

Certificering af rullende materiel i brug

1. Jernbanevirksomheder, der opererer med rullende materiel, som er certificeret i en medlemsstat i overensstemmelse med artikel 10, stk. 2, litra b), og ikke fuldt ud opfylder en TSI, skal certificeres i andre medlemsstater.

2. Den jernbanevirksomhed, der ansøger om certificering i andre medlemsstater, indgiver teknisk dokumentation for det rullende materiel eller den pågældende type rullende materiel til den relevante sikkerhedsmyndighed med oplysninger om materiellets påtænkte anvendelse på nettet. Dokumentationen skal indeholde følgende oplysninger:

a) bevis for, at det rullende materiel er certificeret af en sikkerhedsmyndighed i en anden medlemsstat, og en redegørelse for dets hidtidige funktion og drift, vedligeholdelse og eventuelle tekniske ændringer foretaget efter certificeringen

b) relevante tekniske data og driftsmæssige karakteristika, hvorom sikkerhedsmyndigheden anmoder, og som kræves til den supplerende certificering af materiellet

Tirsdag, den 14. januar 2003

- c) bevis for tekniske og driftsmæssige karakteristika, hvoraf det fremgår, at det rullende materiel er i overensstemmelse med energiforsynings-, signal- og styringskontrollsystemet, sporvidden, infrastrukturprofiler, det maksimale tilladte akseltryk og andre tekniske begrænsninger på nettet
 - d) oplysninger om dispensationer fra nationale sikkerhedsforskrifter, som er nødvendige for at foretage certificeringen, og attestation for en risikovurdering, hvoraf det fremgår, at godkendelse af det rullende materiel ikke vil skabe unødige risici på nettet.
3. Sikkerhedsmyndigheden kan forlange, at der foretages prøvekørsler på nettet for at kontrollere overensstemmelsen med de begrænsende parametre i stk. 2, litra c), og foreskriver i så fald omfanget og indholdet af sådanne prøvekørsler **i samråd med infrastrukturforvalteren.**
4. Sikkerhedsmyndigheden træffer afgørelse om en ansøgning *indgivet* i overensstemmelse med denne artikel hurtigst muligt **inden for den frist, der er fastsat efter proceduren i artikel 27, stk. 2, på grundlag af forslag fra Agenturet og** efter at have fået forelagt den komplette tekniske dokumentation, herunder dokumentationen for prøvekørslerne. Der kan i certifikatet være fastsat betingelser for materiellets brug samt andre restriktioner.

Artikel 15

Harmonisering af sikkerhedscertifikater

1. Senest *den ...* (*) vedtages der fælles harmoniserede krav i henhold til artikel 10, stk. 2, litra b), og bilag IV samt et fælles format for ansøgningsvejledningen efter proceduren i artikel 27, stk. 2.
2. Forud for vedtagelsen af harmoniserede krav og et fælles format for ansøgningsvejledningen kan der vedtages ikke-bindende retningslinjer efter proceduren i artikel 27, stk. 3.
3. Agenturet fremsætter anbefalinger til harmoniserede krav og et fælles format for ansøgningsvejledningen i henhold til et mandat, som vedtages efter proceduren i artikel 27, stk. 2.

KAPITEL IV

SIKKERHEDSMYNDIGHED

Artikel 16

Sikkerhedsmyndighedens opgaver

1. Hver medlemsstat opretter en sikkerhedsmyndighed, der fører tilsyn med og udsteder forskrifter for jernbanesikkerheden. **Medlemsstaterne kan også oprette multinationale sikkerhedsmyndigheder med henblik på at sikre effektivitet og sammenhæng i tilsynet med og udstedelsen af forskrifter for jernbanesikkerheden i forbindelse med særlig grænseoverskridende infrastruktur som f.eks. lange tunneler. En sikkerhedsmyndighed er med hensyn til organisation, retlig struktur og beslutningstagning uafhængig af alle jernbanevirksomheder, infrastrukturforvaltere og ansøgere om sikkerhedscertifikater. Ved den praktiske varetagelse af de i stk. 3 nævnte opgaver kan den gøre brug af infrastrukturforvalterens ressourcer.**
2. Sikkerhedsmyndigheden har følgende reguleringsopgaver som et minimum:
 - a) udstedelse i henhold til artikel 14 i direktiv 96/48/EF af ibrugtagningstilladelse for de strukturelt definerede delsystemer, der indgår i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog

(*) Tre år efter direktivets ikrafttræden.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- b) udstedelse i henhold til artikel 14 i direktiv 2001/16/EF af ibrugtagningstilladelse for de strukturelt definerede delsystemer, der indgår i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog
 - c) udstedelse af ibrugtagningstilladelse for nyt og væsentligt ændret rullende materiel, for hvilket der endnu ikke er vedtaget en TSI
 - d) udstedelse, fornyelse, *ajourføring* og tilbagekaldelse af relevante dele af sikkerhedscertifikater i henhold til artikel 10
 - e) vedtagelse af retligt bindende nationale sikkerhedsforskrifter, som beskrevet i artikel 7 og bilag II, medmindre de udstedes af landets parlament eller regering.
3. Sikkerhedsmyndigheden varetager følgende tilsynsopgaver:
- a) kontrol med, at de strukturelt definerede delsystemer i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog drives og vedligeholdes i overensstemmelse med de relevante væsentlige **sikkerhedskrav**
 - b) kontrol med, at de strukturelt definerede delsystemer i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog drives og vedligeholdes i overensstemmelse med de relevante væsentlige **sikkerhedskrav**
 - c) varetagelse af medlemsstatens ansvar for tilsynet med interoperabilitetskomponenterne og deres overensstemmelse med de væsentlige **sikkerhedskrav**
 - d) kontrol med, at infrastrukturforvaltere og jernbanevirksomheder opererer i overensstemmelse med de krav, der er fastsat i EF-lovgivning eller national lovgivning, og at betingelser og krav, der er fastsat i sikkerhedscertifikater, **samt forskrifterne vedrørende personalets funktionsbetingelser, som fastsat i artikel 13**, er opfyldt
 - e) tilsyn med, at rullende materiel er behørigt registreret, og at sikkerhedsmæssige oplysninger i det nationale register, der er oprettet i henhold til artikel [...] i direktiv 96/48/EF og artikel [...] i direktiv 2001/16/EF, er korrekte og ajourførte.
4. **Med henblik på varetagelse af** de i stk. 2 og 3 nævnte opgaver **indhenter den nationale sikkerhedsmyndighed udtalelser fra de berørte infrastrukturforvaltere, netejere og -operatører.**

Artikel 17

Principper for sikkerhedsmyndighedens beslutningstagning

1. Sikkerhedsmyndigheden udfører sine opgaver på en åben og ikke-diskriminatorisk måde. Den giver navnlig alle parter mulighed for at blive hørt og begrunder sine afgørelser.

Den reagerer omgående på anmodninger og ansøgninger, fremsætter selv hurtigst muligt anmodninger om oplysninger og meddeler ligeledes hurtigst muligt sine afgørelser.

Under udviklingen af de nationale rammer for sikkerhedsreguleringen hører sikkerhedsmyndigheden alle involverede og interesserede parter, herunder infrastrukturforvaltere, jernbanevirksomheder, fabrikanter, virksomheder, der udfører reparations- og vedligeholdelsesarbejdet samt brugere og personalerepræsentanter.

2. Sikkerhedsmyndigheden kan frit gennemføre alle inspektioner og undersøgelser, der er nødvendige for varetagelsen af dens tilsynsopgaver, og har adgang til alle relevante dokumenter og lokaler, anlæg og materiel hos infrastrukturforvaltere og jernbanevirksomheder.

Tirsdag, den 14. januar 2003

3. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at sikkerhedsmyndighedens afgørelser kan prøves ved en domstol.

4. Sikkerhedsmyndighederne udveksler synspunkter og erfaringer med henblik på at harmonisere kriterierne for deres beslutningstagning i EU. Samarbejdet tager navnlig sigte på at lette og koordinere sikkerhedscertificeringen af jernbanevirksomheder, der har fået tildelt internationale kanaler efter proceduren i artikel 15 i direktiv 2001/14/EF.

Agenturet bistår dem i disse opgaver.

Artikel 18

Årlig rapport

Sikkerhedsmyndigheden offentliggør hvert år en rapport om sine aktiviteter det foregående år, som fremsendes senest den 30. september til Agenturet. Rapporten indeholder oplysninger om:

- a) udviklingen i jernbanesikkerheden, herunder en samlet redegørelse for situationen i medlemsstaten, hvad angår de fælles sikkerhedsindikatorer i bilag I
- b) vigtige ændringer i lovgivning og regler om jernbanesikkerhed
- c) udviklingen vedrørende sikkerhedscertificering
- d) resultater og erfaringer fra tilsynet med infrastrukturforvaltere og jernbanevirksomheder.

KAPITEL V

UNDERSØGELSE AF ULYKKER OG HÆNDELSER

Artikel 19

Tildragelser, der skal efterforskes

1. Medlemsstaterne sørger for, at der gennemføres en undersøgelse efter alvorlige ulykker og hændelser på jernbanesystemet med det formål at afdække mulighederne for at forbedre jernbanesikkerheden og forebygge fremtidige ulykker og hændelser.

2. Tildragelser, der skal undersøges, omfatter:

- a) alvorlige ulykker
- b) hændelser, som under lidt anderledes vilkår kunne have resulteret i alvorlige ulykker, herunder tekniske fejl ved de strukturelt definerede delsystemer eller ved interoperabilitetskomponenterne i de trans-europæiske jernbanesystemer for højhastighedstog og konventionelle tog.

3. Omfanget af og proceduren for undersøgelserne fastlægges af det i *artikel 21* omhandlede undersøgelsesorgan under hensyntagen til principperne og målsætningerne i *artikel 20* og *22* og afhængigt af, hvilke erfaringer man forventer at kunne drage af ulykken eller hændelsen med henblik på forbedring af sikkerheden.

Undersøgelsesorganet afgør selv, hvorvidt der skal gennemføres en undersøgelse af en i stk. 2, litra b), omhandlet tildragelse. Ved denne afgørelse tages der hensyn til:

- a) hændelsens alvor

Tirsdag, den 14. januar 2003

- b) hvorvidt den er led i en række hændelser af relevans for hele systemet
 - c) hændelsens indvirkning på jernbanesikkerheden i EU-sammenhæng og
 - d) henvendelser fra infrastrukturforvaltere, jernbanevirksomheder eller sikkerhedsmyndigheden.
4. Undersøgelsen vedrører under ingen omstændigheder spørgsmålet om placering af skyld eller erstatningsansvar.

Artikel 20

Undersøgelses status

1. Medlemsstaterne fastsætter inden for rammerne af deres respektive retssystemer en retlig status for undersøgelsen af ulykker og hændelser, som sætter undersøgelseslederne i stand til at udføre deres opgave så effektivt og hurtigt som muligt.
2. I overensstemmelse med gældende lovgivning i medlemsstaterne og i givet fald i samarbejde med de myndigheder, der er ansvarlige for den retslige efterforskning, skal de ansvarlige for gennemførelsen af undersøgelserne hurtigst muligt have:
 - a) adgang til ulykkes- eller hændelsesstedet samt til det involverede rullende materiel, den relevante infrastruktur og trafikstyrings- og signalanlæg
 - b) ret til umiddelbart at registrere bevismateriale og foretage kontrolleret fjernelse af vragele, infrastruktur- eller komponenter til undersøgelses- eller analyseformål
 - c) adgang og ret til i undersøgelsen at gøre brug af indholdet af **registreringsinstrumenter og** udstyr, **der skal harmoniseres**, til optagelse af verbal kommunikation og registrering af **driften af infrastrukturforvalterens signal- og styringssystem**
 - d) adgang til resultaterne af undersøgelsen eller obduktionen af ligene af døde ofre
 - e) adgang til resultaterne af afhøringer af togpersonale og andet jernbanepersonale, der var involveret i ulykken eller hændelsen
 - f) mulighed for selv at afhøre involveret jernbanepersonale og andre vidner; **enhver indkaldt person har ret til at lade sig ledsage af en person efter eget valg, der taler samme sprog**
 - g) adgang til al relevant information eller dokumentation, der forefindes hos infrastrukturforvalteren, de involverede jernbanevirksomheder og sikkerhedsmyndigheden.
3. Undersøgelsen udføres uafhængigt af alle former for retslig efterforskning og kan under ingen omstændigheder forsinkes eller hindres af eventuelle retssager.

Artikel 21

Undersøgelsesorgan

1. Hver medlemsstat sørger for, at den i *artikel 19, stk. 2*, omhandlede undersøgelse af ulykker og hændelser varetages af et permanent organ. Dette organ er med hensyn til organisation, retlig struktur og beslutningstagning uafhængigt af alle infrastrukturforvaltere, jernbanevirksomheder, afgiftsorganer, infrastrukturtildelingsorganer og bemyndigede organer. Det er desuden, **når det træffer afgørelse**, uafhængigt af **sikkerhedsmyndigheden og** alle andre parter, hvis interesser kan komme i et modsætningsforhold til de opgaver, der pålægges undersøgelsesorganet.
2. Undersøgelsesorganet skal have de nødvendige midler til rådighed til at udføre sine opgaver uafhængigt af de i stk. 1 anførte organisationer og skal have bevilget tilstrækkelige ressourcer hertil. Undersøgelsespersonalet skal have en status, der giver den nødvendige garanti for deres uafhængighed. Personalet omfatter mindst én person, der kan varetage funktionen som undersøgelsesleder i tilfælde af en ulykke eller hændelse.

Tirsdag, den 14. januar 2003

3. Medlemsstaterne fastsætter bestemmelser om, at jernbanevirksomheder, infrastrukturforvaltere og i givet fald sikkerhedsmyndigheden er forpligtet til omgående at aflægge rapport til undersøgelsesorganet om de i *artikel 19, stk. 2*, omhandlede ulykker og hændelser. Undersøgelsesorganet skal kunne reagere på sådanne rapporter og foretage sig det nødvendige for at indlede undersøgelsen omgående.
4. Undersøgelsesorganet kan kombinere sine opgaver i medfør af dette direktiv med opgaver vedrørende undersøgelse af andre tildragelser end jernbaneulykker og -hændelser, såfremt en sådan undersøgelse ikke bringer organets uafhængighed i fare.
5. Om nødvendigt kan organet anmode undersøgelsesorganer fra andre medlemsstater eller Agenturet om at bistå med ekspertise eller foretage tekniske inspektioner, analyser eller evalueringer.
6. Medlemsstaterne kan give undersøgelsesorganet til opgave at undersøge andre jernbaneulykker og -hændelser end de i *artikel 19, stk. 2*, nævnte.
7. Undersøgelsesorganer udveksler synspunkter og erfaringer med henblik på at udvikle fælles undersøgelsesmetoder, udarbejde fælles principper for opfølgningen af anbefalinger på sikkerhedsområdet og tilpasse sig den tekniske og videnskabelige udvikling.

Agenturet bistår dem i denne opgave.

Artikel 22

Gennemførelse af undersøgelser

1. En ulykke eller hændelse, der er nævnt i *artikel 19, stk. 2*, undersøges af undersøgelsesorganet i den medlemsstat, hvori den indtraf. Hvis det ikke er muligt at fastslå, i hvilken medlemsstat den indtraf, eller hvis den indtraf på grænsen mellem to medlemsstater, **eller hvis forskellige medlemsstater er berørt**, aftaler de relevante organer, hvilket af dem der skal gennemføre undersøgelsen, eller aftaler at gennemføre den i fællesskab. I **alle** tilfælde **skal de berørte medlemsstaters relevante organer kunne** deltage i undersøgelsen, og **de** modtager alle oplysninger om resultaterne. **Denne artikel udelukker ikke, at medlemsstaterne kan aftale, at de relevante organer under andre omstændigheder samarbejder om gennemførelse af undersøgelser.**
2. For hver ulykke eller hændelse sørger det organ, der er ansvarligt for undersøgelsen, for, at de nødvendige ressourcer er til rådighed, herunder den nødvendige driftsmæssige og tekniske ekspertise til at udføre opgaven. **Det obligatoriske registreringsapparat i et lokomotiv, der er indblandet i en ulykke eller en hændelse, skal analyseres systematisk af medlemsstatens undersøgelsesorgan.**
3. Undersøgelsen gennemføres under størst mulig åbenhed, så alle parter får mulighed for at blive hørt og underrettet om resultaterne. Den relevante infrastrukturforvalter og de involverede jernbanevirksomheder, sikkerhedsmyndigheden, ofrene og deres familie, ejere af beskadigede genstande, fabrikanter, involverede beredskabstjenester og repræsentanter for personale og brugere underrettes om undersøgelsen og dens resultater og får i det omfang, det er praktisk muligt, mulighed for at deltage i forløbet.

Artikel 23

Rapporter

1. Der skal for en undersøgelse af en ulykke eller hændelse, der er nævnt i *artikel 19, stk. 2*, udarbejdes rapporter i en passende form i forhold til ulykkens eller hændelsens karakter og alvor og resultaternes relevans. I rapporterne oplyses om formålet med undersøgelsen, som anført i *artikel 19, stk. 1*, og de indeholder i givet fald anbefalinger på sikkerhedsområdet.

Tirsdag, den 14. januar 2003

2. Undersøgelsesorganet offentliggør den endelige rapport hurtigst muligt og normalt senest 12 måneder efter datoen for tildragelsen. Rapporten struktureres så vidt muligt efter modellen i bilag V. Rapporten, herunder anbefalinger på sikkerhedsområdet, fremsendes til de i *artikel 22, stk. 3*, nævnte relevante parter og til berørte organer og parter i andre medlemsstater.

3. Undersøgelsesorganet offentliggør hvert år senest den 30. september en rapport med en redegørelse for de undersøgelser, der er gennemført det foregående år, de anbefalinger på sikkerhedsområdet, der er fremsat, og de korrigerende foranstaltninger, der er truffet i medfør af tidligere fremsatte anbefalinger.

Artikel 24

Oplysninger, der skal fremsendes til Agenturet

1. Inden en uge efter, at der er truffet afgørelse om at indlede en undersøgelse, underretter undersøgelsesorganet Agenturet herom. Der oplyses om dato og tidspunkt for tildragelsen samt stedet og tildragelsens karakter og konsekvenser med hensyn til dødsopfre, personskade og tingsskade.

2. Undersøgelsesorganet fremsender en kopi til Agenturet af de endelige rapporter i *artikel 23, stk. 2*, og den årlige rapport i *artikel 23, stk. 3*.

Artikel 25

Anbefalinger på sikkerhedsområdet

1. En anbefaling på sikkerhedsområdet udstedt af et undersøgelsesorgan giver under ingen omstændigheder formodning om skyld eller erstatningsansvar for en ulykke eller hændelse.

2. Anbefalinger stiles til sikkerhedsmyndigheden, og, hvis det er nødvendigt på grund af anbefalingens karakter, til andre organer eller myndigheder i medlemsstaterne eller til andre medlemsstater. Medlemsstaterne og deres sikkerhedsmyndigheder træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at der tages behørigt hensyn til undersøgelsesorganernes anbefalinger på sikkerhedsområdet, og at de i givet fald følges op med korrigerende foranstaltninger.

3. Sikkerhedsmyndigheden og andre myndigheder eller organer eller i givet fald andre medlemsstater, til hvem der er stilet anbefalinger, giver **senest seks måneder efter modtagelse af en anbefaling** undersøgelsesorganet tilbagemelding om, hvilke foranstaltninger der er truffet eller planlagt som resultat af **denne anbefaling**.

KAPITEL VI

GENNEMFØRELSESBEFØJELSER

Artikel 26

Tilpasning af bilag

Bilagene tilpasses den tekniske og videnskabelige udvikling efter proceduren i *artikel 27, stk. 2*.

Artikel 27

Udvalg

1. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved artikel 21 i direktiv 96/48/EF.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes forskriftsproceduren i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 7 og 8.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

3. Når der henvises til dette stykke, anvendes rådgivningsproceduren i artikel 3 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 7 og 8.

KAPITEL VII

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 28

Ændringer i direktiv 95/18/EF

I direktiv 95/18/EF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 8 affattes således:

»Artikel 8

Kravene til faglig kompetence er opfyldt, når den jernbanevirksomhed, der søger licens, har eller vil få en ledelsesorganisation, som er i besiddelse af den viden og/eller erfaring, der er nødvendig for at føre sikker og pålidelig kontrol og tilsyn med den form for drift, der er angivet i licensen.«

2) I bilaget udgår afsnit II.

Artikel 29

Ændringer i direktiv 2001/14/EF

I direktiv 2001/14/EF foretages følgende ændringer:

1) Titlen affattes således:

»Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/14/EF af 26. februar 2001 om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur.«

2) I artikel 30, stk. 2, udgør litra f).

3) Artikel 32 udgår.

4) Artikel 34, stk. 2, affattes således:

»2. I specifikke tilfælde undersøger Kommissionen efter anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ anvendelsen og håndhævelsen af bestemmelserne om afgiftsordninger og kapacitetstildeling og træffer senest to måneder efter modtagelse af en sådan anmodning og efter rådgivningsproceduren i artikel 35, stk. 2, afgørelse om, hvorvidt den pågældende foranstaltning fortsat kan finde anvendelse. Kommissionen underretter Europa-Parlamentet, Rådet og medlemsstaterne om sin afgørelse.

Med forbehold af traktatens artikel 226 kan enhver medlemsstat forelægge Kommissionens afgørelse for Rådet inden for en frist på en måned. Rådet kan i undtagelsestilfælde med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for en frist på en måned.«

Artikel 30

Rapport og yderligere indsats på fællesskabsplan

Kommissionen forelægger senest den ... (*) og derefter hvert femte år en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om gennemførelsen af dette direktiv.

(*) Tre år efter direktivets ikrafttræden.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Medmindre arbejdsmarkedets parter i Udvalget for den Sociale Dialog har indgået en aftale, forelægger Kommissionen senest den ... (*) Europa-Parlamentet og Rådet et forslag om indførelse af et europæisk førerbevis for lokomotivførere i grænseoverskridende tjeneste og konkrete forslag om harmonisering af køre- og hviletider for lokomotivførere og personale, der ledsager togene, som varetager vigtige sikkerhedsopgaver.

Hvis arbejdsmarkedets parter har indgået en aftale om disse forhold, foreslår Kommissionen at gennemføre aftalerne ved et direktiv, der er baseret på traktatens artikel 139.

Senest den ... (*) pålægger Kommissionen Agenturet at udarbejde TSI'er for overgangen til en enhedsordning for proceskommunikation inden for den europæiske jernbanesektor, således som det allerede er tilfældet inden for skibs- og luftfarten.

Rapporten er om nødvendigt ledsaget af forslag til yderligere fællesskabsforanstaltninger.

Artikel 31

Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter regler om sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af de nationale bestemmelser, der er vedtaget i henhold til dette direktiv, og træffer alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at disse bestemmelser gennemføres. Sanktionerne må ikke være diskriminatoriske og skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning.

Medlemsstaterne underretter Kommissionen om disse bestemmelser inden den i artikel 32 anførte dato og giver omgående meddelelse om alle efterfølgende ændringer, der berører de pågældende bestemmelser.

Artikel 32

Gennemførelse

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkommer dette direktiv inden den ... (**) De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 33

Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Artikel 34

Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

(*) To år efter direktivets ikrafttræden.

(**) To år efter direktivets ikrafttræden.

Tirsdag, den 14. januar 2003

BILAG I

Fælles sikkerhedsindikatorer

Fælles sikkerhedsindikatorer, der skal indberettes til sikkerhedsmyndighederne:

Hvis der indberettes indikatorer vedrørende aktiviteter omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a) og b), redegøres der særskilt for dem.

Hvis der opdages nye forhold eller fejl efter rapportens forelæggelse, ændres indikatorerne for et bestemt år eller korrigeres af sikkerhedsmyndigheden ved først givne lejlighed og senest i rapporten det følgende år.

Som indikatorer vedrørende ulykker i kategori 1 nedenfor anvendes de EF-statistikker, der er udarbejdet i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ...[om statistikker for jernbanetransport]⁽¹⁾, i det omfang der foreligger sådanne oplysninger.

1. Indikatorer vedrørende ulykker

1. Det samlede og relative (i forhold til togkilometer) antal ulykker samt en specificering efter **den ansvarlige for ulykken og** følgende typer ulykker:

- togsammenstød, herunder sammenstød med forhindringer inden for fritrumsprofilen
- togafsporinger
- ulykker i jernbaneoverkørsler i niveau, herunder ulykker, der involverer fodgængere på jernbane-kørsler i niveau
- personulykker forårsaget af rullende materiel i bevægelse, **selvmord undtaget**
- brande i rullende materiel.

Der redegøres kun for den primære ulykke, også selv om konsekvenserne af en sekundær ulykke er alvorligere, f.eks. udbrud af brand efter en afsporing.

2. Det samlede og relative (i forhold til togkilometer) antal alvorligt tilskadedkomne eller dræbte efter **den ansvarlige for ulykken og** ulykkestype opdelt på følgende kategorier:

- passagerer (også i forhold til det samlede antal passagerkilometer)
- personale, herunder personale hos kontrahenter
- brugere af jernbaneoverkørsler i niveau
- personer, der uretmæssigt befinder sig på jernbanearealer
- andre.

2. Indikatorer vedrørende hændelser og farlige situationer

1. Det samlede og relative (i forhold til togkilometer) antal skinnebrud, solbuer og signalfejl.
2. Det samlede og relative (i forhold til togkilometer) antal forbikørsler af stopsignaler.
3. Det samlede og relative (i forhold til togkilometer) antal defekte hjul og aksler på rullende materiel i drift.

3. Indikatorer vedrørende konsekvenser af ulykker

⁽¹⁾ EFT L ...

Tirsdag, den 14. januar 2003

1. De samlede og relative (i forhold til togkilometer) omkostninger i euro ved alle ulykker, hvor følgende omkostninger så vidt muligt bør beregnes og medtages:
 - dødsfald og personskader
 - godtgørelse for tab af eller skader på genstande tilhørende passagerer, personale eller tredjeparter, herunder skader på miljøet
 - udskiftning eller reparation af beskadiget rullende materiel og jernbaneanlæg
 - trafikforsinkelser, -forstyrrelser og -omlægninger, herunder ekstraudgifter til personale og tab af goodwill.

Fra omkostningerne fratrækkes erstatning eller godtgørelse, der er dækket af tredjeparter, f.eks. ejere af motorkøretøjer, som har været involveret i ulykker ved overkørsler i niveau. Erstatninger fra forsikringer tegnet af jernbanevirksomheder eller infrastrukturforvaltere fratrækkes ikke.

2. Det samlede og relative (i forhold til udførte arbejdstimer) antal mistede arbejdstimer for personale og kontrahenter som følge af ulykker.

4. Indikatorer vedrørende infrastrukturens tekniske sikkerhed

1. Strækninger i brug med automatisk driftssikringssystem (ATP)⁽¹⁾, udtrykt i procent og antal togkilometer på ATP-udstyrede strækninger, udtrykt i procent.
2. Antal overkørsler i niveau (i alt og per banekilometer). Antal overkørsler i niveau med automatisk eller manuel sikring, udtrykt i procent.

5. Indikatorer vedrørende sikkerhedsledelsen

Udførte interne revisioner hos infrastrukturforvaltere og jernbanevirksomheder som fastsat i dokumentationen for sikkerhedsledelsessystemet. Det samlede og relative (i forhold til krævede (og/eller planlagte) revisioner) antal gennemførte revisioner.

6. Definitioner

De indberettende myndigheder kan til forelæggelsen af de i dette bilag omhandlede data anvende nationalt anerkendte definitioner af indikatorerne og metoderne til beregning af omkostninger. I et bilag til den i artikel 18 omhandlede årlige rapport redegøres der for alle anvendte definitioner og beregningsmetoder

⁽¹⁾ Hvis der er flere forskellige ATP-systemer i brug, redegøres der særskilt for hvert enkelt system.

BILAG II

Anmeldelse af nationale sikkerhedsforskrifter

Nationale sikkerhedsforskrifter anmeldes til Kommissionen efter proceduren i artikel 7:

1. forskrifter vedrørende eksisterende nationale sikkerhedsmål og sikkerhedsmetoder som anført i artikel 5, stk. 2 og 3
2. forskrifter vedrørende krav til sikkerhedsledelsessystemer og sikkerhedscertificering af jernbanevirksomheder
3. forskrifter vedrørende krav for ibrugtagningstilladelse og vedligeholdelse af nyt og væsentligt ændret rullende materiel, som endnu ikke er omfattet af en TSI. Anmeldelsen skal omfatte forskrifter for udveksling af rullende materiel mellem jernbanevirksomheder, registreringssystemer og krav til afprøvningsprocedurer

Tirsdag, den 14. januar 2003

4. fælles driftsregulativer for jernbanenettet, som endnu ikke er omfattet af TSI'er, herunder regulativer vedrørende signal- og trafikstyringssystemet
5. regler indeholdende krav om yderligere interne driftsregulativer (virksomhedsregulativer), som skal fastsættes af infrastrukturforvaltere og jernbanevirksomheder
6. forskrifter vedrørende krav til personale, der udfører sikkerhedskritiske opgaver, herunder udvælgelseskriterier, helbredstilstand, faglig uddannelse og certificering, såfremt de endnu ikke er omfattet af en TSI
7. forskrifter vedrørende undersøgelse af ulykker og hændelser

BILAG III

Sikkerhedsledelsessystemer

1. Krav til sikkerhedsledelsessystemet

Alle relevante dele af sikkerhedsledelsessystemet skal dokumenteres bl.a. med en beskrivelse af ansvarsfordelingen inden for infrastrukturforvalterens eller jernbanevirksomhedens organisation. Systemet skal vise, hvordan kontrollen er sikret fra ledelsens side på forskellige niveauer, hvordan personalet og deres repræsentanter på alle niveauer er inddraget, og hvordan der sikres en løbende forbedring af sikkerhedsledelsessystemet.

Der skal afsættes tilstrækkelige ressourcer til at sikre, at personale med ekspertise og erfaring inden for sikkerhedsledelse varetager nøglefunktioner.

2. Grundelementer i sikkerhedsledelsessystemet

Grundelementerne i sikkerhedsledelsessystemet er:

- a) en sikkerhedspolitik godkendt af organisationens øverste ledelse og formidlet til hele personalet
- b) kvalitative og kvantitative overordnede mål for fastholdelse og forbedring af sikkerheden og planer for opfyldelsen af målene
- c) procedurer for overholdelse af eksisterende, nye og ændrede tekniske og driftsmæssige standarder, som er fastsat i TSI'er eller i de i artikel 7 og bilag II omhandlede nationale forskrifter eller i andre relevante forskrifter og procedurer, der skal sikre overholdelse af standarderne i hele materiellets og operationernes livscyklus
- d) procedurer og metoder for risikovurderinger og implementering af risikostyringsforanstaltninger, såfremt en ændring i driftsvilkårene eller nyt materiel indebærer nye risici i relation til infrastrukturen, **personalet** eller driften
- e) **sikring af den faglige egnethed** og udarbejdelse af programmer for efteruddannelse af personale samt systemer til at sikre, at personalets kompetence opretholdes, og opgaverne udføres i overensstemmelse hermed
- f) procedurer for formidling af tilstrækkelig information inden for organisationen og i givet fald mellem organisationer, der opererer på samme infrastruktur
- g) procedurer og formater for, hvordan sikkerhedsinformation dokumenteres, og fastlæggelse af procedurer for kontrol med udformningen af afgørende sikkerhedsinformation

Tirsdag, den 14. januar 2003

- h) procedurer, der sikrer, at ulykker, hændelser, farlige situationer og andre farlige tildragelser indberettes, undersøges og analyseres, og at der træffes de nødvendige forebyggende forholdsregler
- i) udarbejdelse med de relevante offentlige myndigheders godkendelse af handlings-, beredskabs- og informationsplaner i tilfælde af katastrofesituationer
- j) foranstaltninger til sikring af regelmæssig intern revision af sikkerhedsledelsessystemet.

BILAG IV

Erklæringer i tilknytning til sikkerhedscertifikater, der vedrører specifikke dele af nettet

Følgende dokumenter skal forelægges, for at sikkerhedsmyndigheden kan udstede et sikkerhedscertifikat, der dækker en specifik del af nettet. For at undgå dobbeltarbejde og reducere informationsmængden forelægges der kun summarisk dokumentation for de elementer, som opfylder TSI'er og andre krav i direktiv 96/48/EF og 2001/14/EF:

- dokumentation fra jernbanevirksomheden for TSI'er eller dele af TSI'er og i givet fald nationale sikkerhedsforskrifter og andre forskrifter vedrørende virksomhedens drift, personale og rullende materiel, samt dokumentation for, hvordan sikkerhedsledelsessystemet sikrer overholdelsen af disse
- dokumentation fra jernbanevirksomheden for de forskellige kategorier af virksomhedens eget personale eller kontrahenters personale til driften, herunder dokumentation for, at de opfylder kravene i TSI'er eller nationale forskrifter og er behørigt certificeret
- dokumentation fra jernbanevirksomheden for de forskellige typer rullende materiel, der anvendes til driften, herunder dokumentation for, at de opfylder kravene i TSI'er eller nationale forskrifter og er behørigt certificeret.

BILAG V

Hovedindholdet af undersøgelsesrapporten om ulykker og hændelser

1. Resumé

Resuméet skal indeholde en kort beskrivelse af hændelsen, hvor og hvornår den fandt sted, samt dens konsekvenser. Der oplyses om de direkte årsager samt medvirkende faktorer og underliggende årsager, som er fastslået ved undersøgelsen. De vigtigste anbefalinger nævnes, og det oplyses, til hvem de er stilet.

Rapporten skal i givet fald indeholde en oversættelse af resuméet til et af Agenturets arbejdsprog.

2. Umiddelbare kendsgerninger om tildragelsen

1. Tildragelsen:

- dato, nøjagtigt tidspunkt og sted for tildragelsen
- beskrivelse af begivenhederne og ulykkesstedet, herunder indsatsen fra redningsmandskab og beredskabstjenester
- afgørelsen om at iværksætte en undersøgelse, undersøgelsesholdets sammensætning og undersøgelsens forløb.

2. Omgivende forhold:

- involveret personale og kontrahenter og andre parter og vidner
- togene og deres sammensætning, herunder registreringsnummer på involveret rullende materiel

Tirsdag, den 14. januar 2003

- beskrivelse af infrastrukturen og *signalsystemet*: *sportyper*, sporskifere, aflåsning, signaler, driftssikring
 - kommunikationsmidler
 - arbejder udført på eller i nærheden af ulykkesstedet
 - den udløsende faktor for jernbaneberedskabsplanen og dennes forløb
 - den udløsende faktor for de offentlige redningstjenesters, politiets og hospitalsvæsenets beredskabsplaner og deres forløb.
3. Dræbte, tilskadekomne og materielle skader:
- passagerer og tredjeparter, personale, herunder kontrahenter
 - gods, bagage og andre genstande
 - rullende materiel, infrastruktur og miljø.
4. Eksterne omstændigheder:
- vejrlig og geografiske forhold.
3. Undersøgelser- og afhøringsrapporter
1. Resumé af vidneudsagn (under overholdelse af regler om beskyttelse af personoplysninger):
- jernbanepersonale, herunder kontrahenter
 - andre vidner.
2. Sikkerhedsledelsessystemet:
- den overordnede organisation og hvordan ordrer afgives og udføres
 - krav til personalet og hvordan opfyldelsen af disse krav sikres
 - rutiner vedrørende intern kontrol og revision samt resultaterne heraf
 - grænseflade mellem forskellige aktører på infrastrukturen.
3. Forskrifter og regulativer:
- relevant EF-lovgivning og nationale love og administrative regler
 - andre forskrifter såsom driftsregulativer, lokale instrukser, personalevedtægter, vedligeholdelsesforskrifter og gældende standarder.
4. Det rullende materiel og de tekniske anlægs funktionsdygtighed:
- signal- og styringskontrollsystem, herunder automatisk dataregistrering
 - infrastruktur
 - kommunikationsudstyr
 - rullende materiel, herunder redegørelse for automatisk dataregistrering.
5. Dokumentation for driftssystemet:
- foranstaltninger truffet af personalet vedrørende trafikstyring og signaler
 - mundtlig kommunikation i tilknytning til tildragelsen, herunder lydoptagelser
 - foranstaltninger, der er truffet for at beskytte og sikre stedet for tildragelsen.
6. Grænsefladen menneske-maskine-organisation:
- det involverede personales faktiske arbejdstid
 - helbredsmæssige og personlige forhold af betydning for tildragelsen, herunder fysisk eller psykisk stress
 - udformningen af udstyr af betydning for grænsefladen menneske-maskine.

Tirsdag, den 14. januar 2003

7. Tidligere tildragelser af tilsvarende karakter.
 4. Analyser og konklusioner
 1. Afsluttende redegørelse for hændelsesforløbet:
 - dragning af konklusioner om tildragelsen, baseret på de i afsnit 3 fastslåede kendsgerninger.
 2. Diskussion:
 - analyse af de i afsnit 3 fastslåede kendsgerninger med henblik på dragning af konklusioner om årsagerne til tildragelsen og redningstjenestens indsats.
 3. Konklusioner:
 - direkte og umiddelbare årsager til tildragelsen, herunder medvirkende faktorer i forbindelse med involverede personers handlinger og reaktioner eller rullende materiel eller tekniske anlægs tilstand
 - underliggende årsager vedrørende færdigheder, procedurer og vedligeholdelse
 - grundlæggende årsager i tilknytning til det overordnede regelværk og anvendelsen af sikkerhedsledelsessystemet.
 4. Yderligere bemærkninger:
 - fejl og mangler afdækket ved undersøgelsen, men uden betydning for konklusionerne om årsagerne.
 5. Trufne forholdsregler
Redegørelse for de forholdsregler, der allerede er truffet eller vedtaget som følge af tildragelsen.
 6. anbefalinger
-

P5_TA(2003)0006

Interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem *I**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/48/EF og direktiv 2001/16/EF om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem (KOM(2002) 22 — C5-0045/2002 — 2002/0023(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 22 ⁽¹⁾),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 71 og 156 (C5-0045/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0418/2002),

⁽¹⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 312.

Tirsdag, den 14. januar 2003

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC1-COD(2002)0023

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af Rådets direktiv 96/48/EF og direktiv 2001/16/EF om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71 og 156,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til traktatens artikel 154 og 155 bidrager Fællesskabet til oprettelse og udvikling af transeuropæiske net på transportområdet. Med henblik på virkeliggørelsen af disse mål skal Fællesskabet iværksætte enhver form for aktion, som måtte være nødvendig for at sikre nettenes interoperabilitet, navnlig inden for harmonisering af tekniske standarder.
- (2) For jernbanesektorens vedkommende blev den første foranstaltning truffet med vedtagelsen af Rådets direktiv 96/48/EF af 23. juli 1996 om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog⁽⁵⁾. For at virkeliggøre målene i nævnte direktiv udarbejder Den Europæiske Sæmmenslutning for Interoperabilitet i Jernbanenettet (AEIF), der i samme direktiv blev udpeget som det fælles repræsentative organ, udkast til tekniske specifikationer for interoperabilitet (TSI'er).
- (3) Kommissionen aflagde den 10. september 1999 en beretning⁽⁶⁾ til Rådet og Europa-Parlamentet med en første evaluering af de fremskridt, der er gjort med hensyn til gennemførelse af interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog. Europa-Parlamentet anmodede i sin beslutning af 17. maj 2000⁽⁷⁾ Kommissionen om at fremsætte forslag til revision af direktiv 96/48/EF på baggrund af modellen i direktivet om interoperabilitet i jernbanesystemet for konventionelle tog.
- (4) Med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/16/EF af 19. marts 2001 om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog⁽⁸⁾ blev der, ligesom det var tilfældet med direktiv 96/48/EF, indført fællesskabsprocedurer for forberedelsen og vedtagelsen af TSI'er samt fælles regler for overensstemmelsesvurdering af disse specifikationer. AEIF, der ligeledes blev udpeget som fælles repræsentativt organ, fik mandat til at udvikle den første gruppe TSI'er.

⁽¹⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 312.

⁽²⁾ EFT C ...

⁽³⁾ EFT C ...

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 14. januar 2003.

⁽⁵⁾ EFT L 235 af 17.9.1996, s. 6.

⁽⁶⁾ KOM(1999) 414.

⁽⁷⁾ EFT C 59 af 23.2.2001, s. 121.

⁽⁸⁾ EFT L 110 af 20.4.2001, s. 1.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (5) Arbejdet med udviklingen af TSI'er for højhastighedsnettet, anvendelsen af direktiv 96/48/EF på konkrete projekter og drøftelserne i det udvalg, der blev nedsat i henhold til nævnte direktiv, giver mulighed for at drage visse konklusioner og har foranlediget Kommissionen til at foreslå ændringer i de to direktiver om interoperabilitet i jernbanenet.
- (6) Vedtagelsen af dels *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... [om oprettelse af et europæisk jernbaneagentur]* ⁽¹⁾, dels *Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... [om jernbanesikkerhed]* ⁽²⁾ betyder, at visse bestemmelser i de to direktiver om interoperabilitet i jernbanenet bør omformuleres. Navnlig vil *Agenturet efter oprettelsen få mandat af Kommissionen* til at udarbejde alle udkast til nye eller reviderede TSI'er.
- (7) **En modernisering af jernbanesektoren kræver en uhindret international trafik, som kun interoperabilitet kan sikre. Interoperabiliteten kan kun være fuldt effektiv, når den dækker samtlige jernbanenet og muliggør en fuldstændig sammenkobling af de forskellige dele af nettene.** Det er derfor nødvendigt at gennemføre interoperabilitet på hele *nettet*.
- (8) I hvidbogen »*Den europæiske transportpolitik frem til 2010 — De svære valg*« ⁽³⁾ bebudes dette direktiv som led i Kommissionens strategi for at modernisere jernbanerne og dermed skabe bedre balance i brugen af de forskellige transportformer med det endelige mål at afhjælpe den trafikale overbelastning af vejnettet i Europa.
- (9) De TSI'er, der udvikles i medfør af direktiv 96/48/EF, vedrører ikke udtrykkeligt fornyelse af infrastruktur og rullende materiel eller udskiftninger foretaget i forbindelse med forebyggende vedligeholdelse. Dette område er imidlertid omfattet af direktiv 2001/16/EF om konventionelle tog, og de to direktiver bør harmoniseres på dette punkt.
- (10) Udviklingen af TSI'er for højhastighedsnettet har vist, at det er nødvendigt at tydeliggøre sammenhængen mellem på den ene side de væsentlige krav i direktiv 96/48/EF og TSI'erne og på den anden side de europæiske standarder og andre normative dokumenter. Navnlig er det vigtigt at sondre mellem de standarder eller dele af standarder, der nødvendigvis må gøres obligatoriske for at virkeliggøre direktivets mål, og de »harmoniserede« standarder, der udvikles efter den nye metode for teknisk harmonisering ⁽⁴⁾.
- (11) De europæiske specifikationer udvikles som hovedregel efter den nye metode for teknisk harmonisering og standardisering. Det må formodes, at de er i overensstemmelse med visse væsentlige krav i dette direktiv, navnlig for så vidt angår interoperabilitetskomponenterne og grænsefladerne. Disse europæiske specifikationer (eller de gældende dele af dem) er ikke obligatoriske, og TSI'erne bør ikke indeholde udtrykkelige referencer til dem. Referencerne til disse europæiske specifikationer offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, og medlemsstaterne offentliggør henvisningerne til de nationale standarder, der gennemfører de europæiske standarder.
- (12) I visse tilfælde, når det er strengt nødvendigt for at *virkeliggøre* målene i dette direktiv, kan TSI'erne indeholde en udtrykkelig reference til europæiske standarder eller specifikationer. En sådan udtrykkelig reference har konsekvenser, der bør præciseres nærmere; navnlig bliver disse europæiske standarder og specifikationer obligatoriske, så snart den pågældende TSI finder anvendelse.
- (13) Alle de betingelser, en interoperabilitetskomponent skal opfylde, er fastsat i den relevante TSI, og det samme gælder den procedure, der skal følges ved overensstemmelsesvurderingen. Desuden skal det præciseres, at alle komponenter skal undergives den i TSI'en angivne procedure for vurdering af overensstemmelse og anvendelseegnethed og være ledsaget af det dertil hørende certifikat.

⁽¹⁾ EFT L ...

⁽²⁾ EFT L ...

⁽³⁾ KOM(2001) 370.

⁽⁴⁾ Principperne for den nye metode for teknisk harmonisering og standardisering blev vedtaget i 1985 (EFT C 136 af 4.6.1985). Efter denne metode fastsætter direktiverne de væsentlige krav, som produkterne skal opfylde, når de placeres på markedet, men det er ikke i direktiverne præciseret, hvilke tekniske midler der skal tages i anvendelse for at opfylde disse krav.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (14) Af sikkerhedsgrunde er det nødvendigt at forlange, at medlemsstaterne *forsyner* alt rullende materiel i brug med en identifikationskode. Det registreres derefter i et nationalt register. De nationale registre skal kunne konsulteres af alle medlemsstaterne og visse økonomiske aktører i EU. De bør være baseret på ensartede dataformater. Der bør derfor fastsættes fælles funktionelle og tekniske specifikationer for registrene.
- (15) Det bør præciseres, hvordan man skal forholde sig i de tilfælde, hvor der gælder væsentlige krav for et delsystem, men hvor der endnu ikke er fastsat detaljerede specifikationer i den tilsvarende TSI. I så fald vil det være en fordel, at de organer, der forestår procedurerne for overensstemmelsesvurdering og verifikation, er de bemyndigede organer, der er omhandlet i artikel 20 i direktiv 96/48/EF og 2001/16/EF.
- (16) Der bør fastsættes de nødvendige foranstaltninger for gennemførelsen af dette direktiv i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen⁽¹⁾.
- (17) Definitionen af det rullende materiel, der er nævnt i bilag I til direktiv 96/48/EF, bør præciseres nærmere. Dette direktiv bør også omfatte rullende materiel, der er konstrueret til udelukkende at køre med hastigheder på 200 km/h på linjer, der er udbygget til høje hastigheder.
- (18) Anvendelsen af dette direktiv må så vidt muligt ikke gribe ind i det arbejde, der allerede er udført inden for rammerne af direktiv 96/48/EF og 2001/16/EF, og medlemsstaterne skal fortsat kunne anvende de to nævnte direktiver i forbindelse med projekter, som er på et fremskredent udviklingsstadium, når dette direktiv træder i kraft.
- (19) *Målene for den påtænkte foranstaltning, nemlig tilvejebringelse af interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af dets transeuropæiske karakter, som er anerkendt i traktaten, bedre gennemføres på fællesskabsplan; Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltningerne i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går dette direktiv ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.*
- (20) Direktiv 96/48/EF og 2001/16/EF bør derfor ændres —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 96/48/EF foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 1 affattes således:

»Artikel 1

1. Dette direktiv tager sigte på at fastsætte betingelserne for på Fællesskabets område at tilvejebringe interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog som beskrevet i *bilag I*. Disse betingelser vedrører projektering, bygning, ibrugtagning, omlægning, fornyelse, drift og vedligeholdelse af de dele af dette system, som tages i brug, efter at direktivet er trådt i kraft, **samt faglige kvalifikationer og sundheds- og sikkerhedsbetingelser *for det personale, som varetager drift og vedligeholdelse.***

2. Dette mål bør føre til fastsættelse af et **højt niveau** af teknisk harmonisering og gøre det muligt

- a) at fremme, forbedre og udvikle de internationale jernbanetransporttjenester inden for Den Europæiske Union og sammen med tredjelande

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- b) at bidrage til en gradvis gennemførelse af det indre marked for udstyr og tjenester til bygning, fornyelse, omlægning og drift af det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog
- c) at bidrage til interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog.«
- 2) I artikel 2 indsættes følgende som *litra j)-q)*:
- »j) »grundparametre«: alle forskriftsmæssige, tekniske eller driftsmæssige forudsætninger, som er afgørende for interoperabiliteten, og hvorom der skal træffes afgørelse eller fremsættes henstilling efter proceduren i artikel 21, stk. 2, før der udarbejdes fuldstændige TSI-udkast
- k) »særligt tilfælde«: hver del af det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog, som kræver midlertidige eller permanente særbestemmelser i TSI'erne af hensyn til særlige geografiske, topografiske eller bymiljømæssige forhold eller af hensyn til sammenhængen med det eksisterende system. Dette kan omfatte især jernbanestrækninger og jernbanenet, der er uden forbindelse med det øvrige fællesskabsnet, fritrumsprofiler og sporvidde eller afstand mellem sporene
- l) »omlægning«: større arbejder, som går ud på at ændre et delsystem eller en del af et delsystem, og som ændrer delsystemets ydeevne
- m) »udskiftning i forbindelse med vedligeholdelse«: udskiftning af komponenter med andre med samme funktion og ydeevne i forbindelse med forebyggende eller korrigerende vedligeholdelse
- n) »fornyelse«: større arbejder, som går ud på at udskifte et delsystem eller en del af et delsystem uden at ændre delsystemets ydeevne
- o) »bestående jernbanesystem«: den helhed, som består af jernbaneinfrastrukturen, herunder bane-strækninger og faste anlæg, i det bestående jernbanenet, samt det rullende materiel af enhver kategori og oprindelse, der kører på denne infrastruktur
- p) »ibrugtagning«: samtlige operationer, hvorved et delsystem bringes i nominel drift
- q) **»markedsføring«: frivillig overdragelse, uanset form, der giver aftager råde- eller brugsret over produktet. Forsendelse til aftageren er tilstrækkeligt. Overdragelse af en komponent med henblik på oplagring eller bortskaffelse samt overdragelse med henblik på (yderligere) afprøvning anses ikke for markedsføring.**«
- 3) I artikel 5 foretages følgende ændringer:
- a) Stk. 1 affattes således:
- »1. For hvert delsystem udarbejdes en eller flere TSI'er. For de delsystemer, der vedrører miljøet eller brugerne, udarbejdes der kun TSI'er, såfremt det viser sig nødvendigt. Der kan blive behov for en supplerende TSI, navnlig for at gøre det gunstigere at anvende jernbanesystemet til højhastighedstog til transport af højværdivarer eller til de anvendelsesformål, som er nødvendige for at forbinde højhastighedssystemet med lufthavnene. **I så fald finder denne artikel også anvendelse for den pågældende del af delsystemerne.**«
- b) I stk. 3 foretages følgende ændringer:
- Litra f) affattes således:
- »f) de angiver i hvert enkelt tilfælde, hvilke procedurer der skal anvendes ved vurderingen af interoperabilitetskomponenternes overensstemmelse eller anvendelsesegnethed og EF-verifikationen af delsystemerne. Disse procedurer er baseret på de i afgørelse 93/465/EØF definerede moduler.«
- Følgende indsættes som litra g) og h):

Tirsdag, den 14. januar 2003

- g) de angiver strategien for anvendelsen af TSI'en, navnlig faserne i den gradvise overgang fra den bestående til den endelige situation, hvor TSI'en anvendes overalt
- h) de angiver med hensyn til det berørte personale, hvilke betingelser for så vidt angår faglige kvalifikationer samt sundhed og sikkerhed under arbejdet der forudsættes for driften og vedligeholdelsen af det pågældende delsystem og for anvendelsen af TSI'en.«
- c) Følgende indsættes som stk. 6:

»6. TSI'erne kan indeholde en udtrykkelig **og dateret** reference til europæiske standarder eller specifikationer, når det er strengt nødvendigt for at virkeliggøre målene i dette direktiv. I så fald betragtes disse europæiske standarder eller specifikationer (eller de relevante dele deraf) som værende knyttet til den pågældende TSI og bliver obligatoriske, så snart TSI'en bliver gældende. I mangel af europæiske specifikationer, eller indtil de er udarbejdet, kan der henvises til andre normative dokumenter; det skal i så fald være let tilgængelige forvaltningsdokumenter.«

- 4) Artikel 6 affattes således:

»Artikel 6

1. TSI-udkast udarbejdes af Det Europæiske Jernbaneagentur, i det følgende benævnt »Agenturet«, efter mandat fra Kommissionen udstedt efter proceduren i artikel 21, stk. 2.

TSI'erne vedtages og revideres efter samme procedure. De offentliggøres af Kommissionen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

2. Agenturet har til opgave at forberede revisionen og ajourføringen af TSI'erne og at fremsætte alle relevante henstillinger til det i artikel 21 omhandlede udvalg, for at der kan tages hensyn til den tekniske udvikling eller udviklingen i de samfundsmæssige krav.

3. Der skal ved udarbejdelsen, vedtagelsen og revisionen af TSI'erne tages hensyn til de forventede **økonomiske** omkostninger ved de tekniske løsninger, der giver mulighed for at opfylde TSI'erne, med henblik på at fastlægge og iværksætte de mest fordelagtige løsninger. Til dette formål vedlægger Agenturet hvert TSI-udkast en vurdering af **de forventede fordele hvad angår ikke blot markedsandel og trafikudvikling, men også miljø, sikkerhed og sociale spørgsmål samt en evaluering af** de forventede omkostninger og fordele ved disse tekniske løsninger for alle berørte økonomiske operatører og agenter.

4. Det i artikel 21 omhandlede udvalg orienteres regelmæssigt om, hvordan Agenturets udarbejdelse af TSI'er skrider frem. Udvalget kan udstede mandater eller fremsætte relevante henstillinger til Agenturet om udformningen af TSI'erne på grundlag af de væsentlige krav samt vurderingen af omkostningerne.

5. I forbindelse med vedtagelsen af hver TSI fastsættes ikrafttrædelsesdatoen for den pågældende TSI efter proceduren i artikel 21, stk. 2.

6. I forbindelse med vedtagelse og revision af TSI'erne skal der tages hensyn til brugernes mening for så vidt angår forhold, der har direkte betydning for betingelserne for de pågældende brugeres anvendelse af delsystemerne. Med henblik herpå hører Agenturet de repræsentative brugersammenslutninger og -organisationer under udarbejdelsen og revisionen af TSI'erne. Agenturet vedlægger TSI-udkastet en rapport om høringsresultaterne.

Listen over sammenslutninger og organisationer, der skal høres, udarbejdes af det i artikel 21 omhandlede udvalg inden vedtagelsen af mandatet til revision af TSI'erne og kan gennemgås og opdateres på anmodning af en medlemsstat eller Kommissionen.

Tirsdag, den 14. januar 2003

7. I forbindelse med vedtagelse og revision af TSI'erne skal der tages hensyn til arbejdsmarkedets parter mening for så vidt angår de i artikel 5, stk. 3, litra g), nævnte betingelser. Til dette formål høres arbejdsmarkedets parter, før TSI-udkastet forelægges det i artikel 21 omhandlede udvalg med henblik på vedtagelse eller revision. Arbejdsmarkedets parter høres inden for rammerne af det sektordialogudvalg, der er nedsat i henhold til *afgørelse 98/500/EF* (*). Arbejdsmarkedets parter afgiver udtalelse inden for en frist på tre måneder.

(*) Kommissionens afgørelse 98/500/EF af 20. maj 1998 om oprettelse af sektordialogudvalg til fremme af dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på europæisk plan (EFT L 255 af 12.8.1998, s. 27).«

5) Følgende indsættes i artikel 9 som sidste punktum:

»De må navnlig ikke stille krav om kontrol, som allerede er udført som led i den procedure, der fører til udstedelsen af EF-erklæring om overensstemmelse eller anvendelsesegnethed.«

6) I artikel 10 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 2 affattes således:

»2. Alle komponenter undergives den procedure for vurdering af overensstemmelse og anvendelsesegnethed, som er angivet i den pågældende TSI, og skal være ledsaget af det dertil hørende certifikat.«

b) Stk. 3, 4 og 5 udgår.

7) Artikel 11 affattes således:

»Artikel 11

Opdager en medlemsstat eller Kommissionen, at europæiske specifikationer, der anvendes direkte eller indirekte med henblik på dette direktiv, ikke opfylder de væsentlige krav, kan det efter proceduren i artikel 21, stk. 2, besluttes, at de pågældende specifikationer trækkes helt eller delvis tilbage fra de publikationer, hvori de er nævnt, eller ændres efter høring af det udvalg, der er nedsat ved *Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationssamfundets tjenester* (*).

(*) EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37. Ændret ved direktiv 98/48/EF (EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).«

8) Artikel 14 affattes således:

»Artikel 14

1. Det påhviler hver enkelt medlemsstat at give ibrugtagningstilladelse til strukturelt definerede delsystemer, der indgår i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog, når de er anlagt eller drives på medlemsstatens område.

Med henblik herpå træffer medlemsstaterne alle fornødne foranstaltninger for at sikre, at delsystemerne ikke kan tages i brug, medmindre de er projekteret, udført og installeret på en sådan måde, at det ikke hindrer opfyldelsen af de relevante væsentlige krav, når delsystemerne integreres i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog.

De kontrollerer navnlig sammenhængen mellem disse delsystemer og det system, hvori de integreres.

2. Hver medlemsstat kontrollerer ved ibrugtagningen og derefter regelmæssigt, at delsystemerne drives og vedligeholdes i overensstemmelse med de væsentlige krav, der gælder for dem. Til dette formål følges de vurderings- og verifikationsprocedurer, der er fastsat i de relevante strukturelle og funktionelle TSI'er.

3. I tilfælde af fornyelse eller omlægning indsender infrastrukturforvalteren eller jernbanevirksomheden en projektbeskrivelse til den berørte medlemsstat. Medlemsstaten behandler sagen og afgør under hensyntagen til den gennemførelsesstrategi, der er angivet i den gældende TSI, om arbejdets omfang kræver en ny ibrugtagningstilladelse i dette direktivs betydning.

Tirsdag, den 14. januar 2003

En ny ibrugtagningstilladelse er nødvendig, hver gang de påtænkte arbejder kan have indflydelse på sikkerhedsniveauet.

4. Når medlemsstaterne giver tilladelse til ibrugtagning af rullende materiel, forsyner de hvert køretøj med *en alfanumerisk* identifikationskode. Denne kode anføres på hvert køretøj og figurerer i et nationalt register, der opfylder følgende kriterier:

- a) det nationale register opfylder de fælles specifikationer i stk. 5
- b) det nationale register ajourføres af et organ, der er uafhængigt af infrastrukturforvalteren og alle jernbanevirksomheder
- c) det nationale register er tilgængeligt for de myndigheder, der er udpeget i henhold til artikel 12 og 18 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... om [...] (*) for så vidt angår oplysninger af betydning for jernbanesikkerheden; også de myndigheder, der er udpeget i henhold til artikel 30 i direktiv 2001/14/EF (**), Agenturet, jernbanevirksomhederne og infrastrukturforvalterne har med legitime formål adgang til registeret.

5. De fælles specifikationer for de nationale registre vedtages efter proceduren i artikel 21, stk. 2, på grundlag af et udkast udarbejdet af Agenturet. Registeret indeholder mindst følgende oplysninger:

- a) referencer til erklæringen om EF-verifikation og den enhed, der har udstedt erklæringen
- b) referencer til det register over rullende materiel, som er nævnt i artikel 22a
- c) oplysning om køretøjets ejer og den jernbanevirksomhed, der benytter det
- d) eventuelle begrænsninger for benyttelsen af køretøjet
- e) data vedrørende køretøjets vedligeholdelsesstand.

(*) EFT L ...

(**) EFT L 75 af 15.3.2001, s. 29.»

9) I artikel 15 indsættes følgende som sidste punktum:

»De må navnlig ikke stille krav om kontrol, som allerede er udført som led i den procedure, der fører til udstedelse af EF-verifikationserklæringen.«

10) I artikel 16, stk. 3, indsættes følgende som sidste punktum:

»Ved denne lejlighed udpeger medlemsstaterne ligeledes de organer, der for disse tekniske forskrifters vedkommende skal forestå de i artikel 13 omhandlede procedurer for vurdering af overensstemmelse eller anvendelsesegnethed og den i artikel 18 omhandlede verifikationsprocedure.«

11) I artikel 17 indsættes følgende som sidste punktum:

»I så fald revideres TSI'erne i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2. Såfremt visse tekniske aspekter vedrørende de væsentlige krav ikke umiddelbart og udtrykkeligt kan behandles i en TSI, anføres de tydeligt i et bilag til den pågældende TSI. I disse tilfælde finder artikel 16, stk. 3, anvendelse.«

12) I artikel 18, stk. 2, indsættes følgende som sidste punktum:

»Den omfatter desuden verifikation af grænsefladerne mellem det pågældende delsystem og det system, hvori det indgår, på grundlag af de oplysninger, der findes i den relevante TSI og i de i artikel 22a nævnte registre.«

13) Artikel 20, stk. 5, affattes således:

»5. Kommissionen nedsætter en gruppe, der koordinerer de bemyndigede organer (i det følgende benævnt »koordineringsgruppen«) og drøfter alle spørgsmål om anvendelsen af de i artikel 13

Tirsdag, den 14. januar 2003

omhandlede procedurer for vurdering af overensstemmelse eller anvendelsesegnethed og den i artikel 18 omhandlede verifikationsprocedure eller anvendelsen af TSI'erne på dette felt.

Kommissionen underretter det i artikel 21, stk. 1, omhandlede udvalg om drøftelserne i koordineringsgruppen. Medlemsstaternes repræsentanter kan deltage som observatører i koordineringsgruppens drøftelser.«

14) Artikel 21 affattes således ⁽¹⁾:

»Artikel 21

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand (i det følgende benævnt »udvalget«).

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 7 og 8.

Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

4. Udvalget kan i givet fald nedsætte arbejdsgrupper til at bistå sig i udførelsen af sine opgaver, navnlig med henblik på at sikre samordningen mellem de bemyndigede organer.«

15) Følgende indsættes som artikel 21a, 21b og 21c:

»Artikel 21a

1. Udvalget kan drøfte ethvert spørgsmål om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem, herunder spørgsmål, der vedrører interoperabilitet mellem det transeuropæiske jernbanesystem og tredjelands jernbanesystemer.

2. Udvalget kan drøfte ethvert spørgsmål om gennemførelsen af dette direktiv. Om nødvendigt vedtager Kommissionen en henstilling vedrørende gennemførelsen efter proceduren i artikel 21, stk. 2.

Artikel 21b

1. Kommissionen kan på eget initiativ eller på anmodning af en medlemsstat efter proceduren i artikel 21, stk. 2, beslutte at udarbejde en TSI om et andet emne, der vedrører et i bilag II omhandlet delsystem.

2. Udvalget udarbejder selv efter proceduren i artikel 21, stk. 2, sit arbejdsprogram i overensstemmelse med målene i dette direktiv og direktiv 2001/16/EF.

Artikel 21c

Bilagene kan ændres efter proceduren i artikel 21, stk. 2.«

16) Følgende indsættes som artikel 22a:

»Artikel 22a

1. Medlemsstaterne sørger for, at et register over infrastrukturene og et register over det rullende materiel offentliggøres og ajourføres hvert år. Registerne angiver for hvert af de berørte delsystemer eller dele af delsystemer hovedegenskaberne, f.eks. grundparametrene, og deres grad af overensstemmelse med de i de gældende TSI'er foreskrevne egenskaber. Med henblik herpå angives det i hver TSI nøjagtigt, hvilke oplysninger der skal medtages i registrene over infrastruktur og rullende materiel.

2. En kopi af disse registre fremsendes til de berørte medlemsstater og Agenturet og gøres offentligt tilgængeligt.«

⁽¹⁾ Stk. 1-4 i denne artikel udgår, såfremt Generalsekretariatets forslag om ensartede regler for alle udvalgene vedtages før det foreliggende forslag.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- 17) Bilag I erstattes med teksten i bilag I til dette direktiv.
- 18) Bilag II erstattes med teksten i bilag II til dette direktiv.

19) Bilag III ændres som følger:

a) Følgende indsættes som punkt 2.4.4:

»2.4.4: Kontrol

Togene skal være udstyret med et registreringsapparat. Data indsamlet af dette apparat og behandlingen af oplysningerne skal harmoniseres.«

b) Følgende indsættes som punkt 2.7.4:

»2.7.4: Proceskommunikation

Indbyrdes tilpasning af regler og procedurer, som benyttes i de forskellige net, og udarbejdelse af en kodeks eller ordliste til proceskommunikation for og mellem lokomotivførere, trafikforvaltere og togpersonale, der varetager sikkerhedsopgaver, skal garantere en effektiv og sikker drift af det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog.«

20) I bilag VII, punkt 2, indsættes følgende som sidste punktum:

»Navnlig skal det organ og det personale, der foretager verifikationerne, være kontraktmæssigt, hierarkisk og funktionelt uafhængige af de myndigheder, der er udpeget til at udstede ibrugtagningstilladelserne i medfør af dette direktiv, licenserne i medfør af direktiv 2001/13/EF og sikkerhedscertifikaterne i medfør af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... [om jernbanesikkerhed](^(*)), samt af de enheder, der forestår undersøgelser af ulykker.

(^(*)) EFT L ...«

Artikel 2

I direktiv 2001/16/EF foretages følgende ændringer:

1) Titlen affattes således: »Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/16/EF af 19. marts 2001 om interoperabilitet i jernbanesystemet for konventionelle tog«.

2) I artikel 1 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. Dette direktiv tager sigte på at fastsætte betingelserne for på Fællesskabets område at tilvejebringe interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog som beskrevet i bilag I. Disse betingelser vedrører planlægning, opbygning, ibrugtagning, omlægning, fornyelse, drift og vedligeholdelse af dele af dette system, som tages i brug, efter at direktivet er trådt i kraft, samt faglige kvalifikationer og sundheds- og sikkerhedsbetingelser for det personale, som varetager drift og vedligeholdelse.«

b) Stk. 2, indledning, affattes således:

»2. Dette mål bør føre til fastlæggelse af et højt niveau af teknisk harmonisering og gøre det muligt:«

3) I artikel 1 indsættes som stk. 3:

»3. Med virkning fra den 1. januar 2008 udvides anvendelsesområdet for dette direktiv til hele jernbanesystemet med undtagelse af infrastruktur og rullende materiel, der udelukkende anvendes til lokale, historiske eller turistmæssige formål, og som er adskilt fra resten af jernbanesystemet. **Infrastruktur og rullende materiel, som udelukkende anvendes til lokale formål, er også udelukket fra direktivets anvendelsesområde, selv om de ikke er fysisk afskåret fra det øvrige jernbanesystem.«**

Tirsdag, den 14. januar 2003

- 4) I artikel 2 foretages følgende ændringer:
- a) Litra l) og m) affattes således:
- »l) »omlægning«: større arbejder, som går ud på at ændre et delsystem eller en del af et delsystem, og som ændrer delsystemets ydeevne
- m) »fornyelse«: større arbejder, som går ud på at udskifte et delsystem eller en del af et delsystem uden at ændre delsystemets ydeevne
- b) Følgende indsættes som *litra o)-q)*:
- »o) »udskiftning i forbindelse med vedligeholdelse«: udskiftning af komponenter med andre med samme funktion og ydeevne i forbindelse med forebyggende eller korrigerende vedligeholdelse
- p) »ibrugtagning«: samtlige operationer, hvorved et delsystem bringes i nominal drift
- q) **»markedsføring«: frivillig overdragelse, uanset form, der giver aftager råde- eller brugsret over produktet. Forsendelse til aftageren er tilstrækkeligt. Overdragelse af en komponent med henblik på oplagring eller bortskaffelse samt overdragelse med henblik på (yderligere) afprøvning anses ikke for markedsføring.**
- 5) I artikel 5 foretages følgende ændringer:
- a) Stk. 3, litra e) affattes således:
- »e) den angiver i hvert enkelt tilfælde, hvilke procedurer der skal anvendes ved vurderingen af inter-operabilitetskomponenternes overensstemmelse eller anvendelseegnethed og EF-verifikationen af delsystemerne. Disse procedurer er baseret på de i afgørelse 93/465/EØF definerede moduler.«
- b) Følgende indsættes som stk. 7:
- »7. TSI'erne kan indeholde en udtrykkelig **og dateret** reference til europæiske standarder eller specifikationer, når det er strengt nødvendigt for at virkeliggøre målene i dette direktiv. I så fald betragtes disse europæiske standarder eller specifikationer (eller de relevante dele deraf) som værende knyttet til den pågældende TSI og bliver obligatoriske, så snart TSI'en bliver gældende. I mangel af europæiske specifikationer, eller indtil de er udarbejdet, kan der henvises til andre normative dokumenter; det skal i så fald være let tilgængelige forvaltningsdokumenter.«
- 6) Artikel 6 affattes således:
- »Artikel 6
1. TSI-udkast udarbejdes af Det Europæiske Jernbaneagentur, i det følgende benævnt »Agenturet«, efter mandat fra Kommissionen udstedt efter proceduren i artikel 21, stk. 2. TSI'erne vedtages og revideres efter samme procedure. De offentliggøres af Kommissionen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.
2. Agenturet har til opgave at forberede revisionen og ajourføringen af TSI'erne og at fremsætte alle relevante henstillinger til det i artikel 21 omhandlede udvalg, for at der kan tages hensyn til den tekniske udvikling eller udviklingen i de samfundsmæssige krav.
3. Hvert TSI-udkast udarbejdes i to trin.
4. Først fastlægger Agenturet TSI'ens grundparametre samt grænsefladerne til de andre delsystemer og alle andre nødvendige særtilfælde. For hvert grundparameter og hver grænseflade gøres der rede for de mest fordelagtige alternative løsninger med angivelse af de tekniske og økonomiske begrundelser. Der træffes beslutning efter proceduren i artikel 21, stk. 2; om nødvendigt tages der hensyn til særtilfælde.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Dernæst udarbejder Agenturet TSI-udkastet med udgangspunkt i disse grundparametre. I givet fald tager Agenturet hensyn til tekniske fremskridt, foreliggende standardiseringsarbejde, eksisterende arbejdsgrupper og anerkendte forskningsresultater. En samlet vurdering af de forventede omkostninger og fordele ved anvendelsen af TSI'erne vedlægges TSI-udkastet; denne vurdering angiver de forventede virkninger for alle berørte økonomiske operatører og agenter.

5. Der skal ved udarbejdelsen, vedtagelsen og revisionen af hver TSI (herunder grundparametrene) tages hensyn til de forventede **økonomiske** omkostninger og fordele ved alle de tekniske løsninger, der har været genstand for overvejelse, samt disses indbyrdes grænseflader med henblik på at fastlægge og iværksætte de mest fordelagtige løsninger, **hvad angår ikke blot markedsandel og trafikudvikling, men også miljø, sikkerhed og sociale spørgsmål**. Medlemsstaterne medvirker ved denne vurdering ved at stille de nødvendige data til rådighed.

6. Det i artikel 21 omhandlede udvalg orienteres regelmæssigt om, hvordan udarbejdelsen af TSI'erne skrider frem. Under dette arbejde kan udvalget udstede mandater eller fremsætte relevante henstillinger om udformningen af TSI'erne og om vurderingen af omkostninger og fordele. Udvalget kan navnlig på anmodning fra en medlemsstat forlange, at alternative løsninger undersøges, og at vurderingen af omkostningerne og fordelene ved disse løsninger medtages i den rapport, der vedlægges som bilag til TSI-udkastet.

7. I forbindelse med vedtagelsen af hver TSI fastsættes ikrafttrædelsesdatoen for den pågældende TSI efter proceduren i artikel 21, stk. 2. Hvis forskellige delsystemer tages i brug samtidig af tekniske kompatibilitetshensyn, skal de dertil hørende TSI'er have samme ikrafttrædelsesdato.

8. I forbindelse med udarbejdelse og revision af TSI'erne skal der tages hensyn til brugernes mening for så vidt angår forhold, der har direkte betydning for betingelserne for de pågældende brugeres anvendelse af delsystemerne. Med henblik herpå hører Agenturet de repræsentative brugersammenslutninger og -organisationer under udarbejdelsen og revisionen af TSI'erne. Agenturet vedlægger TSI-udkastet en rapport om høringsresultaterne.

Listen over sammenslutninger og organisationer, der skal høres, udarbejdes af det i artikel 21 omhandlede udvalg inden vedtagelsen af mandatet for den første TSI og kan gennemgås og opdateres på anmodning af en medlemsstat eller Kommissionen.

9. I forbindelse med udarbejdelse og revision af TSI'erne skal der tages hensyn til arbejdsmarkedets parter mening for så vidt angår de i artikel 5, stk. 3, litra g), nævnte *betingelser*. Til dette formål høres arbejdsmarkedets parter, før TSI-udkastet forelægges det i artikel 21 omhandlede udvalg med henblik på vedtagelse eller revision. Arbejdsmarkedets parter høres inden for rammerne af det sektordialogudvalg, der er nedsat i henhold til afgørelse 98/500/EF(*). Arbejdsmarkedets parter afgiver udtalelse inden for en frist på tre måneder.

(*) Kommissionens afgørelse 98/500/EF af 20. maj 1998 om oprettelse af sektordialogudvalg til fremme af dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på europæisk plan (EFT L 255 af 12.8.1998, s. 27).«

7) **I artikel 7 indsættes som stk. 2a:**

»Med undtagelse af TSI'er for rullende materiel kan en medlemsstat undlade at anvende en eller flere TSI'er for ethvert projekt vedrørende fornyelse eller udvidelse af en eksisterende banestrækning, som ikke er en del af det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog.«

8) I artikel 10 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 2 affattes således:

»Alle komponenter undergives den procedure for vurdering af overensstemmelse og anvendelsesegenskab, som er angivet i den pågældende TSI, og skal være ledsaget af det dertil hørende certifikat.«

b) Stk. 4, 5 og 6 udgår.

Tirsdag, den 14. januar 2003

9) Artikel 11 affattes således:

»Artikel 11

Opdager en medlemsstat eller Kommissionen, at europæiske specifikationer, der anvendes direkte eller indirekte med henblik på dette direktiv, ikke opfylder de væsentlige krav, kan det efter proceduren i artikel 21, stk. 2, besluttes, at de pågældende specifikationer trækkes helt eller delvis tilbage fra de publikationer, hvori de er nævnt, eller ændres; er der tale om europæiske standarder, skal det udvalg, der er nedsat ved direktiv 98/34/EF^(*), først høres.

(*) EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37.»

10) Artikel 13, stk. 2, affattes således:

»2. Er det foreskrevet i TSI'erne, gennemføres vurderingen af en interoperabilitetskomponents overensstemmelse eller anvendelsegnethed af det bemyndigede organ, som fabrikanten eller dennes i Fællesskabet etablerede repræsentant har anmodet derom.«

11) I artikel 14 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 2 indsættes følgende som sidste punktum:

»Med henblik herpå anvendes de vurderings- og verifikationsprocedurer, der er fastsat i de relevante strukturelle og funktionelle TSI'er.«

b) Følgende indsættes som stk. 4 og 5:

»4. Når medlemsstaterne giver tilladelse til ibrugtagning af rullende materiel, forsyner de hvert køretøj med en *alfanumerisk* identifikationskode. Denne kode anføres på hvert køretøj og figurerer i et nationalt register, der opfylder følgende kriterier:

- a) det nationale register opfylder de fælles specifikationer i stk. 5
- b) det nationale register ajourføres af et organ, der er uafhængigt af infrastrukturforvalteren og alle jernbanevirksomheder
- c) det nationale register er tilgængeligt for de myndigheder, der er udpeget i henhold til artikel 12 og 18 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... [om ...]^(*), for så vidt angår oplysninger af betydning for jernbanesikkerheden. Også de myndigheder, der er udpeget i henhold til artikel 30 i direktiv 2001/14/EF ^(**), Agenturet, jernbanevirksomhederne og infrastrukturforvalterne har med legitime formål adgang til registeret.

5. De fælles specifikationer for de nationale registre vedtages efter proceduren i artikel 21, stk. 2, på grundlag af et udkast udarbejdet af Agenturet. Registeret indeholder mindst følgende oplysninger:

- a) referencer til erklæringen om EF-verifikation og den enhed, der har udstedt erklæringen
- b) referencer til det register over rullende materiel, som er nævnt i artikel 24
- c) oplysning om køretøjets ejer og den jernbanevirksomhed, der benytter det
- d) eventuelle begrænsninger for benyttelsen af køretøjet
- e) data vedrørende køretøjets vedligeholdelsesstand.

(*) EFT L ...

(**) EFT L 75 af 15.3.2001, s. 29.»

Tirsdag, den 14. januar 2003

12) I artikel 16, stk. 3, indsættes følgende som sidste punktum:

»Ved denne lejlighed udpeger medlemsstaterne ligeledes de organer, der for disse tekniske forskrifters vedkommende skal forestå de i artikel 13 omhandlede procedurer for vurdering af overensstemmelse eller anvendelsesegnet og den i artikel 18 omhandlede verifikationsprocedure.«

13) I artikel 17 indsættes følgende som sidste punktum:

»I så fald revideres TSI'erne i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2. Såfremt visse tekniske aspekter vedrørende de væsentlige krav ikke umiddelbart og udtrykkeligt kan behandles i en TSI, anføres de tydeligt i et bilag til den pågældende TSI. I disse tilfælde finder artikel 16, stk. 3, anvendelse.«

14) Artikel 20, stk. 5 affattes således:

»5. Kommissionen nedsætter en gruppe, der koordinerer de bemyndigede organer (i det følgende benævnt »koordineringsgruppen«) og drøfter alle spørgsmål om anvendelsen af de i artikel 13 omhandlede procedurer for vurdering af overensstemmelse eller anvendelsesegnet og den i artikel 18 omhandlede verifikationsprocedure eller anvendelsen af TSI'erne på dette felt. Kommissionen underretter det i artikel 21, stk. 1, omhandlede udvalg om drøftelserne i koordineringsgruppen. Medlemsstaternes repræsentanter kan deltage som observatører i koordineringsgruppens drøftelser.«

15) Følgende indsættes som artikel 21a og 21b:

»Artikel 21a

Kommissionen kan forelægge udvalget alle spørgsmål om gennemførelsen af dette direktiv. Om nødvendigt vedtager Kommissionen en henstilling om gennemførelsen efter proceduren i artikel 21, stk. 2.

Artikel 21b

Bilagene kan ændres efter proceduren i artikel 21, stk. 2.«

16) **Bilag III ændres som følger:**

a) Følgende indsættes som punkt 2.4.4:

»2.4.4: **Kontrol**

Togene skal være udstyret med et registreringsapparat. Data indsamlet af dette apparat og behandlingen af oplysningerne skal harmoniseres.«

b) Følgende indsættes som punkt 2.6.4:

»2.6.4: **Proceskommunikation**

Indbyrdes tilpasning af regler og procedurer, som benyttes i de forskellige net, og udarbejdelse af en kodeks eller ordliste til proceskommunikation for og mellem lokomotivførere, trafikforvaltere og togpersonale, der varetager sikkerhedsopgaver, skal garantere en effektiv og sikker drift af det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog. Der skal i denne sammenhæng tages hensyn til de forskellige krav og behov i (sprog)grænseoverskridende og nationale tjenester.«

17) I bilag VII, punkt 2, indsættes følgende som sidste punktum:

»Navnlig skal det organ og det personale, der foretager verifikationerne, være kontraktmæssigt, hierarkisk og funktionelt uafhængige af de myndigheder, der er udpeget til at udstede ibrugtagningstilladelserne i medfør af dette direktiv, licenserne i medfør af direktiv 2001/13/EF og sikkerhedscertifikaterne i medfør af direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed], samt af de enheder, der forestår undersøgelser af ulykker.«

Tirsdag, den 14. januar 2003

18) Bilag VIII udgår.

Artikel 3

Kommissionen træffer de fornødne foranstaltninger for at sikre, at anvendelsen af dette direktiv så vidt muligt ikke griber ind i det arbejde med udvikling af TSI'er, hvortil der allerede er udstedt mandater inden for rammerne af direktiv 96/48/EF og 2001/16/EF, og at medlemsstaterne fortsat kan anvende de to nævnte direktiver i forbindelse med projekter, som er på et fremskredent udviklingsstadium, når dette direktiv træder i kraft.

Artikel 4

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den [...] (*). De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 5

Dette direktiv træder i kraft på [...] dagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Artikel 6

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

(*) 24 måneder efter datoen for direktivets ikrafttæden.

BILAG I

DET TRANSEUROPÆISKE JERNBANESYSTEM FOR HØJHASTIGHEDSTOG

1. Infrastrukturer

Infrastrukturerne i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog er de transeuropæiske transportlinjer, som er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1692/96/EF af 23. juli 1996 om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet⁽¹⁾ samt i alle ajourføringer af denne afgørelse som resultat af den i afgørelsens artikel 21 fastsatte revision.

Højhastighedslinjerne omfatter:

- de strækninger, som specielt anlægges til højhastighedstog, og som er udstyret til hastigheder på normalt 250 km/h eller derover
- de strækninger, der specielt udbygges til højhastighedstog, og som er udstyret til hastigheder på omkring 200 km/h
- de strækninger, der specielt udbygges til højhastighedstog, og som har særlige karakteristika på grund af topografiske, terrænbetingede eller byplanmæssige begrænsninger, og hvor hastigheden skal tilpasses til det enkelte tilfælde.

(1) EFT L 228 af 9.9.1996, s. 1.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Disse infrastrukturer omfatter systemerne til trafikstyring, positionsbestemmelse og navigation: tekniske anlæg til databehandling og telekommunikation til brug ved befordring af rejsende på disse strækninger for at sikre en sikker og stabil drift af nettet og en effektiv styring af trafikken.

2. Rullende materiel

Det rullende materiel, der er omfattet af dette direktiv, er tog, der er konstrueret til at køre

- ved en hastighed på mindst 250 km/h på de strækninger, der er specielt anlagt til højhastighedstog, idet det under egnede forhold skal være muligt at nå op på hastigheder på over 300 km/h
- ved en hastighed på omkring 200 km/h på de eksisterende strækninger, som er specielt udbyggede til højhastighedstog.

3. Sammenhængen i det europæiske jernbanesystem til højhastighedstog

Skal den europæiske jernbanetransport have den fornødne kvalitet, kræver det bl.a. en særdeles god sammenhæng mellem infrastrukturens (i ordets bredeste betydning, dvs. inklusive de faste dele af alle relevante delsystemer) og det rullende materiels egenskaber (inklusive de dele af alle relevante delsystemer, der er placeret i det rullende materiel). Af denne sammenhæng afhænger ydeevneniveau, sikkerhed, servicekvalitet og omkostninger.

BILAG II

DELSYSTEMER

1. Liste over delsystemer

I dette direktiv foretages en opdeling af det system, som udgør det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog, i delsystemer, der svarer til:

a) områder, der er strukturelt defineret:

- infrastruktur
- energi
- styringskontrol og signaler
- drift og trafikstyring
- rullende materiel

b) områder, der er funktionelt defineret:

- vedligeholdelse
- trafiktelematik for person- og godstrafikken.

2. Omfattede områder

For hvert delsystem fastlægges listen over interoperabilitetsrelevante elementer i de mandater, der gives Agenturet til udarbejdelsen af TSI-udkast.

I henhold til artikel 6, stk. 1, fastlægges disse mandater efter proceduren i artikel 21, stk. 2.

I givet fald præciserer Agenturet listen over de interoperabilitetsrelevante elementer, der er fastsat i mandaterne, i overensstemmelse med artikel 5, stk. 3, litra c).

Tirsdag, den 14. januar 2003

3. Grundparametre

Ifølge artikel 5, stk. 3, litra b), betragtes følgende elementer som grundparametre for tilvejebringelsen af interoperabilitet ⁽¹⁾:

- Mindste fritrumsprofil for infrastrukturen
- Mindste kurveradius
- Sporvidde
- Maksimal belastning af spor
- Mindste perronlængde
- Perronhøjde
- Forsyningsspænding
- Køreledningsgeometri
- ERTMS-specifikationer ⁽²⁾
- Akseltryk
- Maksimal toglængde
- Det rullende materiels fritrumsprofil
- Minimumsspecifikationer for opbremsning
- Grænsespecifikationer for elektricitet til rullende materiel
- Grænsespecifikationer for mekanik til rullende materiel
- Driftsspecifikationer i forbindelse med togsikkerheden
- Grænsespecifikationer vedrørende udvendig støj
- Grænsespecifikationer vedrørende udvendige vibrationer
- Grænsespecifikationer vedrørende udvendige elektromagnetiske forstyrrelser
- Grænsespecifikationer vedrørende indvendig støj
- Grænsespecifikationer vedrørende aircondition
- Specifikationer vedrørende befordring af handicappede personer.

⁽¹⁾ Jf. Kommissionens henstilling 2001/290/EF.

⁽²⁾ European Rail Traffic Management System, jf. Kommissionens beslutninger 1999/569/EF og 2001/260/EF.

P5_TA(2003)0007

Europæisk jernbaneagentur *I**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk jernbaneagentur (KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 23 ⁽¹⁾),

⁽¹⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 323.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 71, stk. 1, (C5-0046/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0441/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
 2. mener, at dette er en ny foranstaltning, der kan finansieres under lofterne i udgiftsområde 3 i de gældende finansielle overslag og som ikke kræver nogen nedskæring i forbindelse med andre politikker.
 3. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC1-COD(2002)0024

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om oprettelse af et europæisk jernbaneagentur

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at der gradvist kan oprettes et integreret europæisk jernbanesystem, er det nødvendigt, at Fællesskabet fastsætter regler for jernbanerne, som dækker såvel de tekniske som de sikkerhedsmæssige aspekter, da disse to aspekter er uadskillelige.
- (2) I Rådets direktiv 91/440/EØF af 29. juli 1991 om udvikling af Fællesskabets jernbaner⁽⁵⁾ er det fastsat, at alle jernbanevirksomheder i Fællesskabet, som er i besiddelse af en licens og ønsker at udføre internationale godstransporttjenesteydelser, skal have adgang til infrastrukturen.
- (3) I Rådets direktiv 95/18/EF af 19. juni 1995 om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder⁽⁶⁾ er det fastsat, at alle jernbanevirksomheder skal være i besiddelse af en licens, og at en licens udstedt i én medlemsstat er gyldig i hele Fællesskabet.

⁽¹⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 323.

⁽²⁾ EFT C ...

⁽³⁾ EFT C ...

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 14. januar 2003.

⁽⁵⁾ EFT L 237 af 24.8.1991, s. 25. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/12/EF (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 1).

⁽⁶⁾ EFT L 143 af 27.6.1995, s. 70. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/13/EF (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 26).

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (4) I Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/14/EF af 26. februar 2001 om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering ⁽¹⁾ fastsættes nye rammebestemmelser, som tager sigte på oprettelse af et integreret europæisk jernbanesystem.
- (5) De tekniske og operationelle forskelle mellem medlemsstaternes jernbanesystemer har skabt barrierer mellem de nationale jernbanemarkeder og hindret en dynamisk udvikling af denne sektor på europæisk niveau. Ved Rådets direktiv 96/48/EF af 23. juli 1996 om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog ⁽²⁾ og ved *Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/16/EF af 19. marts 2001 om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog* ⁽³⁾ blev der opstillet en række væsentlige krav og indført en ordning med henblik på fastsættelse af obligatoriske tekniske specifikationer for interoperabilitet.
- (6) Virkeliggørelsen af målet om sikkerhed og målet om interoperabilitet på én gang kræver et betydeligt teknisk arbejde, som skal styres af et specialiseret organ. Det er derfor nødvendigt at oprette et europæisk jernbaneagentur for sikkerhed og interoperabilitet inden for de nuværende institutionelle rammer og uden at ændre kompetencefordelingen inden for Fællesskabet. Oprettelsen af et sådant agentur åbner mulighed for at behandle spørgsmålene om sikkerhed og interoperabilitet i det europæiske jernbanenet samtidigt og på et højt fagligt niveau og bidrager således til at dynamisere jernbanesektoren og virkeliggøre de generelle mål for den fælles transportpolitik.
- (7) ***For at støtte og fremme oprettelsen af et integreret europæisk jernbanesystem og bidrage til en modernisering af jernbanesektoren og samtidig udbygge sektorens indbyggede fordele på sikkerhedsområdet bør det europæiske jernbaneagentur bidrage til at udvikle en egentlig europæisk jernbanekultur og udgøre et vigtigt redskab til øget dialog, samråd og meningsudveksling mellem alle aktører i jernbanesektoren under hensyntagen til den enkeltes beføjelser.***
- (8) ***I denne forordning bør repræsentanterne for jernbanesektorens faglige organisationer omfatte henholdsvis repræsentanter for jernbanevirksomhederne, jernbaneinfrastrukturforvalterne, jernbaneindustrien, jernbanevirksomhedernes personale og godstransportbrugerne.***
- (9) I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... [om jernbanesikkerhed] ⁽⁴⁾ skal der udarbejdes fælles sikkerhedsindikatorer, fælles sikkerhedsmål og fælles sikkerhedsmetoder. Udviklingen af disse redskaber kræver en uafhængig teknisk ekspertise.
- (10) For at forenkle procedurerne for udstedelse af sikkerhedscertifikater til jernbanevirksomhederne og åbne mulighed for gensidig anerkendelse af disse certifikater på sigt er det nødvendigt gradvist at anerkende så mange af certifikaternes elementer som muligt.
- (11) I direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed] er det fastsat, at de nationale sikkerhedsforskrifter skal vurderes i lyset af målet om interoperabilitet. Det er derfor tvingende nødvendigt, at der kan indhentes en udtalelse baseret på en uafhængig og neutral ekspertise.
- (12) Når det drejer sig om sikkerhed, er det vigtigt at sikre den størst mulige gennemsigtighed og en effektiv informationsspredning. Der er endnu ikke udviklet nogen metode til analyse af sikkerhedsniveauet baseret på fælles indikatorer, som gør det muligt at sætte alle jernbanesektorens aktører i relation til hinanden, og det vil derfor være hensigtsmæssigt at udvikle et sådant redskab. Med hensyn til de statistiske aspekter er det nødvendigt at etablere et snævert samarbejde med Eurostat.
- (13) De nationale myndigheder, der er ansvarlige for jernbanesikkerheden, samt reguleringsorganerne og de øvrige nationale myndigheder skal have mulighed for at indhente en uafhængig teknisk ekspertudtalelse, når de skal undersøge sager, der vedrører flere medlemsstater.

⁽¹⁾ EFT L 75 af 15.3.2001, s. 29.

⁽²⁾ EFT L 235 af 17.9.1996, s. 6.

⁽³⁾ EFT L 110 af 20.4.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L ...

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (14) Vedligeholdelsen af det rullende materiel er et vigtigt element i sikkerhedssystemet. Der er ikke noget egentligt europæisk marked for vedligeholdelse af jernbanemateriel, da der ikke findes noget system til certificering af værkstederne. Dette medfører ekstraomkostninger for jernbanesektoren og giver anledning til tomkørsel. Det er derfor vigtigt, at der gradvist udvikles et europæisk system til certificering af værkstederne.
- (15) I direktiv 2001/16/EF er det fastsat, at det første sæt tekniske specifikationer for interoperabilitet (TSI) skal udarbejdes inden den 20. april 2004. Kommissionen har overdraget dette hverv til den europæiske sammenslutning for jernbaneinteroperabilitet (AEIF), som omfatter producenterne af jernbanemateriel samt infrastrukturoperatørerne og -forvalterne. Det er vigtigt at bibeholde den erfaring, som jernbanesektoren har opbygget i AEIF. Kontinuiteten i arbejdet og den udvikling, TSI'erne gennemgår i tidens løb, kræver en permanent faglig struktur.
- (16) Det transeuropæiske nets interoperabilitet skal øges, og udvælgelsen af nye investeringsprojekter, som støttes af Fællesskabet, skal foretages under hensyntagen til målet om interoperabilitet, således som det er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1692/96/EF af 23. juli 1996 om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet⁽¹⁾.
- (17) Kravene til togførernes faglige kvalifikationer er af væsentlig betydning både for sikkerheden og for interoperabiliteten i Europa. Sådanne krav er desuden en forudsætning for fri bevægelighed for arbejdstagerne i jernbanesektoren. Dette spørgsmål skal behandles inden for rammerne af den nuværende ordning, der gælder for den sociale dialog. **Den Europæiske Union uddelegerer på sit ansvar den tekniske bistand, der er nødvendig for at tilgodese dette aspekt på europæisk plan, til Agenturet.**
- (18) Registreringen af det rullende materiel er først og fremmest en anerkendelse af dets egnethed til at køre på nærmere fastsatte vilkår. Registreringen af materiellet henhører under de offentlige myndigheder og skal foretages efter gennemsigtige og ikke-diskriminerende kriterier. Agenturet skal yde teknisk bistand til oprettelsen af et registreringssystem for rullende materiel.
- (19) For at sikre den størst mulige gennemsigtighed og lige adgang for alle parter til relevante oplysninger skal de dokumenter, som udfærdiges med henblik på interoperabilitet, være tilgængelige for offentligheden. Det samme gælder for licenserne og sikkerhedscertifikaterne. Agenturet skal skabe grundlaget for en effektiv udveksling af disse oplysninger.
- (20) Det er vigtigt at fremme innovationen i forbindelse med sikkerhed og interoperabilitet i jernbanesektoren, navnlig med hensyn til brugen af nye teknologier; Agenturet skal støtte disse bestræbelser.
- (21) For at kunne udføre sine opgaver på tilfredsstillende måde skal Agenturet have status som juridisk person og råde over et selvstændigt budget, hvis midler hovedsageligt består af et bidrag fra Fællesskabet. For at sikre **kontrollen med Agenturets daglige virke og med hensyn til de udtalelser og henstillinger, som det afgiver, er det vigtigt, at den administrerende direktør får overdraget det fulde ansvar for Agenturets stillingsfortegnelse, når den er godkendt af budgetmyndigheden.**
- (22) Agenturets bestyrelse skal i sin sammensætning afspejle balancen mellem de to institutioner, der deler den udøvende magt, og sikre overholdelsen af princippet om, at den udøvende magt står til ansvar over for Europa-Parlamentet. I overensstemmelse med retningslinjerne i *hvidbogen* om nye styreformer i EU⁽²⁾ af 25. juli 2001 skal Kommissionen og medlemsstaterne således være ligeligt repræsenteret i en bestyrelse, som er udstyret med de nødvendige beføjelser til at opstille budgettet, kontrollere dets gennemførelse, vedtage de relevante finansielle bestemmelser, fastsætte gennemsigtige arbejdsprocedurer for Agenturets beslutninger og udnævne den administrerende direktør. For at sikre gennemsigtighed i bestyrelsens beslutninger skal repræsentanter for de berørte sektorer (**jernbanevirksomhederne, jernbaneinfrastrukturforvalterne, jernbanevirksomhedernes personale, jernbaneindustrien og gods-transportbrugerne**) deltage i drøftelserne, men uden stemmeret, da stemmeretten er forbeholdt repræsentanterne for de offentlige myndigheder, som skal aflægge regnskab for de for den demokratiske kontrol ansvarlige myndigheder. **Repræsentanterne for de berørte sektorer udpeges af deres respektive europæiske faglige organisationer.**

⁽¹⁾ EFT L 228 af 9.9.1996, s. 1. Ændret ved beslutning nr. 1346/2001/EF (EFT L 185 af 6.7.2001, s. 1).

⁽²⁾ KOM(2001) 428.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (23) Agenturets arbejde skal være præget af gennemsigtighed, og de ansvarlige for forvaltningen skal følge de gældende bestemmelser om god forvaltning, **budgetprocedurer** og bekæmpelse af svig. Europa-Parlamentet skal kunne føre en effektiv kontrol, og det skal **derfor høre** Agenturets administrerende direktør.
- (24) *Efterhånden som der i de seneste år er blevet oprettet flere decentrale agenturer har budgetmyndigheden bestræbt sig på at forbedre gennemsigtigheden af og kontrollen med forvaltningen af de fællesskabsmidler, de har fået bevilget, navnlig opførelse af gebyrindtægter på budgettet, finanskontrol, beføjelser til at meddele decharge, bidrag til pensionsordninger og den interne budgetprocedure (adfærdskodeks).*
- (25) Målene for den påtænkte foranstaltning, nemlig oprettelsen af et specialiseret organ, der skal finde frem til fælles løsninger på problemer vedrørende jernbanesikkerhed og -interoperabilitet, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af arbejdsopgavernes kollektive karakter bedre gennemføres på fællesskabsplan; Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går denne forordning ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL 1

PRINCIPPER

Artikel 1

Oprettelse af Agenturet og dets formål

1. Ved denne forordning oprettes et europæisk jernbaneagentur, i det følgende benævnt »Agenturet«, **som hører under Den Europæiske Unions direkte ansvar.**
2. Agenturet skal yde teknisk bistand til gennemførelse af Fællesskabets retsfor skrifter om forbedring af **jernbanesektorens konkurrenceevne** og jernbanesystemernes interoperabilitet og til udvikling af et fælles koncept for det europæiske jernbanesystems sikkerhed og dermed bidrage til oprettelsen af et integreret europæisk jernbanesystem præget af høj sikkerhed.
3. Under forfølgelsen af disse mål tager Agenturet behørigt hensyn til den forestående udvidelse af Den Europæiske Union **ved at inddrage repræsentanter fra kandidatlandene i sit arbejde. Det tager også hensyn til** de specifikke problemer, der er knyttet til jernbaneforbindelserne med tredjelande.
4. **På grundlag af et mandat fra Kommissionen gennemfører Agenturet samtlige bestemmelser, der vedrører overvågning, indsamling af statistikker, databanker og oplysninger om jernbanetransport, og som er fastsat i fællesskabslovgivningen om jernbanesektoren.**
5. **Agenturet har enekompetence inden for rammerne af sine lovbestemte opgaver og beføjelser. Nationale instanser kan således ikke tildeles tilsvarende opgaver eller beføjelser.**
6. **Agenturet varetager sine funktioner i fuld uafhængighed af de berørte parter og på gennemskuelig vis.**

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 2

Arten af Agenturets dokumenter

Agenturet kan vedtage:

- a) henstillinger til Kommissionen i henhold til *artikel 7, 8, 13, 15, 17, 18 og 19*;
- b) udtalelser til Kommissionen eller til medlemsstaternes berørte myndigheder i henhold til *artikel 9, 11, 14, og 16*.

Artikel 3

Arbejdsgrupper

1. **Agenturet nedsætter arbejdsgrupper til udarbejdelse** af de i *artikel 7, 8, 13, 15, 17, 18 og 19* fastsatte henstillinger. **Disse arbejdsgrupper støtter sig dels** på den ekspertise, som jernbanesektoren har opbygget, navnlig den erfaring, som er udviklet i den europæiske sammenslutning for jernbaneinteroperabilitet (AE-IF), **dels på de kompetente nationale myndigheders ekspertise. Agenturet drager omsorg for, at arbejdsgrupperne er repræsentative og kompetente, og påser, at deres arbejde er præget af åbenhed.**

2. Med henblik herpå **forelægger** Agenturet **sit arbejdsprogram for jernbanesektorens repræsentative organisationer, når programmet er vedtaget. Hver organisation og/eller gruppe af organisationer forelægger Agenturet en liste over de bedst kvalificerede eksperter.**

De nationale sikkerhedsmyndigheder, som omhandlet i artikel 16 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed], udpeger sagkyndige til de arbejdsgrupper, som de ønsker at deltage i.

Om fornødent kan Agenturet supplere arbejdsgrupperne med uafhængige eksperter, der er anerkendt for deres kompetence på det relevante område.

Med henblik på udførelsen af de i artikel 7, 13 og 18 nævnte arbejdsopgaver deltager repræsentanter for arbejdstagerorganisationerne i de pågældende arbejdsgrupper, såfremt arbejdsopgaverne har direkte indvirkning på arbejdsvilkår, sundhed og sikkerhed for arbejdstagerne i jernbanesektoren.

3. Arbejdsgrupperne ledes af en repræsentant for Agenturet.

Artikel 4

Konsultation af arbejdsmarkedets parter

Med henblik på udførelsen af de i *artikel 7, 8, 13, 17 og 18* nævnte arbejdsopgaver konsulterer Agenturet arbejdsmarkedets parter i *Udvalget for den Sociale Dialog*, såfremt arbejdsopgaverne har direkte indvirkning på det sociale miljø og arbejdsvilkårene i jernbanesektoren.

Denne konsultation finder sted, inden Agenturet forelægger sine henstillinger for Kommissionen. Agenturet sender *udtalelserne fra Udvalget for den Sociale Dialog* til Kommissionen, som herefter sender dem til det udvalg, der er omhandlet i artikel 21 i *direktiv 2001/16/EF og direktiv 96/48/EF, som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... [om interoperabilitet]*⁽¹⁾, og i *artikel 27 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed]*.

Artikel 5

Konsultation af brugerne

Med henblik på udførelsen af de i *artikel 7 og 13* nævnte arbejdsopgaver konsulterer Agenturet de organisationer, der repræsenterer brugerne og godskunderne, såfremt arbejdsopgaverne har direkte virkninger for kunderne. Listen over de organisationer, der skal konsulteres, udarbejdes af det udvalg, der er omhandlet i artikel 21 i *direktiv 2001/16/EF og direktiv 96/48/EF, som ændret ved direktiv 2003/.../EF [om interoperabilitet]*, og i *artikel 27 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed]*.

⁽¹⁾ EFT L ...

Tirsdag, den 14. januar 2003

Denne konsultation finder sted, inden Agenturet forelægger sine forslag for Kommissionen. Agenturet sender de berørte organisationers udtalelser til Kommissionen, som herefter sender dem til det udvalg, der er omhandlet i artikel 21 i direktiv 2001/16/EF og direktiv 96/48/EF, som ændret ved direktiv 2003/.../EF [om interoperabilitet], og i artikel 27 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed].

Artikel 6

Nedsættelse af rådgivende udvalg

Der nedsættes to stående rådgivende udvalg under Agenturet:

- a) et udvalg, der består af de i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed] omhandlede nationale sikkerhedsmyndigheder og tilsynsorganer, og som har til formål at lette gennemførelsen af artikel 7, stk. 4, i denne forordning;
- b) et udvalg, der består af de nationale myndigheder, som er ansvarlige for de undersøgelser, der er fastsat i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed], og som har til formål at lette gennemførelsen af artikel 10 i denne forordning.

Udvalgene træder sammen mindst én gang om året, i givet fald på initiativ af Agenturets administrerende direktør, for at bistå Agenturet med at udføre dets arbejdsopgaver.

KAPITEL 2

SIKKERHED

Artikel 7

Teknisk bistand

1. Agenturet retter henstilling til Kommissionen om de fælles sikkerhedsmål og de fælles sikkerhedsmetoder, som er fastsat i artikel 5 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed].
2. Agenturet afgiver på anmodning af Kommissionen eller det udvalg, der er nævnt i artikel 27 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed], eller på eget initiativ henstilling om andre sikkerhedsforanstaltninger.
3. I overgangsperioden indtil vedtagelsen af de fælles sikkerhedsmål, de fælles sikkerhedsmetoder og de tekniske specifikationer for interoperabilitet (TSI), og når det drejer sig om materiel og infrastrukturer, som ikke er omfattet af TSI'er, kan Agenturet afgive relevante henstillinger til Kommissionen. Agenturet drager omsorg for, at der er sammenhæng mellem disse henstillinger og de nuværende og planlagte TSI'er.
4. Agenturet skal forelægge en cost/benefit-analyse til støtte for de henstillinger, den afgiver i henhold til denne artikel.
5. Agenturet tilrettelægger og letter samarbejdet mellem de nationale sikkerhedsmyndigheder og de tilsynsorganer, som er fastsat i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed].

Artikel 8

Sikkerhedscertifikater

Med henblik på anvendelsen af artikel 15 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed], som omhandler harmonisering af sikkerhedscertifikaterne, udarbejder Agenturet et fælles format til sikkerhedscertifikatet, herunder en elektronisk version, og et fælles format til ansøgningen om sikkerhedscertifikat. **Agenturet fastlægger de rammebetingelser for ensartet udstedelse af sikkerhedscertifikater, som de nationale sikkerhedsinstanser skal henholde sig til. De nationale sikkerhedsinstanser handler i den forbindelse uafhængigt af de nationale jernbaneselskaber.**

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 9

Nationale sikkerhedsforskrifter

1. Agenturet gennemfører på Kommissionens anmodning den tekniske undersøgelse af de nye nationale sikkerhedsforskrifter, som forelægges for Kommissionen i henhold til bestemmelserne i artikel 8 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed].
2. Agenturet undersøger, om disse foranstaltninger er forenelige med de fælles sikkerhedsmål og de fælles sikkerhedsmetoder, som er fastsat i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed], og med de gældende TSI'er.
3. Hvis Agenturet efter at have undersøgt de af medlemsstaten fremførte begrundelser mener, at en af disse forskrifter ikke er forenelig med de i stk. 2 nævnte bestemmelser, forelægger det en udtalelse for Kommissionen senest to måneder efter, at Kommissionen har sendt forskrifterne til Agenturet.

Artikel 10

Overvågning af sikkerhedsniveauet

1. Agenturet opretter en netværksforbindelse med de nationale myndigheder, der er ansvarlige for sikkerheden, og med de nationale myndigheder, som er ansvarlige for de undersøgelser, der er fastsat i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed], for at fastlægge indholdet af de fælles *sikkerhedsindikatorer*, der er nævnt i *bilag 1 til direktiv 2003/.../EF* [om jernbanesikkerhed], og for at indsamle alle disponible oplysninger om jernbanesikkerhed.
2. På grundlag af sikkerhedsindikatorerne, de nationale rapporter om sikkerhed og ulykker og dets egne oplysninger forelægger Agenturet hvert andet år en offentlig rapport om sikkerhedsniveauet. Den første af disse rapporter offentliggøres i det tredje år efter, at Agenturet har indledt sit virke.
3. Agenturet støtter sig på de af Eurostat indsamlede oplysninger og samarbejder med Eurostat for at undgå dobbeltarbejde og for at sikre, at der er metodisk sammenhæng mellem indikatorerne for jernbanesikkerhed og de indikatorer, der anvendes i de øvrige transportformer.

Artikel 11

Teknisk udtalelse

1. De nationale reguleringsorganer, som er nævnt i artikel 30 i direktiv 2001/14/EF, kan anmode Agenturet om en teknisk udtalelse om sikkerhedsaspekter i relation til de sager, de skal tage stilling til.
2. De udvalg, der er fastsat i artikel 35 i direktiv 2001/14/EF og i artikel 11a i direktiv 91/440/EØF som ændret, kan anmode Agenturet om en teknisk udtalelse om sikkerhedsaspekter i relation til deres respektive kompetenceområder.
3. Agenturet afgiver udtalelse inden to måneder. Udtalelsen offentliggøres af Agenturet i en udgave, der er renset for enhver oplysning, som er omfattet af forretnings- eller fabriks hemmeligheden.

Artikel 12

Offentligt dokumentregister

1. Agenturet skal føre et offentligt register over følgende dokumenter:
 - a) De licenser, der udstedes i henhold til direktiv 95/18/EF;
 - b) de sikkerhedscertifikater, der udstedes i henhold til direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed];
 - c) de undersøgelsesrapporter, som fremsendes til Agenturet i henhold til artikel 24 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed];
 - d) de nationale forskrifter, som meddeles til Kommissionen i henhold til artikel 8 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed].

Tirsdag, den 14. januar 2003

2. De nationale myndigheder, som er ansvarlige for udstedelsen af de i stk. 1 nævnte dokumenter, giver inden en måned Agenturet meddelelse om enhver individuel beslutning om tildeling, nægtelse af tildeling eller tilbagetrækning af et dokument. Agenturet kan anmode om at få tilsendt de sagsakter, der ligger til grund for beslutningen om tildeling, nægtelse af tildeling eller tilbagetrækning af et af disse dokumenter. I så fald sender de berørte myndigheder sagsakterne til Agenturet inden femten arbejdsdage.

3. Agenturet kan supplere denne offentlige database med ethvert dokument eller link, som bidrager til virkeliggørelsen af målene i denne forordning.

KAPITEL 3

INTEROPERABILITET

Artikel 13

Teknisk bistand fra Agenturet

Agenturet bidrager til udviklingen og gennemførelsen af jernbaneinteroperabiliteten i overensstemmelse med de principper og definitioner, der er fastsat i direktiv 96/48/EF og 2001/16/EF. Med henblik herpå skal Agenturet:

- a) udarbejde TSI-udkastene efter bemyndigelse fra Kommissionen og videresende dem til Kommissionen;
- b) drage omsorg for, at TSI'erne ændres i takt med de tekniske fremskridt og udviklingen i markedet og i de samfundsmæssige krav, og forelægge Kommissionen de forslag om tilpasning af TSI'erne, som det finder nødvendige;
- c) drage omsorg for, at udviklingen og ajourføringen af TSI'erne samordnes med udviklingen af de for interoperabiliteten nødvendige europæiske standarder, og holde den nødvendige kontakt med de europæiske standardiseringsorganer;
- d) tilrettelægge og lette samarbejdet mellem de bemyndigede organer.

Artikel 14

Tilsyn og kontrol med de bemyndigede organer

Uden at dette berører medlemsstaternes ansvar med hensyn til de bemyndigede organer, som de udpeger, kan Agenturet på Kommissionens anmodning eller på eget initiativ undersøge kvaliteten af de bemyndigede organers arbejde. Agenturet afgiver i givet fald udtalelse til Kommissionen.

Artikel 15

Overvågning af interoperabilitetsniveauet

1. Agenturet afgiver på Kommissionens anmodning henstillinger om de nærmere enkeltheder vedrørende gennemførelsen af interoperabiliteten og letter koordineringen af samarbejdet mellem operatørerne og infrastrukturforvalterne, navnlig med henblik på omstillingen af systemerne.
2. Agenturet følger udviklingen i jernbanesystemernes interoperabilitet. Det forelægger og offentliggør hvert andet år en rapport om de fremskridt, der er sket på dette område. Den første rapport skal offentliggøres i det andet år efter, at Agenturet har indledt sit virke.

Artikel 16

Interoperabilitet i det transeuropæiske net

På kommissionens anmodning undersøger Agenturet ethvert infrastrukturprojekt, hvortil der ansøges om fællesskabstilskud, i lyset af målet om interoperabilitet. Agenturet afgiver udtalelse inden en måned.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 17

Certificering af værkstederne

Agenturet udvikler et europæisk system til certificering af værksteder til vedligeholdelse af det rullende materiel og afgiver henstillinger om oprettelsen af et sådant system, **og tager i den forbindelse fuldt ud hensyn til målsætningen om et højt sikkerhedsniveau.**

Artikel 18

Faglige kvalifikationer

1. **I samarbejde med arbejdsmarkedets parter fastlægger Agenturet de grundlæggende faglige kvalifikationer, der kræves inden for de arbejdsområder i jernbanesektoren, som berøres af de iværksatte foranstaltninger til fremme af sikkerheden og interoperabiliteten, og opstiller en liste over uddannelses-systemerne.**

Agenturet tager i denne forbindelse udgangspunkt i de fastlagte principielle krav i artikel 13 i direktiv 2003/.../EF [om jernbanesikkerhed].

2. Hvad de generelle kvalifikationer angår, **fastlægger** Agenturet for hver hovedkategori af **materiel de** mindstekrav, der stilles til lokomotivførernes kvalifikationer og uddannelse for at sikre køresikkerheden.

3. Agenturet **arbejder for gradvis indførelse** af en ordning for godkendelse af **uddannelseskravene, uden at dette berører det fulde og hele ansvar, der påhviler de enkelte jernbanevirksomheder med hensyn til bemyndigelse af det kørende personale og anerkendelse af dets egnethed.**

Inden for denne godkendelsesordning skal der under alle omstændigheder tages hensyn til de mange forskellige aspekter af den uddannelse, som lokomotivførere skal have for at kunne varetage deres opgaver på en fuldt forsvarlig måde. Uddannelsen skal derfor omfatte en almen del (som kan være fælles for alle) og en sektororienteret del, som sikrer kendskab til maskinellet og til den banestrækning, der skal gennemkøres, samt fortløbende og obligatorisk videreuddannelse i den udvikling, der sker inden for de forskellige teknologier og banestrækninger.

4. Agenturet fremmer og støtter udvekslingen af lokomotivførere og undervisere mellem jernbanevirksomheder i forskellige medlemsstater.

Artikel 19

Registrering af materiellet

Agenturet udarbejder et fælles format til registrering af rullende materiel, jf. artikel 14 i direktiv 96/48/EF og artikel 14 i direktiv 2001/16/EF, og afgiver henstilling til Kommissionen herom.

Artikel 20

Register over interoperabilitetsdokumenterne

1. Agenturet fører et offentligt register over følgende dokumenter, som er defineret i direktiv 2001/16/EF og 96/48/EF:

- a) erklæringerne om verifikation af delsystemerne;
- b) erklæringerne om komponenternes overensstemmelse;
- c) ibrugtagningstilladelserne, herunder de registreringsnumre, der er knyttet til ibrugtagningen;
- d) registre over infrastrukturer og rullende materiel;
- e) registre over værksteder til vedligeholdelse af det rullende materiel;**
- f) en liste over uddannelsessystemerne.**

2. De berørte organer sender disse dokumenter til Agenturet, som fastlægger de nærmere enkeltheder vedrørende fremsendelsen af dokumenterne.

Tirsdag, den 14. januar 2003

3. Agenturet opretter en elektronisk database for disse dokumenter. Denne database er tilgængelig for offentligheden via et websted.

KAPITEL 4

UNDERSØGELSER OG FREMME AF INNOVATION

Artikel 21

Undersøgelser

Hvis udførelsen af de arbejdsopgaver, som er pålagt Agenturet i henhold til denne forordning, kræver det, kan Agenturet iværksætte undersøgelser, som det finansierer over sit eget budget.

Agenturet kan endvidere udføre undersøgelser på anmodning af Kommissionen, Europa-Parlamentet eller Rådet.

Artikel 22

Fremme af innovation

Kommissionen kan pålægge Agenturet at fremme innovationer, som tager sigte på at forbedre interoperabiliteten og sikkerheden i jernbanesektoren, navnlig for så vidt angår brugen af de nye informationsteknologier og af positionsbestemmelses- og overvågningssystemerne.

KAPITEL 5

INTERN STRUKTUR OG ARBEJDSGANG

Artikel 23

Retlig status og hjemsted

1. Agenturet er et fællesskabsorgan. Det har status som juridisk person.
2. Agenturets hjemsted fastsættes af de kompetente myndigheder på forslag af Kommissionen senest seks måneder efter vedtagelsen af denne forordning. **Forslaget tager i givet fald hensyn til behovet for et finansielt bidrag fra værtsmedlemsstaten.**
3. Agenturet har i hver medlemsstat den mest vidtgående rets- og handleevne, som vedkommende stats lovgivning tillægger juridiske personer. Agenturet kan i særdeleshed erhverve og afhænde fast ejendom og løse og optræde som part i retssager.
4. Agenturet repræsenteres af sin administrerende direktør.

Artikel 24

Privilegier og immuniteter

Protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter gælder for Agenturet og dets personale.

Artikel 25

Personale

1. Agenturets personale er omfattet af de regler og forskrifter, der gælder for tjenestemænd og øvrige ansatte ved De Europæiske Fællesskaber. Bestyrelsen fastsætter de fornødne gennemførelsesbestemmelser i samråd med Kommissionen.

Tirsdag, den 14. januar 2003

2. Uden at dette berører *artikel 27*, udøver Agenturet over for sine ansatte de beføjelser, som Vedtægten og Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne (AØAF) tillægger ansættelsesmyndigheden og den myndighed, der har kompetence til at indgå kontrakter.

3. Uden at dette berører *artikel 27, stk. 1*, består Agenturets personale af midlertidigt ansatte, som ansættes af Agenturet for en periode af højst fem år. Disse midlertidigt ansatte består af:

- fagfolk fra jernbanesektoren, som er udvalgt på grundlag af deres kvalifikationer og erfaring med hensyn til jernbaneinteroperabilitet og -sikkerhed (**navnlig personalets sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen**)
- tjenestemænd, som Kommissionen har stillet til rådighed eller udstationeret til udførelse af ledelses- eller forvaltningsopgaver
- øvrige ansatte i henhold til AØAF, med henblik på udførelsen af ekspeditions- eller sekretariatsopgaver.

4. Agenturets stillingsfortegnelse offentliggøres i Den Europæiske Unions almindelige budget efter budgetmyndighedens vedtagelse heraf.

5. De eksperter, som deltager i de af Agenturet nedsatte arbejdsgrupper, hører ikke til Agenturets personale. Deres rejse- og opholdsudgifter afholdes af Agenturet i overensstemmelse med de af bestyrelsen vedtagne forskrifter og tariffer.

Artikel 26

Den administrerende direktørs opgaver og beføjelser

1. Agenturet ledes af den administrerende direktør. Den administrerende direktør er ansvarlig for den løbende forvaltning af Agenturet og handler i fuld uafhængighed. Han må hverken søge eller modtage instrukser fra nogen regering eller fra noget andet organ eller nogen anden virksomhed.

2. Den administrerende direktør **har følgende opgaver og beføjelser:**

- a) **Den administrerende direktør forbereder** arbejdsprogrammet og forelægger det for bestyrelsen efter **udtalelse fra Kommissionen. Han træffer de nødvendige bestemmelser til at gennemføre arbejdsprogrammet. Han efterkommer alle anmodninger om bistand fra Kommissionen eller en medlemsstat.**
- b) **Den administrerende direktør træffer afgørelse om besøg som fastsat i artikel 34 efter udtalelse fra Kommissionen og i overensstemmelse med den politik, der er fastlagt af bestyrelsen.**
- c) **Den administrerende direktør tager alle nødvendige skridt, herunder vedtagelse af interne administrative instrukser og offentliggørelse af bekendtgørelser, for at sikre, at Agenturets virksomhed er i overensstemmelse med denne forordnings bestemmelser.**
- d) **Den administrerende direktør** indfører en effektiv overvågningsordning, således at Agenturets resultater kan **sammenholdes med de operationelle mål. På dette grundlag udarbejder den administrerende direktør** hvert år et udkast til den almindelige rapport og forelægger det for bestyrelsen. **Han indfører regelmæssig evaluering baseret på anerkendte faglige standarder.**
- e) **Den administrerende direktør udøver beføjelserne i artikel 25, stk. 2, over for de ansatte.**
- f) **Den administrerende direktør udarbejder overslag over Agenturets indtægter og udgifter i overensstemmelse med artikel 39 og gennemfører budgettet i overensstemmelse med artikel 40.**

3. Den administrerende direktør kan bistås af en eller flere kontorchefer. **Hvis den administrerende direktør er fraværende eller uarbejdsdygtig, træder en af kontorcheferne i hans sted.**

Artikel 27

Udnævnelser inden for Agenturet

1. Agenturets administrerende direktør udnævnes af bestyrelsen på forslag af Kommissionen **på grundlag af fortjeneste samt kvalifikationer og erfaringer, der er relevante for jernbanesikkerhed og -interoperabilitet. Kommissionen kan foreslå én eller flere kandidater. Europa-Parlamentet kan høre kandida-**

Tirsdag, den 14. januar 2003

terne og afgive en udtalelse. Bestyrelsen har beføjelse til at afskedige *den administrerende direktør. Kommissionen kan fremsætte forslag herom. Europa-Parlamentet kan afgive en udtalelse om forslaget om afskedigelse af den administrerende direktør.* Den administrerende direktørs mandatperiode er fem år. Mandatet kan forlænges én gang for en periode af højst to år.

2. Den administrerende direktør udnævner de øvrige medlemmer af Agenturets personale i overensstemmelse med artikel 25.

Artikel 28

Europa-Parlamentets høring af den administrerende direktør

Den administrerende direktør forelægger hvert år den almindelige rapport om Agenturets virksomhed for Europa-Parlamentet. Europa-Parlamentet kan desuden når som helst anmode om at høre den administrative direktør om ethvert spørgsmål, der har tilknytning til Agenturets virksomhed.

Artikel 29

Oprettelse af bestyrelsen og dens beføjelser

1. Agenturet har en bestyrelse, **hvori Kommissionen fører forsedet.**
2. Bestyrelsen:
 - a) udnævner den administrerende direktør i henhold til artikel 27;
 - b) vedtager hvert år inden den 31. marts Agenturets almindelige rapport for det foregående år og sender den **senest den 15. juni** til Kommissionen, Rådet, Europa-Parlamentet, **Revisionsretten og medlemsstaterne;**
 - c) vedtager hvert år inden den 30. oktober Agenturets arbejdsprogram for det kommende år og sender det til Kommissionen, Rådet og Europa-Parlamentet;
 - d) vedtager Agenturets endelige budget inden regnskabsårets begyndelse, idet den om nødvendigt justerer det i overensstemmelse med Fællesskabets bidrag og Agenturets øvrige indtægter;
 - e) udfører sine opgaver i forbindelse med Agenturets budget i overensstemmelse med bestemmelserne i kapitel 6;
 - f) udøver disciplinærmyndighed over den administrerende direktør og drager omsorg for, at Agenturets arbejde er præget af den nødvendige gennemsigtighed og neutralitet.

Artikel 30

Bestyrelsens sammensætning

1. Bestyrelsen består af:
 - seks repræsentanter for Rådet
 - seks repræsentanter for Kommissionen
 - **fem sagkyndige repræsentanter** uden stemmeret, som udnævnes af **deres respektive europæiske faglige organisationer:**
 - **en repræsentant for jernbanevirksomhederne**
 - **en repræsentant for jernbaneinfrastrukturforvalterne**
 - **en repræsentant for jernbaneindustrien**
 - **en repræsentant for jernbanevirksomhedernes personale**
 - **en repræsentant for godstransportbrugerne.**
2. Rådet og Kommissionen udpeger deres repræsentanter samt en suppleant for hver af dem, som kan repræsentere dem med stemmeret i tilfælde af fravær. Bestyrelsesmedlemmernes mandatperiode er fem år. Mandatet kan fornyes én gang.

Tirsdag, den 14. januar 2003

3. Agenturets forretningsorden fastlægger i givet fald bestemmelser om deltagelse af repræsentanter fra europæiske tredjelande og betingelserne herfor.

Artikel 31

Bestyrelsens formandskab

1. Bestyrelsen vælger en formand og en næstformand blandt sine medlemmer. Næstformanden erstatter formanden, når denne er forhindret i at udføre sit hverv.
2. Formandens og næstformandens mandatperiode er tre år og udløber under alle omstændigheder, når deres medlemskab af bestyrelsen ophører. Mandatet kan fornyes én gang.

Artikel 32

Møder

1. Det påhviler bestyrelsens formand at indkalde til bestyrelsesmøder. Agenturets administrerende direktør deltager i drøftelserne.
2. Bestyrelsen mødes mindst to gange om året. Den mødes desuden på initiativ af formanden eller på anmodning af Kommissionen eller af et flertal af bestyrelsesmedlemmerne.

Artikel 33

Afstemning

Bestyrelsen vedtager sine beslutninger med et flertal på to tredjedele af de stemmeberettigede medlemmer. Hvert medlem har én stemme, med undtagelse af de fem sagkyndige repræsentanter og den administrerende direktør, som ikke har stemmeret.

Artikel 34

Besøg i medlemsstaterne

1. For at udføre sine **opgaver kan Agenturet aflægge** besøg i medlemsstaterne **i overensstemmelse med den politik, som bestyrelsen har fastlagt**. Medlemsstaternes myndigheder letter arbejdet for Agenturets personale.
2. Agenturet oplyser den berørte medlemsstat om det planlagte besøg, de udsendte tjenestemænds identitet og datoen for besøgets begyndelse. **De tjenestemænd ved Agenturet, der har til opgave at aflægge disse besøg, udfører denne opgave efter forelæggelse af en afgørelse** fra Agenturets administrerende direktør med en beskrivelse af **formålet med besøget**.
3. **Ved** afslutningen af hvert **besøg udfærdiger** Agenturet en rapport, som den sender til Kommissionen og **den pågældende** medlemsstat.

Artikel 35

Ansvar

1. Agenturets ansvar i kontraktforhold bestemmes efter den for den pågældende kontrakt gældende lovgivning.
2. De Europæiske Fællesskabers Domstol har kompetence til at træffe afgørelse i henhold til enhver voldgiftsbestemmelse i en af Agenturet indgået kontrakt.
3. For så vidt angår ansvar uden for kontraktforhold, skal Agenturet i overensstemmelse med de almindelige retsgrundsætninger, der er fælles for medlemsstaternes retssystemer, erstatte skader forvoldt af dens tjenestegrene eller af dens ansatte under udførelsen af deres hverv.

Tirsdag, den 14. januar 2003

4. De Europæiske Fællesskabers Domstol har kompetence til at afgøre tvister vedrørende erstatning for de i stk. 3 omhandlede skader.
5. De ansattes personlige ansvar over for Agenturet bestemmes efter den for de ansatte gældende vedtægt eller ordning.

Artikel 36

Sprog

1. **Bestemmelserne i forordning nr. 1 af 15. april 1958 om den ordning, der skal gælde for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på det sproglige område⁽¹⁾, finder anvendelse på Agenturet.**
2. Det for Agenturets virksomhed nødvendige oversættelsesarbejde udføres af oversættelsescentret for Den Europæiske Unions organer.

Artikel 37

Tredjelandes deltagelse

1. Europæiske lande, som har indgået aftaler med Det Europæiske Fællesskab om at vedtage og anvende fællesskabsretten på denne forordnings gyldighedsområde, kan deltage i Agenturets arbejde.
2. I overensstemmelse med de relevante bestemmelser i disse aftaler skal der fastlægges nærmere regler for disse landes deltagelse i Agenturets arbejde, navnlig arten og omfanget heraf. Der skal bl.a. fastsættes bestemmelser om finansielle bidrag og personale spørgsmål. Der kan også fastsættes bestemmelser om repræsentation uden stemmeret i bestyrelsen.

Artikel 38

Gennemsigtighed

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter⁽²⁾ gælder for de dokumenter, som beror hos Agenturet.

Bestyrelsen vedtager **senest den ...⁽³⁾** de nærmere **gennemførelsesbestemmelser for** forordning (EF) nr. 1049/2001.

Agenturets afgørelser i henhold til artikel 8 i forordning (EF) nr. 1049/2001 kan appelleres ved at indbringe en klage for ombudsmanden eller for De Europæiske Fællesskabers Domstol på de vilkår, der er fastsat i henholdsvis artikel 195 og 230 i traktaten.

KAPITEL 6

FINANSIELLE BESTEMMELSER

Artikel 39

Budget

1. Agenturets indtægter udgøres af:
 - et bidrag fra Fællesskabet

⁽¹⁾ EFT 17 af 6.10.1958, s. 385. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

⁽²⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

⁽³⁾ Seks måneder efter nærværende forordnings ikrafttræden.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- et eventuelt bidrag fra de tredjelande, der deltager i Agenturets arbejde i henhold til *artikel 37*
- gebyrer for publikationer, uddannelse og andre tjenester, som leveres af Agenturet.

Agenturets pensionsbidrag opføres direkte i indtægtsdelen i Kommissionens budget.

2. Agenturets udgifter omfatter udgifter til personale, administration, infrastruktur og drift.
3. Den administrerende direktør udarbejder et overslag over Agenturets indtægter og udgifter for det kommende regnskabsår og forelægger det for bestyrelsen sammen med en personalefortegnelse.
4. Indtægter og udgifter skal balancere.
5. Bestyrelsen vedtager senest den 31. marts forslaget til **budgetoverslag, herunder den foreløbige stillingsfortegnelse ledsaget af det foreløbige arbejdsprogram** for det kommende regnskabsår og sender det til Kommissionen, som på dette grundlag opstiller de relevante overslag i det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget, som den forelægger for Rådet i henhold til traktatens artikel 272.
6. **Efter budgetmyndighedens vedtagelse af Den Europæiske Unions almindelige budget vedtager bestyrelsen Agenturets endelige budget og arbejdsprogram, om nødvendigt tilpasset til fællesskabsbidraget. Bestyrelsen fremsender omgående dokumenterne til Kommissionen og budgetmyndigheden.**
7. **Enhver ændring, der foretages i budgettet, herunder også stillingsfortegnelsen, er underlagt proceduren i stk. 5.**
8. **Agenturets stillingsfortegnelse godkendes inden for rammerne af Den Europæiske Unions budget.**

Artikel 40

Gennemførelse af og kontrol med budgettet

1. Den administrerende direktør gennemfører Agenturets budget.
2. Kommissionens finansinspektør kontrollerer alle Agenturets udgiftsforpligtelser og indfrielsen heraf samt tilstedeværelsen og indbetalingen af alle dets indtægter.
3. Senest den 31. marts hvert år forelægger den administrerende direktør detaljerede regnskaber over det foregående regnskabsårs indtægter og udgifter for Kommissionen, bestyrelsen og Revisionsretten.

Revisionsretten reviderer disse regnskaber i overensstemmelse med traktatens artikel 248. Den offentliggør hvert år en rapport om Agenturets virksomhed.

4. Europa-Parlamentet giver på bestyrelsens anbefaling Agenturets administrerende direktør decharge for budgettets gennemførelse.

Artikel 41

Finansforordning

Bestyrelsen vedtager efter Kommissionens godkendelse og efter udtalelse fra Revisionsretten Agenturets finansforordning, som bl.a. skal indeholde bestemmelser om proceduren for opstilling og gennemførelse af Agenturets budget, jf. artikel 142 i finansforordningen for Den Europæiske Unions almindelige budget.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 42

Bekæmpelse af svig

1. Med henblik på bekæmpelse af svig, bestikkelse og andre ulovlige handlinger finder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 af 25. maj 1999 om undersøgelser, der foretages af Det europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) ⁽¹⁾, ubegrænset anvendelse.
2. Agenturet tiltræder den interinstitutionelle aftale af 25. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet for Den Europæiske Union og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber om de interne undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) ⁽²⁾, og vedtager straks de nødvendige bestemmelser, som gælder for alle Agenturets medarbejdere.
3. Fiansieringsafgørelserne og de deraf følgende gennemførelsesaftaler og -instrumenter fastsætter udtrykkeligt, at Revisionsretten og OLAF om nødvendigt kan foretage kontrol på stedet hos modtagerne af Agenturets midler.

KAPITEL 7

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 43

Indledning af Agenturets virksomhed

Agenturet indleder sin virksomhed senest 24 måneder efter denne forordnings ikrafttræden.

Artikel 44

Evaluerings

Senest fem år efter, at Agenturet er trådt i funktion, foretager Kommissionen en evaluering af gennemførelsen af denne forordning, de af Agenturet opnåede resultater og dets arbejdsmetoder. Ved evalueringen tages der hensyn til jernbanesektorens, arbejdsmarkedsparternes og **brugerorganisationernes** synspunkter. Resultaterne af evalueringen offentliggøres. Kommissionen foreslår om nødvendigt en ændring af denne forordning.

Artikel 45

Hjemsted

Uanset artikel 46 træder denne forordning først i kraft, når der er fastsat et endeligt hjemsted for Agenturet.

Er der ikke er truffet afgørelse herom et år efter afslutningen af den lovgivningsprocedure, ved hvilken Agenturet er oprettet, erklæres Bruxelles for foreløbigt hjemsted, og Agenturet påbegynder sin virksomhed der.

Artikel 46

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

⁽¹⁾ EFT L 136 af 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 136 af 31.5.1999, s. 15.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2003)0008

Harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport *I**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport (KOM(2001) 573 — C5-0485/2001 — 2001/0241(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 573 ⁽¹⁾),
 - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 71 (C5-0485/2001),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme og udtalelse fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender (A5-0388/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 234.

P5_TC1-COD(2001)0241

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. januar 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 234.

Tirsdag, den 14. januar 2003

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽²⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådets forordning (EØF) nr. 3820/85 af 20. december 1985 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for vejtransport ⁽⁴⁾ tog sigte på at harmonisere vilkårene for konkurrencen mellem de forskellige former for landtransport, navnlig vejtransporten, og at forbedre arbejdsvilkårene og færdselssikkerheden. De fremskridt, der er opnået på disse områder, bør sikres og udbygges.
- (2) I artikel 17a, stk. 2, i Rådets direktiv 93/104/EF af 23. november 1993 om visse aspekter i forbindelse med tilrettelæggelse af arbejdstiden ⁽⁵⁾, er det fastsat, at medlemsstaterne skal sikre, at mobile arbejdstagere har ret til »tilstrækkelig hvile«.
- (3) Erfaringen viser, at det er vanskeligt at fortolke, **anvende, håndhæve og føre kontrol med** visse bestemmelser i forordning (EØF) nr. 3820/85 om køretid, pauser og hviletid for førere, som udfører national og international vejtransport i Fællesskabet, på en ensartet måde i alle medlemsstaterne, fordi de pågældende bestemmelser er udtrykt i generelle vendinger.
- (4) En effektiv og ensartet håndhævelse af disse bestemmelser kan bidrage til gennemførelsen af de mål, de tilsigter, og hindre, at anvendelsen af bestemmelserne bringes i miskredit. Det er derfor nødvendigt at fastsætte klarere og enklere regler, som både vejtransportindustrien og de retshåndhævende myndigheder har lettere ved at forstå, fortolke og anvende.
- (5) De i denne forordning fastsatte bestemmelser om arbejdsvilkår må ikke begrænse arbejdsmarkedspartnerens ret til gennem kollektive forhandlinger eller på anden måde at vedtage regler, der er mere gunstige for arbejdstagerne.
- (6) Det vil være hensigtsmæssigt at definere forordningens gyldighedsområde meget nøjagtigt ved at specificere de hovedkategorier af køretøjer, der er omfattet af forordningen.
- (7) Alle nøgleudtryk bør defineres udførligt for at lette fortolkningen og for at sikre, at forordningen anvendes ensartet.
- (8) *De gældende bestemmelser i den europæiske overenskomst af 1. juli 1970 om arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport (AETR), bør fortsat finde anvendelse på hele strækningen, hvis det drejer sig om godstransport og personbefordring ad vej, der udføres mellem Fællesskabet og et tredjeland, som er kontraherende part i AETR-overenskomsten, eller via et sådant tredjeland, med køretøjer registreret i en medlemsstat eller i et sådant tredjeland. **Fællesskabet og signatarstaterne bør snarest muligt ændre AETR-overenskomsten for at tilpasse den til bestemmelserne i denne forordning.***
- (9) Udføres transporten med køretøjer registreret i et tredjeland, som ikke er kontraherende part i AETR-overenskomsten, **bør forordningens bestemmelser gælde** for den del af strækningen, der tilbagelægges inden for Fællesskabet.

⁽¹⁾ EFT C 221 af 17.9.2002, s. 19.

⁽²⁾ EFT C ...

⁽³⁾ Europa-Parlamentets holdning af 14. januar 2003.

⁽⁴⁾ EFT L 370 af 31.12.1985, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 307 af 13.12.1993, s. 18, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/34/EF (EFT L 195 af 1.8.2000, s. 41).

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (10) Da genstanden for AETR-overenskomsten falder ind under denne forordnings *anvendelsesområde*, har Fællesskabet kompetence til at forhandle og indgå denne overenskomst.
- (11) Hvis en ændring i Fællesskabets interne regler på det pågældende område kræver en tilsvarende ændring i AETR-overenskomsten, tager medlemsstaterne i fællesskab skridt til at få ændret AETR-overenskomsten efter den deri fastsatte fremgangsmåde.
- (12) Listen over undtagelser bør ajourføres, således at den afspejler udviklingen i vejtransportsektoren i de sidste sytten år.
- (13) De grundlæggende bestemmelser om køretid bør præciseres og forenkles, således at de kan håndhæves effektivt og ensartet. **Desuden bør det tilstræbes, at de nationale kontrolorganer fortolker og anvender denne forordning ensartet.**
- (14) **For at sikre en effektiv kontrol er det absolut nødvendigt, at de kompetente myndigheder i forbindelse med vejkontrol sikrer, at køre- og hviletiderne den pågældende dag og de foregående 27 dage er overholdt korrekt.**
- (15) Med de nuværende regler har det været muligt at tilrettelægge de daglige køretider og pauser på en sådan måde, at førerne har kunnet køre i for lang tid uden en rigtig pause, hvilket har resulteret i nedsat færdselssikkerhed og en forringelse af førernes arbejdsvilkår. Det vil derfor være hensigtsmæssigt at indføre en længere *minimumspause* og at reducere intervallerne mellem pauserne.
- (16) De nuværende bestemmelser om kompensation for reducerede hviletider, både de daglige og de ugentlige, har vist sig at være så elastiske og uensartede, at de praktisk taget er umulige at håndhæve. Det vil derfor være hensigtsmæssigt at indføre en enklere og mere afbalanceret ordning, som stadig er smidig, men som sikrer føreren bedre vilkår, og som resulterer i en brugbar *beregningsmetode*.
- (17) Vejtransporttjenester i Fællesskabet indbefatter i mange tilfælde transport med færge eller med jernbane. Der bør derfor fastsættes klare regler for de daglige hviletider og pauser i forbindelse med udførelsen af sådanne tjenester.
- (18) Da antallet af godstransport- og personbefordringstjenester på tværs af grænserne stiger støt, bør vejkontrollen af hensyn til færdselssikkerheden og håndhævelsen af reglerne også omfatte **kontrol af, at alle køre- og hviletider i andre medlemsstater eller i tredjelande er korrekt overholdt.**
- (19) Bestemmelserne om transportvirksomhedernes ansvar bør i det mindste omfatte transportvirksomheder, som er juridiske eller fysiske personer, og bør ikke udelukke retsforfølgning af fysiske personer, som begår, tilskynder til eller medvirker til overtrædelser af denne forordning.
- (20) Det er nødvendigt, at førere, som arbejder for flere transportvirksomheder, giver samtlige transportvirksomheder alle relevante oplysninger, således at de hver især kan opfylde deres forpligtelser i henhold til denne forordning.
- (21) De enkelte medlemsstater skal fortsat have ret til at vedtage visse relevante bestemmelser med henblik på at fremme udviklingen på det sociale område og forbedre færdselssikkerheden.
- (22) Nationale undtagelser bør afspejle ændringerne i vejtransportsektoren og begrænses til de områder, der ikke er udsat for konkurrence i øjeblikket.
- (23) Medlemsstaterne bør fastsætte bestemmelser for køretøjer, der benyttes til rutekørsel med personer på en strækning, der ikke overstiger 50 km. Bestemmelserne bør yde tilstrækkelig beskyttelse med hensyn til tilladte køretider og påbudte pauser og hvileperioder.
- (24) Af hensyn til håndhævelsen af reglerne vil det være hensigtsmæssigt, at al national og international rutekørsel med personer kontrolleres ved hjælp af standardkontrolapparatet.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (25) Med indførelsen af det digitale kontrolapparat ved forordning (EF) nr. 2135/98⁽¹⁾ og dermed af elektronisk registrering af førerens arbejde på dennes førerkort i mindst 28 dage og opbevaring af data i mindst 365 dage bliver det fremover muligt at foretage en hurtigere og mere omfattende vejkontrol. Overgangsperioden, hvor to forskellige fartskriverordninger (traditionelt registreringsapparat og ny digital fartskriver) anvendes parallelt, bør begrænses til et minimum for at sikre effektiv kontrol. Derfor bør det bedste kontrolapparat hurtigst muligt gøres obligatorisk i alle køretøjer. Af denne grund bør Rådets forordning (EØF) nr. 3821/85 af 20. december 1985 om kontrolapparatet inden for vejtransport⁽²⁾, som ændret ved forordning (EF) nr. 2135/98, ændres med henblik på at sikre, at det pågældende udstyr er installeret i alle køretøjer inden en nærmere bestemt dato.
- (26) Erfaringerne har vist, at bestemmelserne i denne forordning og navnlig bestemmelsen om den samlede maksimale køretid i en tougersperiode ikke kan håndhæves, medmindre der som led i vejkontrollen gennemføres en effektiv kontrol af den samlede periode og ikke kun af den periode på maksimalt otte dage, der er fastsat i direktiv 88/599/EØF⁽³⁾, jf. forordning (EØF) nr. 3821/85 (begge som ændret ved forordning (EF) nr. 2135/98). Af denne grund bør begge retsakter ændres, således at vejkontrol af køretiderne i de forudgående 28 dage er obligatorisk, uanset om køretøjet er udstyret med det traditionelle eller det nye digitale kontrolapparat.
- (27) I henhold til direktiv 88/599/EØF indebærer vejkontrol kun kontrol af daglig køretid, daglig hviletid og pauser. Med indførelsen af et digitalt kontrolapparat oplagres førerens og køretøjets data elektronisk, hvilket muliggør elektronisk analyse af oplysningerne på stedet. Dette bør gøre det muligt også at foretage simpel kontrol af ugentlige hviletider og af kompensation for reducerede daglige og ugentlige hviletider. Vejkontrollen bør ligeledes omfatte kontrol af den maksimale ugentlige arbejdstid på 60 timer, jf. artikel 4, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/15/EF af 11. marts 2002 om tilrettelæggelse af arbejdstid for personer, der udfører mobile vejtransportaktiviteter⁽⁴⁾. Dette kan ske ved, at føreren medbringer en attest fra arbejdsgiveren i lighed med den opgørelse over ugentlige hviletider, som skal medbringes, så længe der ikke er nogen forpligtelse til manuel registrering af data i det digitale kontrolapparat. Kontrollen med den gennemsnitlige ugentlige arbejdstid på 48 timer bør på grund af referencetidsrummet fortsat foretages i virksomhedens lokaler.
- (28) Artikel 2, stk. 2, i direktiv 88/599/EØF foreskriver årlig kontrol af mindst 1 % af arbejdsdagene, hvoraf mindst 15 % skal kontrolleres på vejene og mindst 25 % i virksomhedernes lokaler. På grund af de mange overtrædelser af de gældende bestemmelser bør antallet af kontrollerede dage øges til mindst 2 %. Mindst 1 % af arbejdsdagene bør kontrolleres i virksomhedens lokaler. Kun tilsyn i virksomheden gør det muligt at kontrollere førerens samlede arbejdsmonster. Direktiv 88/599/EØF bør desuden ændres med henblik på at sikre tilsyn med håndhævelsen af bestemmelserne i direktiv 2002/15/EF.
- (29) Gennemførelse af bestemmelserne vedrørende den digitale fartskriver bør ske i samklang med denne forordning, så de sociale bestemmelser inden for vejtransporten kan kontrolleres og håndhæves så effektivt som muligt.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EF) nr. 2135/98 af 24. september 1998 om ændring af forordning (EØF) nr. 3821/85 om kontrolapparatet inden for vejtransport og direktiv 88/599/EØF vedrørende gennemførelse af forordning (EØF) nr. 3820/85 og (EØF) nr. 3821/85 (EFT L 274 af 9.10.1998, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 370 af 31.12.1985, s. 8.

⁽³⁾ Rådets direktiv 88/599/EØF af 23. november 1988 om standardkontrolprocedurer for gennemførelse af forordning (EØF) nr. 3820/85 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for vejtransport og af forordning (EØF) nr. 3821/85 om kontrolapparatet inden for vejtransport (EFT L 325 af 29.11.1988, s. 55).

⁽⁴⁾ EFT L 80 af 23.3.2002, s. 35.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- (30) Medlemsstaterne bør fastsætte bestemmelser om sanktioner for overtrædelse af denne forordnings bestemmelser og sikre, at de iværksættes. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have præventiv virkning. Medlemsstaterne bør også have mulighed for at tage køretøjet i forvaring i tilfælde af alvorlige overtrædelser.
- (31) Af hensyn til håndhævelsen af reglerne bør der fastsættes ensartede bestemmelser om virksomhedernes og førernes ansvar for overtrædelser af bestemmelserne i denne forordning. Dette ansvar kan resultere i strafferetlige, civilretlige eller administrative sanktioner, afhængigt af, hvad de enkelte medlemsstater bestemmer.
- (32) Målet om indførelse af klare, fælles regler for køretid og hviletid for førere, der udfører vejtransport, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5, på grund af behovet for en samordnet aktion på tværs af grænserne bedre gennemføres på fællesskabsplan. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går denne forordning ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.
- (33) I henhold til artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾, bør foranstaltningerne til gennemførelse af denne forordning vedtages efter rådgivningsproceduren i artikel 3 i den nævnte afgørelse.
- (34) Af hensyn til klarheden og overskueligheden bør forordning (EØF) nr. 3820/85 ophæves og erstattes af nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

Indledende bestemmelser

Artikel 1

Ved denne forordning fastsættes regler for køretid, pauser og hviletid for førere, der udfører godstransport og passagerbefordring ad vej, med det **primære formål at præcisere, forenkle og ajourføre de gældende bestemmelser i forordning (EØF) nr. 3820/85 og desuden med det** formål at harmonisere **konkurrencevilkårene, opnå bedre kontrol og håndhævelse af bestemmelserne, fremme arbejdssikkerheden** og forbedre arbejdsvilkårene og færdselssikkerheden.

Artikel 2

Minimumsnormerne som fastsat i artikel 4, litra a), første og andet punktum, i direktiv 2002/15/EF gælder også for denne forordning.

Artikel 3

1. Denne forordning gælder for følgende former for vejtransport:
 - a) godstransport med et køretøj, hvis højest tilladte vægt inklusive påhængsvogn eller sættevogn overstiger 3,5 ton, **og med ethvert køretøj, der anvendes til kurer- og eksprestjeneste**, eller
 - b) personbefordring med et køretøj, der er konstrueret eller indrettet til at befordre mere end ni personer, inklusive føreren, og er beregnet til dette formål.

⁽¹⁾ EFT L 184, 17.7.1999, p. 23.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Forordningen gælder for køretøjer registreret i Fællesskabet, når

- a) *hele vejtransporten udføres* inden for Fællesskabet, eller når
- b) vejtransporten udføres mellem Fællesskabet og et tredjeland, som ikke er kontraherende part i den europæiske overenskomst om arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport (AETR), eller via et sådant tredjeland.

2. AETR-overenskomsten gælder på hele strækningen, hvis vejtransporten udføres mellem Fællesskabet og et tredjeland, som er kontraherende part i AETR-overenskomsten, eller via et sådant tredjeland, med et køretøj registreret i en medlemsstat eller i et sådant **tredjeland**.

3. **For vejtransport med et køretøj registreret i et tredjeland, som ikke er kontraherende part i AETR-overenskomsten, gælder denne forordning på den del af strækningen, der tilbagelægges inden for Fællesskabet.**

Artikel 4

Med forbehold af artikel 7, stk. 5, gælder denne forordning ikke for transport med:

1. køretøjer, der benyttes til rutekørsel med personer på en strækning, der ikke overstiger 50 km;
2. køretøjer med en højest tilladt hastighed på ikke over 30 km i timen;
3. **køretøjer med veteranbilstatus til ikke-erhvervsmæssige formål, hvorved forstås alle motordrevne køretøjer, der er over 25 år gamle, og køretøjer på under 25 år, hvis de indgår i en samling af historiske køretøjer;**
4. køretøjer, der ejes eller lejes uden fører **af civilforsvaret, brandvæsenet og ordensmagten, såfremt transporten sker som led i disse tjenesters funktioner og på deres ansvar; køretøjer, der ejes eller lejes uden fører af de væbnede styrker i krise- eller krigstilfælde;**
5. køretøjer, der anvendes i katastrofetilfælde, **til humanitære nødhjælpstransporter** eller under redningsoperationer;
6. specialkøretøjer, **der anvendes** til lægelige opgaver;
7. specialkøretøjer, der benyttes til transport af cirkus- og tivoliudstyr;
8. specialkøretøjer til vejhjælp inden for en radius af **100 km** fra deres hjemsted;
9. køretøjer, der prøvekøres på veje med henblik på teknisk udvikling, reparation eller vedligeholdelse, og nye eller ombyggede køretøjer, som endnu ikke er taget i brug;
10. køretøjer med en *højest tilladt vægt* på ikke over **3,5 ton**, der benyttes til ikke-erhvervsmæssig varetransport;
11. **køretøjer, der benyttes til indsamling af mælk fra gårde og til returnering af mælkejunger eller af mælkeprodukter til foderbrug;**
12. **køretøjer, der benyttes af myndighederne i forbindelse med kloakering, beskyttelse mod oversvømmelse, vand-, gas- og elforsyning, vedligeholdelse og kontrol af veje, renovation, telegraf- og telefonjenester og radio- og fjernsynsvirksomhed samt som pejlevogne.**

Tirsdag, den 14. januar 2003

Artikel 5

I denne forordning forstås ved:

1. »vejtransport«: al kørsel på **offentlig** vej med et til personbefordring eller godstransport bestemt køretøj i tom eller lastet stand;
2. »køretøj«: motorkøretøj, trækkende køretøj, påhængsvogn og sættevogn i overensstemmelse med følgende definitioner:
 - »motorkøretøj«: **ethvert køretøj**, der kører på vej og normalt anvendes til personbefordring eller godstransport, og som ikke til stadighed bevæger sig på skinner
 - »trækkende køretøj«: **ethvert køretøj**, der kører på vej og er specielt indrettet til at trække, skubbe eller drive påhængsvogne, sættevogne, redskaber eller maskiner, og som ikke til stadighed bevæger sig på skinner
 - »påhængsvogn«: ethvert køretøj, der er bestemt til at blive koblet til et motorkøretøj eller et trækkende køretøj
 - »sættevogn«: en påhængsvogn uden foraksel, der tilkobles således, at en betydelig del af dens egen vægt og vægten af dens ladning bæres af det trækkende køretøj eller af motorkøretøjet;
3. »fører«: enhver person, som fører køretøjet, selv om det kun er i et kort tidsrum, eller som befinder sig i **samme køretøj med det formål at føre det**;
4. »køretid«: **varigheden af den arbejdsperiode, hvor føreren udøver kontrol over køretøjet og deltager aktivt i trafikken, inklusive den tid, føreren bruger for at komme til arbejdsstedet eller køretøjets placeringssted, hvis denne kørsel sker med et køretøj, som føreren selv fører, idet kørsel fra bopæl til arbejdsplads dog ikke medregnes**;
5. »pause«: enhver periode, i hvilken en fører ikke må udføre andet arbejde, **og som udelukkende tilsigter, at føreren holder hvil**;
6. »andet arbejde«: enhver arbejdsperiode, som ikke er hviletid, pause eller kørsel. Ventetid og perioder, der ikke anvendes til kørsel, og som tilbringes i et køretøj, der er i bevægelse, eller om bord på en færge eller et tog, *betragtes ikke som »andet arbejde«*;
7. »hviletid«: enhver sammenhængende periode, i hvilken føreren frit kan disponere over sin tid;
8. »daglig hviletid«: den daglige periode, i hvilken føreren frit kan disponere over sin tid; dette begreb dækker »normal daglig hviletid« eller »reduceret daglig hviletid«;
 - »normal daglig hviletid«: **enhver hviletid** på mindst tolv timer. **Den kan tages i to perioder, hvoraf den første skal være på mindst tre og den sidste på mindst ni sammenhængende timer**;
 - »reduceret daglig hviletid«: enhver sammenhængende hviletid på mindst ni timer, men mindre end tolv timer;
9. »ugentlig hviletid«: **en** periode, i hvilken føreren frit kan disponere over sin tid; dette begreb dækker »normal ugentlig hviletid« eller reduceret ugentlig hviletid;
 - »normal ugentlig hviletid«: enhver sammenhængende hviletid på mindst 45 timer
 - »reduceret ugentlig hviletid«: enhver sammenhængende hviletid **på mindre end 45 timer, som kan reduceres til mindst 36 sammenhængende timer, hvis den tages**, hvor køretøjet har sit hjemsted, eller hvor føreren har sit hjemsted, **eller til mindst 24 sammenhængende timer, hvis den tages uden for disse steder. Langturschauffører kan kompensere inden for en periode på tre uger**;

Tirsdag, den 14. januar 2003

10. »uge«: tidsrummet fra **mandag kl. 00.00 til søndag kl. 24.00**;
11. »daglig køretid«: summen af køretiderne mellem to på hinanden følgende daglige hviletider eller mellem en daglig og en ugentlig hviletid;
12. »ugentlig køretid«: summen af køretiderne i løbet af en uge;
13. »højest tilladt vægt«: den højest tilladte vægt af det køreklare køretøj inklusive nyttelast;
14. »rutekørsel med personer«: indenlandsk og international personbefordring som defineret i artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 684/92 ⁽¹⁾;
15. »flermandsbetjening«: en fører deltager i flermandsbetjening af et køretøj, hvis der **i køretiden** mellem to på hinanden følgende daglige hviletider eller mellem en daglig hviletid og et ugentlig hviletid er mindst én anden fører om bord på køretøjet, **som deltager i kørslen. Ved flermandsbetjening er tilstedeværelsen af en eller flere andre førere valgfri den første time, men obligatorisk resten af perioden**;
16. »transportvirksomhed«: enhver fysisk eller juridisk person, der arbejder med eller uden gevinst for øje, enhver sammenslutning eller kreds af personer uden status som juridisk person, der arbejder med eller uden gevinst for øje, samt ethvert organ, der henhører under en offentlig myndighed, hvad enten det selv har status som juridisk person eller er undergivet en myndighed med en sådan status, og som udfører vejtransport.

KAPITEL II

Medfølgende personale, køretid, pauser og hviletid

Artikel 6

1. **Minimumsalderen for førere af køretøjer i godstransport fastsættes:**
 - a) **for motorkøretøjer, hvis højest tilladte vægt inklusive påhængsvogne eller sættevogne ikke overstiger 7,5 ton, til det fyldte 18. år;**
 - b) **for andre køretøjer til**
 - **det fyldte 21. år, eller**
 - **det fyldte 18. år, såfremt føreren er i besiddelse af et af en medlemsstat anerkendt kvalifikationsbevis for en tilfredsstillende afslutning af en uddannelse for førere af køretøjer i godstransport ad vej i henhold til fællesskabsreglerne om minimumsniveaue for uddannelse af førere af køretøjer i vejtransport.**
2. **Førere af køretøjer i personbefordring skal være fyldt 21 år.**

Førere af køretøjer i personbefordring på strækninger, hvis radius er over 50 km fra køretøjets hjemsted, skal desuden enten:

- a) **i mindst ét år have ført køretøjer i godstransport med en højest tilladt totalvægt på over 3,5 ton eller**
- b) **i mindst ét år have ført køretøjer i personbefordring på strækninger inden for en radius af 50 km fra køretøjets hjemsted eller i andre former for personbefordring, som ikke er omfattet af denne forordning, men som af den kompetente myndighed anses for at have givet den nødvendige erfaring, eller**

⁽¹⁾ EFT L 74 af 20.3.1992, s. 1. Ændret ved forordning (EF) nr. 11/98 (EFT L 4 af 8.1.1998, s. 1).

Tirsdag, den 14. januar 2003

- c) *være i besiddelse af et af en medlemsstat anerkendt kvalifikationsbevis for en tilfredsstillende afslutning af en uddannelse for førere af køretøjer i personbefordring ad vej i henhold til fællesskabsreglerne om minimumsniveauet for uddannelse af førere af køretøjer i vejtransport.*

3. *Førere af køretøjer i personbefordring undtages fra at opfylde de i stk. 2, afsnit 2, nævnte betingelser, hvis de har udøvet deres virksomhed i mindst et år inden 1. oktober 1970.*

4. Minimumsalderen for køretøjer er 18 år.

5. Minimumsalderen for hjælpere er 18 år. Medlemsstaterne kan dog nedsætte minimumsalderen for hjælpere til 16 år, hvis

- a) vejtransporten udføres inden for én medlemsstat i en radius af 50 km fra køretøjets hjemsted, herunder i de kommuner, hvis centrum ligger inden for denne radius;
- b) det sker af hensyn til den faglige uddannelse, og
- c) de grænser, der er fastsat i de nationale arbejdsretlige regler, overholdes.

Artikel 7

1. Den daglige køretid må ikke overstige ni timer.

Dog må den daglige køretid højst to gange i løbet af **en uge** sættes op til højst ti **timer**.

2. **Den** ugentlige køretid må ikke overstige 56 timer.

3. Summen af køretiderne i to på hinanden **følgende uger** må ikke overstige 90 timer.

4. Den daglige og den ugentlige køretid omfatter al køretid på Fællesskabets eller et tredjelands område.

5. En fører af et køretøj henhørende under denne forordning, som mellem to daglige hviletider eller mellem en daglig og en ugentlig hviletid også fører et køretøj, der falder ind under **undtagelsesbestemmelserne** i artikel 4, **nr. 1**, skal registrere den samlede daglige køretid.

Artikel 8

1. Efter højst **fire og en halv times** kørsel skal føreren holde en pause på mindst 30 minutter, medmindre han påbegynder en hviletid.

2. **Denne pause kan erstattes af pauser på mindst 15 minutter hver, som indskydes i køretiden eller straks efter denne, således at stk. 1 overholdes, og således at der holdes en sammenhængende pause på mindst 30 minutter efter enhver sammenhængende køretid på fire og en halv time.**

Artikel 9

1. Føreren skal have daglige og ugentlige hviletider.

2. Føreren skal **have holdt** en ny daglig hviletid senest 24 timer efter afslutningen af den foregående daglige eller ugentlige hviletid.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Hvis den daglige hviletid, som falder inden for 24 timers perioden, er på mindst ni timer, men mindre end tolv timer, skal den betragtes som reduceret daglig hviletid.

3. *Inden for hvert tidsrum af 24 timer skal føreren have en daglig hviletid på mindst tolv sammenhængende timer, som kan nedsættes til mindst ni sammenhængende timer højst tre gange inden for en uge.*

De dage, hvor hviletiden ikke nedsættes i henhold til første afsnit, kan den minimale hviletid på tolv timer inden for et tidsrum af 24 timer opdeles i to adskilte perioder, hvoraf den ene periode skal være på mindst ni sammenhængende timer.

4. *En fører, der deltager i flermandsbetjening, kan uanset stk. 2 vente med at holde en ny daglig hviletid til senest 30 timer efter afslutningen af den foregående daglige hviletid.*

5. *Føreren skal påbegynde en ny normal ugentlig hviletid senest efter tretten på hinanden følgende 24 timers perioder efter afslutningen af den foregående normale ugentlige hviletid.*

6. *Daglige hviletider* kan tilbringes i køretøjet, hvis dette er udstyret med passende sovefaciliteter til hver fører, og køretøjet holder stille.

7. *Ugentlig hviletid, der falder inden for to uger, kan medregnes i hvilken som helst af ugerne, men ikke i begge.*

8. *En fører, der har holdt en reduceret ugentlig hviletid, skal holde en kompensationshviletid svarende til forskellen mellem 45 timer og længden af den afholdte reducerede ugentlige hviletid.*

Kompensationshviletiden

- skal tages samlet
- skal tages senest ved udgangen af den uge, der følger efter den uge, hvor den reducerede ugentlige hviletid påbegyndtes; langturschauffører kan dog kompensere inden for en periode på tre uger
- skal tages i tilknytning til enten en ugentlig hviletid eller en daglig hviletid.

Artikel 10

1. Uanset artikel 9 kan en normal daglig hviletid, som holdes, mens føreren ledsager et køretøj om bord på færge eller tog, afbrydes højst **to gange** af andre aktiviteter i sammenlagt højst én time.
2. I den i stk. 1 nævnte daglige hviletid skal føreren have adgang til en soveplads eller en liggeplads.

KAPITEL III

Virksomhedens ansvar

Artikel 11

1. *En transportvirksomhed* må ikke give førere, som er ansat af eller stillet til rådighed for den, nogen betaling, heller ikke i form af præmier eller løntillæg, i forhold til den tilbagelagte strækning og/eller den transporterede godsmængde, hvis betalingen er af en sådan art, at den udgør en fare for færdselsikkerheden.

Tirsdag, den 14. januar 2003

2. *Transportvirksomheden* skal tilrettelægge de i stk. 1 nævnte føreres arbejde på en sådan måde, at førerne er i stand til at overholde bestemmelserne i kapitel II i denne forordning og i forordning nr. (EØF) nr. 3821/85. *Transportvirksomheden* skal give førerne *de nødvendige instrukser* og føre regelmæssig kontrol for at sikre overholdelsen af bestemmelserne i kapitel II i denne forordning og i forordning nr. (EØF) nr. 3821/85.
3. Det betragtes som en overtrædelse, hvis en fører bryder de i kapitel II fastsatte regler på en medlemsstats område eller dels inden for, dels uden for en medlemsstats område. Det betragtes som en overtrædelse, hvis en fører kører på en medlemsstats område efter at have brudt de nævnte regler på et givet tidspunkt efter den seneste ugentlige hviletid, selv om føreren ikke befandt sig på den pågældende medlemsstats område, da reglerne blev brudt.
4. **Medlemsstaterne drager omsorg for, at fragtførere, afskibere, speditører, hoved- og underentreprenører og virksomheder, der beskæftiger mobile arbejdstagere, overholder de relevante bestemmelser i denne forordning.**
5. En transportvirksomhed, der er etableret i en medlemsstat, er ansvarlig for de i stk. 3 nævnte overtrædelser, som en fører har begået til fordel for transportvirksomheden, selv om den pågældende fører ikke befandt sig på medlemsstatens område, da overtrædelserne fandt sted.
6. **En transportvirksomhed er i henhold til artikel 9, litra b, i direktiv 2002/15/EF forpligtet til at registrere førernes køre- og arbejdstid og til med henblik herpå at iværksætte passende foranstaltninger for at få kendskab til den samlede arbejdstid, også i tilfælde af at førerne er ansat af flere arbejdsgivere eller stilles til rådighed for transportvirksomheden i et begrænset tidsrum.**
7. En fører, som er ansat af eller står til rådighed for mere end én transportvirksomhed, skal give samtlige virksomheder tilstrækkelig information til, at de kan overholde bestemmelserne i kapitel II.

KAPITEL IV

Undtagelser

Artikel 12

Med forbehold af allerede gældende kollektive overenskomster eller aftaler mellem arbejdsmarkedets parter kan en medlemsstat fastsætte bestemmelser om længere minimumspauser og hviletider eller kortere maksimumskøretider end dem, der er fastsat i artikel 7-10, når det drejer sig om vejtransport, som udelukkende udføres inden for dens **område**.

Artikel 13

Hvis det er foreneligt med hensynet til færdselssikkerheden, kan føreren for at nå frem til en egnet holdeplads fravige bestemmelserne i artikel 7-10 i det omfang, hvori det er nødvendigt af hensyn til sikkerheden for personer eller for køretøjet eller dets last. Føreren skal på kontrolapparatets diagramark eller på arbejdstidsplanen angive årsagen til fravigelsen af bestemmelserne **senest ved ankomsten til en egnet holdeplads**.

Artikel 14

1. For så vidt som det er foreneligt med de i artikel 1 fastsatte mål, kan enhver medlemsstat på sit eget område eller på en anden medlemsstats område, såfremt denne anden medlemsstat er indforstået hermed, tillade, at transport, der udføres ved hjælp af følgende køretøjer, undtages fra bestemmelserne i artikel 6-10:
 - a) køretøjer, som offentlige myndigheder ejer eller lejer uden fører for at udføre vejtransporttjenester, som ikke konkurrerer med tjenester, der udføres af private transportvirksomheder;
 - b) køretøjer, som landbrugs-, gartneri-, skovbrugs-, opdræts- og fiskerivirksomheder anvender til gods-transport inden for en radius af 50 km fra deres hjemsted **som led i deres egen erhvervsmæssige virksomhed**;

Tirsdag, den 14. januar 2003

- c) køretøjer med en højest tilladt vægt på ikke over 7,5 ton, som inden for en radius af 50 km fra virksomhedens hjemsted anvendes til **levering af postforsendelser som led i forsyningspligten eller til** transport af materiel eller udstyr, som føreren benytter under udøvelsen af sit erhverv, forudsat at kørslen af køretøjerne ikke er førerens hovedaktivitet;
- d) køretøjer, der udelukkende anvendes på øer med et areal på højst 2 300 km², som ikke er forbundet med resten af landet med en bro, et vadested eller en tunnel med adgang for motorkøretøjer;
- e) køretøjer, som anvendes til godstransport inden for en radius af 50 km fra virksomhedens hjemsted og fremdrives ved hjælp af naturgas eller flydende gas eller elektricitet, og hvis højest tilladte vægt inklusive påhængsvogne eller sættevogne ikke overstiger 7,5 ton;
- f) køretøjer, der anvendes til køreundervisning med henblik på erhvervelse af kørekort, forudsat at de ikke anvendes til erhvervsmæssig godstransport eller personbefordring;
- g) køretøjer, der benyttes i forbindelse med kloakering, beskyttelse mod oversvømmelse, **vand-, gas- og elforsyning**, vedligeholdelse og kontrol af veje, renovation, **telegraf- og telefontjenester og radio- og fjernsynsvirksomhed samt som pejlevogne**;
- h) **køretøjer med en højest tilladt vægt på ikke over 7,5 ton, som anvendes til levering af postforsendelser inden for en radius af 50 km;**
- i) **køretøjer, der anvendes som butikker til betjening af lokale markeder eller til dørsalg, til ambulante bank- og sparekasseforretninger, til gudstjenester, til udlån af bøger, plader eller kassetter samt til kulturelle formål eller udstillinger, og som specielt er indrettet hertil;**
- j) **køretøjer, der anvendes til transport af slagteaffald eller af dyrekroppe, som ikke er bestemt til konsum;**
- k) **køretøjer, der anvendes til transport af levende dyr fra gårde til lokale markeder og omvendt eller fra markeder til lokale slagterier.**

2. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de undtagelser, de har givet tilladelse til i henhold til stk. 1, og Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

Artikel 15

For så vidt som det er foreneligt med de i artikel 1 fastsatte mål, kan medlemsstaterne efter bemyndigelse fra Kommissionen tillade, at transport, der udføres under ekstraordinære omstændigheder, undtages fra bestemmelserne i *artikel 7-10* i denne forordning.

I nødstilfælde kan medlemsstaterne for en periode af højst 30 dage udstede en midlertidig tilladelse, hvorom Kommissionen straks skal underrettes.

Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater om enhver undtagelse, hvortil der er givet tilladelse i henhold til denne artikel.

Artikel 16

Medlemsstaterne sikrer, at førere af køretøjer som nævnt i *artikel 4, stk. 1*, er omfattet af nationale bestemmelser, der yder tilstrækkelig beskyttelse med hensyn til tilladte køretider og påbudte pauser og hvileperioder.

KAPITEL V

Kontrol og sanktioner

Artikel 17

1. **Medlemsstaterne kontrollerer mindst 2 % af det samlede antal præsterede arbejdsdage.**

Tirsdag, den 14. januar 2003

2. Indtil den **obligatoriske indførelse af digitale kontrolapparater i henhold til forordning (EØF) nr. 3821/85** finder for køretøjer, der endnu ikke er udstyret med et sådant kontrolapparat, bestemmelserne i stk. 3 og 4 anvendelse på:

- a) indenlandsk rutekørsel med personer og
- b) international rutekørsel med personer, såfremt rutens endestationer ligger inden for en afstand af 50 km i fugleflugtslinje fra en grænse mellem to medlemsstater og rutens længde ikke overstiger 100 km.

3. Virksomheden opstiller en fartplan og en arbejdstidsplan, som for hver fører angiver navn og hjemsted samt den forud fastsatte tidsplan for de forskellige køretider, perioder med andet arbejde, pauser og rådighedstid.

Enhver fører, der udfører en i stk. 2 omhandlet tjeneste, medfører et uddrag af arbejdstidsplanen og et eksemplar af fartplanen.

4. Arbejdstidsplanen

- a) indeholder alle de i stk. 3 nævnte oplysninger for en periode, som mindst omfatter de 28 foregående dage;
- b) underskrives af transportvirksomhedens leder eller af dennes befuldmægtigede og
- c) opbevares af transportvirksomheden i et år efter udløbet af den periode, som den omfatter. Transportvirksomheden udleverer et uddrag af arbejdstidsplanen til den berørte fører på dennes anmodning. Arbejdstidsplanen forevises og udleveres på anmodning af en godkendt inspektør.

5. Transportvirksomheden er forpligtet til i et år i hovedsædet at opbevare eller oplagre samtlige data og oplysninger vedrørende de køre- og hviletider, som føreren har haft.

Artikel 18

Medlemsstaterne sender Kommissionen de oplysninger, der er nødvendige for, at den hvert andet år kan udarbejde en rapport om gennemførelsen af denne forordning og af forordning (EØF) nr. 3821/85 og om den udvikling, der har fundet sted på de forskellige områder, og benytter hertil den i Kommissionens beslutning 93/173/EØF⁽¹⁾ fastsatte standardformular.

Oplysningerne skal være Kommissionen i hænde senest den 30. september efter udløbet af den toårsperiode, som rapporten omfatter.

Kommissionen fremsender rapporten til Europa-Parlamentet og Rådet senest tretten måneder efter udløbet af den toårsperiode, som rapporten omfatter.

Artikel 19

Da en fælles og effektiv gennemførelse er vigtigere end alle enkeltbestemmelser, vedtager medlemsstaterne ikke kun de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre denne forordning, men iværksætter også øget kontrol. De udarbejder regelmæssige beretninger om denne effektivitetsforøgelse, som fremsendes til Kommissionen.

Artikel 20

Medlemsstaterne fastsætter **efter forslag fra Kommissionen** bestemmelser om **en række kategorier af fælles** sanktioner for overtrædelse af denne forordnings bestemmelser, **afmålt efter omfanget af overtrædelsen**, og sikrer, at de finder anvendelse. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have præventiv virkning. De kan være af civilretlig, administrativ eller strafferetlig art, **men skal dog altid være i overensstemmelse med kravet om ikke-forskelsbehandling af personer eller virksomheder, som ikke er hjemmehørende i den pågældende medlemsstat.**

⁽¹⁾ EFT L 72 af 25.3.1993, s. 33.

Tirsdag, den 14. januar 2003

De omfatter også mulighed for **at tage køretøjet i forvaring** i tilfælde af alvorlige overtrædelser **indtil det tidspunkt, hvor årsagen til overtrædelserne ikke længere eksisterer.**

Artikel 21

1. Medlemsstaterne bistår hinanden med at gennemføre forordningen og kontrollere, at den overholdes.

De underretter den medlemsstat, i hvilken transportvirksomheden er etableret, om enhver overtrædelse af de i kapitel II fastsatte bestemmelser, begået i eller uden for deres område, herunder enhver overtrædelse, der har fundet sted forud for den seneste ugentlige hviletid.

Denne underretning skal gives inden for en rimelig frist og indbefatte oplysninger om de sanktioner, der er iværksat.

2. Medlemsstaternes myndigheder udveksler regelmæssigt alle disponible oplysninger om:

- a) **den nationale fortolkning og anvendelse af bestemmelserne i denne forordning;**
- b) overtrædelser af de i kapitel II fastsatte bestemmelser, begået af personer, der er bosat eller har hjemsted i en anden medlemsstat, og de sanktioner, overtrædelserne har givet anledning til;
- c) sanktioner, som en medlemsstat har iværksat over for personer, der er bosat eller har hjemsted i den pågældende medlemsstat, på grund af overtrædelser begået i andre medlemsstater.

Artikel 22

Fællesskabet indleder sådanne forhandlinger med tredjelande, som måtte vise sig at være nødvendige for gennemførelsen af denne forordning.

Artikel 23

Udvalgsprocedurer

1. Kommissionen bistås af det i artikel 18, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3821/85 nævnte udvalg, som består af repræsentanter for medlemsstaterne og har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Når der henvises til dette stykke, finder rådgivningsproceduren i artikel 3 i afgørelse 1999/468/EF anvendelse, jf. dennes artikel 7 og 8.

3. De europæiske arbejdsmarkedsparter deltager som observatører i udvalgets drøftelser og høres navnlig om spørgsmål omhandlet i artikel 24.

Artikel 24

Gennemførelsesforanstaltninger

1. Medlemsstaterne kan forelægge Kommissionen ethvert spørgsmål vedrørende gennemførelsen af denne forordning. Afgørelserne træffes i overensstemmelse med den i artikel 23, stk. 2, nævnte rådgivningsprocedure.

Kommissionen bistår medlemsstaterne i deres indbyrdes dialog vedrørende den nationale fortolkning og anvendelse af bestemmelserne i denne forordning. Senest den 31. december 2006 forelægger Kommissionen et forslag, der indeholder ensartede fortolknings- og anvendelsesbestemmelser til brug for de nationale kontrolorganer.

2. På anmodning af en medlemsstat **eller Europa-Parlamentet** eller på eget initiativ skal Kommissionen:

- a) undersøge de tilfælde, hvor der viser sig at være forskel i anvendelsen og håndhævelsen af forordningens bestemmelser;
- b) præcisere forordningens bestemmelser og sikre en ensartet anvendelse heraf;

Tirsdag, den 14. januar 2003

- c) i konkrete sager vedrørende køretid, pauser og hviletid træffe afgørelse i overensstemmelse med den i artikel 23, stk. 2, nævnte rådgivningsprocedure. Kommissionen meddeler sin afgørelse til Europa-Parlamentet, Rådet og medlemsstaterne.
3. Uden at dette berører artikel 226 i traktaten, kan enhver medlemsstat indbringe Kommissionens afgørelse for Rådet inden en måned. Rådet kan med kvalificeret flertal i særlige tilfælde træffe en anden afgørelse inden for en frist af to måneder.

KAPITEL VI

Afsluttende bestemmelser

Artikel 25

Forordning (EØF) nr. 3820/85 ophæves.

Artikel 26

Senest seks måneder efter offentliggørelsen af denne forordning i De Europæiske Fællesskabers Tidende forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet et forslag til ændring af direktiv 88/599/EØF og forordning (EØF) nr. 3821/85 (begge som ændret ved forordning (EF) nr. 2135/98). Dette forslag omfatter som et minimum en:

- a) **udvidelse af vejkontrollen af køretiderne til at omfatte såvel kontroldagen som de foregående 27 dage både for det traditionelle og det digitale kontrolapparat (bilag I B i forordning (EF) nr. 2135/98);**
- b) **forpligtelse til vejkontrol ikke kun af de daglige køre- og hviletider og pauserne, men også af de ugentlige hviletider, jf. denne forordning, og af den maksimale ugentlige arbejdstid på 60 timer i henhold til direktiv 2002/15/EF;**
- c) **udvidelse af antallet af kontrolundersøgelser af præsterede arbejdsdage for førere, der er omfattet af denne forordnings anvendelsesområde, til mindst 2 %, idet mindst 1 % af arbejdsdagene skal kontrolleres i virksomhedens lokaler;**
- d) **forpligtelse til at udstyre alle køretøjer, der er omfattet af denne forordnings anvendelsesområde, med et kontrolapparat i overensstemmelse med bilag I B i forordning (EF) nr. 2135/98 senest 36 måneder efter datoen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende af de relevante tekniske specifikationer, som skal vedtages i medfør af artikel 17, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3821/85, som ændret;**
- e) **forpligtelse til manuel registrering af data vedrørende pauser, hviletider, andet arbejde og køretider, som ikke er omfattet af forordningens anvendelsesområde, og som ikke er blevet registreret på førerkortet, således at det bliver lettere at foretage vejkontrol af den ugentlige hviletid, den maksimale ugentlige arbejdstid og kompensationshviletiderne.**

Artikel 27

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Den anvendes fra januar 2004.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2003)0009

De regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa

Europa-Parlamentets beslutning om de regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa (2002/2141(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til den traktat, der blev undertegnet i Nice den 26. februar 2001, især punkt 6 i erklæring nr. 23 om Unionens fremtid,
 - der henviser til erklæringen om Den Europæiske Unions fremtid, som blev vedtaget af Det Europæiske Råd i Laeken den 15. december 2001,
 - der henviser til Kommissionens hvidbog om nye styreformer i EU⁽¹⁾ og sin beslutning af 29. november 2001 om denne hvidbog⁽²⁾,
 - der henviser til sin beslutning af 16. maj 2002 om kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne⁽³⁾,
 - der henviser til medlemsstaternes territoriale struktur som fastlagt i deres respektive forfatninger,
 - der henviser til EU's charter om grundlæggende rettigheder,
 - der henviser til Fællesskabets charter for regionalisering⁽⁴⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 265,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 53 og 163,
 - der henviser til Regionsudvalgets udtalelse af 21. november 2002 om de regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa⁽⁵⁾,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Konstitutionelle Anliggender og udtalelser fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0427/2002),
- A. der henviser til, at Den Europæiske Union hviler på en dobbelt legitimitet som en union af både stater og borgere; der konstaterer, at der i de seneste årtier parallelt med opbygningen af Europa har vist sig en stigende tendens til regionalisering og decentralisering i de fleste medlemsstater, hvilket har medført en styrkelse af talrige regionale enheders ansvarsområder for så vidt angår udformning og gennemførelse af samt kontrol med EU's lovgivning og politikker og har givet dem en ny bevidsthed om deres rolle i Europa; der endvidere konstaterer, at den institutionelle praksis ofte rækker ud over retsfor skrifterne,

⁽¹⁾ EFT C 287 af 12.10.2001, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 153 E af 27.6.2002, s. 314.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0247.

⁽⁴⁾ Fællesskabets charter for regionalisering, vedtaget af Europa-Parlamentet den 18. november 1988, artikel 23, stk. 1 (EFT C 326 af 19.12.1988, s. 289).

⁽⁵⁾ Udtalelse CdR 237/2002.

Tirsdag, den 14. januar 2003

- B. der konstaterer, at dette forhold har medført stor mangfoldighed på nationalt, kulturelt og institutionelt niveau, som det fremgår af medlemsstaternes forfatnings- og forvaltningsret,
- C. der finder, at EU i lyset af de udfordringer, de potentielle muligheder og den uvished, som globaliseringen skaber, bør udvikle sin kapacitet til at intervenere sideløbende med den kapacitet til at skabe samhørighed og inddrage borgerne, som regioner og kommuner er garanter for,
- D. der henviser til, at der i de seneste år er opstået en større bevidsthed om de forskellige regionale og lokale forvaltningers funktioner og autonomi i medlemsstaterne, at regionale og lokale forvaltninger kan spille en vigtig rolle i bestræbelserne på at bringe EU tættere på borgerne, hvilket er et vigtigt led i Nice-processen, og at Kommissionen i sin hvidbog om nye styreformer i EU anbefaler et tættere samarbejde mellem EU-institutionerne, de nationale regeringer, de regionale og lokale forvaltninger og civilsamfundet,
- E. der konstaterer, at regionerne og de lokale myndigheder på mangfoldig vis bidrager til den europæiske integrationsproces ved at anvende EU-bestemmelserne på regionalt og lokalt plan, indgå internationale partnerskaber og i grænseområder samarbejde hen over grænserne,
- F. der henviser til præambelen til chartret om grundlæggende rettigheder, hvori det fastslås, at »Unionen bidrager til bevarelsen og udviklingen af [...] fælles værdier under hensyn til de europæiske folks forskelligartede kulturer og traditioner samt til medlemsstaternes nationale identitet og organisering af deres offentlige myndigheder på nationalt, regionalt og lokalt plan«,
- G. der henviser til, at beskyttelsen og styrkelsen af det regionale og lokale selvstyre i de forskellige europæiske lande udgør et vigtigt bidrag til opbygningen af Europa, der hviler på principperne om demokrati, nærhed og decentralisering af magten,
- H. der konstaterer, at den demokratiske legitimitet, som institutionerne har på de forskellige forvaltningsniveauer, i hvert enkelt tilfælde har sin egen værdi og begrundelse, og at man bør gå bort fra den hierarkiske og pyramideformede udformning af Unionens institutionelle system,
- I. der mener, at Den Europæiske Union bør sikre de regionale og lokale organer en højere grad af deltagelse i den europæiske beslutningsproces allerede fra den fase, hvor Fællesskabets politikker og retsakter bliver forberedt, og at Unionen ligeledes bør sikre et bedre samarbejde med de enheder, som er pålagt den faktisk gennemførelse af Unionens beslutninger,
- J. der bemærker, at det i henhold til EF-traktatens artikel 203 allerede er muligt for ministre fra regionale regeringer at deltage i deres respektive medlemsstats delegationer i Rådet, når dette er i overensstemmelse med den pågældende medlemsstats forfatningsmæssige kompetencefordeling,
- K. der henviser til de lokale og regionale organers krav om at spille en større rolle i beslutningsprocessen og mener, at dette krav bør fortolkes og imødekommes på en sådan måde, at det ikke berører den institutionelle ligevægt, som Fællesskabets og Unionens hidtidige succes har bygget på, og som bør styrkes med henblik på den udfordring, som udvidelsen til 25 — eller flere — medlemsstater udgør,
- L. der bekræfter Regionudvalgets legitimitet og vigtige rolle som det institutionelle talerør for de lokale og regionale organer i EU,
- M. der henviser til det europæiske engagement i de regionale og kommunale råd, som ligeledes bør benytte sig af muligheden for at udtale sig om europæiske anliggender,
- N. der henviser til betydningen af det arbejde, der udføres af Kongressen af Lokale og Regionale Myndigheder i Europa, Forsamlingen af Regioner i Europa (AER), Europæiske Grænseregioners Arbejdsfællesskab (AGEG), Perifere Kystområders Konference (CPRM), Europæiske Kommuner og Regioners Råd (CEMR) og Eurocities, som på europæisk plan fremmer demokratiske lokale og regionale strukturer og det grænseoverskridende og interregionale samarbejde,

Tirsdag, den 14. januar 2003

Et mere borgernært EU

1. finder, at Den Europæiske Union for at komme tættere på borgerne bør udforme nye metoder for regional deltagelse, der anerkender de lokale og regionale organers centrale rolle, især i den forberedende fase af beslutningstagningen og gennemførelsen af Unionens politikker, hvilket kun vil styrke borgernes tilslutning til den videre udvikling af det europæiske integrationsprojekt;
2. kræver, at de relevante bestemmelser i den europæiske forfatning anerkender den rolle, der tilkommer regionerne, provinserne og kommunerne samt ethvert territorielt organ, der er en del af medlemsstaterne, i opfyldelsen af Den Europæiske Unions målsætninger; kræver derfor, at forfatningen indeholder præcise bestemmelser om, hvordan subsidiaritetsprincippet udøves, anvendes og kontrolleres; kræver også, at regionerne, når gennemførelsen af direktiver i national ret henhører under deres kompetence, har samme fleksibilitet med hensyn til valg af metoder som de nationale myndigheder i de tilfælde, hvor de er kompetente; opfordrer endvidere indtrængende medlemsstaterne til at styrke de interne mekanismer for deltagelse af regioner og territoriale organer, herunder især sådanne, som har lovgivningsbeføjelser⁽¹⁾, i den samlede statslige beslutningsproces vedrørende de europæiske anliggender, som er af særlig interesse for dem;

Repræsentation og deltagelse

3. støtter Regionsudvalgets anmodning om, at den europæiske konvention for lokalt selvstyre indarbejdes i Den Europæiske Unions nye forfatningsmæssige ramme som en del af gældende fællesskabsret med henblik på at opbygge en Union baseret på principperne om demokrati og gennemsigtighed⁽²⁾ samt på dialog og samarbejde;
4. anmoder Kommissionen om ved forberedelsen af retsakter og udarbejdelsen af fællesskabspolitikker at sikre en fuldstændig og permanent inddragelse af dem, der skal gennemføre disse politikker, idet det nationalt fastlægges på hvilken måde de regionale og lokale myndigheder skal inddrages i dette forberedende arbejde; mener, at ønsket om en forenkling af Unionens arbejdsgang skal kunne forenes med åbning af nye former for deltagelse af alle nuværende og potentielle aktører på europæisk plan;
5. bekræfter sin støtte til den anskuelse, der kommer til udtryk i Kommissionens hvidbog om nye styreform i EU, og hvorefter regionerne og kommunerne er bindeled mellem borgerne og EU-institutionerne; finder, at der ud over den direkte høring af de regionale og kommunale interesser i første række bør foretages høring via Regionsudvalget eller de mest repræsentative europæiske sammenslutninger, der varetager regionale, bymæssige og lokale interesser; anmoder derfor Kommissionen om at følge op på de principforslag, den fremkom med i hvidbogen om nye styreform;
6. bifalder Kommissionens fremlæggelse af forslag om muligheden for »trepartsaftaler« mellem Unionen, medlemsstaterne og territoriale organer udpeget af sidstnævnte og vil underkaste disse en nøje undersøgelse, navnlig set i lyset af Europa-Parlamentets beføjelser;
7. foreslår et snævrere samarbejde mellem de regionale parlamenter og Europa-Parlamentet, navnlig via dettes Udvalg om Regionalpolitik, Transport og Turisme;

Adgang til Domstolen

8. anmoder konventet om at sikre, at regioner og andre territoriale enheder, på grundlag af subsidiaritetsprincippet og såfremt deres prerogativer er blevet direkte krænkede af en fællesskabsretsakt, kan forsvare deres rettigheder ved Domstolen under den relevante medlemsstats myndighed og i overensstemmelse med dens forfatning eller øvrige nationale bestemmelser;
9. erindrer om, at fastlæggelsen af medlemsstaternes og regionernes respektive beføjelser i konkrete sager under alle omstændigheder alene tilkommer de forfatningsdomstole eller tilsvarende organer, der er tildelt denne rolle i medlemsstaternes forfatninger;
10. anmoder konventet om at give Regionsudvalget ret til at anlægge sag ved Domstolen i tilfælde af overtrædelse af subsidiaritetsprincippet eller for at forsvare sine beføjelser;

⁽¹⁾ Se sammenfattende rapport vedrørende konventets plenarmøde den 3.-4. oktober 2002 (dok. CONV 331/02, s. 9).

⁽²⁾ Regionsudvalgets udtalelse CdR 237/2002, pkt. 1.21.

Tirsdag, den 14. januar 2003

Grænseoverskridende samarbejde

11. minder om, at grænseoverskridende samarbejde er en europæisk opgave og et politisk mål for EU; anmoder Kommissionen om i tæt samarbejde med medlemsstaterne og de regionale og lokale myndigheder at fremme grænseoverskridende samarbejde på alle niveauer og navnlig mellem naboregioner; anmoder Kommissionen om at udarbejde et udkast til statut for at lette gennemførelsen af dette grænseoverskridende samarbejde;

Konventet

12. udtrykker tilfredshed med den drøftelse om regionernes og de lokale myndigheders rolle, som konventets Præsidium har taget initiativ til, og som finder sted den 6.-7. februar 2003;

13. foreslår følgende ændringer i traktaterne:

- a) i EU-traktatens artikel 2, stk. 1, tilføjes følgende mål: »— at fremme den territoriale samhørighed«;
- b) EU-traktatens artikel 6, stk. 3, affattes således: »Unionen respekterer medlemsstaternes nationale identitet samt deres territoriale struktur og regionernes og kommunernes selvstyre«;
- c) i EF-traktatens artikel 5, stk. 2, indsættes efter »medlemsstaterne«: »eller af de regionale og lokale myndigheder på grundlag af de beføjelser, de er tillagt i den pågældende medlemsstats retsorden« (resten uændret);
- d) EF-traktatens artikel 10, stk. 1, første punktum, affattes således: »Medlemsstaterne og, i det omfang deres forfatningsmæssige bestemmelser foreskriver det, deres lokale og regionale myndigheder træffer inden for rammerne af deres respektive beføjelser alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er egnede til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af denne traktat, eller af retsakter vedtaget af Fællesskabets institutioner«;
- e) i EF-traktaten indsættes følgende nye artikel 10 A: »På de områder, der er omfattet af de nationale lovgivninger, deltager medlemsstaternes regionale og lokale myndigheder i gennemførelsen af Unionsens mål og styrkelsen heraf«;
- f) i EF-traktaten indsættes som artikel 151 A: »Fællesskabet respekterer og fremmer inden for sit kompetenceområde den sproglige mangfoldighed i Europa, herunder regionale sprog eller mindretalsprog som udtryk for en sådan mangfoldighed, ved at fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og anvende andre hensigtsmæssige instrumenter til opfyldelse af dette mål«;
- g) i EF-traktatens artikel 158 tilføjes følgende stykke: »Medlemsstaterne forpligter sig til at fremme det grænseoverskridende samarbejde ved deres indre og ydre grænser samt med henblik herpå at skabe de nødvendige retlige rammer og anvende statuten om grænseoverskridende samarbejde«;
- h) i EF-traktatens artikel 211 tilføjes følgende led: »— udøve sin virksomhed i en gensidig partnerskabsånd med medlemsstaterne og deres lokale og regionale organer«;
- i) i EF-traktatens artikel 230 indsættes efter stk. 3: »Domstolen kan ligeledes udtale sig om annullationsøgsmål, der indbringes af Regionsudvalget i forbindelse med handlinger, som ikke er forenelige med subsidiaritetsprincippet, eller med henblik på at bevare dets prærogativer«;

Tirsdag, den 14. januar 2003

- j) i slutningen af EF-traktatens artikel 265 tilføjes følgende stykke: »Rådet og Kommissionen vedtager regelmæssigt en begrundet beretning om de foranstaltninger, der er truffet som følge af Regionsudvalgets udtalelser«;
14. ønsker, at der foretages en udbygning af EF-traktatens artikel 299, stk. 2, om regionerne i den yderste periferi;

*

* *

15. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget, medlemsstaternes og kandidatlandenes parlamenter samt til Det Europæiske Konvent.
-

Onsdag, den 15. januar 2003

(2004/C 38 E/01)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

næstformand

1. Åbning af mødet

Formanden åbnede mødet kl. 9.00.

Rübig oplyste, at en af hans medarbejdere den foregående aften var blevet overfaldet i nærheden af banegården, og han påpegede, at sikkerheden i Strasbourg ikke var blevet bedre (formanden svarede, at Præsidiets var bekendt med problemet, og at Parlamentets formandskab ville rette henvendelse til de kompetente myndigheder for at hindre gentagelsestilfælde).

2. Tekster til aftaler sendt af Rådet

Formanden meddelte, at han fra Rådet havde modtaget bekræftet kopi af:

- Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Demokratiske Folkerepublik Laos om handel med tekstilvarer;
- Aftale i form af brevveksling om ændring af bilagene til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og New Zealand om sundhedsforanstaltninger i samhandelen med levende dyr og animalske produkter;
- Aftale i form af brevveksling om midlertidig fravigelse ved indførsel af tomater fra Marokko i Fællesskabet af bestemmelserne i landbrugsprotokol nr. 1 til Euro-Middelhavsaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Kongeriget Marokko på den anden side;
- Aftale i form af brevveksling mellem det Europæiske Fællesskab på den ene side og Kongeriget Norge på den anden side om protokol nr. 2 til den bilaterale frihandelseoverenskomst mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge.

3. Afghanistan et år efter Bonn-aftalen (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Giannitsis, formand for Rådet, og Patten, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om Afghanistan et år efter Bonn-aftalen.

Talere: Morillon for PPE-DE-Gruppen, Van den Berg for PSE-Gruppen, Nicholson of Winterbourne for ELDR-Gruppen, Morgantini for GUE/NGL-Gruppen, Lagendijk for Verts/ALE-Gruppen, Muscardini for UEN-Gruppen, Dell'Alba, løsgænger, og Brok, formand for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

FORSÆDE: José PACHECO PEREIRA

næstformand

Talere: Sakellariou, Fraisse, Eurig Wyn, Andrews, Kronberger, Stenzel, Theorin, Frahm, Patsy Sørensen, Souchet, Van Orden, Souladakis, Cushnahan og Gröner.

Onsdag, den 15. januar 2003

Formanden bød velkommen til en gruppe elever fra skolen Don Montemurro i Gravina di Puglia (Italien), der havde vundet prisen »Lad os bygge Europa«, stiftet af det italienske deputeretkammer, og som havde taget plads i tilhørerlogen.

Talere: Karamanou, Coûteaux, Ghilardotti, Giannitsis og Patten.

Formanden meddelte, at han fra medlemmerne havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2:

- Salafranca Sánchez-Neyra for PPE-DE-Gruppen om Afghanistan et år efter Bonn-aftalen (B5-0022/2003);
- Collins, Muscardini og Queiró for UEN-Gruppen om Afghanistan et år efter Bonn-aftalen (B5-0023/2003);
- Van den Berg, Sakellariou og Gröner for PSE-Gruppen om Afghanistan et år efter konferencen i Bonn (B5-0025/2003);
- Wurtz for GUE/NGL-Gruppen om situationen i Afghanistan et år efter underskrivelsen af Bonn-aftalen (B5-0026/2003);
- Malmström og Nicholson of Winterbourne for ELDR-Gruppen om Afghanistan (B5-0033/2003);
- Lagendijk, Eurig Wyn, Patsy Sörensen, Wuori og Elisabeth Schroedter for Verts/ALE-Gruppen om Afghanistan et år efter konferencen i Bonn (B5-0034/2003).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 12.*

4. Kosmetiske midler *III (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Roth-Behrendt udarbejdet for Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget om fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om syvende ændring af Rådets direktiv 76/768/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kosmetiske midler (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD)) (A5-0001/2003)

FORSÆDE: Catherine LALUMIÈRE

næstformand

Roth-Behrendt forelagde betænkningen.

Liikanen, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: García Orcoyen Tormo for PPE-DE-Gruppen, Whitehead for PSE-Gruppen, Davies for ELDR-Gruppen, Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen, Breyer for Verts/ALE-Gruppen, Bernié for EDD-Gruppen, Florenz, Lund, Paulsen, De Roo, Sandbæk, Grossetête, Van den Bos, Bowis, Plooij-van Gorsel, Flemming og Roth-Behrendt.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 6.*

(I afventning af afstemningstiden blev mødet udsat kl. 11.50 og genoptaget kl. 12.00)

Onsdag, den 15. januar 2003

FORSÆDE: David W. MARTIN
næstformand

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

5. Indvandrings- og asylpolitik (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0027, 0029, 0030, 0031 og 0032/2003
Forhandlingen fandt sted den 18. december 2002 (protokollen af 18.12.2002, punkt 12).
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 1)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG B5-0027/2003

Forkastet

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0029/2003 (erstatte B5-0029, 0030 og 0031/2003):

stillet af følgende medlemmer:

- Pirker og Hernández Mollar for PPE-DE-Gruppen
- Terrón i Cusí for PSE-Gruppen
- Ludford, Olle Schmidt og Ole B. Sørensen for ELDR-Gruppen

Vedtaget (P5_PV(2003)0010).
(Forslag til beslutning B5-0032/2003 bortfaldt)

6. Kosmetiske midler ***III (afstemning)

Betænkning udarbejdet for Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget (ordfører Roth-Behrendt)
(A5-0001/2003)
(Simpelt flertal påkrævet for godkendelse)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 2)

FÆLLES UDKAST PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD)

Godkendt (P5_TA(2003)0011).

7. Respekten for de grundlæggende rettigheder (afstemning)

Ordfører Swiebel — A5-0451/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0012).

Talere:

- Ribeiro e Castro, der havde afgivet en mindretalsudtalelse til denne betænkning, havde undskyldt sit fravær under forhandlingen og havde derefter omtalt ændringsforslag 49 og den nye procedure i forretningsordenens artikel 140, stk. 4;
- Ludford om rækkefølgen af ændringsforslagene;
- Cornillet havde påpeget en fejl i den franske udgave af ændringsforslag 24.

Onsdag, den 15. januar 2003

8. Integreret forvaltning af de ydre grænser (afstemning)

Ordfører Pirker — A5-0449/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0013).

9. Clearings- og afviklingssystemer i EU (afstemning)

Ordfører Andria — A5-0431/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 5)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0014).

10. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til en delegation fra det egyptiske parlament under ledelse af Moustafa El Feki, formand for Udenrigsudvalget i den egyptiske folkeforsamling, som havde taget plads i den officielle loge.

11. Den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje (afstemning)

Ordfører Mantovani — A5-0452/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 6)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0015).

Taler:

— Ordføreren havde stillet et mundtligt ændringsforslag til punkt 14, litra s), og formanden havde konstateret, at der ikke var indsigelser mod at tage dette i betragtning.

12. Afghanistan et år efter Bonn-aftalen (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0022, 0023, 0025, 0026, 0033 og 0034/2003
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemning som helhed: bilag 1, punkt 7)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0022/2003 (erstatte B5-0022, 0023, 0025, 0033 og 0034/2003):

stillet af følgende medlemmer:

- Salafranca Sánchez-Neyra og Morillon for PPE-DE-Gruppen
- Van den Berg, Sakellariou og Gröner for PSE-Gruppen
- Malmström og Nicholson of Winterbourne for ELDR-Gruppen
- Lagendijk for Verts/ALE-Gruppen
- Collins, Muscardini og Queiró for UEN-Gruppen

Vedtaget (P5_PV(2003)0016).
(Forslag til beslutning B5-0026/2003 bortfaldt)

Onsdag, den 15. januar 2003

Taler:

- Grossetête havde beklaget, at afstemningens sidste del var blevet forstyrret af de medlemmer, der havde travlt med at komme frem til de stemmeurner, der skulle bruges ved valget af ombudsmanden.

AFSTEMNINGEN AFSLUTTET

13. Valg af ombudsmand (anden valgrunde)

Næste punkt på dagsordenen var anden valgrunde for valg af ombudsmand.

Formanden meddelte, at Fortunato, Monette og Wuyts havde trukket deres kandidatur tilbage og at der var følgende kandidater:

- Nikiforos Diamandouros
- Roy Perry

Formanden mindede om bestemmelserne i forretningsordenens artikel 177, stk. 5.

Afstemningen foretoges.

Resultatet af afstemningen ville blive meddelt ved genoptagelsen af mødet kl. 15.00.

*
* *

STEMMEFORKLARINGER OG -RETTELSER

Mundtlige stemmeforklaringer:

Betænkning af Roth-Berendt A5-0001/2003, Andria A5-0431/2002, Mantovani A5-0452/2002 og fælles beslutningsforslag RC B5-0025/2003: Fatuzzo

Betænkning af Swiebel A5-0451/2002: Fatuzzo, Posselt, Santini, Robert J.E. Evans

Betænkning af Pirker A5-0449/2002: Fatuzzo, Posselt

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Stemmerettelser:

Fælles beslutningsforslag RC B5-0030/2003 (Indvandrings- og asylpolitik)

- nr. 4
imod: Bordes
- beslutning (som helhed)
for: Désir, Posselt

Betænkning af Mantovani — A5-0452/2002

- punkt 10, litra c)
imod: Theorin
- nr. 5
for: Zrihen

Onsdag, den 15. januar 2003

Fælles beslutningsforslag RC B5-0025/2003 (Afghanistan)

— nr. 4, 5, 6 og 2
hverken/eller: Laguiller, Bordes, Cauquil

Betænkning af Swiebel — A5-0451/2002

— nr. 49
for: Berlato, Crowley

— nr. 33
for: Berthu, Korhola
imod: Elisabeth Schroedter

— nr. 24
for: Wachtmeister

— nr. 16
for: Zrihen

— punkt 43
imod: Vallvé, Newton Dunn

— punkt 63
for: Arvidsson, Mastorakis

— nr. 37
for: Konrad
imod: Carnero González

— nr. 38
for: Konrad

— nr. 39
for: Provan
hverken/eller: Hume

— punkt 82
for: Ries
imod: Hume, Varaut

— nr. 40
for: Mulder, Tajani
imod: Thors
hverken/eller: Hume

— nr. 2
for: Mastorakis

— punkt 107
for: Lund

— nr. 29
imod: Lund

— nr. 21
hverken/eller: Herman Schmid

— nr. 128
imod: Ries

— beslutning
for: Segni, Sanders-ten Holte
imod: Andrews, Bernié

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 13.30 og genoptaget kl. 15.00)

Onsdag, den 15. januar 2003

FORSÆDE: Pat COX

formand

RESULTATET AF ANDEN VALGRUNDE VED VALG AF OMBUDSMAND

Formanden læste resultatet af anden valgrunde op:

Antal deltagere i afstemningen ⁽¹⁾ :	535
Blanke eller ugyldige stemmesedler:	26
Afgivne stemmer:	509
Påkrævet flertal:	255

Resultat:

Nikiforos Diamandouros	294 stemmer
Roy Perry	215 stemmer

Nikiforos Diamandouros havde opnået et flertal af de afgivne stemmer og var dermed valgt til ombudsmand.

Formanden lykønskede ham med valget og opfordrede ham til straks at aflægge ed for Domstolen, jf. forretningsordenens artikel 177, stk. 7.

Formanden takkede Jacob Söderman for det arbejde, han havde udført som ombudsmand.

Følgende tog ordet for at lykønske den nye ombudsmand: Perry, Giannitsis, formand for Rådet, og Patten, medlem af Kommissionen.

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

næstformand

Thors tog ordet for at lykønske den nye ombudsmand og takke Perry.

14. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

15. Associering EF/Libanon *** — Associeringsaftale med Libanon (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om:

- en henstilling af Galeote Quecedo for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side (10820/2002 — KOM(2002) 170 — C5-0395/2002 — 2002/0083(AVC)) (A5-0410/2002)
- to mundtlige forespørgsler af Brok for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, til Rådet (B5-0508/2002) og til Kommissionen (B5-0509/2002) om indgåelse af en associeringsaftale med Libanon.

⁽¹⁾ Deltagernes navne fremgår af bilaget.

Onsdag, den 15. januar 2003

Galeote Quecedo forelagde sin henstilling.

Brok, formand for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, forelagde de mundtlige spørgsmål.

Giannitsis, formand for Rådet, og Patten, medlem af Kommissionen, navnlig for at besvare de mundtlige forespørgsler til deres respektive institutioner.

Talere: Morillon for PPE-DE-Gruppen, Napolitano for PSE-Gruppen, Malmström for ELDR-Gruppen, Boudjenah for GUE/NGL-Gruppen, Flautre for Verts/ALE-Gruppen, Queiró for UEN-Gruppen, Belder for EDD-Gruppen, Gollnisch, løsgænger, Stockton, Nordmann, Morgantini, Boumediene-Thiery, Kratsa-Tsagaropoulou og Giannitsis.

Brok påpegede, at ændringsforslag 10-15 ikke var indgivet af udvalget, men stillet af Belder, for EDD-Gruppen (formanden svarede, at mødetjenesten var ved at rette stemmelisterne).

Formanden meddelte, at han fra medlemmerne havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 42, stk. 5:

- Brok for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik om indgåelsen af en associeringsaftale med Den Libanesiske Republik (B5-0641/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 16.1.2003, punkt 5 og 6.*

FORSÆDE: Giorgos COLOM I NAVAL

næstformand

16. Den nordlige dimension (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Patten, medlem af Kommissionen, afgav en redegørelse om den nordlige dimension.

Talere: Suominen for PPE-DE-Gruppen, Riitta Myller for PSE-Gruppen, Wallis for ELDR-Gruppen, Seppänen for GUE/NGL-Gruppen, Hautala for Verts/ALE-Gruppen, Oostlander, Erika Mann, Väyrynen, Gomolka, Paasilinna, Tannock, Titley, Matikainen-Kallström, Gahler, Linkohr, Sacrédeus og Korhola.

Formanden meddelte, at han fra medlemmerne havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2:

- Wallis, Vallvé og Väyrynen for ELDR-Gruppen, Hautala, Gahrton, Schroedter og Staes for Verts/ALE-Gruppen, om handlingsplanen for den nordlige dimension (B5-0021/2003);
- Sakellariou, Paasilinna, Erika Mann, Simpson, Riitta Myller og Titley for PSE-Gruppen, om den nordlige dimension — ny handlingsplan 2004-2006 (B5-0024/2003);
- Seppänen og Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen, om den nordlige dimension (B5-0028/2003);
- Suominen og Oostlander for PPE-DE-Gruppen, om den nordlige dimension — ny handlingsplan 2004-2006 (B5-0035/2003).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 16.1.2002, punkt 7.*

(I afventning af spørgetiden blev mødet udsat kl. 17.25 og genoptaget kl. 17.30)

Onsdag, den 15. januar 2003

FORSÆDE: Alonso José PUERTA
næstformand

17. Spørgetid (spørgsmål til Rådet)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Rådet (B5-0001/2003).

Spørgsmål **nr. 1** af Ortuondo Larrea: Omgående anvendelse af Erika I- og II-direktiverne

Spørgsmål **nr. 2** af Medina Ortega: Olie-tankskibes sejlads ved Azorerne, De Kanariske Øer og Madeira

Giannitsis, formand for Rådet, besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Ortuondo Larrea, Medina Ortega, Bautista Ojeda, Nogueira Román, Miguélez Ramos.

Spørgsmål **nr. 3** af Nogueira Román: Lovgivningspakken »Erika« og USA's »Oil Pollution Act« fra 1990

Giannitsis besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Nogueira Román.

Spørgsmål **nr. 4** af Cushnahan: De seneste katastrofer til søs

Giannitsis besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Cushnahan, Ortuondo Larrea og Dhaene. Taler Nogueira Román (formanden fratog taleren ordet, da der efter hans opfattelse ikke var tale om et tillægsspørgsmål).

Spørgsmål **nr. 5** af Alavanos: Løsning af Cypren-spørgsmålet og Cyperns optagelse i Den Europæiske Union

Giannitsis besvarede spørgsmålet. Talere: Alavanos og Giannitsis, der desuden besvarede et tillægsspørgsmål af Alyssandrakis.

Spørgsmål **nr. 6** af Ludford: Proceduremæssig sikring af anklagede i straffesager

Giannitsis besvarede spørgsmålet. Talere: Ludford og Giannitsis, der desuden besvarede et tillægsspørgsmål af Alavanos.

Spørgsmål **nr. 7** af Posselt: Politiakademiet og EU-grænsebeskyttelse

Giannitsis besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Posselt.

Spørgsmål **nr. 8** af Kratsa-Tsagaropoulou: Initiativer til fordel for små og mellemstore virksomheder

M.Giannitsis besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Kratsa Tsagaropoulou.

Spørgsmål **nr. 9** af Hans-Peter Martin: Tidspunkt for nye medlemsstaters tiltrædelse

Giannitsis besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Hans-Peter Martin.

Spørgsmål **nr. 10** af Alyssandrakis: Forsøg på at vælte den lovligt valgte præsident i Venezuela

Giannitsis besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Alyssandrakis.

Spørgsmål **nr. 11** af Korakas: Intensiveringen af forberedelserne af en krig mod Irak

Giannitsis besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Korakas.

Spørgsmål **nr. 12** af Patakis: USA's udtrædelse af traktaten om antiballistiske missiler og risikoen for verdensfreden

Giannitsis besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Alyssandrakis og Korakas.

Spørgsmål **nr. 13** af Wuori: Menneskerettighedssituationen i Den Tjetjenske Republik

Spørgsmål **nr. 14** af Staes: Situationen i Tjetjenien

Giannitsis besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Wuori, Staes og Posselt.

Formanden erklærede spørgetiden for afsluttet.

Onsdag, den 15. januar 2003

18. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat («Dagsorden», PE 352.624/OJ-JE).

19. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 19.00.

Julian Priestley
generalsekretær

Charlotte Cederschiöld
næstformand

Onsdag, den 15. januar 2003

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Adam, Ahern, Ainarði, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonino, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Campos, Camre, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, livari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Majj-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakís, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 15. januar 2003

BILAG I

AFSTEMNINGSRISULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekst del udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons.	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Immigrations- og asylpolitik

Forslag til beslutning: B5-0027/2003, B5-0029/2003, B5-0030/2003, B5-0031/2003, B5-0032/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
beslutningsforslag fra de politiske grupper					
B5-0027/2003		GUE/NGL		-	
PRC (PPE-DE, PSE, ELDR)					
§ 1	4	PPE-DE	VE	-	144, 184, 4
§ 5		originaltekst	vs	+	
§ 7	2	PPE-DE		-	
§ 10		originaltekst	vs	+	
§ 12		originaltekst	vs	+	
§ 15		originaltekst	vs	+	
§ 16	1	PSE	VE	-	190, 193, 9
§ 18	3	PPE-DE		-	
§ 24		originaltekst	vs	+	
§ 29		originaltekst	vs	+	

Onsdag, den 15. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
cons G		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag og bortfald af B5-0032/2003			AN	+	324, 121, 6

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning om PRC

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE

cons G

1. del: teksten uden ordene »få eller«

2. del: disse ord

Anmodning om særskilt afstemning

Verts/ALE: §§ 5, 10, 12, 15, 24, 29

2. Kosmetiske midler***III

Betænkning: ROTH-BEHRENDT (A5-0001/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	Afstemning ved AN/VE — bemærkninger
fælles udkast		+	

3. Respekten for de grundlæggende rettigheder

Betænkning: SWIEBEL (A5-0451/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
teksten som helhed	49	UEN	AN	-	246, 269, 5
§ 4	12	GUE/NGL		-	
§ 7		originaltekst	vs	+	
§ 8		originaltekst	vs	+	
§ 10	13	GUE/NGL		-	
§ 12		originaltekst	vs	+	
§ 13		originaltekst	vs/VE	+	269, 249, 5
§ 16		originaltekst	vs	+	
§ 17		originaltekst	vs	+	
§ 18		originaltekst	vs	+	
§ 19, efter led 4	32	PPE-DE		R	

Onsdag, den 15. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 19, led 5	44	PPE-DE		-	
	3	GUE/NGL		-	
§ 19, led 7		originaltekst	vs	+	
§ 19, led 8	4	GUE/NGL		+	
	§	originaltekst	vs	↓	
§ 19, led 9		originaltekst	vs	+	
§ 19, led 10		originaltekst	vs	+	
§ 20, led 2		originaltekst	vs	+	
§ 20, led 3	5	GUE/NGL		+	
§ 20, led 4	22	PSE		+	
§ 21		originaltekst	vs	+	
§ 22		originaltekst	AN	+	447, 72, 22
§ 23		originaltekst	div		
			1	+	
			2 / VE	-	101, 413, 3
§ 25		originaltekst	vs	+	
efter § 26	14	GUE/NGL		-	
§ 27	33 S	PPE-DE	AN	-	253, 277, 9
	§	originaltekst	div		
			1	+	
2 / VE	-		143, 366, 27		
efter § 27	6	GUE/NGL	VE	+	304, 223, 1
§ 28	30 S	PPE-DE		-	
efter § 28	23	PSE	VE	+	257, 237, 39
§ 29	25	PSE	AN	+	291, 243, 15
	§	originaltekst		↓	
efter § 29	24	PSE	AN	+	507, 17, 7
§ 31		originaltekst	vs	+	
§ 32		originaltekst	vs	+	
§ 33		originaltekst	vs	+	
§ 39	15	GUE/NGL		-	
efter § 39	26	PSE		+	
§ 40		originaltekst	vs	+	
§ 41		originaltekst	AN	+	469, 54, 26
efter § 41	7	GUE/NGL		-	

Onsdag, den 15. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 42	16	GUE/NGL	AN	-	93, 454, 5
	§	originaltekst	vs	+	
efter § 42	8	GUE/NGL		-	
§ 43	48	ELDR	AN	-	235, 306, 12
	§	originaltekst	AN	+	395, 108, 45
§ 44	34 S	PPE-DE		-	
	17	GUE/NGL		-	
§ 45		originaltekst	AN	+	296, 246, 13
§ 46	18	GUE/NGL		+	
efter § 46	27	PSE		+	
§ 48	9	GUE/NGL		-	
§ 49		originaltekst	vs	+	
§ 50	11	GUE/NGL		-	
	§	originaltekst	vs	+	
§ 51		originaltekst	AN	+	470, 63, 19
§ 53		originaltekst	vs	+	
§ 55	35 S	PPE-DE		-	
§ 56		originaltekst	vs	+	
§ 58		originaltekst	vs	+	
§ 60	28	PSE	VE	-	249, 299, 2
	45	PPE-DE		-	
§ 62		originaltekst	vs	+	
§ 63	19	GUE/NGL		-	
	§	originaltekst	AN	+	482, 61, 14
§ 65		originaltekst	vs	+	
§ 66		originaltekst	vs/VE	+	286, 238, 19
§ 67		originaltekst	vs	+	
§ 68		originaltekst	vs	+	
§ 69		originaltekst	vs	+	
§ 70		originaltekst	vs	+	
§ 74	10	GUE/NGL		-	
§ 75	36 S	PPE-DE		-	
§ 76		originaltekst	vs	+	
§ 77		originaltekst	vs	+	
§ 78		originaltekst	vs/VE	+	277, 255, 15
§ 79	37 S	PPE-DE	AN	-	255, 293, 5
§ 80	38 S	PPE-DE	AN	-	238, 301, 12
§ 81		originaltekst	vs	+	

Onsdag, den 15. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 82	39 S	PPE-DE	AN	-	236, 295, 17
	1	ELDR	AN	-	253, 282, 18
	§	originaltekst	AN	+	284, 247, 20
§ 83	40 S	PPE-DE	AN	+	279, 259, 9
§ 84	41 S	PPE-DE		-	
	2	ELDR	AN	-	248, 288, 15
§ 85		originaltekst	vs	+	
§ 86		originaltekst	vs	+	
§ 87		originaltekst	vs	+	
§ 88		originaltekst	vs	+	
§ 90		originaltekst	vs	+	
§ 91		originaltekst	vs	+	
§ 92		originaltekst	vs	+	
§ 93		originaltekst	vs	+	
§ 97		originaltekst	vs	+	
§ 98		originaltekst	vs	+	
§ 99		originaltekst	vs	+	
§ 100		originaltekst	div		
			1	+	
			2	-	
§ 101		originaltekst	vs	+	
efter § 101	20	GUE/NGL		-	
§ 103		originaltekst	vs	+	
§ 105		originaltekst	vs	+	
§ 106		originaltekst	vs	+	
§ 107		originaltekst	AN	+	316, 207, 27
efter § 107	29	PSE	AN	+	260, 250, 27
efter § 108	42 S	PPE-DE		-	
§ 110		originaltekst	vs	+	
§ 111		originaltekst	vs	+	
§ 112	46	PPE-DE		-	
	§	originaltekst	vs	+	
§ 114		originaltekst	vs	+	
§ 115		originaltekst	vs	+	
§ 116	47 S	PPE-DE	AN	-	270, 286, 2
efter § 116	21	GUE/NGL	AN	-	87, 460, 2
§ 119		originaltekst	vs	+	

Onsdag, den 15. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 120		originaltekst	vs	+	
§ 121		originaltekst	vs	+	
§ 122		originaltekst	vs	+	
§ 124		originaltekst	vs	+	
§ 125	43 S	PPE-DE	AN	-	254, 298, 4
§ 126		originaltekst	vs	+	
§ 128		originaltekst	AN	+	300, 244, 8
§ 132		originaltekst	vs	+	
§ 133	31 S	PPE-DE		-	
	§	originaltekst	div		
			1 / VE	+	291, 256, 2
		2 / VE	+	277, 259, 12	
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	274, 269, 14

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: § 82, æf 1, 2, 37S (§ 79), 38S (§ 80), 40 S (§ 83), endelig afstemning

PSE: § 29, æf 24 og 25, § 45, 51, 63, 82, æf 1, 33 S, 39, 40 S (§ 83), § 107, æf 29, § 128, endelig afstemning

ELDR: § 41, 45, æf 1, 2, 48, 49

Verts/ALE: § 43, æf 43 S (§ 125)

GUE/NGL: § 22, 43, æf 16, 21, 47 S (§ 116), endelig afstemning

UEN: endelig afstemning

Anmodning om opdelt afstemning

PSE

§ 23

1. del: teksten uden ordene »tvungen prostitution«

2. del: disse ord

§ 27

1. del: teksten uden ordene »Finland og«

2. del: disse ord

ELDR

§ 100

1. del: indtil »... til arbejdsmarkedet«

2. del: resten

§ 133

1. del: teksten uden parentes »(Østrig, ... Det Forenede Kongerige)«

2. del: denne parentes

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: § 7, 8, 12, 13, 16, 17, 18, 19 led 7/8/9/10, § 20 led 2, § 21, 23, 25, æf 30 S (§ 28), § 31, 32, 33, 40, 42, 45, 49, 50, 53, 56, 58, 62, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 76, 77, 78, 81, 85, 86, 87, 88, 90, 91, 92, 93, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 105, 106, 107, 110, 111, 112, 114, 115, 116, 119, 120, 121, 122, 124, 126, 128, 132, æf 31 S (§133)

PSE: § 78, æf 33 S (§ 27)

ELDR § 25, 43, 65, 66, 128

EDD: § 49

Onsdag, den 15. januar 2003

Diverse

PPE-DE-Gruppen havde trukket ændringsforslag 32 tilbage.
ELDR-Gruppen vedrørende ændringsforslag 2: vedrører ikke DA

4. Integreret forvaltning af de ydre grænser

Betænkning: PIRKER (A5-0449/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
efter § 5	3	Verts/ALE		-	
cons G	1	Verts/ALE		-	
cons I	2	Verts/ALE		-	
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	384, 111, 47

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

5. Clearings- og afviklingsystemer i EU

Betænkning: ANDRIA (A5-0431/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 1	1	ELDR		-	
§ 2	2 S	ELDR		-	
§ 8	3 S	ELDR		-	
§ 11	6	KAUPPI m.fl.	VE	-	199, 319, 7
	9	PSE	VE	-	235, 279, 11
§ 12	4 = 8 =	ELDR SKINNER m.fl.	VE	-	142, 386, 6
	7	KAUPPI m.fl.	div		
			1 / VE	-	172, 343, 9
	2 / VE	-	160, 363, 7		
10	PSE	VE	+	396, 131, 5	
§ 16	5 S	ELDR	VE	-	98, 419, 5
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Ændringsforslag 11 og 12 var annulleret.

Onsdag, den 15. januar 2003

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE

æf. 7

1. del: indtil »... og minimeres«

2. del: resten

Diverse

Stillerne af ændringsforslag 7, Kauppi m.fl., havde meddelt, at der ikke var sammenhæng mellem første og andel del af dette ændringsforslag. I anden del skulle ordene »de øvrige« udgå.

6. Den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje

Betænkning: MANTOVANI (A5-0452/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 10, litra c)	2	GUE/NGL		-	
	§	originaltekst	AN	+	259, 126, 149
§ 10, litra d)	3	GUE/NGL		-	
§ 11	7	ELDR	div		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
§ 12, efter led 3	4	GUE/NGL		-	
§ 14, litra a)	8	ELDR	VE	-	239, 289, 3
§ 14, litra c)	9 S	ELDR	VE	+	273, 242, 7
§ 14, litra s)		originaltekst		+	ændret mundtligt
§ 17	10	ELDR		-	
§ 18	11 S	ELDR		-	
§ 20	12 S	ELDR		-	
efter § 23	5	GUE/NGL	AN	-	91, 442, 4
efter § 24	6	Verts/ALE		-	
cons G	1	GUE/NGL		-	
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: § 10, litra c)

GUE/NGL: § 10, litra c), æf 5

Onsdag, den 15. januar 2003

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE, GUE/NGL

æf. 7

1. del: indtil »... der indebærer«
2. del: »forpligtelse ... stor betydning (udgår)«
3. del: »strategisk ... sundhedsstrategi«
4. del: »(tekst udgår)«

Mundtligt ændringsforslag

Ordføreren havde stillet et mundtligt ændringsforslag til punkt 14, litra s) »... plejehovene for personer i **land- og bjergdistrikter**«.

7. Afghanistan et år efter Bonn-aftalen

Forslag til beslutning: B5-0022/2003, B5-0023/2003, B5-0025/2003, B5-0026/2003, B5-0033/2003, B5-0034/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
PRC (PPE-DE, PSE, ELDR, UEN)					
efter § 3	1	ELDR	VE	+	290, 228, 14
efter § 4	3	Verts/ALE		+	
§ 10	4	Verts/ALE	AN	+	293, 222, 14
efter § 10	5	Verts/ALE	AN	+	288, 219, 19
	6	Verts/ALE	AN	+	296, 215, 16
efter § 15	2	PSE	AN	+	287, 220, 13
cons B		originaltekst	div		
			1	+	
			2 / VE	+	211, 46, 6
cons I		originaltekst	vs/ AN	+	157, 126, 4
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	257, 22, 9
vedtaget = erstatter beslutningsforslag og bortfald af B5-0026/2003					

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: æf 4, 5, 6 et 2

formanden: cons I, endelig afstemning

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE

cons B

1. del: teksten uden ordene »i store dele af landet«
2. del: disse ord

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: cons I

UEN: cons I

Diverse

Verts/ALE-Gruppen havde trukket sin underskrift af det fælles beslutningsforslag tilbage.

Onsdag, den 15. januar 2003

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

B5-0029/2003 — RC — Immigrations- og asylpolitik

Nr. 4

Ja-stemmer: 144**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**NI:** Berthu, Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Speroni, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Cocilovo, Coelho, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pirker, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübigen, Santer, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro**Nej-stemmer: 184****EDD:** Booth, Sandbæk, Titford**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Davies, De Clercq, Flesch, Formentini, Huhne, Ludford, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Frahm, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci**NI:** Garaud**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Perry, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Darras, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gill, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lund, McNally, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poinant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zorba**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Legendijk, Lambert, Lannoye, Onesta, Rod, de Roo, Wuori**Hverken eller: 4****GUE/NGL:** Papayannakis**NI:** de Gaulle, Lang, Martinez

Onsdag, den 15. januar 2003

**B5-0029/2003 — RC — Immigrations- og asylpolitik
Beslutning**

Ja-stemmer: 324

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Dary

NI: Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Lamassouere, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulften, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Collins, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Nej-stemmer: 121

EDD: Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Pannella, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mann Thomas, Parish, Perry, Piscarreta, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Onsdag, den 15. januar 2003

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Hverken eller: 6

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Caudron

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 49

Ja-stemmer: 246

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Beysen, Clegg, De Clercq, Nordmann, Sterckx

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-stemmer: 269

ELDR: Attwooll, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

Onsdag, den 15. januar 2003

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Wijkman

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Hautala, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Hverken eller: 5

EDD: Booth, Farage, Titford

PPE-DE: Banotti, Majj-Weggen

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Punkt 22

Ja-stemmer: 447

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainarði, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Fraisse, Herzog, Krivine, Laguiller

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticó, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 15. januar 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 72

EDD: Booth, Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Blak, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Souchet, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mann Thomas, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Salafranca Sánchez-Neyra, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Hverken eller: 22

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Konrad

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 33

Ja-stemmer: 253

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Thors, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Cossutta, Modrow, Morgantini

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Montfort, Souchet, Vanhecke, Varaut

Onsdag, den 15. januar 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carnero González, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Martin David W., Paasilinna

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Schroedter

Nej-stemmer: 277

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, de La Perriere, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Marinos, Oostlander

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 15. januar 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Hverken eller: 9

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Krarup

PPE-DE: Konrad, Korhola

UEN: Collins, Queiró

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 25

Ja-stemmer: 291

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Cushnahan, Grönfeldt Bergman, Majj-Weggen, Oostlander, Stenmarck, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wieland, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreißl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Marchiani

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Onsdag, den 15. januar 2003

Nej-stemmer: 243**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Beysen**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas**NI:** Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruíz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Dehousse, Désir, Van Lancker**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi**Hverken eller: 15****EDD:** Booth, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Costa Paolo, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen**NI:** Berthu, Garaud**PPE-DE:** Scallon**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro**Betænkning Swiebel A5-0451/2002****Nr. 24****Ja-stemmer: 507****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

Onsdag, den 15. januar 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Karas, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 17

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Ebner, Fernández Martín, Grosch, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Korhola, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Menrad, Piscarreta, Wachtmeister

Hverken eller: 7

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquill, Laguiller

Onsdag, den 15. januar 2003

Betænkning Swiebel A5-0451/2002**Punkt 41****Ja-stemmer: 469**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Fitzsimons

Onsdag, den 15. januar 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 54

EDD: Booth, Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Krarup

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua

Hverken eller: 26

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Scallon

PSE: Dehousse

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 16

Ja-stemmer: 93

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Désir, Karlsson, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 454

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag, den 15. januar 2003

GUE/NGL: Scarbonchi**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi**Hverken eller: 5****EDD:** Booth, Farage, Titford**GUE/NGL:** Krarup**PSE:** Dehousse

Onsdag, den 15. januar 2003

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 48

Ja-stemmer: 235

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Sylla

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo, Cushnahan, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 306

EDD: Coûteaux, Kuntz

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Borghезio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad,

Onsdag, den 15. januar 2003

Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Cashman, Corbett, Dehousse, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 12

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Pohjamo, Ries, Väyrynen, Van Hecke

GUE/NGL: Krarup, Vinci

NI: Garaud

PSE: Désir, McCarthy

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Punkt 43

Ja-stemmer: 395

EDD: Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Ducarme, Newton Dunn, Väyrynen, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folia, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 15. januar 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 108

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Cushnahan, Grönfeldt Bergman, Martin Hugues, Stenmarck, Wachtmeister, Wenzel-Perillo

PSE: Bowe, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 45

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Beysen, Nordmann, Ries, Van Hecke

PPE-DE: Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Punkt 45

Ja-stemmer: 296

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag, den 15. januar 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Costa Raffaele, Cushnahan, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 246

EDD: Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Beysen, Ducarme

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grosselet, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jéggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 15. januar 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Hverken eller: 13

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Väyrynen, Van Hecke

GUE/NGL: Krarup

NI: Garaud

PSE: Dehousse

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Punkt 51

Ja-stemmer: 470

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega,

Onsdag, den 15. januar 2003

Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 63

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Dehousse

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Hverken eller: 19

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

NI: Garaud

PPE-DE: Scallon

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Punkt 63

Ja-stemmer: 482

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi,

Onsdag, den 15. januar 2003

Jarzebowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 61

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Santini, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 14

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Speroni, Turco, Vanhecke

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 37

Ja-stemmer: 255

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen, Virrankoski

Onsdag, den 15. januar 2003

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carnero González, Pérez Royo

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-stemmer: 293

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainaridi, Alavanos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Bowis, Cushnahan, Doorn, Konrad, Martens, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pronk, Rack, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner,

Onsdag, den 15. januar 2003

Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 5

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Korakas

PPE-DE: Varela Suanzes-Carpegna

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 38

Ja-stemmer: 238

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggé, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-stemmer: 301

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

Onsdag, den 15. januar 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Banotti, Bowis, Cushnahan, Doorn, Maij-Weggen, Martens, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pronk, van Velzen, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 12

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Korakas

PPE-DE: Schierhuber, Varela Suanzes-Carpegna

Betænkning Swibel A5-0451/2002

Nr. 39

Ja-stemmer: 236

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Formentini, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner,

Onsdag, den 15. januar 2003

Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume, Ruffolo

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-stemmer: 295

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Pannella, Turco

PPE-DE: Balfé, Bowis, Corrie, Cushnahan, Evans Jonathan, Hannan, Inglewood, Jackson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sumberg, Villiers, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 17

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, Van Hecke

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

PPE-DE: Callanan, Tannock, Van Orden

UEN: Crowley

Onsdag, den 15. januar 2003

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 1

Ja-stemmer: 253**EDD:** Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bordes, Caudron, Cauquil, Fraisse, Laguiller, Nair, Sylla**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PPE-DE:** Cushnahan, Mastella, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 282****EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam**ELDR:** Costa Paolo, Ducarme, Pohjamo, Väyrynen**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani,

Onsdag, den 15. januar 2003

Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 18

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann, Ries

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Vinci

PPE-DE: Thyssen, Van Orden

PSE: Poos

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Punkt 82

Ja-stemmer: 284

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco, Varaut

PPE-DE: Balfe, Cushnahan, Daul, Doyle, Gil-Robles Gil-Delgado, Santini, Sturdy

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 15. januar 2003

UEN: Andrews, Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 247

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Costa Paolo, Ducarme, Formentini, Procacci, Ries, Virrankoski

GUE/NGL: Seppänen

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Barón Crespo, De Keyser, Katiforis, Kreissl-Dörfler, Schulz, Volcic

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 20

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Nordmann, Pohjamo, Väyrynen, Van Hecke

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

PPE-DE: Banotti, Tannock, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman

PSE: Lage

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 40

Ja-stemmer: 279

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis

Onsdag, den 15. januar 2003

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martins, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carrilho, Hume

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Lannoye

Nej-stemmer: 259

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Davies, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Malmström, Mulder, Olsson, Paulsen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Vallvé, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco, Varaut

PPE-DE: Callanan, Cushnahan, Perry

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 15. januar 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 9

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Beysen

PPE-DE: Hannan, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers

PSE: Hänsch, Poos

Betænkning Swiebel A5-0451/2002**Nr. 2****Ja-stemmer: 248**

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Caudron, Cauquil, Fraisse, Laguiller, Sylla

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Balfe, Cushnahan, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ford, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Tittley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 288

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Pohjamo, Procacci, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Onsdag, den 15. januar 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 15

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann

PPE-DE: Smet, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Hänsch, Poos

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Punkt 107

Ja-stemmer: 316

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Banotti, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Kratsa-Tsagaropoulou, Maij-Weggen, Sacrédeus, Smet, Sudre

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado,

Onsdag, den 15. januar 2003

Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 207

EDD: Coûteaux, Kuntz

ELDR: Ducarme, Nordmann

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Lund

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua

Hverken eller: 27

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Onsdag, den 15. januar 2003

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 29

Ja-stemmer: 260

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-stemmer: 250

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad,

Onsdag, den 15. januar 2003

Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: McAvan, Thorning-Schmidt

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 27

ELDR: Ries, Väyrynen

NI: Lang, Martinez

PSE: Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Hänsch, Honeyball, Howitt, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 47

Ja-stemmer: 270

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, van den Bos, De Clercq, Ducarme, Flesch, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Onsdag, den 15. januar 2003

Nej-stemmer: 286

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Mann Thomas, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 2

PSE: Hänsch, Poos

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 21

Ja-stemmer: 87

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Bodrato

PSE: Dehousse, Désir, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Sousa Pinto

UEN: Andrews, Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag, den 15. januar 2003

Nej-stemmer: 460

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Fiebigler, Korakas, Krarup

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournier, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Flautre

Hverken eller: 2

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Frahm

Onsdag, den 15. januar 2003

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Nr. 43

Ja-stemmer: 254

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Ducarme, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nej-stemmer: 298

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez,

Onsdag, den 15. januar 2003

Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souldakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 4

ELDR: Beysen, De Clercq

NI: Garaud

PPE-DE: Banotti

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Punkt 128

Ja-stemmer: 300

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Cushnahan, Gil-Robles Gil-Delgado, Grönfeldt Bergman, Mastella, Quisthoudt-Rowohl, Stenmarck, Wachtmeister

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag, den 15. januar 2003

Nej-stemmer: 244

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Beysen, De Clercq, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Sterckx, Van Hecke

NI: Berthu, Garaud, Hager, Kronberger, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Sornosa Martínez, Souladakis, Tsatsos, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Hverken eller: 8

ELDR: van den Bos, Ducarme, Väyrynen

NI: de La Perriere

PPE-DE: Banotti, Majj-Weggen

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Betænkning Swiebel A5-0451/2002

Beslutning

Ja-stemmer: 274

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Wijkman

Onsdag, den 15. januar 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 269

EDD: Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Beysen, De Clercq, Ducarme, Nordmann, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Tsatsos, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Onsdag, den 15. januar 2003

Hverken eller: 14

EDD: Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Costa Paolo, Pesälä, Pohjamo, Ries

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup

PPE-DE: Banotti, De Sarnez

PSE: Lage, dos Santos

Betænkning Pirker A5-0449/2002

Beslutning

Ja-stemmer: 384

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

NI: Borghезio, Gobbo, Hager, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Onsdag, den 15. januar 2003

Nej-stemmer: 111

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Sacrédeus, von Wogau

PSE: Mendiluce Pereira

UEN: Queiró

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 47

GUE/NGL: Caudron, Herzog

NI: Berthu, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Lund, Martin Hans-Peter, Thorning-Schmidt

Betænkning Mantovani A5-0452/2002**Punkt 10, litra c****Ja-stemmer: 259**

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Hager, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues,

Onsdag, den 15. januar 2003

Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumburg, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Glante, Görlach, Martin Hans-Peter, Pérez Royo, Trentin

UEN: Angelilli, Queiró, Ribeiro e Castro

Nej-stemmer: 126

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaille, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Doorn

PSE: Désir, Fava, Ferreira, Goebbels, Hazan, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lund, Mendiluce Pereiro, Rapkay, Swiebel, Wiersma

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 149

EDD: Bonde, Sandbæk

NI: Turco

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Muscardini, Nobilia, Segni, Turchi

Onsdag, den 15. januar 2003

Betænkning Mantovani A5-0452/2002

Nr. 5

Ja-stemmer: 91**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez**PPE-DE:** Fatuzzo**PSE:** Dehousse, Désir, Fava, Ferreira, Mendiluce Pereiro, Patrie**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 442****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Krarup, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach,

Onsdag, den 15. januar 2003

Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Hverken eller: 4

EDD: Booth, Titford

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

B5-0022/2003 — RC — Afghanistan

Nr. 4

Ja-stemmer: 293

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Turco

PPE-DE: Fatuzzo, Korhola, Marques, Schleicher

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Onsdag, den 15. januar 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 222

EDD: Kuntz

NI: de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 14

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

PPE-DE: Costa Raffaele, Posselt

PSE: Dehousse

B5-0022/2003 — RC — Afghanistan

Nr. 5

Ja-stemmer: 288

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Näir, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

Onsdag, den 15. januar 2003

PPE-DE: Korhola, Maij-Weggen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 219

EDD: Booth, Kuntz

ELDR: van den Bos

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 19

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

Onsdag, den 15. januar 2003

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Posselt

PSE: Dehousse

B5-0022/2003 — RC — Afghanistan

Nr. 6

Ja-stemmer: 296

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Korhola

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 215

EDD: Kuntz

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou,

Onsdag, den 15. januar 2003

Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 16

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

PPE-DE: Costa Raffaele, Posselt

PSE: Dehousse

B5-0022/2003 — RC — Afghanistan

Nr. 2

Ja-stemmer: 287

EDD: Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Turco

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Nicholson, Pronk, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 15. januar 2003

UEN: Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 220

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 13

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Vachetta

NI: Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Posselt

B5-0022/2003 — RC — Afghanistan

Punkt I

Ja-stemmer: 157

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Vachetta, Vinci

Onsdag, den 15. januar 2003

NI: Bonino, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Hulthén, Iivari, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Crowley

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 126

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Callanan, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Foster, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Kirkhope, Korhola, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlatto, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Segni

Hverken eller: 4

GUE/NGL: González Álvarez

PPE-DE: Posselt, Wijkman

PSE: Dehousse

B5-0022/2003 — RC — Afghanistan

Beslutning

Ja-stemmer: 257

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Herzog

NI: Bonino

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Callanan, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Kirkhope, Konrad, Korhola, Lehne, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström,

Onsdag, den 15. januar 2003

Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Wuermeling, Zappalà, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Hulthén, Iivari, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, Martin David W., Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 22

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Korakas, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Vachetta, Vinci

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Lisi

Hverken eller: 9

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Koulourianos, Papayannakis

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Dehousse

Onsdag, den 15. januar 2003

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0010

Indvandrings- og asylpolitik

Europa-Parlamentets beslutning om indvandrings- og asylpolitik

Europa-Parlamentet,

- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møder i Tampere, Laeken og Sevilla,
 - der henviser til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder,
 - der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om halvårlig ajourføring af resultattavlen vedrørende fremskridt hen imod oprettelsen af et område med »frihed, sikkerhed og retfærdighed« i EU (andet halvår 2002) (KOM(2002) 738),
 - der henviser til sine tidligere beslutninger om indvandring og asyl,
 - der henviser til Kommissionens forslag om gennemførelse af beslutningerne fra Det Europæiske Råd i Tampere og sine holdninger til disse forslag⁽¹⁾,
 - der henviser til Rådets forslag til samlet plan for bekæmpelse af ulovlig indvandring og menneskehandel i EU⁽²⁾,
 - der henviser til Rådets og Kommissionens redegørelser i Parlamentet den 18. december 2002 om indvandrings- og asylpolitik,
- A. der henviser til, at Rådet i henhold til EF-traktaten inden fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden skal vedtage foranstaltninger vedrørende asyl og indvandring,
- B. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Tampere i oktober 1999 vedtog de vigtigste elementer af en fælles EU-politik om asyl og indvandring, men at det nu er absolut nødvendigt at fremskynde udviklingen, da der kun er 18 måneder til udløbet af femårsperioden,
- C. der henviser til, at Kommissionen har anvendt en positiv indfaldsvinkel, der fuldt ud er i overensstemmelse med alle aspekterne i Tampere-programmet,

⁽¹⁾ KOM(1999) 638 Forslag til Rådets direktiv om ret til familiesammenføring
KOM(2002) 225 Ændret forslag til Rådets direktiv om ret til familiesammenføring
KOM(2001) 510 Forslag til Rådets direktiv om fastsættelse af minimumsstandarder for anerkendelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse som flygtninge, eller som personer, der af anden grund behøver international beskyttelse
KOM(2001) 127 Forslag til Rådets direktiv om tredjelandsstatsborgeres status som fastboende udlænding
KOM(2001) 386 Forslag til Rådets direktiv om betingelserne for tredjelandsstatsborgeres indrejse og ophold med henblik på beskæftigelse som lønmodtagere og udøvelse af selvstændig erhvervsvirksomhed
KOM(2002) 59 Forslag til Rådets forordning om udvidelse af bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 til at omfatte tredjelandsstatsborgere, der ikke allerede er dækket af disse bestemmelser udelukkende på grund af deres nationalitet
KOM(2001) 181 Forslag til Rådets direktiv om fastlæggelse af minimumsstandarder for modtagelse af asylansøgere i medlemsstaterne
KOM(2000) 578 Forslag til Rådets direktiv om minimumsstandarder for procedurer i medlemsstaterne for tildeling og fratagelse af flygtningestatus.

⁽²⁾ EFT C 142 af 14.6.2002, s. 23.

Onsdag, den 15. januar 2003

- D. der henviser til, at de foranstaltninger, Rådet har vedtaget, primært har fokuseret på ulovlig indvandring,
- E. der henviser til, at det danske formandskab gjorde en seriøs indsats på det asylpolitiske område, men at der kun blev gjort beskedne fremskridt i Rådet,
- F. der henviser til, at det danske formandskab ikke gjorde fremskridt på det indvandringspolitiske område,
- G. der henviser til, der er sket få eller slet ingen fremskridt med hensyn til at etablere en fælles EU-indvandringspolitik eller forbedre forholdene for lovlige indvandrere, f.eks. gennem forslagene til direktiver om familiesammenføring og fastboende udlændinges rettigheder; der mener, at sådanne foranstaltninger også vil støtte målsætningen om bekæmpelse af ulovlig indvandring og menneskehandel, da potentielle indvandrere i så fald ikke længere vil have samme tilskyndelse til at benytte ulovlige kanaler,
- H. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Sevilla i juni 2002 forpligtede sig til at fremskynde gennemførelsen af det program, der blev vedtaget i Tampere, men at forslagene til gennemførelse af Tampere-programmet trods regeringernes tilsagn om at føre en fælles indvandringspolitik ofte fordrejes, og at Rådet konstant forhindrer fremskridt på dette punkt,
- I. der henviser til, at rettighederne i charteret om grundlæggende rettigheder bør respekteres og — bortset fra kapitlet om borgernes rettigheder — gælde for alle personer i EU, herunder navnlig retten til at søge asyl, retten til effektiv retsbeskyttelse og respekten for om non-refoulement-princippet,
- J. der henviser til, at fastboende udlændinges rettigheder så vidt muligt af retfærdighedshensyn og af hensyn til integrationen bør tilnærmes EU-borgernes rettigheder,
- K. der henviser til, at der bør tages hensyn til det arbejde, der er udført af Europarådet inden for området indvandring og asyl,
- L. der henviser til, at der bør tages hensyn til det arbejde, der er udført af Det Europæiske Konvents Arbejdsgruppe X vedrørende Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed, og arbejdsgruppens endelige rapport af 2. december 2002,
- M. der henviser til, at Nice-traktaten, der træder i kraft den 1. februar 2003, fastslår, at den fælles beslutningsprocedure og afstemning med kvalificeret flertal i Rådet skal finde anvendelse i forbindelse med foranstaltninger vedrørende asyl og flygtninge, når Rådet med enstemmighed har vedtaget de fællesskabsbestemmelser, der fastlægger fælles regler og grundlæggende principper for dette spørgsmål,
- N. der henviser til Rådets arbejdsprogram for 2003 som forelagt af det græske og italienske formandskab,

Generelle spørgsmål

1. bifalder Kommissionens forslag på det indvandrings- og asylpolitiske område, bekræfter sine holdninger til de forelagte forslag, og beklager, at Rådet trods det danske formandskabs initiativer endnu ikke har været i stand til at tage endelig stilling til disse forslag;
2. noterer sig den opmuntrende indsats, det danske formandskab har gjort for at gøre fremskridt på det asyl- og indvandringspolitiske område;
3. opfordrer til hurtig og effektiv gennemførelse af konklusionerne fra Sevilla;
4. bifalder Rådets og Kommissionens erklærede målsætning om at offentliggøre statistikker om indvandring og asyl;

Onsdag, den 15. januar 2003

5. bifalder Rådets hurtige vedtagelse af en omfattende plan til bekæmpelse af ulovlig indvandring og en plan for forvaltning af de ydre grænser og den aftale, man nåede frem til om forordningen om fastsættelse af kriterier og procedurer til afgørelse af, hvilken medlemsstat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der er indgivet af en tredjelandstatsborger i en af medlemsstaterne (Dublin II); beklager dog, at disse elementer ikke er indgået i et omfattende lovgivnings- og politikprogram;

Indvandring

6. beklager, at der hidtil ikke er blevet fastlagt en aktiv fælles indvandringspolitik, og understreger navnlig behovet for en strategisk langsigtet plan vedrørende indvandring af arbejdskraft;

7. bifalder Kommissionens forslag om udstedelse af tidsbegrænset opholdstilladelse til ofre for organiseret ulovlig indvandring og menneskehandel, der samarbejder med de kompetente myndigheder⁽¹⁾;

8. beklager den forsinkede vedtagelse af direktiverne om fastboende udlændinges rettigheder og retten til familiesammenføring, som Parlamentet støtter, samt direktivet om betingelserne for tredjelandstatsborgeres indrejse og ophold med henblik på beskæftigelse som lønmodtagere og udøvelse af selvstændig erhvervsvirksomhed og direktivet om betingelserne for tredjelandstatsborgeres indrejse og ophold med henblik på studier, faglig uddannelse eller volontørtjeneste (KOM(2002) 548);

9. anmoder EU og medlemsstaterne om at gennemføre integrationsforanstaltninger, der garanterer fastboende udlændinges rettigheder og friheder og fuldt ud respekterer retsstatsprincippet og indvandreres ansvar for at integrere sig i værtssamfundet;

10. bifalder forslagene om forbedret visumsikkerhed, forbedret samarbejde om udstedelse af visum og oprettelse af en visumdatabase;

11. gentager sit krav om, at der indføres et effektivt instrument til at analysere migrationsstrømme og indsamle oplysninger om indvandring;

12. opfordrer Rådet til at træffe foranstaltninger med henblik på at gøre det muligt at udveksle data mellem Schengen-, Europol- og Eurodac-arkiverne under fuld iagttagelse af europæiske databeskyttelsesbestemmelser med henblik på en effektiv bekæmpelse af menneskesmugling;

13. opfordrer Rådet til at behandle de følsomme spørgsmål om sociale rettigheder for tredjelandstatsborgere og bekæmpelse af det ulovlige marked inden for beskæftigelse;

14. understreger, at strategier til bekæmpelse af fattigdom og til forbedring af leve- og arbejdsvilkår samt til skabelse af arbejdspladser og fremme af erhvervsuddannelser i oprindelseslandene på lang sigt vil bidrage til at normalisere migrationsstrømmene;

Asyl

15. bifalder vedtagelsen af Dublin II-forordningen;

16. hilser med tilfredshed den aftale, der er indgået om direktivforslaget om fastsættelse af minimumsstandarder for flygtninge, men beklager samtidig, at dette direktivforslag ikke er blevet vedtaget, hvilket skyldes, at visse medlemsstater har udtrykt forbehold;

17. beklager, at der er opstået forsinkelser i Rådet i forbindelse med vedtagelsen af Kommissionens forslag om en fælles asylpolitik; advarer mod en udvikling, hvor medlemsstaterne i mangel af fælles regler vedtager ensidige foranstaltninger;

18. noterer sig indførelsen af Eurodac-systemet til indsamling og sammenligning af asylansøgerees fingeraftryk pr. 15. januar 2003;

⁽¹⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 393.

Onsdag, den 15. januar 2003

19. noterer sig, at Rådet bevæger sig i retning af at vedtage fællesskabsregler med fælles regler for sager vedrørende asyl, og at den fælles beslutningsprocedure mellem Parlamentet og Rådet og afstemning med kvalificeret flertal derfor snart bør tages i anvendelse på det asylopolitiske område som foreslået af Konventets Arbejdsgruppe X;

Tilbagesendelse og fornyet indrejse

20. erindrer om, at EU fortsat skal prioritere bekæmpelsen af ulovlig indvandring, smuglernetværk og alle de hermed forbundne kriminelle aktiviteter højt; erindrer om, at ensidige tiltag fra EU's side ikke er fyldestgørende, og at det er bydende nødvendigt at samarbejde med oprindelses- og transitlandene for at opnå tilfredsstillende resultater;

21. bifalder Kommissionens grønbog og meddelelse om en fællesskabspolitik for tilbagesendelse af personer med ulovligt ophold (KOM(2002) 175 og KOM(2002) 564), da Kommissionen her har en overordnet strategi, navnlig hvad angår samarbejde med tredjelande, men understreger, at Parlamentet bør høres om aftaler om fornyet indrejse;

22. understreger, at frivillig tilbagevenden bør tillægges afgørende prioritet;

Kontrol ved de ydre grænser

23. opfordrer Kommissionen og Rådet til at efterprøve omfanget af gennemførelsen og effektiviteten af de foranstaltninger, der er foreslået vedrørende forvaltning af de ydre grænser;

24. opfordrer Rådet til at overveje tanken om at skabe et fællesskabsfinansieret korps af grænsevagter, der i krisituationer og på anmodning af medlemsstaterne kunne udsendes til midlertidigt at bistå nationale myndigheder på sårbare steder langs EU's ydre grænser;

Institutionelle spørgsmål

25. gentager, at Rådet bør tage hensyn til det arbejde, der er udført af konventets Arbejdsgruppe X vedrørende Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed, og arbejdsgruppens endelige rapport af 2. december 2002;

26. beklager den manglende demokratiske kontrol med de vedtagne foranstaltninger, som skyldes, at Parlamentet stadig kun høres og ofte inden for en tidsfrist på tre måneder, og at det alt for sjældent orienteres om væsentlige ændringer under forhandlingerne i Rådet;

27. understreger, at der bør tages hensyn til Parlamentets holdninger, og gentager, at Parlamentet har fastlagt sin holdning til de fleste af de forslag, der i månedsvis har ligget på forhandlingsbordet hos Rådet;

28. opfordrer medlemsstaterne til omgående at inkorporere de afgørelser, der træffes af Unionen, i deres nationale retssystemer; mener, at Kommissionen og De Europæiske Fællesskabers Domstol burde have vidtrækkende og ensartede beføjelser til at forfølge overtrædelser;

29. konstaterer, at navnlig de foranstaltninger, der har til formål at bekæmpe ulovlig indvandring samt forbedre grænsekontrollen og samarbejdet med tredjelande, vil kræve passende økonomiske ressourcer både inden for rammerne af fællesskabsbudgettet og inden for rammerne af medlemsstaternes nationale budgetter;

*

* *

30. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes parlamenter og regeringer.

Onsdag, den 15. januar 2003

P5_TA(2003)0011

Kosmetiske midler ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om syvende ændring af Rådets direktiv 76/768/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kosmetiske midler (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002),
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 189 ⁽²⁾),
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 697 ⁽³⁾),
 - der henviser til sin holdning ved andenbehandling ⁽⁴⁾ til Rådets fælles holdning ⁽⁵⁾,
 - der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2002) 435 — C5-0369/2002),
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 83,
 - der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0001/2003),
1. godkender det fælles udkast;
 2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
 3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
 4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 21 E af 24.1.2002, s. 88.

⁽²⁾ EFT C 311 E af 31.10.2000, s. 134.

⁽³⁾ EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 385.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0292.

⁽⁵⁾ EFT C 113 E af 14.5.2002, s. 109.

Onsdag, den 15. januar 2003

P5_TA(2003)0012

Respekten for de grundlæggende rettigheder

Europa-Parlamentets beslutning om respekten for de grundlæggende rettigheder i Den Europæiske Union (2001) (2001/2014(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til beslutning af:
 - a) Cristiana Muscardini om udarbejdelse af officielle lister over oversættere til brug for kriminalpolitiet i medlemsstaterne (B5-0677/2001),
 - b) Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli, Roberto Felice Bigliardo, Sergio Berlato, Antonio Mussa, Nello Musumeci, Mauro Nobilia, Adriana Poli Bortone og Francesco Turchi om hurtig og nødvendig lægehjælp til tredjelandsstatsborgere i EU (B5-0678/2001),
- der henviser til sine tidligere årlige betænkninger om menneskerettighedssituationen i Den Europæiske Union, især beslutningen af 5. juli 2001 om respekten for de grundlæggende rettigheder i Den Europæiske Union ⁽¹⁾, hvori der anvendtes en ny indfaldsvinkel omfattende Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder som referenceramme,
- der henviser til EU-traktatens artikel 6 og 7,
- der henviser til Den Europæiske Unions årsberetning om menneskerettighederne i 2001, vedtaget af Rådet (almindelige anliggender) den 8. oktober 2001 ⁽²⁾,
- der henviser til resultaterne fra Det Europæiske Observatorium for Racisme og Fremmedhad (EUMC) og til Europa-Parlamentets forskellige beslutninger om emnet, navnlig henstillingen af 16. maj 2001 om Den Europæiske Unions holdning på verdenskonferencen mod racisme, racediskrimination, fremmedhad og dermed beslægtet intolerance ⁽³⁾,
- der henviser til afgørelserne fra EF-Domstolen og Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol,
- der henviser til internationale konventioner på dette område, særlig de resultater, der blev offentliggjort i 2001 af FN's og Europarådets tilsynskomitéer for de vigtigste konventioner ⁽⁴⁾,
- der henviser til rapporter fra internationale og europæiske ngo'er, der beskæftiger sig med menneskerettigheder,
- der henviser til de rapporter om landene i Unionen, som Europarådets Europæiske Kommission mod Racisme og Intolerance vedtog i 2001 ⁽⁵⁾,
- der henviser til Europa-Parlamentets offentlige høring den 17. april 2002 om respekten for de grundlæggende rettigheder i Den Europæiske Union,

⁽¹⁾ EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 350.

⁽²⁾ <http://europa.eu.int/scadplus/leg/da/lvb/r10103.htm>

⁽³⁾ EFT C 34 E af 7.2.2002, s. 208.

⁽⁴⁾ FN: CAT (Komitéen mod Tortur), CCPR (Menneskerettighedskomiteén), CEDAW (Komitéen for Afskaffelse af Alle Former for Diskrimination imod Kvinder), CERD (Racediskriminationskomitéén), CESC (Komitéen for Økonomiske, Sociale og Kulturelle Rettigheder), CRC (Komitéen for Barnets Rettigheder).
Europarådet: CPT (Den Europæiske Komité til Forebyggelse af Tortur og Umenneskelig eller Vanærende Behandling eller Straf), ECRI (Den Europæiske Kommission mod Racisme og Intolerance), ECSR (Den Europæiske Komité for Sociale Rettigheder).

⁽⁵⁾ http://www.coe.int/T/E/human_rights/Ecri/4-Publications/1-Ecri's_Publications/ECRI_Publications.asp

Onsdag, den 15. januar 2003

- der henviser til forretningsordenens artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og udtalelser fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender, Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder og Udvalget for Andragender (A5-0451/2002),

Indledning

1. henleder opmærksomheden på, at Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder er en sammenfatning af de grundlæggende værdier, som Unionen er baseret på, og som der gentagne gange henvises til i EU-traktatens artikel 6, stk. 2, artikel 7 og artikel 29 vedrørende etableringen af et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed;
2. mener, at det følgelig tilkommer EU's institutioner efter proklamationen af chartret at tage de nødvendige initiativer til at udøve deres rolle med at kontrollere, at de grundlæggende rettigheder respekteres i medlemsstaterne for så vidt angår de forpligtelser, som blev indgået med undertegnelsen den 27. februar 2001 af Nice-traktaten, navnlig vedrørende den nye artikel 7, stk. 1;
3. mener, at der påhviler Europa-Parlamentet den vigtige opgave at undersøge såvel EU-institutionernes som EU-organernes respekt for de grundlæggende rettigheder — bl.a. under anvendelse af forretningsordenens artikel 58 — samt at undersøge medlemsstaternes respekt for disse rettigheder i overensstemmelse med traktaterne og med forretningsordenens artikel 108;
4. mener, at man kunne give Europa-Parlamentets årlige betænkning om menneskerettighederne i Den Europæiske Union større betydning ved at afstemme den bedre med Parlamentets udadrettede virksomhed på menneskerettighedsområdet og få den til at hænge bedre sammen hermed samt ved at styrke Parlamentets kontrollerende funktion over for Kommissionen og Rådet; henstiller, at den årlige betænkning vedtages hvert år, senest på plenarmødet i juli;
5. henstiller, at betænkningen om respekten for de grundlæggende rettigheder i EU inkorporeres i den advarsprocedure, der er fastlagt i EU-traktatens artikel 6 og 7, idet det korresponderende udvalg får pålagt den faste opgave at opfølge respekten for chartret, og de øvrige berørte udvalg inddrages i dette arbejde og fremsender alle betragtninger til udvalget i årets løb;
6. mener, at det især påhviler Europa-Parlamentet i henhold til den rolle, som det har fået tillagt med den nye artikel 7, stk. 1, i Nice-traktaten, og dets kompetente udvalg i samarbejde med de nationale parlamenter og parlamenterne i kandidatlandene at overvåge såvel EU-institutionernes som medlemsstaternes respekt for de rettigheder, der er fastslået i kapitlerne i chartret;
7. glæder sig over, at Kommissionen den 16. oktober 2002 etablerede et netværk af menneskerettighedseksperter, og anmoder Kommissionen om at forelægge Rådet og Parlamentet netværkets rapporter om menneskerettighedssituationen i EU og medlemsstaterne på grundlag af tværvideenskabeligt materiale; mener, at Parlamentet på denne måde vil få forelagt en evaluering af implementeringen af hver af chartrets rettigheder under hensyntagen til ændringerne i national lov, praksis ved domstolene i Luxembourg og Strasbourg og praksis ved konstitutionelle og andre domstole i medlemsstaterne;
8. mener, at Kommissionen på for tyndt grundlag har afvist et EU-agentur for overvågning af menneskerettigheder; ønsker, at dette forslag fastholdes og anmoder Kommissionen om at undersøge, hvordan netværket af menneskerettighedseksperter kan udvikle sig til et sådant overvågningscenter;
9. finder det positivt, at Kommissionen har vedtaget (SEK(2001) 380/3 af 13. marts 2001) fremover at undersøge, om lovgivningsforslag og andre afgørelser er forenelige med chartret om grundlæggende rettigheder, og at fastlægge dette i en særbestemmelse; anmoder Kommissionen om at forelægge Parlamentet en oversigt over, hvor mange af dens udkast til lovgivningsforslag og andre afgørelser der siden da indeholder en sådan bestemmelse, og hvor stor en procentdel disse udgør af det samlede antal vedtagne tekster;

Onsdag, den 15. januar 2003

10. anmoder på ny Det Europæiske Konvent om at inkorporere chartret om grundlæggende rettigheder i udkastet til en forfatning for Unionen;
11. er tilfreds med, at Rådet vil tilpasse den interne og eksterne menneskerettighedspolitik i EU bedre indbyrdes, og at det vil undersøge midler og metoder til at tilvejebringe dette (Rådet (almindelige anliggender), 25. juni 2001), men er bekymret over, at der indtil nu ikke er sket noget konkret i denne sag; anmoder Rådet om at informere Parlamentet herom inden den 1. juli 2003;
12. opfordrer indtrængende de kompetente organer i Europa-Parlamentet til hurtigt at gennemføre praktiske forbedringer af samarbejdet og den indbyrdes tilpasning mellem de parlamentsudvalg, der beskæftiger sig med menneskerettighedsproblematikken, henholdsvis uden for og i Den Europæiske Union, ikke mindst for at afgøre, hvilket udvalg der skal behandle menneskerettigheder i kandidatlandene;
13. opfordrer indtrængende Kommissionen og Rådet til ikke at begrænse de årlige menneskerettighedsfora (der har til formål at give dialogen med ngo'erne mere kontinuitet) til menneskerettighedsspørgsmål uden for EU, men også at behandle disse spørgsmål i EU og i den forbindelse at tage tværgående emner op; anmoder Europa-Parlamentets kompetente organer om at undersøge, hvordan det kan blive mere inddraget i (forberedelsen af) sådanne møder for at sørge for virkelig øget effektivitet;
14. opfordrer alle medlemsstater til at indhente efterslæbet i deres pligt til at rapportere til de relevante tilsynskomitéer i De Forenede Nationer om, hvordan de har gennemført FN's menneskerettighedskonventioner⁽¹⁾; anmoder Rådet og Det Europæiske Konvent om, at de ved udformningen af den europæiske menneskerettighedspolitik lægger større vægt på medlemsstaternes forpligtelse til at efterkomme FN's menneskerettighedskonventioner;
15. opfordrer ligeledes medlemsstaterne til — hvis de ikke allerede har gjort det — at indhente efterslæbet i deres pligt til at rapportere til de relevante kommissioner i Europarådet;
16. minder om, at demokrati er baseret på fuld respekt for menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder og på fuld anvendelse af legalitets- og retsstatsprincippet; opfordrer derfor medlemsstaterne og EU-institutionerne til fuldt ud at overholde bestemmelserne i internationale konventioner om menneskerettigheder, især den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder og dens protokoller, samt deres respektive forfatninger og love;

Kapitel 1: Værdighed

Retten til livet

17. finder det glædeligt, at Irland har fjernet dødsstraffen fra sin grundlov, men opfordrer Grækenland til at afskaffe dødsstraffen under alle omstændigheder for at opfylde de forpligtelser, en medlemsstat har på menneskerettighedsområdet;
18. henstiller, at Belgien, Tyskland, Grækenland, Irland, Italien og Luxembourg ratificerer FN-konventionen til bekæmpelse af terrorbombninger, og at Belgien, Tyskland, Finland, Grækenland, Irland, Italien, Luxembourg og Portugal ratificerer FN-konventionen om bekæmpelse af finansiering af terrorisme;
19. bekræfter på ny sin uforbeholdne afstandtagen og fordømmelse af terrorismen, som ikke anerkender den mest grundlæggende menneskerettighed, retten til livet, uanset hvilken form den antager, og uafhængigt af om dens oprindelse eller aktiviteter finder sted inden for eller uden for Unionens grænser;

⁽¹⁾ Konvention mod tortur og anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, den internationale konvention om civile og politiske rettigheder, konventionen om afskaffelse af alle former for diskrimination imod kvinder, den internationale konvention om afskaffelse af alle former for racediskrimination, den internationale konvention om økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder, konventionen om barnets rettigheder.

Onsdag, den 15. januar 2003

20. understreger, at alle ideologier er legitime, forudsat at de kommer til udtryk via de demokratiske strømninger og herved tilkendegiver deres afstandtagen fra de terrororganisationer, som truer og myrder mennesker, der er folkevalgte og/eller medlemmer af bestemte politiske grupperinger;
21. bekræfter på ny, at terrorisme medfører uoprettelig skade og enorme lidelser for ofrene og deres familier og går derfor ind for, at der vedtages foranstaltninger, som tager hensyn til de særlige omstændigheder i forbindelse hermed;
22. fremfører på ny, at politikkerne til forebyggelse og bekæmpelse af terrorisme i første række må tage sigte på at opretholde og styrke retsstaten og demokratiet, da terrorismens mål er at destabilisere retsstaten;
23. bekræfter på ny sin støtte til foranstaltningerne til at bekæmpe terrorisme og erindrer om, at disse bør vedtages inden for den begrænsning, som fremgår af retsstatsprincippet og under hensyntagen til fuld respekt for menneskerettighederne og de borgerlige frihedsrettigheder;
24. giver sin fulde tilslutning til de retningslinjer for menneskerettigheder og bekæmpelse af terrorisme, der blev vedtaget af Europarådets Ministerråd den 11. juli 2002;
25. er bekymret over de skadelige virkninger, der allerede nu kan konstateres for de grundlæggende rettigheder som følge af de foranstaltninger, der er truffet til at bekæmpe terrorisme;
26. opfordrer medlemsstaterne til ved bekæmpelse af terrorisme på ingen måde at krænke de grundlæggende rettigheder og til at kæmpe imod enhver indskrænkning heri;
27. opfordrer medlemsstaterne til at optage en udløbsklausul i deres specifikke antiterrorlovgivning, hvorefter lovgivning skal evalueres og/eller tages op til fornyet overvejelse efter en rimelig tid;
28. opfordrer indtrængende Kommissionen og Rådet til at udarbejde en oversigt i 2003 over de foranstaltninger, medlemsstaterne har truffet efter den 11. september 2001 — ledsaget af en udtrykkelig vurdering af, om de strider imod de grundlæggende rettigheder — og sende den til Parlamentet;

Forbud mod tortur og umenneskelig behandling

29. erindrer om, at det af artikel 4 i chartret om grundlæggende rettigheder fremgår, at »ingen må underkastes tortur og ej heller umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf« og kræver, at alle medlemsstater overholder dette nøje;
30. konstaterer med bekymring, at der i menneskerettighedsrapporterne fra næsten alle medlemsstater nu i årevis er blevet berettet om ukorrekt opførsel hos politi og andre ordenshåndhævere og kritisable forhold på politistationer og i fængsler;
31. mener, at medlemsstaterne bør øge deres indsats på dette område, særlig ved
 - grundigt at efterforske alle tilfælde af mishandling af og i særdeleshed dødsfald blandt tilbageholdte på politistationer, fængslede og varetægtsfængslede, der venter på at blive udvist, og konsekvent at straffe gerningsmændene;
 - at forbedre uddannelsen af embedsmænd i politi og andre ordenshåndhævende myndigheder samt fængselspersonale
 - at udveksle oplysninger om bedste praksis mellem medlemsstaterne, fremme udveksling af oplysninger mellem europæiske partnere og muliggøre udveksling af fængselspersonale i de forskellige medlemsstater
 - at tilpasse fængselsindretningen til nutidens krav med tilstrækkelig mulighed for at få lægehjælp og juridisk bistand og ved at være specielt opmærksom på sårbare fanger, navnlig kvinder, et hensyn, der er sat i fokus som følge af tilfælde af seksuel misbrug og intimidering

Onsdag, den 15. januar 2003

- ikke at begrænse retten til privat- og familieliv mere end strengt nødvendigt, men at skabe de nødvendige betingelser for respekten for privatlivet
- at idømme alternativ straf af almen interesse for at afhjælpe overbelægningen i fængslerne
- at fremme ordninger med administrative og /eller pekuniære straffe for mindre forseelser ved at fremme alternative straffe, f.eks. arbejde af almen interesse, og ved i videst muligt omfang at videreudvikle åbne eller halvåbne fængselsordninger og benytte betinget udgangstilladelse
- at fastlægge særlige programmer for reintegrering af fængslede i det civile samfund
- at oprette et uafhængigt organ, der kan undersøge indgreb i menneskerettighederne og anvise løsninger til forbedringer
- at sørge for, at modtagelsescentre for asylansøgere råder over forsvarligt uddannet personale, og
- at begrænse varetægtsfængsling mest muligt, også som led i udvisningsproceduren, og helt at undgå, at børn anbringes i forvaring, bortset fra rene undtagelsestilfælde;

32. har med bekymring noteret sig rapporten fra Amnesty International og International Helsinki Federation for Human Rights med titlen »Grækenland: Mishandling, skyderier og straffrihed« og er af den opfattelse, at alvorlige overtrædelser af menneskerettigheder i en medlemsstat ikke kun er det pågældende lands ansvar, men vedrører EU som helhed;

33. mener, at dette problems langvarige og alvorlige karakter rammer kernen i det værdifællesskab, Den Europæiske Union ønsker at være, men konstaterer, at de nuværende traktater kun giver begrænset råderum i den henseende;

34. henstiller til Det Europæiske Konvent at finde frem til, hvilke muligheder der er for på EU-plan at få en mere effektiv regulering og politik på dette punkt;

Forbud mod slaveri og tvangsarbejde

35. henstiller, at Østrig, Belgien, Tyskland, Danmark, Finland, Frankrig, Grækenland, Italien, Irland, Luxembourg, Nederlandene, Portugal, Sverige og Det Forenede Kongerige ratificerer FN-konventionen om grænseoverskridende organiseret kriminalitet og den dertil hørende protokol om menneskesmugling;

36. henstiller, at Tyskland, Frankrig, Grækenland, Irland, Luxembourg, Nederlandene, Portugal, Sverige og Det Forenede Kongerige ratificerer FN-protokollen om inddragelse af børn i væbnede konflikter;

37. udtrykker tilfredshed med, at Rådet i juli 2002 vedtog rammeafgørelse 2002/629/RIA om bekæmpelse af menneskehandel⁽¹⁾, og opfordrer medlemsstaterne til snarest muligt at vedtage de nødvendige gennemførelsesforanstaltninger og til at vedtage forslaget til Rådets direktiv om udstedelse af tidsbegrænset opholdstilladelse til ofre for organiseret ulovlig indvandring eller menneskehandel, der samarbejder med de kompetente myndigheder⁽²⁾, så snart Parlamentet har afgivet udtalelse;

38. opfordrer medlemsstaterne og særlig Grækenland, til at udvikle og gennemføre en afbalanceret politik til forebyggelse og bekæmpelse af alle former for menneskehandel, navnlig handel med kvinder, hvori der ud over retsforfølgning af de skyldige også lægges tilstrækkelig vægt på at beskytte og rehabilitere ofrene, og hvori der ikke alene tages højde for menneskehandel med henblik på prostitution, men også andre former for tvungen beskæftigelse og udnyttelse;

39. konstaterer, at godt en halv million kvinder med oprindelse i Øst- og Centraleuropa hvert år fragtes til EU for at blive solgt til prostitution; opfordrer i den forbindelse medlemsstaterne til for alvor at gøre noget for at bekæmpe menneskehandel gennem en forbedret indsats blandt politiet og de retshåndhævende og sociale myndigheder samt gennem intensivt samarbejde med kandidatlandene og andre nabolande til EU;

⁽¹⁾ EFT L 203 af 1.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 393.

Onsdag, den 15. januar 2003

40. finder det vigtigt at intensivere bestræbelserne på at bekæmpe illegal indvandring, da der ofte er tale om levering af arbejdskraft uden rettigheder, som behandles og udnyttes på en uacceptabel måde;

41. opfordrer Rådet til at afslutte arbejdet med at vedtage forslaget til Rådets rammeafgørelse om bekæmpelse af seksuel udnyttelse af børn og børnepornografi⁽¹⁾;

Kapitel 2: Friheder

Retten til at tænke frit og til samvittigheds- og religionsfrihed

42. opfordrer Grækenland til at anerkende retten til at nægte militærtjeneste af samvittighedsårsager uden forbehold og uden henvisning til nogen religiøs begrundelse, at indføre alternative værnepligtsformer, der ikke varer længere end den militære værnepligt, og til øjeblikkeligt at løslade dem, der afsoner fængselsstraffe i forbindelse hermed;

43. henviser til, at de kontraherende parter i CEDAW (FN's konvention om afskaffelse af alle former for diskrimination imod kvinder) i henhold til dennes artikel 6 skal træffe alle passende foranstaltninger, herunder lovgivningsmæssige foranstaltninger, for at bekæmpe alle former for handel med og udnyttelse af prostitution af kvinder;

44. beklager den suspendering af grundlæggende rettigheder som ytringsfrihed, fri bevægelighed, retten til forsvar og retten til fysisk integritet, som er forekommet under offentlige demonstrationer, navnlig i forbindelse med G8-mødet i Genova;

45. henviser til sin henstilling af 12. december 2001 til Rådet om et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed: sikkerheden i forbindelse med Det Europæiske Råds møder og andre lignende arrangementer⁽²⁾ og henstiller til medlemsstaterne dels at undgå uforholdsmæssig magtanvendelse og at instruere nationale politikorps om at kontrollere vold, dels at bevare den enkeltes rettigheder, selv i situationer med uoverskuelige masser, hvor voldelige lovovertrædere er blandet med fredelige lovlige borgere; mener, at nationale politikorps bør have pligt til at undgå at bruge skydevåben og til at følge FN's henstilling om forholdsmæssig magtanvendelse og Europarådets etiske kodeks for tvangsansendelse; bemærker særlig med hensyn til urolighederne i Genova i juli 2001, at Parlamentet fortsat vil være særlig opmærksom på opfølgningen af de administrative, retslige og parlamentariske undersøgelser, der blev iværksat i Italien for at afklare, om der ved den lejlighed blev anvendt umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf (artikel 4 i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder);

46. opfordrer medlemsstaterne til at garantere religiøs pluralisme ved at behandle alle religioner ens og til at sikre, at religiøse og verdslige synspunkter respekteres og kan fremsættes på lige fod;

47. henstiller til medlemsstaterne at bekæmpe de såkaldte sekters ulovlige virksomhed, der truer den enkeltes fysiske eller mentale integritet, og at de samtidig fastholder retsstatsprincipperne og anvender de sædvanlige straffe- og civilretslige procedurer på linje med de synspunkter, Europarådets Parlamentariske Forsamling har givet udtryk for⁽³⁾;

48. mener, at også friheden til ikke længere at tilhøre en religion eller livsanskuelse og til at forlade det pågældende trossamfund bør indgå i frihedsrettighederne, og at denne ret om nødvendigt bør beskyttes aktivt af myndighederne;

49. opfordrer medlemsstaterne til at sikre, at religionsfriheden ikke strider mod kvinders selvbestemmelse og princippet om ligebehandling af mænd og kvinder, og at den udøves i overensstemmelse med kravet om adskillelse af kirke og stat;

(1) EFT C 62 E af 27.2.2001, s. 327.

(2) EFT C 177 E af 25.7.2002, s. 194.

(3) Indstilling 1412 (1999) og resolution 1309 (2002).

Onsdag, den 15. januar 2003

Ytrings- og informationsfrihed, retten til privatlivets fred, beskyttelse af personoplysninger og aktindsigt

50. henstiller til Unionen at tilvejebringe et juridisk bindende instrument, som på områder, der henhører under 2. og 3. søjle, giver samme garantier, som dem, der fremgår af direktiv 95/46/EF⁽¹⁾; er bekymret over indholdet af direktiv 2002/58/EF⁽²⁾, som åbner mulighed for at lagre oplysninger vedrørende elektronisk kommunikation (data retention), og går på ny ind for, at der vedtages foranstaltninger til at beskytte mod ulovlige systemer til opfangning af meddelelser;

51. opfordrer Belgien, Danmark og Irland til at undertegne og ratificere Europarådets konvention af 5. maj 1989 om grænseoverskridende fjernsyn, opfordrer Grækenland, Luxembourg, Nederlandene og Sverige til at ratificere denne konvention og opfordrer de nævnte lande og Portugal til henholdsvis at undertegne og ratificere protokollen af 1. oktober 1998 om ændring af denne konvention;

52. anmoder medlemsstaterne om at sikre opinionsfriheden og friheden til offentligt at give udtryk for tanker, eftersom dette er en central forudsætning for enhver politik til beskyttelse af de grundlæggende rettigheder;

53. henstiller til medlemsstaterne effektivt at sikre journalisters undersøgelsesfrihed og beskyttelsesret (journalisters ret til at hemmeligholde deres kilder), om nødvendigt ved at tilpasse lovgivningen;

54. opfordrer regeringsmedlemmer og andre politikere i medlemsstaterne til at lægge stor vægt på den demokratiske merværdi, der ligger i en fri presse, og til at afholde sig fra offentlige udtalelser, der kan indsnævre eller påvirke den journalistiske frihed og uafhængighed;

55. tager udtrykkelig afstand fra enhver form for vold, intimidering eller trussel, som hindrer den fri udøvelse af journalisthvervet; anmoder derfor alle medlemsstater om at overholde og forsvare ytrings- og informationsfriheden og bekræfter på ny sin solidaritet med de journalister, som er blevet ofre for attentater, fordi de ikke har villet indordne sig, men frit har udøvet denne ret;

56. opfordrer medlemsstaterne til at holde øje med den politiske indblanding, der finder sted over for presse- og informationsorganer, for at undgå en rent politisk opdeling af dem alene med det formål at bruge dem mod politiske modstandere;

57. henstiller til medlemsstaterne at være opmærksom på (kvasi-)monopoler eller meget store koncentrationer inden for de audiovisuelle eller skrevne medier og henstiller til medlemsstaterne at oprette uafhængige (selv-)regulerende instanser, hvor sådanne endnu ikke findes, med henblik på effektivt at bekæmpe enhver antidemokratisk udvikling, bevare den kulturelle mangfoldighed, sikre programmernes kvalitet og pluralitet og den frie adgang for alle;

58. betoner, at de facto etablering af monopoler skal overvåges, ikke kun ved at benytte økonomiske indikatorer, men også i forhold til respekten for grundlæggende rettigheder, særlig ytringsfriheden som fastslået i artikel 11 i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder og artikel 10 i den europæiske menneskerettighedskonvention; er bekymret over situationen i Italien, hvor en stor del af medierne og annoncemarkedet — under forskellige former — kontrolleres af den samme person; minder om, at en sådan situation kunne være en alvorlig overtrædelse af en grundlæggende rettighed i henhold til EU-traktatens artikel 7 som ændret af Nice-traktaten;

59. minder om forordning (EF) nr. 1049/2001⁽³⁾ og opfordrer Kommissionen, Rådet og sit eget sekretariat til at sikre, at forordningen og dens ånd respekteres og rent faktisk medfører større åbenhed og offentlig indsigt; opfordrer indtrængende EU til at gennemføre forordningen med hovedvægt på åbenhed og kun anvende undtagelser og bestemmelser om særbehandling af følsomme dokumenter, hvor det er absolut nødvendigt, og til snarest muligt at vedtage et instrument, der tilpasser EU-agenturers og -organers bestemmelser om aktindsigt til forordningen;

(¹) EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

(²) EFT L 201 af 31.7.2002, s. 37.

(³) EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

Onsdag, den 15. januar 2003

Asylret og beskyttelse i tilfælde af udsendelse, udvisning og udlevering

60. gentager sine mange opfordringer til Rådet om at fremskynde tilvejebringelsen af en fælles asylpolitik, der er baseret på humanisme og respekt for internationale konventioner, og understreger i den forbindelse, at respekten for menneskerettighederne skal være og forblive det ufravigelige udgangspunkt;
61. henstiller, at EU og medlemsstaterne vedtager og iværksætter en ambitiøs politik til integration af borgere fra tredjelande på grundlag af princippet om ikke-forskelsbehandling;
62. henstiller i overensstemmelse med princippet »ne bis in idem«, at dobbeltforfølgning (straf plus udvisning) afskaffes;
63. anmoder medlemsstaterne om at smidiggøre proceduren i forbindelse med erhvervelse af indfødsret og/eller adgang til dobbelt statsborgerskab for at sikre indbyggere af fremmed herkomst fuldgældigt borgerskab efter ønske;
64. opfordrer indtrængende medlemsstaterne til at sikre, at national asylpolitik og EU-asylpolitik såvel som grænse- og indrejsepolitik respekterer non refoulement-princippet (som fastsat i Genève-konventionen og den europæiske menneskerettighedskonvention), og være opmærksomme på, at dette princip for øjeblikket trues af en kombination af Dublin-konventionens regler og begreberne sikkert tredjeland og sikkert hjemland, såvel som reglerne om sanktioner mod transportører og disses ansvar, begrænset adgang til tolke og sagførere og det forhold, at visse appelprocedurer ikke har opsættende virkning;
65. anmoder medlemsstaterne om at afstå fra ethvert initiativ med det formål at ændre selve Genève-konventionen; gentager dog sit krav om en udvidelse af adgangskriterierne for flygtninge i EU, bl.a. under henvisning til forfølgelser begået af andre end statsemedsmænd og forfølgelser på grund af køn (herunder trussel om og risiko for genital lemlæstelse af kvinder) og seksuel orientering;
66. opfordrer medlemsstaterne til — i overensstemmelse med flygtningekonventionen og UNHCR-henstillingerne — at sikre, at alle asylansøgere, herunder asylansøgere uden identitetspapirer, har adgang til asylprocedurerne;
67. opfordrer medlemsstaterne til altid at undersøge, om deres afgørelser i specifikke asylsager ikke bringer non refoulement-princippet i fare;
68. opfordrer medlemsstaterne til at garantere, at de overholder deres internationale forpligtelser på asylområdet, når de bekæmper terrorisme, og at en eventuel udelukkelse fra anvendelsen af flygtningekonventionen baseres på de udelukkelsesårsager, der nævnes i selve konventionen (artikel 1, litra f), og artikel 32), og at en sådan udelukkelse aldrig kommer til at ske automatisk;
69. opfordrer indtrængende medlemsstaterne til kun i undtagelsestilfælde at tilbageholde asylansøgere, til at gøre det i et begrænset tidsrum og kun af de årsager, der er anført i UNHCR's retningslinjer for gældende kriterier og standarder for tilbageholdelse af asylansøgere;
70. opfordrer medlemsstaterne til at sørge for, at personer ikke udleveres til lande, hvor de risikerer dødsstraf for deres forbrydelser, og hvor de risikerer at blive tortureret eller mishandlet, og til ikke at acceptere nogen form for garantier, der ikke er bindende; opfordrer ligeledes medlemsstaterne til ikke at udhule denne ret ved hjælp af bilaterale aftaler;
71. er bekymret over de forekomne tilfælde af kollektiv udvisning, og minder medlemsstaterne om, at kollektiv udvisning ifølge chartret og protokol nr. 4 til den europæiske menneskerettighedskonvention er forbudt, medmindre der ligger en individuel, retfærdig og objektiv vurdering til grund for afgørelsen om at udvise udlændinge kollektivt;

Onsdag, den 15. januar 2003

Kapitel 3: Ligestilling*Ikke-forskelsbehandling*

72. er tilfreds med, at efter at Luxembourg i 2001 ratificerede ILO-konvention nr. 111 om forskelsbehandling med hensyn til beskæftigelse og erhverv, har alle medlemsstater nu ratificeret den;

73. henstiller, at Danmark, Spanien, Frankrig, Sverige og Det Forenede Kongerige undertegner protokol nr. 12 til den europæiske menneskerettighedskonvention, og at alle medlemsstater ratificerer denne protokol;

74. opfordrer medlemsstaterne til at føre en sammenhængende politik for ikke-forskelsbehandling på såvel nationalt plan som i EU-regi og i den forbindelse principielt skabe samme grad af beskyttelse mod forskelsbehandling uanset årsagen; anmoder Kommissionen om at udarbejde en hvidbog om den fremtidige EU-strategi for ligebehandling, hvori ovennævnte udgangspunkt konkretiseres nærmere, og anmoder medlemsstaterne om at træffe alle passende forholdsregler for omsætte dette udgangspunkt i praksis;

75. konstaterer, at nogle medlemsstater i det tidsrum, nærværende betænkning omhandler, ved Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol er blevet dømt (sag nr. 37119/97, nr. 35972/97 og nr. 29545/95) for forskelsbehandling ved adgang til beskæftigelse i den offentlige sektor; opfordrer Kommissionen til at undersøge, om direktiv 2000/78/EF⁽¹⁾ er blevet overtrådt, og til eventuelt at træffe egnede foranstaltninger; opfordrer desuden til, at der på grundlag af EF-traktatens artikel 13 forelægges specifikke direktivforslag for at bekæmpe alle de grunde til forskelsbehandling, der er nævnt i artikel 13;

76. opfordrer desuden Italien til omgående at efterleve dommen fra De Europæiske Fællesskabers Domstol i sag C-212/99, hvormed Domstolen fastslog, at udenlandske universitetslektorer forskelsbehandles;

77. opfordrer Kommissionen til på kort sigt at fremsætte et direktivforslag om ligebehandling af mænd og kvinder uden for beskæftigelsesfæren og forelægge dette for Rådet og Parlamentet;

Racisme og fremmedhad

78. opfordrer medlemsstaterne til at føre en sammenhængende politik til bekæmpelse af forskelsbehandling og fremme af lighed og diversitet for at imødegå racisme og fremmedhad som strukturelt samfundsfænomen og i den forbindelse at opfylde deres forpligtelser på grundlag af de relevante internationale konventioner, herunder forpligtelsen til at rapportere og til på positiv måde at inddrage de kompetente internationale tilsynsinstanser ved udformningen af politikken;

79. opfordrer de europæiske organer og medlemsstaterne til konsekvent at fortsætte bekæmpelsen af racediskrimination og fremmedhad og i den forbindelse ikke alene at være opmærksom på medlemmer af etniske eller religiøse mindretalsgrupper, der allerede har opholdt sig længe i Europa, men også på asylansøgere og nye arbejdssøgende indvandrere;

80. er bekymret over de stadig flere udslag af racediskrimination og fremmedhad, der tydeligvis er en reaktion på angrebene den 11. september 2001, men er også opmuntret af de mange gode eksempler, hvor ansvarlige politikere og opinionsdannere udsender budskaber om forsoning, lighed og solidaritet;

81. er bekymret over de stadig flere og hyppige tilfælde af antisemitisme og opfordrer medlemsstaterne til at lægge mere vægt på rapportering og forebyggelse og forfølgning af de skyldige;

82. er bekymret over forskelsbehandlingen af sigøjnere, navnlig i forbindelse med boligpolitik (særlig i Grækenland og Italien), og henstiller indtrængende til de berørte myndigheder at sikre lige ret til undervisning og andre offentlige faciliteter, at fremme integration og undgå politivold og intimidering;

⁽¹⁾ EFT L 303 af 2.12.2000, s. 16.

Onsdag, den 15. januar 2003

83. opfordrer de politiske partier i medlemsstaterne til at undertegne og efterleve de europæiske politiske partiers charter om et ikke-racistisk samfund og til derfor at afstå fra enhver politisk alliance eller ethvert samarbejde med politiske partier, der tilskynder eller ansporer til racistiske eller etniske fordomme og racehad;

84. glæder sig over, at Det Europæiske Observatorium for Racisme og Fremmedhad (EUMC) bestræber sig på at indsamle og analysere de nødvendige oplysninger om racisme og fremmedhad og tilskynder det til at bruge disse oplysninger proaktivt; opfordrer EUMC til at styrke sin dialog med medlemsstaternes regeringer og myndigheder;

Kulturel, religiøs og sproglig mangfoldighed

85. finder det glædeligt, at Belgien har undertegnet Europarådets rammekonvention om nationale mindretal i 2001; opfordrer Frankrig til at gøre det samme; henstiller endnu en gang til Belgien, Frankrig, Grækenland, Luxembourg og Nederlandene at ratificere konventionen;

86. henstiller til Belgien, Grækenland, Irland og Portugal, at de undertegner det europæiske charter om regionale sprog og mindretalssprog; finder det glædeligt, at Østrig, Spanien og Det Forenede Kongerige har undertegnet dette charter i 2001, og opfordrer Belgien, Frankrig, Grækenland, Italien, Irland, Luxembourg og Portugal til at gøre det samme;

87. opfordrer alle medlemsstater (undtagen Danmark og Nederlandene, der allerede har gjort det) til at undertegne og ratificere ILO-konvention nr. 169 om oprindelige folk;

88. opfordrer medlemsstaterne til at anerkende de nationale mindretal, der bor på deres område og sikre dem deres rettigheder som omhandlet i ovennævnte konvention; opfordrer i den forbindelse medlemsstaterne til at fortolke begrebet »nationale mindretal« bredt og udvide det til alle etniske mindretal, hvis frigørelse og integration i samfundet er en politisk målsætning;

Ligestilling mellem mænd og kvinder

89. henviser til, at rettigheder for kvinder skal ses som individuelle rettigheder og ikke må være betinget af kvinders rolle i familien eller af nogen anden samfundsmæssig begrænsning;

90. hilser det velkomment, at Tyskland, Grækenland, Nederlandene, Portugal og Spanien har ratificeret den fakultative protokol til FN-konventionen om afskaffelse af alle former for diskrimination imod kvinder (CEDAW); henstiller, at Belgien, Luxembourg, Sverige og Det Forenede Kongerige følger eksemplet;

91. konstaterer, at der mangler en generel og ajourført og samtidig sammenlignelig og tilgængelig oversigt over situationen med hensyn til ligebehandling af mænd og kvinder i medlemsstaterne; opfordrer endnu engang Kommissionen til at forelægge en oversigt over, hvordan medlemsstaterne har gennemført direktivet om ligebehandling af mænd og kvinder, og til at redegøre for, hvordan den agter at forbedre denne gennemførelse, herunder anvendelsen af traktatbrudsprocedurer og en eventuel tilpasning af direktivet selv; opfordrer indtrængende Kommissionen til at sikre, at der gøres en indsats for at bekæmpe og straffe sexchikane, da det er udtryk for en ydmygende og nedværdigende behandling af ethvert menneske;

92. opfordrer medlemsstaterne til at anerkende, at det er en grundlæggende menneskeret ikke at blive udsat for vold i hjemmet og voldtægt i ægteskabet; gør opmærksom på, at der er stadig flere tilfælde af vold mod kvinder trods de opnåede fremskridt; finder det nødvendigt at undersøge, hvordan man effektivt kan bekæmpe denne uacceptable form for umenneskelig behandling;

93. mener, at et juridisk tiltag vedrørende ligebehandling af mænd og kvinder skal tage sit udgangspunkt i emancipationsprocessen i samfundet og anmoder derfor Kommissionen om at foretage en sammenlignende analyse af emancipationsprocessens nuværende stade i medlemsstaterne, således at resultaterne af et kvart århundredes europæisk ligebehandlingspolitik synliggøres, og grundlaget for en fremtidig politik kan lægges;

Onsdag, den 15. januar 2003

94. opfordrer indtrængende de europæiske organer og medlemsstaterne til systematisk at lade integrering af kønsaspektet (gender mainstreaming) indgå i deres indsats på menneskerettighedsområdet;
95. minder om, at menneskehandel oftest er handel med kvinder, hvilket navnlig hænger sammen med kvinders manglende økonomiske uafhængighed og forskelsbehandling af disse på arbejdsmarkedet; opfordrer medlemsstaterne til at erkende denne kønsspecifikke dimension og til at undgå forveksling med menneskesmugling;
96. opfordrer indtrængende Nederlandene til at efterleve CEDAW og til at lægge sig konklusionerne i CEDAW på sinde; henstiller derfor, at Nederlandene træffer foranstaltninger, der effektivt imødegår, at kvinder udelukkes fra ledelsesposter i politiske partier, og at de også afskaffer den endnu eksisterende kønsdiskrimination i navneretten;
97. henstiller til Frankrig at ophæve forskellen i minimumsalderen for ægteskab for piger og drenge (henholdsvis 15 og 18 år);
98. anmoder om ophævelse af forbuddet mod, at kvinder har adgang til Athos-bjerget i Grækenland, et geografisk område på 400 km², som kvinder nægtes adgang til i henhold til en afgørelse, truffet i 1045 af munke i områdets tyve klostre; mener, at denne afgørelse i vore dage krænker det universelt anerkendte princip om kønnenes ligestilling, ikke-forskelsbehandling og lighed i EU-lovgivningen samt bestemmelserne om personers frie bevægelighed i EU;

Forskelsbehandling på grundlag af seksuel orientering

99. anmoder Kommissionen om at udarbejde en ajourført og sammenlignende oversigt over bøssers og lesbiskes situation i medlemsstaterne med det formål at afklare, om tilfældene af forskelsbehandling er af eller tiltaget, henholdsvis om den europæiske og/eller nationale ikke-forskelsbehandlingspolitik har større eller mindre succes;
100. henstiller til medlemsstaterne at føre en eksplicit og sammenhængende politik med det formål at bekæmpe forskelsbehandling af bøsser og lesbiske og fremme deres emancipation og integration i samfundet samt at bekæmpe fordomme inden for kultur- og uddannelsessektoren, især ved at iværksætte en oplysnings- og solidaritetskampagne på europæisk plan;
101. glæder sig over, at Østrig den 13. august 2002 ophævede strafferettens artikel 209 og dermed afskaffede forskelsbehandlingen i lovgivningen på grundlag af seksuel orientering;

Samlivsformer

102. henstiller til medlemsstaterne, at de anerkender andre samlivsformer end ægteskab — såvel mellem personer af forskelligt køn som mellem personer af samme køn — og knytter samme rettigheder dertil som til ægteskab;
103. opfordrer indtrængende Den Europæiske Union til at sætte gensidig anerkendelse af andre samlivsformer end ægteskab samt ægteskab mellem personer af samme køn på den politiske dagsorden og til at udarbejde konkrete forslag herom;

Børns rettigheder

104. henstiller til Belgien og Det Forenede Kongerige at undertegne protokol nr. 7 til den europæiske menneskerettighedskonvention; finder det desuden glædeligt, at Irland har ratificeret protokollen i 2001 og opfordrer Belgien, Tyskland, Spanien, Nederlandene, Portugal og Det Forenede Kongerige til at gøre det samme;
105. henstiller til Belgien, Spanien, Finland og Nederlandene at undertegne den europæiske konvention om adoption af børn, og opfordrer endvidere Belgien, Spanien, Frankrig, Finland, Luxembourg og Nederlandene til at ratificere denne konvention;
106. henstiller til Belgien, Tyskland, Spanien, Finland og Nederlandene at undertegne den europæiske konvention om retsstillingen for børn født uden for ægteskab; henstiller ligeledes, at Belgien, Tyskland, Spanien, Frankrig, Finland, Italien og Nederlandene ratificerer denne konvention;

Onsdag, den 15. januar 2003

107. opfordrer Belgien, Danmark, Nederlandene og Det Forenede Kongerige til at undertegne den europæiske konvention om udøvelse af børns rettigheder; henstiller desuden, at Østrig, Belgien, Danmark, Spanien, Frankrig, Finland, Italien, Irland, Luxembourg, Nederlandene, Portugal, Sverige og Det Forenede Kongerige ratificerer denne konvention;

108. henstiller indtrængende til medlemsstaterne fortsat at sikre børns rettigheder i overensstemmelse med eksisterende internationale forpligtelser og i den forbindelse at være særlig opmærksom på børn, der lever i marginale situationer som børn af asylansøgere, børn i fattige familier og børn i børneforsorgsinstitutioner, samt på bekæmpelse af børnesmugling med henblik på seksuel eller kommerciel udnyttelse;

109. anmoder medlemsstaterne om at sikre, at alle børn på deres område har adgang til uddannelse;

110. mener, at anbringelse af børn, som udelukkende skyldes følgerne af et liv i stor fattigdom, er udtryk for en krænkelse af de grundlæggende rettigheder; mener, at hvis anbringelse ikke kan undgås, bør den i videst muligt omfang betragtes som midlertidig og tage sigte på barnets tilbagevenden til dets familie; mener, at betingelserne for anbringelsen, såvel i en værtsfamilie som i en institution, samt proceduren med henblik på eventuel adoption skal overholde alle familiens og det anbragte barns rettigheder; mener, at især forældrene bør støttes, så de kan fortsætte med fuldt ud at påtage sig deres ansvar over for barnet og opretholde de følelsesmæssige bånd, som er nødvendige for barnets udvikling og velfærd;

Beskyttelse mod forskelsbehandling på grund af alder

111. mener, at både unge og ældres rettigheder skal betragtes som en integrerende bestanddel af menneskerettighederne, og henviser i den forbindelse særlig til retten til frihed og til selv at træffe afgørelser og retten til privatlivets fred og opfordrer medlemsstaterne til at føre en sammenhængende politik for at imødegå forskelsbehandling på grund af alder og fremme adgangen til deltagelse i samfundet, særlig ved at bekæmpe alle former for isolation;

Handicappedes rettigheder

112. er tilfreds med, at Luxembourg i 2001 har ratificeret konventionen vedrørende erhvervsmæssig revalidering og beskæftigelse af handicappede, og henstiller, at Østrig, Belgien og Det Forenede Kongerige gør det samme;

113. er tilfreds med, at 2003 er gjort til Europæisk Handicapår, og opfordrer medlemsstaterne og EU-organerne til at indsamle tilstrækkeligt sammenlignelige oplysninger til at skaffe bedre overblik over problematikken og gøre det muligt at føre en sammenhængende politik og udforme en lovgivning med det formål at imødegå forskelsbehandling af handicappede og fremme deres sociale integration i alle livets aspekter; anmoder medlemsstaterne om at føre målrettet tilsyn med, hvordan initiativerne til at imødegå forskelsbehandling gennemføres, og i den forbindelse være opmærksom på følgerne for de handicappedes liv og høre repræsentative handicaporganisationer i forbindelse med eventuelle forbedringer af politik og praksis på dette område;

Kapitel 4: Solidaritet

114. konstaterer med beklagelse, at det fremgår af Den Europæiske Menneskerettighedsdomstols praksis, den femte rapport fra Ministerkomitéen under den europæiske socialpakt og rapporten fra Ekspertkomitéen under Den Internationale Arbejdsorganisation, at der i 2001 er sket et betydeligt antal overtrædelser af de sociale grundlæggende rettigheder i medlemsstaterne;

115. henstiller endnu engang og mere end ti år efter undertegnelsen af FN-konventionen af 18. december 1990 om beskyttelse af alle vandrende arbejdstagere og deres familiemedlemmer, at medlemsstaterne ratificerer denne konvention;

Onsdag, den 15. januar 2003

116. henstiller, at Tyskland og Nederlandene undertegner den reviderede europæiske socialpagt, og at Østrig, Belgien, Tyskland, Danmark, Spanien, Grækenland, Luxembourg, Nederlandene og Det Forenede Kongerige ratificerer den;

117. er bekymret over de mange overtrædelser af den europæiske socialpagt i medlemsstaterne, hvilket fremgår af oversigten fra Den Europæiske Komité for Sociale Rettigheder, og opfordrer indtrængende medlemsstaterne til at afhjælpe de konstaterede mangler;

118. anmoder Kommissionen om at opstille en oversigt over overensstemmelser og forskelle mellem på den ene side medlemsstaternes forpligtelser ifølge den europæiske socialpagt og på den anden side de sociale grundlæggende rettigheder, der indgår i EU's regelværk, og de rettigheder, der er optaget i EU's charter om grundlæggende rettigheder, og at sende denne oversigt til Rådet og Parlamentet, ledsaget af en meddelelse, hvori det foreslås, hvordan den konstaterede uligevægt kan afhjælpes;

119. kritiserer, at syv medlemsstater krænker forpligtelserne i henhold til den europæiske socialpagt med hensyn til tredjelandstatsborgeres adgang til arbejdsmarkedet;

120. beklager, at der i flere medlemsstater fortsat er store begrænsninger i retten til at organisere sig, føre kollektive forhandlinger og deltage i kollektive aktioner for personer, der er ansat i den offentlige sektor, navnlig i tjenestegrene, hvor der bæres uniform, som f.eks. inden for militæret, politiet, toldvæsenet osv.; slår til lyd for, at de muligheder for undtagelser, der findes i den europæiske socialpagt, når det gælder disse rettigheder, anvendes langt mere restriktivt og om muligt ophæves;

121. gør opmærksom på, at Ministerkomitéen under socialpagten i 56 tilfælde har konstateret, at medlemsstaterne har overtrådt socialpagtens bestemmelser om børnearbejde, moderskabsbeskyttelse og tredjelandstatsborgeres adgang til arbejdsmarkedet;

122. kritiserer, at et flertal blandt medlemsstaterne ikke har efterkommet deres forpligtelser i henhold til den europæiske socialpagt med hensyn til børnearbejde; konstaterer i denne forbindelse navnlig, at Europarådets Ministerkomité har rettet en begrundet henstilling til Irland og en advarsel til Spanien; opfordrer på baggrund af overtrædelsernes omfang Kommissionen til at forelægge et forslag til revision af direktiv 94/33/EF⁽¹⁾;

123. kritiserer, at et flertal af medlemsstaterne ikke har efterkommet deres forpligtelser i henhold til den europæiske socialpagt med hensyn til barselsorlov, beskyttelse mod afskedigelse for gravide og mødre, der ammer, og med hensyn til retten til ammepauser; opfordrer Kommissionen til at tage hensyn til konstateringerne fra Europarådets Ministerkomité ved revisionen af direktiv 92/85/EØF⁽²⁾, og desuden at forelægge et forslag til revision af direktiv 96/34/EF⁽³⁾;

124. henstiller, at Finland undertegner den europæiske kodeks for social sikring (1964), og at Finland og Østrig ratificerer den europæiske kodeks for social sikring (1964), og at Finland, Østrig, Spanien og Det Forenede Kongerige undertegner protokollen til den europæiske kodeks for social sikring, og at Danmark, Finland, Frankrig, Grækenland, Irland, Østrig, Spanien og Det Forenede Kongerige ratificerer protokollen; henstiller, at Danmark, Irland og Det Forenede Kongerige undertegner den reviderede europæiske kodeks for social sikring (1990), og at alle disse lande ratificerer den;

125. henstiller til Danmark, Tyskland, Finland, Det Forenede Kongerige og Sverige at undertegne og ratificere den europæiske konvention af 1972 om social sikring, og til Irland og Frankrig at ratificere denne konvention;

126. er tilfreds med, at Italien har ratificeret ILO-konventionen angående moderskabsbeskyttelse, og opfordrer de øvrige medlemsstater til at gøre det samme;

(¹) EFT L 216 af 20.8.1994, s. 12.

(²) EFT L 348 af 28.11.1992, s. 1.

(³) EFT L 145 af 19.6.1996, s. 5.

Onsdag, den 15. januar 2003

127. er bekymret over, at der i rapporten fra Den Internationale Arbejdsorganisations ekspertkomité er registreret mange overtrædelser fra medlemsstaternes side af ILO-konventioner, herunder overtrædelser af følgende grundlæggende internationale arbejdsnormer:

- overtrædelse af konvention nr. 29 om tvangsarbejde i Tyskland, Frankrig, Østrig og Det Forenede Kongerige på grund af landenes nationale bestemmelser om indsattes arbejde;
- overtrædelse af konvention nr. 87 om foreningsfrihed og beskyttelse af retten til at organisere sig i Østrig på grund af forskelsbehandlingen af udenlandske arbejdstagere, når det gælder valgbarhed ved valg til samarbejdsudvalg;
- overtrædelse af konvention nr. 98 om retten til at organisere sig og føre kollektive forhandlinger i Danmark, Tyskland, Nederlandene, Portugal og Det Forenede Kongerige på grund af begrænsningen af retten til at slutte sig sammen i fagforeninger og til at føre selvstændige kollektive forhandlinger for visse erhvervsgrupper og i Det Forenede Kongeriges tilfælde på grund af forskelsbehandling af arbejdstagere som følge af medlemskab af en fagforening;
- overtrædelse af konvention nr. 100 om lige løn til mandlige og kvindelige arbejdere for arbejde af samme værdi i Grækenland, Spanien og Det Forenede Kongerige på grund af den store forskel i disse lande mellem lønniveauerne for kvinder og mænd;
- overtrædelse af konvention nr. 105 om afskaffelse af tvangsarbejde i Belgien og Det Forenede Kongerige på grund af nationale bestemmelser, hvorefter det i specifikke erhvervssektorer fortsat er tilladt at anvende tvangsarbejde som disciplinær foranstaltning;

128. går ind for en mere energisk ratifikationspolitik fra medlemsstaternes side med hensyn til de seneste ILO-konventioner som f.eks. konventionerne om deltid, hjemmearbejde og privat arbejdsformidling, som er nært forbundet med problematikken omkring atypiske arbejdsforhold, der også behandles i EU-direktiver; presser på for en konstruktiv deltagelse og medvirken i debatten om andre former for arbejde, hvor beskyttelsen er utilstrækkelig, og som ofte befinder sig på grænsen mellem selvstændighed (self-employment) og lønafhængighed; understreger behovet for en bedre samordning af politikken og aktiviteterne inden for den europæiske socialpakt, ILO og EU både med hensyn til EU-pagten og med hensyn til konkret (afledt) lovgivning og regulering og understreger, at samordning på EU-plan ikke må føre til, at man forsømmer eller endog bevidst trækker sig ud af de forpligtelser, som følger af deltagelse i ILO og den europæiske socialpakt; anmoder Europa-Parlamentets Udvalg om Beskæftigelse og Sociale Anliggender om at udarbejde en initiativbetænkning om dette emne;

129. forventer, at kandidatlandene træffer konkrete og effektive foranstaltninger til at sikre de grundlæggende rettigheder, navnlig når det gælder bekæmpelse af menneskehandel og prostitution;

Kapitel 5: Borgerskab

Stemmeret ved kommunale valg og valg til Europa-Parlamentet

130. henstiller, at Østrig, Belgien, Tyskland, Spanien, Frankrig, Grækenland, Irland, Luxembourg og Portugal undertegner og ratificerer den europæiske konvention om udlændinges politiske deltagelse på lokalt niveau, og at Det Forenede Kongerige ratificerer den, og henstiller til samtlige medlemsstater at gennemføre denne konvention;

131. henstiller, at Belgien, Spanien, Irland, Luxembourg og Det Forenede Kongerige undertegner og ratificerer den europæiske konvention om statsborgerret, og at Tyskland, Frankrig, Finland, Italien og Irland ratificerer denne konvention;

132. henstiller til medlemsstaterne at give de borgere fra andre medlemsstater, der bor i deres respektive lande, mere målrettet oplysning om deres muligheder for at deltage i og stille om som kandidat ved lokalvalg og ved valg til Europa-Parlamentet;

Onsdag, den 15. januar 2003

133. anmoder Kommissionen om at forelægge en ny rapport om anvendelsen af direktiv 94/80/EF⁽¹⁾ i medlemsstaterne på baggrund af de nye omstændigheder, der er opstået siden den tidligere rapport fra maj 2001;
134. anerkender handicappedes universelle ret til adgang til alle valgprocessens aspekter, hvilket støttes af den internationale handicapbevægelse, International Foundation for Election Systems (IFES) og International Institute for Democracy and Electoral Assistance (IDEA); opfordrer medlemsstaterne til at gennemføre denne rettighed i praksis;
135. opfordrer medlemsstaterne til at fremme afbalanceret repræsentation af kvinder og mænd ved lokalvalg og valg til Europa-Parlamentet, da den manglende afbalancerede deltagelse af mænd og kvinder i beslutningsprocessen mindsker vort samfunds og politiske systems demokratiske værdier;
136. henstiller til medlemsstaterne at udbrede valgret og valgbarhed ved kommunale valg og valg til Europa-Parlamentet til alle borgere fra tredjelande, der har opholdt sig lovligt i Den Europæiske Union i mindst tre år;
137. støtter det forslag, der er forelagt Det Europæiske Konvent, om at give Den Europæiske Ombudsmand beføjelser til at indbringe sager vedrørende de grundlæggende rettigheder for Domstolen, såfremt man ikke har kunnet finde nogen løsning gennem en almindelig undersøgelse;
138. mener, at retten til at indgive andragender er en meget vigtig del af rapportudkastet, da EU-borgerne har en grundlæggende ret til at henvende sig direkte til Europa-Parlamentet med vigtige anliggender, hvor de mener, at deres rettigheder er blevet tilsidesat.
139. mener, at der bør foretages en vurdering af de midler, Parlamentet har til at løse problemer i forbindelse med krænkelse af menneskerettighederne og grundlæggende rettigheder, når borgere har forsøgt at få disse afhjulpet via andragender til Europa-Parlamentet;

Fri bevægelighed og opholdsret

140. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til straks at fjerne de stadig eksisterende hindringer for den faktiske gennemførelse af den fri bevægelighed for personer, således som det fremgår af Domstolens afgørelser, således at enhver form for forskelsbehandling undgås, og til navnlig ikke at tillade begrænsninger i den frie bevægelighed i forbindelse med Det Europæiske Råds møder, hvis disse synes at tage sigte på at forhindre mennesker i at deltage i demonstrationer;
141. kræver en forenkling af lovgivningen vedrørende fri bevægelighed for personer på grundlag af princippet om, at enhver borger fra tredjelande fuldt ud nyder godt af retten til fri bevægelighed og ophold, når den pågældende har en langtidsopholdstilladelse;
142. opfordrer Grækenland til hurtigst muligt at indhente forsinkelserne med at udstede gyldige opholdsdokumenter for personer, der her ret dertil;

Kapitel 6: Retspleje

143. er tilfreds med Kommissionens høringsrunde om processuel beskyttelse af mistænkte og sagsøgte i strafferetssager og opfordrer den til snarest at fremsætte forslag til de standarder, der skal gælde i straffetsplejen i Den Europæiske Union;
144. anmoder Rådet om at vedtage en rammeafgørelse om fælles standarder for retsplejeregler, f.eks. bestemmelser om afgørelser, der træffes inden den endelige domfældelse, og retten til forsvar, herunder kriterier for efterforskningsmetoder og fastlæggelse af bevismateriale, for at garantere det samme beskyttelsesniveau for grundlæggende rettigheder i hele EU;
145. henstiller derfor til medlemsstaterne at støtte offentliggørelse og oversættelse af en fortegnelse over rettigheder, der skal udleveres til personer, der skal i forhør, ved deres ankomst enten til en politistation eller det sted, hvor forhøret finder sted;

⁽¹⁾ EFT L 368 af 31.12.1994, s. 38.

Onsdag, den 15. januar 2003

146. glæder sig over, at Kommissionen har iværksat en debat om behovet for at fastsætte fælles minimumsstandarder for erstatning til ofre for forbrydelser;

147. er tilfreds med, at alle medlemsstaterne nu har ratificeret statuten for De Forenede Nationers Internationale Straffedomstol, og at denne statut trådte i kraft den 1. juli 2002; men opfordrer medlemsstaternes regeringer og parlamenter til at afstå fra at indgå nogen (bilaterale) aftaler, der undergraver den faktiske gennemførelse af statuten for Den Internationale Straffedomstol, særlig aftaler om immunitet, der gør det muligt for visse borgere at undgå retsforfølgning ved Den Internationale Straffedomstol;

148. er bekymret over, at Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol har måttet konstatere mange og alvorlige tilfælde af overtrædelse af retten til en retfærdig rettergang (Finland, Grækenland og Italien), retten til domstolsprøvelse (Belgien, Frankrig, Grækenland og Det Forenede Kongerige), retten til offentlig retspleje (Østrig), princippet om kontradiktorisk sagsbehandling (Tyskland, Frankrig, Finland og Italien), retten til en rimelig frist (Østrig, Tyskland, Spanien, Frankrig, Grækenland, Italien, Luxembourg og Portugal), retten til upartiske og uafhængige domstole (Belgien, for så vidt angår strafferetsplejen, Frankrig og Det Forenede Kongerige), retten til forsvar (Østrig, Belgien, Frankrig, Grækenland og Det Forenede Kongerige), formodning om uskyld (Østrig) og retten til i strafferetsplejen ikke at blive domfældt eller straffet to gange for den samme forseelse (Østrig);

149. opfordrer indtrængende medlemsstaterne til nøje og rettidigt at efterleve afgørelser fra Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol om garantier for retsplejen og til at sørge for at tilpasse lovgivningen i overensstemmelse med disse afgørelser;

150. opfordrer medlemsstaterne til for så vidt angår alle interne og grænseoverskridende retssager at yde retshjælp til borgere, som ikke råder over tilstrækkelige økonomiske midler;

151. opfordrer medlemsstaterne til at sikre den faktiske gennemførelse af retten til en retfærdig rettergang ved at anvende princippet om kontradiktorisk sagsbehandling, om afslutning af retssagerne inden for en rimelig frist, om den anklagedes formodede uskyld indtil domsafsigelsen og om retten til at få en sag behandlet ved en uafhængig og upartisk domstol;

152. er foruroliget over det meget store antal tilfælde, hvor Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol har statueret, at Italien har overtrådt retten til at få en sag behandlet inden for en rimelig frist; mener, at denne tendens skader tilliden til retsstaten, og opfordrer Italien til at træffe alle nødvendige foranstaltninger til at sikre en retfærdig rettergang inden for en rimelig frist;

153. er alvorligt bekymret over det klima af straffrihed, der er ved at opstå i en række medlemsstater (Østrig, Belgien, Frankrig, Italien, Portugal, Sverige og Det Forenede Kongerige), hvor der ikke skrives ind med tilstrækkelige straffesanktioner mod ukorrekt opførsel og voldelige overgreb fra politi- og fængselspersonalets side, særlig mod asylansøgere, flygtninge og personer fra etniske mindretal, og tilskynder de pågældende medlemsstater til at prioritere dette forhold højt som led i deres strafferets- og strafforfølgningspolitik;

154. indtager den holdning, at indholdet af denne beslutning ikke må have en begrænsende virkning (fremover) på fortolkningen og udviklingen af borgernes rettigheder, friheder og principper i EU, sådan som de er nedfældet i EU's charter om grundlæggende rettigheder;

*

* *

155. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til De Europæiske Fællesskabers Domstol, Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol, Den Europæiske Ombudsmand, Europarådet og regeringer og parlamenter i medlemsstaterne og kandidatlandene.

Onsdag, den 15. januar 2003

P5_TA(2003)0013

Integreret forvaltning af de ydre grænser

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: På vej mod en integreret forvaltning af de ydre grænser for medlemslandene af Den Europæiske Union (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002 — 2002/2212(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002),
- der henviser til planen for forvaltning af EU-medlemsstaternes ydre grænser, som Rådet vedtog den 13. juni 2002,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde den 21. og 22. juni 2002 i Sevilla om gradvis indførelse af en samordnet og integreret forvaltning af de ydre grænser,
- der henviser til det arbejde, der blev gennemført i »Workshop Police and Border Security«, der medfinansieres via OISIN-programmet, og som fandt sted i Østrig under ledelse af Østrigs, Belgiens og Finlands indenrigsministre, samt til den på grundlag heraf udarbejdede slutrapport af 10. september 2002⁽¹⁾,
- der henviser til den feasibility-undersøgelse, der under Italiens ledelse er blevet gennemført vedrørende oprettelsen af et europæisk grænsepoliti⁽²⁾,
- der henviser til forretningsordenens artikel 163 og artikel 47, stk. 2,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0449/2002),
- A. der henviser til, at den indre sikkerhed på grund af den trussel, der for tiden udgår fra organiseret kriminalitet, illegal indvandring, menneskehandel, narkotikahandel osv., i stadig højere grad er blevet til et centralt problem og et spørgsmål, der optager Europas borgere,
- B. der henviser til, at de ydre grænser stadig er et svagt punkt i systemet for indre sikkerhed, og at en effektiv beskyttelse mod farer er en væsentlig forudsætning for at kunne garantere den indre sikkerhed og gennemføre princippet om fri bevægelighed,
- C. der henviser til, at de europæiske borgere forventer, at Den Europæiske Union tilbyder velfungerende koncepter i de tilfælde, hvor medlemsstaterne ikke længere kan garantere tilstrækkelig sikkerhed,
- D. der henviser til, at sammenhængende EU-foranstaltninger inden for grænsesikkerhed kan give borgerne mere sikkerhed end rent nationale foranstaltninger,
- E. der henviser til, at selv om de retlige og operative bestanddele af de gældende Schengen-bestemmelser er blevet indarbejdet i EU's institutionelle rammer, bør sikkerhedsforanstaltninger dog træffes inden for rammerne af første og delvis tredje søjle; der henviser til, at dette fører til misforståelser om på den ene side retsbestemmelsernes oprindelse og på den anden side organisationen af de pågældende nationale myndigheder,
- F. der henviser til, at der allerede nu ved de nuværende ydre grænser er problemer på grund af medlemsstaternes forskellige forudsætninger, grænsevagternes forskellige uddannelse og udstyr samt forskellige måder at gennemføre Schengen-reglerne på,
- G. der henviser til, at de nye lande i takt med udvidelsen langsomt vil overtage sikkerheden ved de ydre grænser, og at en betydelig del af ansvaret dermed overføres til disse lande,

(¹) Østrig, Belgien og Finland, OISIN-programmet, »Police and Border Security: Final Report and Proposals«, 10. september 2002.

(²) Feasibility Study for The Setting Up Of A »European Border Police«, Final Report, Rom, 30. maj 2002.

Onsdag, den 15. januar 2003

- H. der henviser til, at sikkerheden ved de ydre grænser stadig principielt forbliver et nationalt anliggende, der skal varetages på nationalt plan, men at det dog først og fremmest er gennem foranstaltninger på europæisk plan, at man kan opnå en mere effektiv grænseforvaltning,
- I. der henviser til, at manglen på en fælles asyl- og indvandringspolitik kombineret med en integreret grænseforvaltning ved de ydre grænser har ført til et stigende antal ulovlige passager af de ydre grænser,
 - 1. tilslutter sig Rådets handlingsplan;

Analyse og ny fastlæggelse af opgaveområdet

- 2. betragter det som nødvendigt på baggrund af de indsamlede erfaringer på ny at fastlægge opgaveområdet ved de ydre grænser, og nu som fælles norm;
- 3. betragter det som hensigtsmæssigt at analysere den operative praksis for gennemførelse af Schengen-reglerne med henblik på at udarbejde en fælles politik til overvågning af de nuværende og fremtidige ydre grænser;
- 4. glæder sig over Rådets afgørelse om at foretage en revision af den fælles håndbog for grænseforvaltning og i denne forbindelse gøre de »best practices«, som medlemsstaterne har fundet frem til, bindende;
- 5. kræver, at en fælles kontrolinstans med regelmæssige mellemrum kontrollerer, at den fælles håndbogs bestemmelser overholdes;

Operativ samordning og operativt samarbejde

- 6. glæder sig over størstedelen af de foranstaltninger til operativ samordning og operativt samarbejde, som er foreslået i handlingsplanen, men mener ikke, at det internationale lufthavnsprojekt er egnet til afprøvning og udarbejdelse af standardprocedurer, som så i henhold til handlingsplanen kan anvendes ved andre grænser, eftersom lufthavnssituationen er meget speciel og afviger stærkt fra alle andre grænse-situationer;

Fælles efter- og videreuddannelse

- 7. opfordrer Rådet til omsider at iværksætte den fælles uddannelse samt efter- og videreuddannelse, som nævnes i artikel 7 i konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen af 14. juni 1985 mellem regeringerne for staterne i Den Økonomiske Union Benelux, Forbundsrepublikken Tyskland og Den Franske Republik om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser⁽¹⁾;
- 8. glæder sig over Rådets forslag om at udarbejde et fælles centralt uddannelsesprogram for grænsevagters uddannelse samt efter- og videreuddannelse;
- 9. foreslår at oprette et europæisk uddannelsesinstitut for ledende grænsevagter, hvis uddannelse kan få en multiplikatoreffekt, således at der kan sikres Europa-omspændende normer;
- 10. opfordrer Kommissionen til omgående at finansiere projekter til gennemførelse af fælles uddannelsesnormer og operative normer gennem ARGO-programmet, til hvilket Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender har foreslået en forhøjelse på 3 mio. EUR alene til grænseforvaltningen i 2003;

Kompatibelt udstyr

- 11. kræver, at der træffes foranstaltninger, som fører til kompatibilitet inden for det tekniske udstyr;

⁽¹⁾ EFT L 239 af 22.9.2000, s. 19.

Onsdag, den 15. januar 2003

12. betragter det som nødvendigt, at fremtidige systemer inden for radar- og satellitovervågning udformes således, at mellemstatsligt samarbejde er muligt uden problemer, og kræver derfor, at udvikling af nye teknologier til fremme af grænsekontrollen på europæisk plan støttes;

13. opfordrer Rådet til at udarbejde forslag til fælles anskaffelse af mobilt overvågningsudstyr, som alt efter behov kan anvendes til midlertidigt følsomme afsnit af EU's grænser;

Risikoanalyse

14. forlanger, at Europol udarbejder en integreret risikoanalyse, og at de udarbejdede situationsprofiler bliver løbende ajourført og stillet til medlemsstaternes rådighed;

15. opfordrer, med henblik på at udnytte synergivirkninger, til et samarbejde mellem Schengen og Europol med henblik på løsning af bestemte opgaver, som f.eks. bekæmpelse af menneskesmugling;

Koordineringsudvalg

16. opfordrer Rådet til at sikre, at resultaterne fra dets arbejdsgruppe Schengen-evaluering (SCH/EVAL) og den nyligt oprettede instans SCIFA+, i hvilken Den Strategiske Komite vedrørende Indvandring, Grænser og Asylpolitik arbejder sammen med de højest placerede tjenestemænd fra de nationale grænseforvaltningsmyndigheder, samles til en helhed, selv om de to arbejdsgrupper er organisatorisk adskilt;

Europæisk grænsevagtkorps

17. beklager, at Rådet i sin handlingsplan har givet udtryk for stor tilbageholdenhed over for tanken om et europæisk grænsevagtkorps;

18. går ind for at opbygge et europæisk grænsevagtkorps bestående af specialenheder, som finansieres i fællesskab, og som i nødsfald og efter anmodning fra medlemsstaterne midlertidigt skal støtte de nationale myndigheder ved farlige afsnit af de ydre grænser;

19. er af den opfattelse, at opbygningen af et europæisk grænsevagtkorps kræver et nyt retsgrundlag, og appellerer derfor til Det Europæiske Konvent om at tage dette emne op, således at ideen om et fælles grænsevagtkorps kan virkeliggøres på mellemlang sigt;

*

* *

20. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes parlamenter.

P5_TA(2003)0014

Clearings- og afviklingsystemer i EU

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om clearing og afvikling i Den Europæiske Union — Centrale politiske problemstillinger og fremtidige udfordringer (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002 — 2002/2169(COS))

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002),

— der henviser til Giovannini-gruppens rapport⁽¹⁾ fra november 2001 om grænseoverskridende clearing- og afviklingsordninger i Den Europæiske Union, der indeholder rådgivning til Kommissionen i spørgsmål vedrørende de finansielle markeder,

⁽¹⁾ http://europa.eu.int/comm/economy_finance/publications/giovannini/clearing1101_en.pdf.

Onsdag, den 15. januar 2003

- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0431/2002),
- A. der henviser til, at EP's og Rådets direktiv 98/26/EF af 19. maj 1998 om endelig afregning i betalings-systemer og værdipapirafviklingssystemer ⁽¹⁾ var en afgørende milepæl i processen for at få etableret en effektiv lovgivningsramme for betalings- og værdipapirafviklingssystemer,
- B. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Lissabon gjorde opmærksom på , at det var af strategisk vigtighed at få integreret de finansielle markeder inden 2005, da de har central betydning for Europas vækst- og beskæftigelsesstrategi,
- C. der henviser til, at det har medført større indbyrdes afhængighed mellem markederne på alle niveauer, at kursrisikoen i eurozonen er elimineret; der henviser til, at USA har valgt en fælles ramme for clearing, afvikling og deponering, hvilket indebærer en fælles strategi, et fælles ledelsesteam og en fælles teknologiport, og bemærker, at US DTCC clearer hen imod 20 mio. transaktioner pr. dag svarende til 600 mia. USD,
- D. der henviser til, at Kommissionen i øjeblikket gennemfører konsultationer med berørte parter vedrørende en clearing- og afviklingspolitik i EU,
- E. der henviser til, at der i Giovannini-rapporten blev identificeret og beskrevet hindringer for effektiv grænseoverskridende clearing og afvikling og givet udtryk for, at det er nødvendigt at handle hurtigt for at få fjernet disse hindringer,
- F. der henviser til, at effektive clearing- og afviklingssystemer (dvs. et udbud af de rigtige tjenesteydelser til den rigtige pris på et konkurrencedygtigt og sikkert grundlag) er af stor betydning for EU som helhed, da de er afgørende for, at det finansielle system kan fungere,
- G. der henviser til, at de eksisterende clearing- og afviklingssystemer i EU er meget effektive, for så vidt angår bearbejdning af værdipapirtransaktioner på nationalt plan, men at de ikke arbejder sammen på en måde, der muliggør effektiv bearbejdning af grænseoverskridende transaktioner efter afslutning af handler (post-trade), og at det vil være umuligt fuldt ud at udnytte fordelene ved et indre marked for finansielle tjenesteydelser uden effektive grænseoverskridende clearing- og afviklingssystemer;
- H. der henviser til, at den ineffektive grænseoverskridende clearing og afvikling i EU stort set skyldes opsplitningen på grund af uensartede nationale tekniske krav og forskellige former for markedspraksis, skatteprocedurer og retlige hindringer,
- I. der henviser til, at det, hvis der skal opnås en høj grad af markedseffektivitet og en begrænsning af udgifterne, vil være nødvendigt at tage skridt til at fjerne tekniske, markedsmæssige og retlige hindringer og gradvis på lang sigt også at harmonisere skattesystemerne,
- J. der henviser til, at der, for at tilsynsmyndighederne kan føre tilsyn med markedet, skal være en gensidig overenskomst, en fælles tilgang og harmoniserede regler,
- K. der henviser til, at Kommissionen vil fremsætte et forslag om ændring af Rådets direktiv 93/22/EØF om investeringsservice i forbindelse med værdipapirer ⁽²⁾ med henblik på at behandle spørgsmål i tilknytning til handel med værdipapirer, der er snævert forbundet med emner som clearing og afvikling,
- L. der henviser til, at der er mange konkurrerende clearing- og afviklingsinstitutioner, f.eks. de »centrale medkontrahenter« (CCP), »værdipapircentraler« (CSD), »internationale værdipapircentraler« (ICSD), globale depotforvaltere og lokale depotforvaltere (»lokale agenter«),

⁽¹⁾ EFT L 166, 11.6.1998, s. 45.

⁽²⁾ EFT L 141, 11.6.1993, s. 27.

Onsdag, den 15. januar 2003

- M. der henviser til, at markedet i mangel af en tilpasset ramme har konsolideret clearing- og afviklingsenheder, hvilket dog absolut kræver, at der udarbejdes et forslag til direktiv,
- N. der henviser til, at PRIMA-princippet (Place of Relevant Intermediary Approach), som i øjeblikket drøftes i »Haag-konventionen om værdipapirer i indirekte besiddelse« sandsynligvis vil mindske problemet med love, der er i konflikt med hinanden,
- O. der henviser til, at EU's konkurrencepolitik (traktatens artikel 81, 82 og 86) gælder for alle virksomheder, også clearing- og afviklingsvirksomheder,
- P. der henviser til, at ECB (Den Europæiske Centralbank) og CESR (Udvalget af Europæiske Værdipapirtilsynsmyndigheder) har indledt et samarbejde vedrørende clearing og afvikling med henblik på eventuelt at tilpasse »anbefalinger om værdipapirafviklingssystemerne«⁽¹⁾ fra CPSS (Komitéen for Betalings- og Afviklingssystemer) og IOSCO (Den Internationale Sammenslutning af Børstilsyn) til EU, samt vedrørende en analyse af centrale medkontrahenters clearingvirksomhed og en kritisk gennemgang af Giovannini-rapporten,
1. hilser Kommissionens meddelelse velkommen og anser den for at være et første nødvendigt skridt med henblik på at udvikle en politik for clearing og afvikling i EU; er af den opfattelse, at Kommissionen ikke bør begrænse sig til rent tilskyndende mekanismer, men tværtimod bør foreslå klare bestemmelser, der sikrer ensartet behandling af markedsaktørerne;
 2. mener, at denne meddelelse blot er en første etape, og opfordrer Kommissionen til i forbindelse med ændring af ovennævnte direktiv 93/22/EØF at udarbejde et særdirektiv om afvikling og clearing med fælles regler for bl.a. godkendelse, kontrol, etableringsfrihed og frihed til at præstere tjenesteydelser og med en fælles ramme på infrastrukturområdet;
 3. gør opmærksom på, at EU's finansielle marked for at være konkurrencedygtigt på globalt plan må have den nødvendige soliditet og likviditet og være effektivt, sikkert, transparent og omkostningseffektivt;
 4. mener, at aktørerne på markedet måske vil afholde sig fra at investere eller vil gribe til andre potentielt mere risikable metoder til at afslutte grænseoverskridende transaktioner, hvis det er for kostbart at anvende de europæiske clearing- og afviklingssystemer, eller hvis infrastrukturen er utilstrækkelig, så de ønskede funktioner ikke kan udføres;
 5. bemærker, at de alt for store grænseoverskridende udgifter må fjernes, og at de største risici, der opstår på grund af den ineffektive clearing og afvikling, hvad enten de er af retlig eller af anden art, må mindskes for at skabe et ægte integreret værdipapirmarked i EU; opfordrer Kommissionen til nøje at undersøge det amerikanske eksempel og foretage en detaljeret evaluering af dets styrke og svagheder for at vurdere, hvorvidt en sådan struktur vil kunne etableres i Europa;
 6. foreslår, at det først og fremmest skal være de tekniske hindringer, der nedbrydes (f.eks. ved at fjerne forskelle inden for IT-systemer, vedtage såkaldt »intra-day finality« mellem systemerne og tilstræbe interoperabilitet mellem de forskellige systemer);
 7. opfordrer markedsdeltagerne til gennem en effektiv fælles aktion at bestræbe sig på at få fjernet tekniske hindringer og markedshindringer, da foranstaltninger fra markedsdeltagerens side er den mest effektive måde at få fjernet disse hindringer på;
 8. mener, at det sideløbende med at ophæve de tekniske forskelle vil være nødvendigt at fjerne de hindringer for den endelige afregning af individuelle grænseoverskridende transaktioner, som de uensartede nationale retlige og skattemæssige bestemmelser vedrørende værdipapirer indebærer;

(1) Rapport fra CPSS-IOSCO Joint Task Force on Securities Settlement Systems.

Onsdag, den 15. januar 2003

9. foreslår, at den kommende ændring af direktiv 93/22/EØF indeholder en bestemmelse om, at medlemsstaterne skal give investeringsvirksomheder fra andre medlemsstater ret til adgang til clearing- og afviklingssystemer for centrale medkontrahter på deres område, og at disse systemer skal opfylde de objektive, gennemskuelige og harmoniserede kriterier, der gælder for lokale deltagere; foreslår, at der som vejledning til markedsdeltagerne udarbejdes en oplysende redegørelse, der afdækker de grundlæggende forskelle mellem medlemsstaternes love, som har indvirkning på clearing- og afviklingssystemerne; foreslår endvidere, at der på lang sigt etableres en værdipapirkodeks, selv om dette bør være en langsigtet ambition for politikken, da det ikke er et mål, som det vil være muligt at realisere på kort sigt, idet det er nødvendigt at gøre noget ved de uensartede lovgivningsrammer vedrørende følsomme spørgsmål som f.eks. selskabsret, ejendomsrettigheder og konkursret; mener, at der snarest muligt bør nedsættes en gruppe af eksperter på værdipapirområdet, der skal have til opgave indgående at undersøge de spørgsmål, der opstår i forbindelse med en harmonisering af værdipapirlovgivningen i EU og stille forslag til afhjælpning af konstaterede forskelle;

10. fastholder, at en yderligere målsætning skal være at få fjernet konkurrenceforvridninger eller forskellig behandling af enheder, der gennemfører ensartede clearing- og afviklingsaktiviteter, og at en fuldstændigt EU-dækkende infrastruktur for clearing og afvikling forudsætter, at der skal være omfattende, transparent, fair og frem for alt effektiv adgang til systemerne;

11. foreslår et system med »kerne«-afviklingstjenester, som ud fra et juridisk synspunkt bør forvaltes som brugerejede tjenesteydelser, der er underkastet de bestemmelser, der gælder for ikke-profitsøgende instanser, dog med forbehold af det nødvendige investeringsbehov, hvilket vil indebære, at der opstår færre udgifter uden konkurrenceforvridning, da agenterne samtidig er den bærende økonomiske kraft i selve strukturen; en sådan udformning vil kunne bidrage til lavere priser, tjenesteydelser af højere kvalitet og øget innovation, hvilket vil gøre det muligt for markeds kræfterne at konsolidere den etablerede struktur med passende lovgivning på risikoområder;

12. foreslår, at det udelukkende skal være værdipapircentraler, der udfører infrastruktur-tjenester på området for national og grænseoverskridende afvikling af værdipapirer, medens »merværditjenesteydelser« leveres gennem en kontrolleret eller delt struktur, som skal forblive opsplittet, også ud fra et logistisk synspunkt; foreslår, at disse enheder kun skal kunne løbe en driftsmæssig risiko, idet enhver bankmæssig risiko er udelukket, og at de organiseres og kontrolleres på en sådan måde, at det sikres, at risikoen for afsmitning mellem de forskellige funktioner minimeres; ønsker, at de øvrige tjenester holdes klart adskilt og er underkastet tilsyn, så enhver konkurrenceforvridning undgås; anmoder om, at disse clearings- og afviklingstjenester faktureres på en måde, der er gennemskuelig og i overensstemmelse med principperne om loyal konkurrence og brugernes frie valg;

13. opfordrer kraftigt Kommissionen til hurtigt at få afsluttet dens rundspørge om de konkurrencemæssige aspekter ved clearing- og afviklingssystemerne, så det sikres, at Fællesskabets konkurrencepolitik overholdes i denne sektor med hensyn til diskriminatorisk prisfastsættelse, eksklusivaftaler og fastsættelse af for høje priser;

14. mener, at samarbejdet mellem tilsynsmyndighederne bør øges for at sikre, at der gennemføres tilstrækkelig kontrol med clearing- og afviklingssystemerne, og at tilsynsmyndighederne samarbejder på et regelmæssigt grundlag, efter en fælles ramme, herunder regler for adgang, kontrol og enhedspas for fri etableringsret og frihed til at udføre tjenesteydelser;

15. glæder sig over ECB's og CESR's fælles indsats på området for clearing og afvikling og henstiller, at projektarbejdet afsluttes så hurtigt som muligt, og at dette initiativ og Giovannini-initiativet ikke indebærer overlappning med Kommissionens arbejde på området;

16. mener, at den enkleste måde at overvinde lovgivningsmæssige hindringer for og forskelle i bestemmelserne om enheder, der opererer inden for clearing og afvikling, på kort sigt består i at udarbejde et direktiv med en fælles ramme (godkendelse, regler for funktion, kontrol og samarbejde mellem de ansvar-

Onsdag, den 15. januar 2003

lige tilsynsmyndigheder samt enhedspas) for varetagelse af clearing- og afviklingsfunktionen, og på lang sigt at fastsætte en værdipapirkodeks;

17. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes parlamenter.

P5_TA(2003)0015

Den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje — sikring af adgangen, kvaliteten og den økonomiske holdbarhed (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002 — 2002/2071(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 13 og 152 som ændret ved Amsterdam-traktaten,
- der henviser til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder⁽¹⁾, særlig artikel 21, 25, 34, 35 og 38,
- der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet — Europas reaktion på verdens aldring — Fremme af økonomiske og sociale fremskridt i en aldrende verden — Et bidrag fra Europa-Kommissionen til den anden verdensforsamling om aldring (KOM(2002) 143),
- der henviser til sin beslutning af 15. december 2000 om Kommissionens meddelelse om et Europa for alle aldersgrupper — Til fremme af velstand og solidaritet mellem generationerne⁽²⁾,
- der henviser til sin beslutning af 25. oktober 2000 om en social- og arbejdsmarkedspolitisk dagsorden⁽³⁾,
- der henviser til sin beslutning af 9. marts 1999 om Kommissionens meddelelse om sundhedssituationen for kvinder i Det Europæiske Fællesskab⁽⁴⁾,
- der henviser til sin beslutning af 16. november 2000 om supplerende sygesikring⁽⁵⁾,
- der henviser til Rådets direktiv 2000/78/EF om generelle rammebestemmelser om ligebehandling med hensyn til beskæftigelse og erhverv⁽⁶⁾, og handlingsprogrammet i Rådets afgørelse 2000/750/EF⁽⁷⁾,
- der henviser til Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71⁽⁸⁾ om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og Rådets forordning (EØF) nr. 574/72⁽⁹⁾ om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, som for øjeblikket er ved at blive ændret,

⁽¹⁾ EFT C 364 af 18.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 232 af 17.8.2001, s. 381.

⁽³⁾ EFT C 197 af 12.7.2001, s. 180.

⁽⁴⁾ EFT C 175 af 21.6.1999, s. 68.

⁽⁵⁾ EFT C 223 af 8.8.2001, s. 339.

⁽⁶⁾ EFT L 303 af 2.12.2000, s. 16.

⁽⁷⁾ EFT L 303 af 2.12.2000, s. 23.

⁽⁸⁾ EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2.

⁽⁹⁾ EFT L 74 af 27.3.1972, s. 1.

Onsdag, den 15. januar 2003

- der henviser til sin beslutning af 10. marts 1999 ⁽¹⁾ og Kommissionens meddelelser om udviklingen i folkesundhedspolitikken i Det Europæiske Fællesskab (KOM(1998) 230) og om Det Europæiske Fællesskabs strategi på sundhedsområdet (KOM(2000) 285), ledsaget af forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats for folkesundheden (2001-2006) ⁽²⁾, samt til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1786/2002/EF af 23. september 2002 om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) ⁽³⁾,
 - der henviser til meddelelse fra Kommissionen om en samordnet strategi til modernisering af den sociale beskyttelse (KOM(1999) 347),
 - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) ⁽⁴⁾,
 - der henviser til de relevante konklusioner fra Det Europæiske Råd i Lissabon den 23.-24. marts 2000, Göteborg den 15.-16. juni 2001 og Barcelona den 15.-16. marts 2002, den første rapport fra Rådet om sundhedspleje og ældreomsorg samt konklusionerne fra Rådet (sundhed) af 26. juni 2002 om fri bevægelighed for patienter,
 - der henviser til de mål og indikatorer, som Det Europæiske Råd i Nice og Laeken fastsatte til bekæmpelse af fattigdom og social udstødelse,
 - der henviser til konklusionerne fra FN's to verdenskonferencer om aldring og især den nye handlingsplan, som blev vedtaget på den anden verdenskonference om aldring ⁽⁵⁾,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og udtalelse fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0452/2002),
- A. der henviser til, at aldringen som en demografisk udviklingstendens er et globalt fænomen, hvis vidtrækkende og komplekse konsekvenser ikke udelukkende kan imødegås effektivt på nationalt niveau,
- B. der henviser til, at Det Europæiske Fællesskabs strategi og handlingsprogram inden for folkesundhed (2003-2008) indeholder en integreret strategi for så vidt angår sundhedspolitik og sundhedspleje, som bl.a. er baseret på sundhedsfremme og primær sygdomsforebyggelse, på at undgå forhold, der kan indebære risiko for menneskers sundhed, og medtagelse af et højt sundhedsbeskyttelsesniveau i definition og gennemførelse af aktioner inden for alle sektorer, og bekæmpelse af uligheder med hensyn til sundhed,
- C. der henviser til, at de forskellige skøn vedrørende den demografiske ændring i medlemsstaterne afviger indbyrdes med op til 60 %, hvilket viser, at prognoser for den sociale udvikling over en periode på 50 år bør behandles med varsomhed og under ingen omstændigheder kan betragtes som »uforanderlige data«,
- D. der henviser til, at i EU's charter om grundlæggende rettigheder anerkendes de ældres ret til et værdigt og uafhængigt liv og til at deltage i det sociale og kulturelle liv og i arbejdslivet samt den enkelte persons ret til adgang til sundhedspleje og lægehjælp,

⁽¹⁾ EFT C 175 af 21.6.1999, s. 135.

⁽²⁾ EFT C 337 E af 28.11.2000, s. 122.

⁽³⁾ EFT L 271 af 9.10.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ Rapport fra den anden verdenskonference om aldring den 8.-12. April 2002, som var tilrettelagt af FN og den spanske regering, og som indeholder de beslutninger og handlingsplaner, der blev vedtaget af forsamlingen, A/CONF/ 197/9.

Onsdag, den 15. januar 2003

- E. der henviser til, at Den Europæiske Union adskillige gange har understreget behovet for, at der udarbejdes en overordnet europæisk strategi, som skal omfatte de økonomiske, beskæftigelsesmæssige og sociale følgevirkninger af befolkningens aldring, idet hele den kapacitet, som findes hos mennesker i alle aldre, mobiliseres og solidariteten mellem generationerne styrkes,
- F. der henviser til, at sundhedsvæsenet i Den Europæiske Union hviler på principperne om solidaritet, retfærdighed og universalitet, og at de sundhedsordninger, som med tiden er opstået, også i fremtiden vil henhøre under medlemsstaternes ansvarsområde for så vidt angår organisation og finansiering,
- G. der henviser til, at befolkningens aldring, de medicinsk-tekniske fremskridt og den stigende efterspørgsel efter pleje- og omsorgsydelser har ført til en omfattende vækst i udgifterne for sundhedsvæsenet og ældreomsorgen, således at alle medlemsstaterne i dag står over for problemet med at begrænse og dække omkostningerne inden for sundhedsvæsenet,
- H. der henviser til, at forebyggelse er en central del af en fremadrettet sundhedspolitik, og at systematiske præventive foranstaltninger forhøjer den almindelige levealder, fjerner de sociale forskelle i forbindelse med sundhedsforventninger, hindrer, at der opstår kroniske sygdomme, og således medvirker til besparelser i behandlingsudgifterne,
- I. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Barcelona den 15.-16. marts 2002 fremhævede, at det i 2002 og 2003 er nødvendigt at indlede og videreudvikle samarbejdet mellem medlemsstaterne inden for social sikring gennem udveksling af god praksis og information, og at det fastsatte sikring af et højt og bæredygtigt niveau for sundhedsbeskyttelse som et af sine prioriterede mål,
- J. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Barcelona desuden tog Rådets første rapport vedrørende sundhedsvæsen og ældrepleje til efterretning og opfordrede Kommissionen og Rådet til indgående at drøfte spørgsmålene om adgang, kvalitet og finansiel holdbarhed forud for Det Europæiske Råds forårsmøde i 2003,
- K. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Laeken den 14.-15. december 2001 anmodede Rådet om på området sundhedsvæsen og ældrepleje at følge en fremgangsmåde svarende til den, der blev anvendt i forbindelse med moderniseringen af pensionssystemerne ved udarbejdelsen af rapporten om sundhedspleje og ældrepleje, dvs. en afbalanceret fremgangsmåde i spørgsmålet om tilgængelighed, kvalitet og finansiel bæredygtighed; der henviser til, at Udvalget for Social Beskyttelse for øjeblikket behandler denne fælles rapport, som udarbejdes på grundlag af de nationale rapporter, medlemsstaterne indsendte i juli 2002,
- L. der henviser til, at det i EF-traktatens artikel 152 hedder, at »der skal sikres et højt sundhedsbeskyttelsesniveau ved fastlæggelsen og gennemførelsen af alle Fællesskabets politikker og aktiviteter«, og at indsatsen ikke kun skal tage sigte på »at forbedre folkesundheden og forebygge sygdomme hos mennesker« men også »imødegå forhold, der kan indebære risiko for menneskers sundhed«,
- M. der henviser til, at det i Kommissionens meddelelse om de fremtidige sundhedstjenester fremhæves, at de forskellige sundhedssystemer og sundhedspolitikker i Den Europæiske Union står over for omfattende udfordringer, og at sundhedspleje og ældreomsorg, selv om disse områder fortsat principielt hører ind under medlemsstaternes kompetenceområde, bør indgå i et mere omfattende europæisk samarbejde, så der kan opnås effektive resultater, og mener, at der i den forbindelse bør tages omfattende hensyn til principperne og målsætningerne i Fællesskabets handlingsprogram inden for folkesundhed og de specifikke målsætninger, der er opstillet i FN's handlingsplan (bl.a. begrænsning af de samlede virkninger af risikofaktorer og formulering af en forebyggende politik, adgang for alle og på lige vilkår til sundhedspleje, fortsat forbedring af sundhedstjenesterne og en bedre integration af handicappede og de mest udsatte grupper),
- N. der henviser til, at der ikke mindst som følge af Domstolens retspraksis vil være tale om en forøgelse af den frie bevægelighed for patienter og brug af grænseoverskridende pleje- og omsorgsydelser, og at denne udvikling sammen med udviklingen af det indre marked vil få stadig større indvirkning på de nationale sundhedsordninger,

Onsdag, den 15. januar 2003

- O. der henviser til, at Rådet i betragtning af den tiltagende forøgelse af patienternes frie bevægelighed er nået til enighed om, at de første områder, der skal gøres til genstand for et samarbejde, skal være f.eks. etablering af højt specialiserede referencecentre, hvor patienter fra hele Unionen kan behandles for specifikke sygdomme, anvendelse af ledig kapacitet for patienter på ventelister i andre medlemsstater, styrkelse af samarbejdet i grænseregionerne og behandlingen af patienter, som for længere tid har taget ophold i en anden medlemsstat, f.eks. pensionister,
- P. der henviser til, at kvinders helbredssituation i højere grad er afhængig af socioøkonomiske forskelle, og at kvinder på grund af deres højere levealder udgør flertallet af de ældre,
- Q. der henviser til, at Kommissionens meddelelse ifølge sin titel skal omhandle »den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje«,
- R. der henviser til, at Rådet (økonomi og finans) den 6. november 2000 i sine konklusioner udtalte, at medlemsstaternes strategier til takling af de økonomiske og budgetmæssige udfordringer som følge af befolkningens aldring bør forelægges sammen med stabilitets- og konvergensprogrammerne,
1. mener, at Kommissionens meddelelse danner et godt udgangspunkt for en drøftelse om medlemsstaternes fremtidige sundhedspleje og langsigtede plejeordninger som følge af befolkningens aldring, idet disse plejeordninger i hele EU står over for lignende centrale udfordringer, men dog i forskelligt omfang;
 2. mener, at der bør ske en styrkelse af samarbejdet i Fællesskabet om formuleringen af en politik, hvor der tages hensyn til aldringen, især når det gælder udvikling og forbedring af pleje og sundhedspleje for alle ældre, og mener, at støtten til en politik for en aktiv alderdom kræver større samordning af de nationale systemer for social sikring, folkesundhed og bekæmpelse af forskelsbehandling;
 3. beklager, at der ikke i Kommissionens strategi om den fremtidige ældreomsorg og sundhedspleje tages hensyn til Det Europæiske Fællesskabs strategi og handlingsprogrammet for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008), der er baseret på sundhedsfremme og primær forebyggelse;
 4. opfordrer det græske formandskab til i overensstemmelse med konklusionerne fra Det Europæiske Råd i henholdsvis Laeken og Barcelona at prioritere spørgsmålet om sundhedspleje og ældrepleje;
 5. understreger, at det er nødvendigt at give et retvisende billede af de ældre, et billede, som ikke kun viser den omkostning, de udgør for sundhedssystemet, men også erkender, at de repræsenterer en ressource og et potentiale for samfundet; påpeger, at det er meget vigtigt at undgå diskriminerende termer såsom »overaldring« i lovtekster og begrundelser;
 6. minder om, at de ældres sundhed og trivsel kræver en samlet løsning, ikke blot på det sundhedsmæssige, men også på det sociale og økonomiske plan;
 7. minder i denne forbindelse Kommissionen og Rådet om henstillingerne i WHO's rapport om sundheden i Europa 2002, som bør omsættes på en ensartet måde i EU's og medlemsstaternes politikker: Sundheden er bedst tjent i mere socialt homogene, egalitære samfund med en lille byrde af relativ fattigdom. (...) Således er forbindelsen mellem sundhedspolitik og politikken inden for andre områder altafgørende i medlemsstaterne. For at reducere de socioøkonomiske uligheder er det nødvendigt at mindske både den del af befolkningen, som sakker bagud, og den afstand, hvormed den sakker bagud. Det er indlysende, at et mere ensartet indkomstniveau og et forbedret socialt miljø, som er resultatet heraf, styrker befolkningens psykiske velfærd;
 8. advarer mod faren for, at målsætningen om økonomisk holdbarhed overvurderes på bekostning af sikringen af adgang og kvalitet; henviser til, at det er vanskeligt at udarbejde prognoser for en formodet omkostningsstigning, fordi de i så høj grad afhænger af de antagelser, der ligger til grund herfor;

Onsdag, den 15. januar 2003

9. mener, at de centrale spørgsmål, som tages op i meddelelsen, kræver omfattende behandling; er af den opfattelse, at man som følge af de store forskelle med hensyn til behov og ordninger inden for områderne sundhedspleje og langsigtet pleje i Den Europæiske Union og i ansøgerlandene hurtigst muligt bør træffe beslutninger, som er baseret på undersøgelser såvel som hensigtsmæssige politiske og økonomiske drøftelser, og at hele problematikken omkring sundhedspleje for og langsigtet pleje af de ældre også bør tages op i ethvert fremtidigt arbejdsprogram fra Kommissionen;

10. mener, at målsætningen om sundhedsplejens holdbarhed, tilgængelighed og kvalitet bl.a. forudsætter:

- a) opretholdelse og forbedring af en social sikring af høj kvalitet og sundhedspleje i medlemsstaterne, baseret på solidaritet og adgang for alle de berørte,
- b) en korrekt og upartisk informering af borgerne om behandlingsmulighederne,
- c) tilvejebringelse af et indre marked for sundhedspleje og sundhedsprodukter, som i første række skal sikre en sundhedspleje, der er tilgængelig for alle og af høj kvalitet, og hvor der tages hensyn til bæredygtigheden og omfanget af systemerne i medlemsstaterne, og som sikrer borgerne fri bevægelighed og en adgang til tjenesteydelser i alle EU-landene, som er i overensstemmelse med de ovennævnte principper for de nationale sundhedsordninger, og som ikke bringer medlemsstaternes sundhedspolitiske mål i fare,
- d) garanti for større valgfrihed for patienterne og reel inddragelse af arbejdsmarkedets parter;

11. henstiller til, at de mere vidtgående principper og målsætninger i den europæiske strategi inden for folkesundhed bliver det centrale udgangspunkt for de retningslinjer, udveksling af bedste fremgangsmåder, osv., der foreslås samordnet efter den åbne koordinationsmetode om sundhedspleje og ældreomsorg, hvilket indebærer:

- a) forpligtelse til at overveje fremme af sundhed, sygdomsforebyggelse, lægebehandling, sundhedspleje og genoptræning som elementer af lige stor betydning for koordinationsproceduren,
- b) strategisk inddragelse af kommissæren for sundhed og forbrugerbeskyttelse og hans tjenestegrene i den planlagte åbne koordinationsmetode med henblik på at skabe sammenhæng i målene for den offentlige sundhedsstrategi,
- c) gennemførelse af en integreret strategi på tværs af sektorerne med hensyn til sundhedspolitikker på medlemsstatsniveau og på regionalt og lokalt niveau i koordinationsproceduren (f.eks. bidragene fra social-, beskæftigelses-, miljø- og økonomipolitikken, osv. med henblik på at forbedre folkesundheden og således især mindske presset på udgifterne til sundhedspleje);

12. mener, at Kommissionens forslag om de langsigtede målsætninger for sikring af adgang, kvalitet og økonomisk holdbarhed er alt for snævre som begreber og i for høj grad tager sigte på en ren omkostningsbegrænsende strategi som led i stabilitetspagten; henstiller derfor til, at man:

- a) betragter fjernelse af uligheder på sundhedsområdet som et langsigtet mål, der omfatter både bekæmpelse af socioøkonomiske, kønsspecifikke og aldersbetingede uligheder m.m. på sundhedsområdet og spørgsmålet om lige adgang til sundhedspleje af høj kvalitet,
- b) overvejer en forbedring af kvaliteten og gennemskueligheden som en langsigtet målsætning, der dækker alle led i »den sundhedspolitiske kæde«, lige fra fremme af et godt helbred over forebyggelse og lægebehandling til pleje og rehabilitering,
- c) betragter den økonomiske holdbarhed som en langsigtet målsætning, der skal følges i hele »den sundhedspolitiske kæde« og være i overensstemmelse med solidaritetsprincippet;

13. mener dog, at man for at kontrollere udgifterne — uanset om de finansieres via skatter og afgifter eller ved bidrag — må fremme sundere levevis og forebyggende foranstaltninger, samtidig med at man orienterer såvel tjenesteyderne som brugerne om udgifterne til behandling og brug af tjenesteydelser på sundhedsområdet;

Onsdag, den 15. januar 2003

14. opfordrer Kommissionen og Udvalget for Social Beskyttelse til at tage hensyn til følgende henstillinger:
- a) det er nødvendigt at udvide samarbejdet i EU med henblik på at forbedre sundhedsplejen, således at kravene som følge af befolkningens aldring kan blive dækket, navnlig gennem handlingsplanen for Fællesskabets indsat inden for folkesundhed — som er under udarbejdelse — og gennem følgende foranstaltninger:
 - udveksling af informationer om befolkningens sundhedstilstand og om risikofaktorer
 - udveksling af god praksis
 - fastsættelse af indikatorer og behovsanalyser
 - udarbejdelse af fælles kvalitative og kvantitative normer for kontrol med sundhedsplejen
 - udarbejdelse af strategier for udvikling af sundhedspleje og systematiske behovsanalyser til brug for planlægning, gennemførelse og evaluering af de sundhedsprogrammer, der gennemføres på nationalt og lokalt niveau
 - b) det er nødvendigt at etablere en database for social- og sundhedssektoren, der skal indeholde statistiske analyser og prognoser på europæisk og nationalt niveau, så de, der udformer og gennemfører tjenesteydelser, kan få indblik i situationen inden for sektoren,
 - c) Kommissionen opfordres til at udarbejde en generel status over den frie bevægelighed for patienter og forelægge en undersøgelse over de hidtidige erfaringer i grænseregionerne,
 - d) det er nødvendigt på nationalt niveau og på fællesskabsniveau at gennemføre uddannelses- og informationskampagner henvendt til aktørerne på sundhedsområdet og kampagner for forebyggelse og fremme af sundheden, som f.eks. om aldersbetinget macular degeneration, i hvilken forbindelse det erkendes, at ældres sundhed i fremtiden kræver en livslang strategi og undervisning af unge om følgerne af deres handlinger for deres senere liv,
 - e) adgangen til sundhedspleje bør være sikret de ældre, ikke kun når det gælder langvarig behandling og hospitalsophold eller rent medicinske tjenester, men også i forbindelse med forebyggende behandling, fysioterapi, genoptræning og alle andre ydelser, som vil kunne sikre uafhængighed længst muligt og forebygge eller udsætte forekomsten af sygdomme og støtte handicappede ved at forbedre deres livskvalitet,
 - f) der bør lægges særlig vægt på en analyse af de mange risikofaktorer, især de, som har tilknytning til sociale og økonomiske forhold som det fysiske og geografiske miljø, navnlig forurening, rygning, uddannelsesniveau, beskæftigelse, indkomst, social sikring, kulturelt niveau, køn, ernæring, osv.,
 - g) selv om det må erkendes, at sundhedsplejen ikke kan uddelegeres til familier, ngo'er eller lokale myndigheder, er det alligevel nødvendigt at udarbejde foranstaltninger med henblik på at opmuntre til, fremme og opretholde den behandling, som finder sted på dette niveau ved hjælp af:
 - uddannelse og information af de personer, som udfører behandling
 - etablering af særlige tjenesteydelser for ældre på lokalt niveau og fællesskabsniveau
 - ngo'ers og brugernes egen deltagelse i planlægningen og forbedringen af sundhedstjenesterne
 - gennemførelse af kulturelle og sociale aktiviteter for at hindre, at de ældre isoleres
 - psykologisk, økonomisk, juridisk og social bistand til de familier eller enkeltpersoner, som plejer ældre
 - h) mener, at personalet i sundhedssektoren er af grundlæggende betydning for, at der kan sikres og udvikles effektive og velfungerende sundhedsstrukturer og et højt omsorgs- og sundhedsniveau, og understreger, at manglen på plejepersonale er fælles for alle medlemsstater, om end i varierende omfang,

Onsdag, den 15. januar 2003

- i) foreslår, at EU finansierer oplysningskampagner om de erhverv i sundhedssektoren, der er nødvendige for at udvikle tjenesterne og bevare et højt pleje-, omsorgs- og sundhedsniveau i medlemsstaterne,
- j) opfordrer Kommissionen til at fremlægge forslag til et særligt program for finansiering af uddannelsesprojekter, som letter adgangen til og udbuddet af videregående studiemuligheder inden for sygepleje og masteruddannelser med henblik på specialisering inden for grundlæggende områder (transplantationer, onkologi, hjertekirurgi, geriatri, akut behandling, genoptræning, telemedicin og telebehandling og neurologi),
- k) der bør gøres en særlig indsats for efteruddannelse inden for geriatri og gerontologi af de ansatte i sundheds- og socialsektoren, ikke kun af lægerne, men også af plejepersonalet og generelt af alle, som deltager i plejeaktiviteterne,
- l) det er nødvendigt at undersøge muligheder for at imødegå problemet med sindslidelser hos ældre, hvor det først og fremmest er kvinder, der rammes, navnlig hvad angår forebyggelse, sporing og tidlig behandling, fastsættelse af protokoller for diagnoser, farmaceutisk pleje og psykoterapi, udarbejdelse af programmer med henblik på selvhjælp og pasning i hjemmet af personer med Alzheimers sygdom eller andre former for senil demens,
- m) der er behov for foranstaltninger med henblik på at forsinke eller udsætte forekomsten af handicap hos ældre og for at sikre handicappede ældre løsninger, som bidrager til, at de kan bevare deres uafhængighed (boligforhold, transport m.m.); med henblik herpå kan det være nyttigt med integrerede centre (»one stop shops«), hvor tværfaglige grupper kunne tage de ældres behov op set ud fra et helheds-perspektiv, idet der tages hensyn til alle aspekter af den pågældendes liv i nært samråd med personen selv,
- n) der må findes løsninger og ordninger af bl.a. økonomisk art for at garantere sikkerhed, værdighed og livskvalitet for de personer, som ikke kan klare sig selv, for at undgå, at byrderne kun belaster de pågældende familier,
- o) Fællesskabets forskning i ældres velfærd og opretholdelse af deres sundhed og autonomi skal uddybes og opretholdes, ligesom undervisning i og anvendelse af informationsteknologien skal udvides og forbedres, da forebyggelse og uddannelse kan bidrage til en længere levetid,
- p) det er nødvendigt at sikre en permanent koordinering af en lang række tjenesteydelser, som skal omfatte forebyggelse, fremme af sundheden, primære sundhedstjenester, intensiv behandling, genoptræning, langvarig behandling og pleje af døende,
- q) man må være mere opmærksom på at hindre, at ældre overlades til sig selv, eller udsættes for mishandling, og bekæmpe fysisk, psykisk, seksuelt og finansielt misbrug af ældre, der begås af familiemedlemmer, plejepersonale, sundhedspersonale eller socialarbejdere i de ældres eget hjem, på plejehjem og på hospitaler, både gennem oplysningskampagner, der er rettet mod den brede offentlighed og brugerne af sundhedstjenesterne og de sociale tjenester, og ved at oprette særlige tjenester for ofre for mishandling ved at iværksætte efteruddannelsesprogrammer; glæder sig over, at der er udført forskning på dette område; anmoder Kommissionen om at opfordre Det Europæiske Agentur til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene til at samordne udveksling og udbredelse af viden og politikker på dette område; mener, at der er et presserende behov for at etablere et netværk af kontrolsystemer i de forskellige medlemsstater, således at en person, der flytter til en anden medlemsstat og søger et job med ældre, underkastes en sikkerhedskontrol i den medlemsstat, som han eller hun kommer fra,
- r) der bør endvidere lægges særlig vægt på plejehovene for personer i land- og bjergdistrikter,
- s) der bør også tages tilstrækkelig højde for kvindespecifikke aspekter i forbindelse med alle sundhedsrelaterede foranstaltninger,
- t) fremtiden for sundhedsplejen og ældreomsorgen bør i fremtiden indgå som en fast del af Kommissionens arbejdsprogram;

Onsdag, den 15. januar 2003

15. understreger, at en forbedring af sundhedsplejen og de langsigtede plejeordninger bør ske parallelt med en forøgelse af kapaciteten og et udbud af høj kvalitet, eftersom ventetider på pleje også har negative følger for ældres og deres familiemedlemmers livskvalitet og således for produktiviteten og den samlede økonomiske produktion; mener, at det er nødvendigt med omfattende offentlige og private investeringer for at bevare og forbedre kvaliteten og de mange forskellige plejetilbud samtidig med, at man udvider kapaciteten;
16. opfordrer Kommissionen og Rådet til
- at forbedre og harmonisere de europæiske og nationale ordninger for sundhedsovervågning og indsamling af oplysninger, således at man kan fastslå de stærke og svage punkter i sundhedsordningen og ældreomsorgen, erkende mulighederne for forbedringer og fastlægge gennemprøvede fremgangsmåder,
 - at fremme udbygning af generelle forebyggende tilbud i skoler, virksomheder og i befolkningen samt indførelse af nationale programmer om forebyggelse i forbindelse med de store folkesygdomme,
 - at indlede en erfaringsudveksling om spørgsmål om patientinformation og patienters rettigheder og udarbejde fælles kriterier,
 - at gennemføre en grundlæggende revision af den juridiske ramme for den grænseoverskridende adgang til pleje- og omsorgsydelser i Den Europæiske Union, som bør føre til en systematisering af omkostningsgodtgørelser, kvalitetsnormer og patientinformation; glæder sig i denne forbindelse over det første skridt, nemlig revisionen af forordning (EØF) nr. 1408/71 og de forslag, der er bebudet til foråret, om indførelse af et europæisk sundhedskort,
 - så vidt muligt allerede nu at inddrage kandidatlandene i EU's sundhedspolitiske programmer og stille yderligere midler til det grænseoverskridende samarbejde til rådighed;
17. glæder sig over, at Rådet inden for sundhedspleje og ældreomsorg har vedtaget et øget samarbejde, udveksling af informationer og erfaringer og fastlæggelse af de bedste nationale fremgangsmåder, og opfordrer til, at Det Europæiske Råd på sit møde i foråret 2003 vedtager et forslag fra Kommissionen og Udvalget for Social Beskyttelse og i princippet træffer afgørelse om anvendelsen af den åbne koordinationsmetode, fastlægger en konkret tidsplan, og når til enighed om fælles mål og indikatorer inden forårstopmødet i 2004;
18. kræver en interinstitutionel aftale, inden for hvis rammer der skal fastlægges ordninger for fællesskabsinstitutionernes deltagelse i alle etaper af den åbne koordinationsmetode (formulering af mål, definition af indikatorer, høringer i forbindelse med rapporter), herunder ordninger om adgang til dokumenter og deltagelse i møder;
19. forventer, at Udvalget for Social Beskyttelse inden begyndelsen af 2003 afslutter sit arbejde med at undersøge mulighederne for at vurdere forventet levealder af en vis kvalitet og opfordrer Rådet til at fastsætte indikatorer på det område i løbet af 2003;
20. opfordrer Det Europæiske Konvent til at medtage et højt sundhedsbeskyttelsesniveau som et generelt mål i udkastet til en forfatningstraktat og til at angive sundhedspolitik som et område, hvor Den Europæiske Union og medlemsstaterne deler deres beføjelser, således at Den Europæiske Union som hidtil kan supplere medlemsstaternes politik, herunder også på det lovgivningsmæssige område;
21. anmoder Kommissionen og Rådet om i forbindelse med udfærdigelsen af de overordnede retningslinjer for økonomien og udarbejdelsen af den fælles synteserapport med henblik på forårstopmødet i 2003 at tage hensyn til afgørelserne i den fælles rapport, som er under udarbejdelse;
22. opfordrer Kommissionen og Udvalget for Social Beskyttelse til i god tid og regelmæssigt at orientere Parlamentet om deres aktiviteter;

Onsdag, den 15. januar 2003

23. understreger, at der med henblik på den tilstræbte øgede koordinering mellem de allerede eksisterende modeller i Den Europæiske Union bør tages hensyn til de europæiske pensionisters fremtidige behov, herunder at de bevarer de rettigheder, de har erhvervet i deres erhvervsaktive periode, uanset hvilken medlemsstat de er bosiddende i, når de er gået på pension; påpeger, at der med henblik herpå må indføres ordninger, som sikrer, at disse rettigheder er forenelige med strukturen i de forskellige pensionsordninger, der for øjeblikket er gældende i EU;
24. gentager i denne forbindelse sin opfordring til, at Parlamentet inddrages i udarbejdelsen af de overordnede retningslinjer for de økonomiske politikker;
25. understreger, at det i forbindelse med politikken om sundhedspleje for og langsigtet pleje af de ældre er nødvendigt at tage hensyn til de udfordringer, som en udvidelse af EU medfører;
26. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Udvalget for Social Beskyttelse samt til medlemsstaternes parlamenter.

P5_TA(2003)0016

Afghanistan et år efter Bonn-aftalen

Europa-Parlamentets beslutning om Afghanistan et år efter Bonn-aftalen

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Afghanistan, især sin beslutning af 5. september 2002⁽¹⁾,
 - der henviser til Bonn-konferencen den 4.-5. december 2001, hvor der blev fastlagt skematiske retningslinjer og en tidsplan for tilvejebringelse af fred og sikkerhed og for genopbygningen i Afghanistan,
 - der henviser til Kommissionens afgørelser af 30. oktober og 19. december 2002 om tildeling af supplerende humanitær bistand til Afghanistan, således at Den Europæiske Unions samlede bistand når op på 265 mio. euro,
 - der henviser til formandskabets erklæring af 22. december 2002 om Kabul-erklæringen,
 - der henviser til vedtagelsen af Den Europæiske Unions budget for regnskabsåret 2003,
- A. der henviser til, at der er gået mere end et år, siden processen blev sat i gang i Bonn, og glæder sig over de bestræbelser, det afghanske folk og dets regering har udfoldet for at genskabe den enighed i hele landet, der er en forudsætning for varig fred,
- B. der henviser til, at der, selv om der er sket en betydelig forbedring i sikkerheden og stabiliteten i store dele af landet, og selv om der er ved at blive uddannet en national, afghansk hær og politistyrke, fortsat er sikkerhedsproblemer i visse dele af Afghanistan, specielt der, hvor det stadig er krigsherrer, der har magten, og hvor den afghanske overgangsregering (ATA) ikke har fuld adgang,
- C. der henviser til, at det er dokumenteret, at der stadig findes rester af terroristnetværk i Afghanistan og Pakistan, som potentielt er meget farlige for hele regionen og for den øvrige verden,
- D. der henviser til, at det hasteindkaldte ældsteråd, Loya Jirga, ved hemmelig afstemning har valgt præsident Karzai som statsoverhoved, og at ATA er blevet oprettet og har overtaget varetagelsen af statens anliggender for at bringe landet på fode og styrke og fremme stabilitet, demokrati og velstand i Afghanistan,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0407.

Onsdag, den 15. januar 2003

- E. der glæder sig over, at samtlige nabolande den 22. december 2002 i Kabul forpligtede sig til ikke at gribe ind i Afghanistans indre anliggender,
- F. der henviser til, at ATA har oprettet en række institutioner, der vil kunne komme til at danne grundlag for en demokratisk udvikling, f.eks. en menneskerettighedskommission, en centralbank, et redaktionsudvalg som en forløber for en forfatningskommission osv.,
- G. der er overbevist om, at det efter mere end to årtier med krig og voldshandlinger er vigtigt, at beskyldninger om overtrædelser af menneskerettighederne og krigsforbrydelser, navnlig i Mazar-I-Sharif, efterforskes så hurtigt som muligt, og at de ansvarlige straffes,
- H. der henviser til, at situationen for kvinder og piger er foruroligende i store dele af Afghanistan, i særdeleshed i Herat, hvor kvinders og pigers ytrings-, forsamlings- og bevægelsesfrihed samt deres ret til lighed, arbejde, uddannelse og fysisk integritet har fået stadig værre vilkår i løbet af 2002 under den lokale guvernørs styre,
- I. der henviser til, at over 600 mennesker holdes i militær forvaring af USA på flådebasen i Guantánamo-bugten i Cuba samt andre steder uden sigtelse eller rettergang eller adgang til domstole, advokater eller pårørende,
- J. der beklager den manglende koordinering mellem de forskellige organisationer, der arbejder for De Forenede Nationer, repræsentanter for donorlandene og ikke-statslige organisationer og den afghanske regering,
- K. der henviser til, at økonomisk genopbygning fortsat er en vigtig prioritering som led i en samordnet international indsats, der tager sigte på at skabe langsigtet stabilitet i Afghanistan, og at dette kræver donorer, som er villige til at yde bidrag til opfyldelse af dette mål,
- L. der er overbevist om, at der er behov for en langsigtet politisk, social og økonomisk indsats og støtte fra det internationale samfund, især bistand til genopbygning af politiske og retslige institutioner og politi, til demobilisering og resocialisering af væbnede grupper, samt for en indsats for at sikre overholdelsen af menneskerettighederne,
- M. der er dybt foruroliget over den tiltagende fremstilling af og handel med ulovlige narkotiske midler,
1. fastholder, at det internationale samfund forsat skal yde den nødvendige støtte med henblik på genopbygning af de politiske, retslige og sikkerhedsmæssige institutioner, der er en forudsætning for at genetablere regeringens autoritet og retsstaten;
 2. opfordrer til, at den internationale sikkerhedsstyrke i Afghanistan (ISAF) får et bredere mandat til at yde øget støtte til ATA i dennes pacificerings- og kontrolbestrebelse på hele det afghanske territorium med det formål at sikre langsigtet stabilitet i landet og forebygge udbrud af regionale konfrontationer samt geopolitisk ustabilitet;
 3. glæder sig over den budgetmæssige indsats, som Kommissionen og medlemsstaterne har ydet, men beklager, at denne økonomiske støtte ikke modsvares af en omfattende europæisk politisk indsats;
 4. opfordrer medlemsstaterne til aktivt at bidrage til at træne en national afghansk hær- og politistyrke og til at genopbygge retsvæsenet og en retlig ramme for effektiv beskyttelse af menneskerettighederne samt til forbedring af kvindernes vilkår; opfordrer endvidere navnlig Kommissionen til at udvide sit samarbejde til også at omfatte den afghanske menneskerettighedskommission (AHCR);
 5. bekræfter EU's tilsagn om at bidrage til stabiliseringen og genopbygningen af de civile institutioner i Afghanistan og udtrykker støtte til præsident Karzais regering i bestræbelserne på at opnå national forsoning samt indre og ydre sikkerhed i Afghanistan;

Onsdag, den 15. januar 2003

6. opfordrer ATA til at udstede et dekret om at indføre adskillelse af civile og militære sikkerhedsmæssige opgaver på alle niveauer for at begrænse de lokale og regionale militære leders indflydelse kombineret med flere civile administratorer, som skal stå til ansvar over for Kabul;
7. opfordrer Kommissionen og den bredere kreds af donorer til fortsat at samarbejde med den afghanske regering om at skabe hurtige fremskridt på sundheds- og uddannelsesområdet samt yde hjælp på alle andre områder for derved hurtigt at bidrage til mærkbare fremskridt og om at sikre, at bistanden når frem til den befolkning, der har behov for den, og ikke tilfalder de regionale ledere;
8. henleder opmærksomheden på det afghanske folks legitime forventninger, men påpeger, at det stadig ikke har set sine levevilkår mærkbart forbedret, navnlig med hensyn til sundhed, uddannelse, vandforsyning, sanitære installationer og minerydning, der burde prioriteres i genopbygningsprogrammerne;
9. fastholder i den forbindelse de prioriteringer, den afghanske regering har fastlagt, nemlig udvikling af de menneskelige ressourcer, etablering af de økonomiske infrastrukturer og styrkelse af regeringsinstitutionernes kapacitet;
10. gentager sin opfordring til, at der hurtigst muligt iværksættes et velkoordineret minerydningsprogram, der skal omfatte bistand til mineofre og iværksættes med den afghanske regerings og det internationale samfunds uforbeholdne støtte;
11. opfordrer alle parter til at opfylde de udestående bestemmelser i Bonn-aftalen, udarbejde en ny forfatning og forberede frie og retfærdige valg inden juni 2004, som kan skabe grundlag for oprettelse af en bredt baseret, kønsafbalanceret, multietnisk og fuldt ud repræsentativ regering;
12. opfordrer til, at der iværksættes en hurtig og objektiv efterforskning af alle menneskerettighedskrænkelser og krigsforbrydelser; opfordrer De Forenede Nationer til at øge sin tilstedeværelse i landet med henblik på at overvåge overholdelsen af menneskerettighederne; henstiller til FN's bistandsmission i Afghanistan (UNAMA) at tage menneskerettighedsproblematikken i forholdet til de regionale ledere op til debat i offentligheden, at offentliggøre detaljerede rapporter om påståede krænkelser og at lægge pres på disse ledere for at få dem til at ophæve restriktionerne over for kvinder;
13. opfordrer UNAMA og AHCR til at efterforske menneskerettighedsforholdene i Herat og i hele Afghanistan, for så vidt angår kvinders rettigheder, og henstiller til ISAF-styrkerne at yde bistand til AHCR;
14. opfordrer FN's Menneskerettighedskommissions særlige rapportør om vold mod kvinder og særlige rapportør om menneskerettigheder i Afghanistan til at aflægge besøg i områder i Afghanistan, hvor kvinder og piger udsættes for menneskerettighedskrænkelser;
15. glæder sig over den erklæring om godt naboskab, som blev underskrevet i Kabul den 22. december 2002 af den afghanske overgangsregering og regeringerne i Kina, Iran, Pakistan, Tadsjikistan, Turkmenistan og Usbekistan, og henstiller til nabolandenes regeringer at samarbejde uden forbehold med henblik på at gøre de resterende net af terroristorganisationer med baggrund i al-Qaeda og talebanstyrkerne ukampdygtige;
16. opfordrer såvel den nye regering som regeringerne i nabolandene til at træffe enhver tænkelig foranstaltning for at bekæmpe organiseret kriminalitet, produktion af og handel med narkotika, da dette er en væsentlig forudsætning for stabilitet i området;
17. er foruroliget over det vedvarende problem med de krigsherrer, der opererer i landet, og mener, at de afghanske sikkerhedsstyrkers og de internationale militærstyrkers fælles indsats bør øges som udtryk for, at man ikke længere vil tolerere disse krigsherrers aktiviteter, og anmoder om, at der sættes en stopper for enhver form for støtte til de regionale og lokale kommandanter;
18. opfordrer De Forenede Nationer og donorlandenes regeringer til at fastlægge retfærdige og konsekvente kriterier for hjemsendelseordninger for afghanske flygtninge, som står over for en uvis skæbne og udsættes for forskellige politikker fra værtslandenes og de humanitære organisationers side;

Onsdag, den 15. januar 2003

19. henstiller til Rådet at tage spørgsmålet om hjemsendelse af afghanske flygtninge op til fornyet overvejelse under hensyntagen til manglen på enhver form for infrastruktur i Afghanistan;
20. gentager sin opfordring til USA om at tilvejebringe klarhed med hensyn til situationen for fangerne i Guantánamo-bugten og tage de nødvendige skridt til at sikre, at de grundlæggende krav til sikkerhed overholdes over for alle, som er tilbageholdt; anerkender samtidig USA's regerings pligt til at træffe effektive sikkerhedsforanstaltninger i forhold, der berører offentlighedens sikkerhed, men erindrer om, at regeringen også har pligt til at drage omsorg for, at ingen foranstaltninger af denne karakter må krænke de grundlæggende menneskerettighedsgarantier i henhold til folkeretten og de internationale normer;
21. beklager dybt den reelt manglende koordinering mellem de internationale organisationers, regeringernes, de ikke-statslige organisationers og den afghanske regerings aktiviteter på nuværende tidspunkt, og kræver, at der oprettes et egentligt genopbygningsagentur;
22. anmoder Formandskonferencen om at overveje at sende en delegation af parlamentsmedlemmer til Afghanistan i foråret 2003;
23. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, De Forenede Nationer samt regeringerne i Afghanistan, Pakistan, Iran, Tadsjikistan, Usbekistan, De Forenede Stater og Kina.

P5_TA(2003)0017

Udnævnelse af ombudsmand

Europa-Parlamentets afgørelse om udnævnelse af den europæiske ombudsmand

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktaten, særlig artikel 21, stk. 2, og artikel 195,
 - der henviser til Euratom-traktaten, særlig artikel 107 d,
 - der henviser til sin afgørelse af 9. marts 1994 vedrørende Ombudsmandens statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af hans hverv⁽¹⁾ som ændret ved dets afgørelse af 14. marts 2002⁽²⁾,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 177,
 - der henviser til indkaldelsen af ansøgninger⁽³⁾,
 - der henviser til afstemningen under møderne den 14. og 15. januar 2003,
1. udnævner Nikiforos Diamandouros til europæisk ombudsmand med virkning fra 1. april 2003;
 2. opfordrer Nikiforos Diamandouros til at aflægge ed ved Domstolen;
 3. pålægger sin formand at sende denne afgørelse til Rådet, Kommissionen og Domstolen.

⁽¹⁾ EFT L 113 af 4.5.1994, s. 15.

⁽²⁾ EFT L 92 af 9.4.2002, s. 13.

⁽³⁾ EFT C 213 af 7.9.2002, s. 10.

Torsdag, den 16. januar 2003

(2004/C 38 E/01)

PROTOKOL**AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

*formand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 10.05.

Talere:

- Terence Wynn, der oplyste, at det nu var bekræftet, at mordet på en politimand i Manchester den foregående tirsdag aften var begået af en terrorist, og anmodede formanden om over for Stephen Oakes' familie og politiet i Manchester at give udtryk for Parlamentets medfølelse og fordømmelse af denne terrorhandling (formanden svarede, at han ville efterkomme denne anmodning).
- Ribeiro e Castro, som rejste et problem i forbindelse med en kontrol, der blev foretaget ved slutningen af den foregående mødeperiode af en taske, som var hensat ved postkontoret i Parlamentet, og som navnlig indeholdt audiovisuelt materiale om Parlamentet. Tasken var blevet sendt til Portugal med en betydelig forsinkelse, hvilket ifølge taleren var skadeligt for Strasbourgs image som Parlamentets hjemsted (formanden foreslog taleren at sende et notat om spørgsmålet til generalsekretæren og anmode ham om at opføre spørgsmålet på Præsidiets dagsorden).

2. Modtagne dokumenter

Formanden havde fra Rådet og Kommissionen modtaget:

- Meddelelse fra Kommissionen til Revisionsretten, Europa-Parlamentet og Rådet: Balancer og forvaltningsregnskaber for 6., 7. og 8. Europæiske Udviklingsfond for regnskabsåret 2001 (KOM(2002) 726 — C5-0003/2003 — 2002/2087(DEC))
henvist til: korr.udv.: CONT
rådg. udv.: BUDG, DEVE
- Forslag til Rådets forordning om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (»EU-fusionsforordningen«) (KOM(2002) 711 — C5-0005/2003 — 2002/0296(CNS))
henvist til: korr.udv.: ECON
rådg. udv.: JURI
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 83 og 308
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/25/EF om minimumsuddannelsesniveaue for søfartserhverv (KOM(2003) 1 — C5-0006/2003 — 2003/0001(COD))
henvist til: korr.udv.: RETT
rådg. udv.: EMPL
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 80, stk. 2

3. Virksomhedsberetning for EBRD (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Markov udarbejdet for Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål om virksomhedsberetning for Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling (EBRD) (2002/2095(INI)) (A5-0421/2002).

Torsdag, den 16. januar 2003

Markov forelagde betænkningen.

Talere: Solbes Mira, medlem af Kommissionen, og Lemierre, formand for EBRD.

Talere: Purvis for PPE-DE-Gruppen, Berès for PSE-Gruppen, Olle Schmidt for ELDR-Gruppen, Herzog for GUE/NGL-Gruppen, Elisabeth Schroedter for Verts/ALE-Gruppen, Della Vedova, løsgænger, Karas, Randzio-Plath for Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål, Blak, Andria, Dos Santos, Lemierre, Elisabeth Schroedter, der stillede et spørgsmål, som Lemierre besvarede.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 8.*

FORSÆDE: David W. MARTIN

næstformand

4. Europæisk akvakultur (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Hugues Martin udarbejdet for Fiskeriudvalget om akvakultur i Den Europæiske Union: Den nuværende situation og fremtidsudsigterne (2002/2058(INI)) (A5-0448/2002).

Hugues Martin forelagde betænkningen.

Solbes Mira, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: McKenna, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik, Varela Suanzes-Carpegna for PPE-DE-Gruppen, Miguélez Ramos for PSE-Gruppen, Vermeer for ELDR-Gruppen, Figueiredo for GUE/NGL-Gruppen, Bautista Ojeda for Verts/ALE-Gruppen, Ó Neachtain for UEN-Gruppen, Butel for EDD-Gruppen, Souchet, løsgænger, Langenhagen, Kindermann, Busk, Korakas, Hudghton, Queiró, Van Dam, Martinez, Stevenson, Lage, Lisi, Fava, Cunha, Stihler, McCartin og Pérez Álvarez.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 9.*

FORSÆDE: Renzo IMBENI

næstformand

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

5. Associering EF/Libanon * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)**

Indstilling ved andenbehandling af Galeote Quecedo — A5-0410/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING (procedure med samstemmende udtalelse):

Vedtaget ved en enkelt afstemning. Parlamentet afgav hermed samstemmende udtalelse.

(P5_TA(2003)0017).

Torsdag, den 16. januar 2003

6. Aftale EF/Libanon (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0641/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2003)0018).

7. Den nordlige dimension (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0021, 0024, 0028, 0035/2003
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0021/2003 (i stedet for B5-0021, 0024, 0028 og 0035/2003):

stillet af følgende medlemmer:

- Suominen og Oostlander for PPE-DE-Gruppen,
- Sakellariou, Paasilinna, Erika Mann, Simpson, Riita Myller og Titley for PSE-Gruppen,
- Wallis, Vallvé og Väyrynen for ELDR-Gruppen,
- Hautala, Gahrton, Staes og Elisabeth Schroedter for Verts/ALE-Gruppen,
- Seppänen og Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen

Vedtaget (P5_TA(2003)0019).

Talere:

- Wallis havde oplæst det mundtlige ændringsforslag, som hun havde stillet for ELDR-Gruppen til indledningen af punkt 3.
Riitta Myller havde givet udtryk for visse betænkeligheder med hensyn til dette mundtlige ændringsforslag, men blev ikke støttet af andre medlemmer.
Dette mundtlige ændringsforslag blev forkastet.

8. Virksomhedsberetning for EBRD (afstemning)

Betænkning af Markov — A5-0421/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0020).

Talere:

- Elisabeth Schroedter havde stillet et mundtligt ændringsforslag til ændringsforslag 6, men mere end 32 medlemmer havde gjort indsigelse imod, at det blev taget i betragtning. Dette mundtlige ændringsforslag var således ikke blevet taget i betragtning.

9. Europæisk akvakultur (afstemning)

Betænkning af Hugues Martin — A5-0448/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0021).

*

* *

Torsdag, den 16. januar 2003

Mundtlige stemmeforklaringer:

Indstilling Galeote Quecedo — A5-0410/2002: Zimeray og Posselt

Betænkning Hugues Martin — A5-0448/2002: David W. Martin

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Stemmerettelser:

Betænkning af Markov — A5-0421/2002

— nr. 11
for: Hans-Peter Martin

Betænkning af Hugues Martin — A5-0448/2002

— punkt 10, 1. del
for: Turmes, Stevenson, Nobilia

— punkt 10, 2. del
for: Turmes, Ó Neachtain
imod: Prets, Hans-Peter Martin,

— endelig afstemning
for: Hortefeux, Darras, Garaud, Berthu

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

10. Frist for indgivelse af forslag til næste mødeperiode

Formanden foreslog efter aftale med de politiske grupper følgende frister for følgende punkter, der var opført på dagsordenen for næste mødeperiode:

- Redegørelse for den høje repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik om situationen i Irak:
Forslag til beslutning: tirsdag den 28. januar kl. 17.00
Ændringsforslag og fælles beslutningsforslag: onsdag den 29. januar kl. 12.00
- Redegørelser fra Rådet og Kommissionen om Nordkoreas opsigelse af traktaten om ikke-spredning af kernevåben:
Forslag til beslutning: torsdag den 23. januar kl. 12.00
Ændringsforslag og fælles beslutningsforslag: tirsdag den 28. januar kl. 12.00
- Redegørelser fra Rådet og Kommissionen om FN's Menneskerettighedskommissions møde (frister forlænget):
Forslag til beslutning: torsdag den 23. januar kl. 12.00
Ændringsforslag og fælles beslutningsforslag: tirsdag den 28. januar kl. 12.00

Parlamentet godkendte disse forslag.

(Mødet udsat kl. 12.45 og genoptaget kl. 15.00)

FORSÆDE: Charlotte CEDERSCHIÖLD
næstformand

11. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

Torsdag, den 16. januar 2003

12. Fiskeri i internationalt farvand (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Miguélez Ramos udarbejdet for Fiskeriudvalget om fiskeri i internationalt farvand inden for rammerne af den fælles fiskeripolitikks eksterne foranstaltninger (2002/2024(INI)) (A5-0446/2002).

Miguélez Ramos forelagde betænkningen.

Solbes Mira, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Stevenson for PPE-DE-Gruppen, Lage for PSE-Gruppen, Attwooll for ELDR-Gruppen, McKenna for Verts/ALE-Gruppen, Farage for EDD-Gruppen, Langenhagen og Nogueira Román.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 21.*

13. Indvirkningen af aktiv lavfrekvens sonar på livet i havene (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Solbes Mira, medlem af Kommissionen, afgav en redegørelse om indvirkningen af aktiv lavfrekvens sonar på livet i havene.

Talere: Korhola for PPE-DE-Gruppen og Lucas for Verts/ALE-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET

Næste punkt på dagsordenen var debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (*emner og forslagsstillere, se protokollen fra tirsdag den 14. januar 2003, punkt 3*).

14. Den humanitære krise i Nordkorea (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 6 forslag til beslutning (B5-0036, 0039, 0043, 0045, 0048 og 0051/2003).

Talere for at forelægge forslagene til beslutning: Swoboda, Tannock, Van den Bos, Jillian Evans og Belder.

Talere: Gawronski for PPE-DE-Gruppen, og Solbes Mira, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 18.*

15. Ækvatorialguinea (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 5 forslag til beslutning (B5-0038, 0040, 0044, 0046 og 0050/2003).

Talere for at forelægge forslagene til beslutning: Sauquillo Pérez del Arco, Ojeda Sanz og Van den Bos.

Torsdag, den 16. januar 2003

Talere: Posselt for PPE-DE-Gruppen, Carnero González for PSE-Gruppen, og Solbes Mira, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 19.*

16. Tjetjenien (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 5 forslag til beslutning (B5-0037, 0041, 0042, 0047 og 0049/2003).

Talere for at forelægge forslagene til beslutning: Swoboda, Oostlander, Ludford, Staes og Markov.

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

næstformand

Talere: Posselt for PPE-DE-Gruppen, Sylla for GUE/NGL-Gruppen, Sandbæk for EDD-Gruppen, Dupuis, løsgænger, og Solbes Mira, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 20.*

DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET AFSLUTTET

17. Meddelelse af Rådets fælles holdning

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 74, stk. 1, at han fra Rådet havde modtaget følgende fælles holdninger, grundene hertil samt Kommissionens holdning hertil:

- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 74/150/EØF om typegodkendelse af landbrugs- og skovbrugstraktorer og af deres påhængskøretøjer og udskifteligt trukket materiel samt af systemer, komponenter og tekniske enheder til disse køretøjer (C5-0004/2003 — 2002/0017(COD) — 10506/1/2002 — 13105/2002 — SEK(2003) 28)

henvist til: korr.udv.: JURI

rådg.udv. ved førstebehandlingen: AGRI, ITRE

Fristen på tre måneder, som Parlamentet råder over, var således at regne fra 17. januar 2003.

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

18. Den humanitære krise i Nordkorea (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0036, 0039, 0043, 0045, 0048 og 0051/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

Torsdag, den 16. januar 2003

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0036/2003 (i stedet for B5-0036, 0039, 0043, 0045, 0048 og 0051/2003):

stillet af følgende medlemmer:

- Tannock, Gawronski, Perry og Maij-Weggen for PPE-DE-Gruppen
- Ford og Van den Berg for PSE-Gruppen
- Watson, Malmström og Andreasen for ELDR-Gruppen
- Wuori, Lagendijk og Ahern for Verts/ALE-Gruppen
- Morgantini for GUE/NGL-Gruppen
- Belder for EDD-Gruppen

Vedtaget (P5_TA(2002)0022).

19. Ækvatorialguinea (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0038, 0040, 0044, 0046 og 0050/2003

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7*)

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-00038/2003 (i stedet for B5-0038, 0040, 0044, 0046 og 0050/2003):

stillet af følgende medlemmer:

- Ferrer og Posselt for PPE-DE-Gruppen
- Sauquillo Pérez del Arco, Carlotti, Martínez Martínez, Obiols i Germà og Carnero González for PSE-Gruppen
- Sanders-ten Holte, Gasòliba i Böhm og Sánchez García for ELDR-Gruppen
- Rod og Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen
- Marset Campos og González Álvarez for GUE/NGL-Gruppen

Vedtaget (P5_TA(2002)0023).

20. Tjetjenien (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0037, 0041, 0042, 0047 og 0049/2003

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8*)

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0037/2003 (i stedet for B5-0037, 0041, 0042, 0047 og 0049/2003):

stillet af følgende medlemmer:

- Oostlander og Suominen for PPE-DE-Gruppen
- Paasilinna, Sakellariou og Van den Berg for PSE-Gruppen
- Malmström for ELDR-Gruppen
- Staes, Cohn-Bendit og Elisabeth Schroedter for Verts/ALE-Gruppen
- Ainarði og Vinci for GUE/NGL-Gruppen

Vedtaget (P5_TA(2002)0024).

21. Fiskeri i internationalt farvand (afstemning)

Betænkning af Miguélez Ramos — A5-0446/2002

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9*)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (PT_TA(2002)0025).

*

* *

Torsdag, den 16. januar 2003

Medlemmer, der havde meddelt, at de ikke havde deltaget i afstemningen:

Cauquil havde meddelt, at hun havde været til stede, men at hun ikke havde deltaget i afstemningen om Ækvatorialguinea, og Rübzig havde meddelt, at han ikke havde deltaget i afstemningerne ved AN.

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

22. Udvalgshenvisninger — Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger

Udvalgshenvisninger

PETI var blevet rådgivende udvalg om:

- Forslag til Rådets direktiv om betingelserne for tredjelandsstatsborgeres indrejse og ophold med henblik på studier, faglig uddannelse eller volontørtjeneste (KOM(2002) 548 — C5-0502/2002 — 2002/0242(CNS))
(korr.udv.: LIBE)

BUDG var blevet rådgivende udvalg om:

- Den Økonomiske og Monetære Union (ØMU): De offentlige finanser og budgetmæssige resultater i 2002, udvikling, tredje rapport (KOM(2002) 209 — C5-0324/2002 — 2002/2168(COS))
(korr.udv.: ECON)
- Decharge 2001: 6., 7. og 8. Europæiske Udviklingsfond (KOM(2002) 211 — C5-0190/2002 — 2002/2087(DEC))
(korr.udv.: CONT)

Afgørelse om at udarbejde betænkning, jf. forretningsordenens artikel 49

LIBE om:

- aftale mellem EU og USA om retligt samarbejde i kriminalsager og udlevering (2003/2003(INI) — B5-0540/2002)

Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger, jf. forretningsordenens artikel 163

JURI:

- Betænkning om vedtagelse af statutten for Europa-Parlamentets medlemmer (2003/2004 (INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 14. november 2002)
- Fællesskabsbestemmelser for selskaber, der opkræver afgifter på ophavsretsområdet (2002/2274(INI))
(rådg.udv.: CULT)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

AFET om:

- Det særlige administrative område Macao: Anden årsrapport 2001 (KOM(2002) 445 — C5-0619/2002 — 2002/2275(INI))
(rådg.udv.: ITRE)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)
- Det særlige administrative område Hongkong: Fjerde årsrapport — 2001 (KOM(2002) 450 — C5-0620/2002 — 2002/2276(INI))
(rådg.udv.: ITRE)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

BUDG om:

- Reform af budgetproceduren: mulige løsninger i forbindelse med revision af traktaterne (2002/2271(INI))
(rådg.udv.: AFCE)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

Torsdag, den 16. januar 2003

- Strukturfondene: vurdering af »uindfriede forpligtelser« og behovene for 2004 (2002/2272(INI))
(rådg.udv.: RETT)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)
- Udvidelsen: forberedelse af tilpasningen af de finansielle overslag (2002/2273(INI))
(rådg.udv.: AFET, alle berørte udvalg)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

ITRE om:

- Europæiske industrisammenslutningers rolle i fastlæggelsen af Unionens politik (2002/2264(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)
- Iværksættelse af den makrofinansielle bistand til tredjelande (2002/2265(INI))
(rådg.udv.: BUDG, AFET)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

ENVI om:

- Mod en tematisk strategi for bæredygtig anvendelse af pesticider (KOM(2002) 349 — C5-0621/2002 — 2002/2277(INI))
(rådg.udv.: AGRI)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)
- Miljøaftaler på fællesskabsplan i tilknytning til handlingsplanen om bedre og enklere lovgivningsmæssige rammer (KOM(2002) 412 — C5-0622/2002 — 2002/2278(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

AGRI om:

- Udviklingen i indtjeningen inden for landbruget i Den Europæiske Union (2002/2258(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

PECH om:

- EF-handlingsplan for bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i Middelhavet som led i den fælles fiskeripolitik (KOM(2002) 535 — C5-0623/2002 — 2002/2281(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

CULT om:

- Breder adgang til kultur: Skolernes og undervisningens betydning (2002/2268(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)
- Bevarelse af den kulturelle mangfoldighed: de europæiske regioners og internationale organisationers rolle (f.eks. UNESCO og Europarådet) (2002/2269(INI))
(rådg.udv.: AFET)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

DEVE om:

- Handel og udvikling — Hvordan udviklingslandene kan hjælpes til at få udbytte af handel (KOM(2002) 513 — C5-0624/2002 — 2002/2282(INI))
(rådg.udv.: ITRE)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)
- Ikke-statslige aktørers inddragelse i EU's udviklingspolitik (KOM(2002) 598 — C5-0625/2002-2002/2283(INI))
(rådg.udv.: AFET)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)
- Afbinding: Forbedre bistandens effektivitet (KOM(2002) 639 — C5-0626/2002 — 2002/2284(INI))
(rådg.udv.: AFET, ITRE)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

Torsdag, den 16. januar 2003

EMPL om:

- Virksomhedernes sociale ansvar: Virksomhedernes bidrag til bæredygtig udvikling (KOM(2002) 347 — C5-0574/2002 — 2002/2261(INI))
(rådg.udv.: DEVE, ENVI, FEMM, ITRE)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. januar 2003)

Tilladelse til at udarbejde årlige initiativbetænkninger,

jf. artikel 1, stk. 1, i Formandskonferencens afgørelse af 12. december 2002:

AFET om:

- Årlig betænkning om menneskerettighederne i verden 2003 og Den Europæiske Unions menneskerettighedspolitik (2003/2005(INI))
- Rådets årsberetning 2003 i henhold til punkt 8 i de operative bestemmelser i adfærdskodeksen for våbeneksport i Den Europæiske Union (2003/2010(INI))

LIBE om:

- Årlig betænkning 2003 om respekten for de grundlæggende rettigheder i Den Europæiske Union (2003/2006(INI))

DEVE om:

- Arbejdet i Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU i 2003 (2003/2007(INI))

JURI om:

- »Bedre lovgivning 2002« — anvendelse af nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet (KOM(2002) 715 — C5-0007/2003 — 2003/2009(INI))
(rådg.udv.: AFCO)
- Årlig beretning om kontrollen med gennemførelsen af fællesskabsretten (KOM(2002) 725 — C5-0008/2003 — 2003/2008(INI))

FEMM om:

- Årsberetningen om lige muligheder for kvinder og mænd i Den Europæiske Union (2003/2011(INI))

23. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 51, stk. 3, hvor mange underskrifter følgende erklæringer havde opnået:

Dokument nr.	Stiller	Underskrifter
17/2002	Leinen, Lamassoure, Malmström, Frassoni og Papayannakis	320
18/2002	Provan, Mulder og Terence Wynn	62
19/2002	Lambert og Whitehead	36
20/2002	Deschamps, Hermange, Vlasto og de Veyrinas	12
21/2002	Borghesio	15
1/2003	Isler Béguin og Schörling	10

Torsdag, den 16. januar 2003

24. Parlamentets valg af formand for Kommissionen (forretningsordenens artikel 51)

Formanden meddelte, jf. forretningsordenens artikel 51, at skriftlig erklæring 17/2002 af Leinen, Lamasoure, Malmström, Frassoni og Papayannakis om Parlamentets valg af Kommissionens formand havde opnået underskrifter fra et flertal af Parlamentets medlemmer, og at den derfor ville blive fremsendt til adressaterne med angivelse af underskrivernes navne og offentliggjort i de »Vedtagne tekster«, P5_TA(2003)0026, fra dette møde, ligeledes med angivelse af underskrivernes navne.

25. Delegationernes sammensætning

På anmodning fra PPE-DE-Gruppen og PSE-Gruppen havde Parlamentet godkendt følgende udnævnelser:

- Delegationen til Det Blandede Parlamentariske Udvalg EU-Litauen: Píscarreta
- Delegationen til De Parlamentariske Samarbejdsudvalg EU-Kasakhstan, EU-Kirgisistan, EU-Uzbekistan og Delegationen for Forbindelserne med Tadsjikistan, Turkmenistan og Mongoliet: Corbett og Ford.
- Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder: de Veyrinas var ikke længere medlem af dette udvalg.

26. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde

Formanden henviste til forretningsordenens artikel 148, stk. 2, hvorefter protokollen fra dette møde ville blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville han allerede nu fremsende de vedtagne beslutninger til de i disse nævnte instanser.

27. Tid og sted for næste møde

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 29.–30. januar 2003.

28. Afbrydelse af sessionen

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

Mødet afbrudt kl. 17.05.

Julian Priestley
generalsekretær

Pat Cox
formand

Torsdag, den 16. januar 2003

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Andreasen, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Boursanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carloti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fava, Ferber, Fernández Martín, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Fleisch, Florenz, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hyland, Iivari, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kessler, Kindermann, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McNally, Majj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Näir, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pizarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torsdag, den 16. januar 2003

BILAG I

AFSTEMNINGSRISULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ..., ...)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ..., ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons.	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Associering EF/Libanon ***

Henstilling: GALEOTE QUECEDO (A5-0410/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

2. Aftale EF/Libanon

Forslag til beslutning: B5-0641/2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
forslag til beslutning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik (B5-0641/2002)					
§ 1	14	EDD		-	
§ 3	2	ELDR		-	
efter § 4	5	Verts/ALE		-	
§ 5	6	Verts/ALE		+	
efter § 10	7	Verts/ALE		+	
§ 13		originaltekst	vs	+	

Torsdag, den 16. januar 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 16	3	ELDR		-	
	8	Verts/ALE	VE	-	199, 206, 5
	§	originaltekst	vs	+	
§ 18	15	EDD		-	
§ 20	4	ELDR		-	
	9	Verts/ALE		-	
cons C	10	EDD		-	
cons D	11	EDD		-	
cons G	1	ELDR		-	
cons I	12	EDD		-	
efter cons I	13	EDD		-	
afstemning: beslutning				+	

Anmodning om særskilt afstemning

GUE/NGL: § 13, 16

3. Den nordlige dimension

Forslag til beslutning: B5-0021/2003, B5-0024/2003, B5-0028/2003, B5-0035/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
PRC (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
før § 3.1		ELDR		-	mundtligt æf
§ 3.3		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

Diverse

CAMRE havde for UEN-Gruppen ligeledes underskrevet det fælles beslutningsforslag

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE

§ 3.3

1. del: teksten uden ordene »enten mere moderne atomkraftværker eller«
2. del: disse ord

Mundtligt ændringsforslag:

ELDR-Gruppen havde stillet et mundtligt ændringsforslag gående ud på at tilføje følgende i begyndelsen af punkt 3:

»tilpasning af den generelle holdning til den nye situation, hvor partnerlande bliver medlemmer af EU; bemærker, at dette skaber specifikke behov for regional udvikling og samarbejde på tværs af grænserne«

Torsdag, den 16. januar 2003

4. Virksomhedsberetning for EBRD

Betænkning: MARKOV (A5-0421/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 9	10	PSE	VE	-	207, 255, 1
efter § 12	11	GUE/NGL+PSE	AN	-	206, 259, 10
§ 15	3	Verts/ALE		-	
§ 17	7	GUE/NGL		-	
§ 21	12	GUE/NGL+PSE	AN	-	225, 241, 14
efter § 21	4	Verts/ALE		+	
	5	Verts/ALE	div		
			1 / VE	+	250, 212, 7
	2		-		
6	Verts/ALE		-		
cons	1	Verts/ALE		-	
	2	Verts/ALE		+	
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Ændringsforslag 8 og 9 var annulleret.

Anmodning om opdelt afstemning

PSE

æf. 5

1. del: teksten uden ordene »120 dage«

2. del: disse ord

Diverse

PSE-Gruppen havde gjort opmærksom på en fejl i ændringsforslag 10

Mundtligt ændringsforslag:

Verts/ALE-Gruppen havde stillet et mundtligt ændringsforslag til ændringsforslag 6, hvilket mere end 32 medlemmer havde gjort indsigelse imod.

Torsdag, den 16. januar 2003

5. Europæisk akvakultur

Betænkning: HUGUES MARTIN (A5-0448/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 10			div/ AN		
			1	+	454, 3, 9
			2	+	339, 106, 8
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	421, 7, 42

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning
Verts/ALE § 10 [1. og 2. del]

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE

§ 10

1. del: teksten uden ordene »indtil ... miljøet«
2. del: disse ord

6. Den humanitære krise i Nordkorea

Forslag til beslutning: B5-0036/2003, B5-0039/2003, B5-0043/2003, B5-0045/2003, B5-0048/2003, B5-0051/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
PRC (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)					
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

7. Ækvatorialguinea

Forslag til beslutning: B5-0038/2003, B5-0040/2003, B5-0044/2003, B5-0046/2003, B5-0050/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
PRC (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
§ 7		originaltekst	vs/VE	-	46, 49, 2
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag			AN	+	85, 7, 4

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning om det fælles beslutningsforslag

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: § 7 i det fælles beslutningsforslag

Torsdag, den 16. januar 2003

8. Tjetjenien

Forslag til beslutning: B5-0037/2003, B5-0041/2003, B5-0042/2003, B5-0047/2003, B5-0049/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
PRC (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
efter § 9	1	DUPUIS m.fl.	AN	-	28, 66, 4
efter § 12	2	Verts/ALE	AN	-	12, 86, 2
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

Anmodning om afstemning ved navneoprøb

Verts/ALE æf. 1, 2

9. Fiskeri i internationalt farvand

Betænkning: MIGUÉLEZ RAMOS (A5-0446/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
efter § 1	3	ELDR		-	
§ 3	4	ELDR		+	
§ 4		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
§ 10		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
§ 14		originaltekst	vs	+	
efter cons B	1	ELDR		-	
cons D		originaltekst	div		
			1	+	
			2 / VE	+	71, 15, 10
efter cons E	2	ELDR	VE	+	54, 33, 11
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Anmodning om særskilt afstemning

EDD § 14

Anmodning om opdelt afstemning

ELDR

§ 10

1. del: indtil »... af de fælles ressourcer«

2. del: resten

Torsdag, den 16. januar 2003

EDD

cons D

1. *del*: indtil »... af fiskerflåden«
2. *del*: resten

§ 4

1. *del*: teksten uden ordene »idet fiskeriet ... verdensplan«
 2. *del*: disse ord
-

Torsdag, den 16. januar 2003

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

Betænkning Markov A5-0421/2002

Nr. 11

Ja-stemmer: 206

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 259

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja

Torsdag, den 16. januar 2003

Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 10

EDD: Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

Betænkning Markov A5-0421/2002

Nr. 12

Ja-stemmer: 225

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 241

EDD: Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasóliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, de La Perriere, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber,

Torsdag, den 16. januar 2003

Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Segni, Turchi

Hverken eller: 14

EDD: Farage

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller

NI: Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

UEN: Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro

Betænkning Martin A5-0448/2002

Punkt 10, 1. del

Ja-stemmer: 454

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Ainarði, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Pères, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt,

Torsdag, den 16. januar 2003

Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Matorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Iler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 3

EDD: Coûteaux

PSE: Duin

UEN: Nobilia

Hverken eller: 9

EDD: Farage

ELDR: van den Bos

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PSE: van den Berg

Betænkning Martin A5-0448/2002

Punkt 10, 2. del

Ja-stemmer: 339

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasöliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Raschhofer

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz

Torsdag, den 16. januar 2003

García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Junker, Keßler, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, McCarthy, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bouwman

Nej-stemmer: 106

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Berger, Bösch, Bullmann, Duin, Ettl, Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gröner, Haug, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kreissl-Dörfler, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Mendiluce Pereiro, Napolitano, Paciotti, Prets, Randzio-Plath, Rothley, Sacconi, Scheele, Swoboda, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 8

EDD: Farage

ELDR: van den Bos

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

Betænkning Martin A5-0448/2002

Beslutning

Ja-stemmer: 421

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

Torsdag, den 16. januar 2003

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Sylla, Vachetta

NI: Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Hautala, Hudghton, MacCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Staes, Wyn

Nej-stemmer: 7

EDD: Farage

ELDR: Schmidt

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Krarup, Schröder Ilka

Hverken eller: 42

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Korakas, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

Torsdag, den 16. januar 2003

PSE: van den Berg, Dehousse, Lund, Mendiluce Pereiro, Napoletano

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Echerer, Frassoni, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoy, Lucas, McKenna, Messner, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Wuori

B5-0038/2003 — RC — Ækvatorialguinea

Beslutning

Ja-stemmer: 85

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Ludford, Manders, Newton Dunn

GUE/NGL: Bakopoulos, Koulourianos, Markov, Sylla

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Cederschiöld, Coelho, Cushnahan, Daul, Elles, Evans Jonathan, Friedrich, Gawronski, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Karas, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mayer Hans-Peter, Menrad, Pérez Álvarez, Perry, Poettering, Posselt, Schierhuber, Schröder Jürgen, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Baltas, Berenguer Fuster, Carnero González, Casaca, Ettl, Gillig, Hulthén, Imbeni, Karamanou, Kindermann, Lage, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Rothe, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Evans Jillian, Lagendijk, Nogueira Román, Staes

Nej-stemmer: 7

PPE-DE: Camisón Asensio, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Salafraña Sánchez-Neyra

Hverken eller: 4

EDD: Farage

NI: Dupuis

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

B5-0037/2003 — RC — Tjetjenien

Nr. 1

Ja-stemmer: 28

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Ludford, Manders, Newton Dunn

NI: Dupuis

PPE-DE: Cushnahan, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Jeggle, Klaß, Knolle, Koch, McCartin, Mayer Hans-Peter, Menrad, Posselt, Zimmerling

PSE: Casaca

Verts/ALE: Evans Jillian, Lagendijk, Nogueira Román, Staes

Nej-stemmer: 66

GUE/NGL: Bakopoulos, Cauquil, Koulourianos, Markov

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Daul, Elles, Evans Jonathan, Garriga Polledo, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Karas, Korhola, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Perry, Poettering, Salafraña Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schröder Jürgen, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Zacharakis

Torsdag, den 16. januar 2003

PSE: Adam, Baltas, Berenguer Fuster, Carnero González, Dehousse, Ettl, Gillig, Hulthén, Imbeni, Karamanou, Kindermann, Lage, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Rothe, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda

UEN: Queiró

Hverken eller: 4

EDD: Farage

GUE/NGL: Sylla

PPE-DE: Hannan

UEN: Ribeiro e Castro

B5-0037/2003 — RC — Tjetjenien

Nr. 2

Ja-stemmer: 12

EDD: Sandbæk

ELDR: Newton Dunn

GUE/NGL: Cauquil, Koulourianos, Markov, Sylla

NI: Dupuis

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Evans Jillian, Lagendijk, Nogueira Román, Staes

Nej-stemmer: 86

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, van den Bos, Ludford, Manders

GUE/NGL: Bakopoulos

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cushnahan, Daul, Elles, Evans Jonathan, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Jeggle, Karas, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mayer Hans-Peter, Menrad, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Perry, Poettering, Posselt, Salafrañca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schröder Jürgen, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Baltas, Berenguer Fuster, Carnero González, Casaca, Ettl, Gillig, Hulthén, Imbeni, Karamanou, Kindermann, Lage, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Paciotti, Rothe, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda

UEN: Queiró

Hverken eller: 2

EDD: Farage

UEN: Ribeiro e Castro

Torsdag, den 16. januar 2003

VEDTAGNE TEKSTER**P5_TA(2003)0018****Associeringsaftale EF/Libanon *****

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side (10820/2002 — KOM(2002) 170 — C5-0395/2002 — 2002/0083(AVC))

(Procedure med samstemmende udtalelse)*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (KOM(2002) 170),
 - der henviser til udkastet til Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side (10820/2002),
 - der henviser til Rådets anmodning om samstemmende udtalelse, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3, andet afsnit, sammenholdt med artikel 310 (C5-0395/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 86 og artikel 97, stk. 7,
 - der henviser til henstilling fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik (A5-0410/2002),
1. afgiver samstemmende udtalelse om indgåelse af aftalen,
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og Den Libanesiske Republiks regeringer og parlamenter.

P5_TA(2003)0019**Associeringsaftale med Libanon**

Europa-Parlamentets beslutning om indgåelsen af en associeringsaftale med Den Libanesiske Republik

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side (KOM(2002) 170),
- der henviser til forslag til Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side,
- der henviser til sin holdning af 16. januar 2003 om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Euro-Middelhavsaftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side⁽¹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 12. marts 1998 om de libanesiske fanger i Syrien⁽²⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0018.

⁽²⁾ EFT C 104 af 6.4.1998, s. 238.

Torsdag, den 16. januar 2003

- A. der henviser til de nære forbindelser, som der i årtier har været mellem Den Europæiske Union og Libanon, og til betydningen af de nuværende politiske, økonomiske og kulturelle forbindelser,
 - B. der minder om den betydning, som Libanon altid har haft, og den rolle, som dette land vil kunne spille i bestræbelserne på at nå frem til en acceptabel og varig løsning på konflikten i Mellemøsten,
 - C. der henviser til, at det takket være konsolideringen af demokratiet var muligt at opnå en forsoning mellem befolkningsgrupperne i landet, hvilket har været det vigtigste mål efter 16 års ødelæggende borgerkrig; der håber, at den nuværende alsidighed og pluralisme i det libanesiske samfund vil danne et positivt udgangspunkt for at sikre et fredeligt samfund,
 - D. der henviser til, at tilbagetrækningen af de israelske styrker fra den sydlige del af landet i maj 2000 som led i gennemførelsen af FN's Sikkerhedsråds resolution 425 markerede et skridt fremad i landets normaliseringsproces, selv om situationen med Shebaa Farms og fastlæggelsen af endelige grænser til Israel endnu er et uløst problem,
 - E. glæder sig over, at en del af de syriske styrker er blevet trukket tilbage, og håber, at den resterende del, som stadig er udstationeret i landet, i nær fremtid ligeledes vil forlade landet efter aftale med den libanesiske regering,
 - F. der henviser til artikel 2 i associeringsaftalen, hvori det hedder, at respekten for de demokratiske principper og grundlæggende menneskerettigheder, som er stadfæstet i FN's verdenserklæring om menneskerettigheder, skal ligge til grund for parternes interne og internationale politik og udgør et væsentligt element i denne aftale,
 - G. der henviser til, at 17.000 libanesiske statsborgere fortsat er meldt savnet, at familierne er fortvivlede over, at myndighederne ikke har meddelt oplysninger om deres slægtninge, og opfordrer landene i området til at finde en løsning med hensyn til de borgere fra nabolandene, som tilbageholdes ulovligt,
 - H. der er dybt foruroliget over den vanskelige situation, som omkring 300.000 palæstinensiske flygtninge i Libanon befinder sig i,
 - I. der henviser til brevvekslingen mellem de to parter om samarbejdet om bekæmpelse af terrorisme, som ledsagede undertegnelsen af aftalen, og hvor de to parter forpligter sig til at samarbejde i forbindelse med forebyggelse af og straf for terrorhandlinger, især ved en fuldstændig gennemførelse af resolution 1373 fra FN's Sikkerhedsråd, samt til at udveksle informationer om terrorgrupper og disses støttenet og om ressourcer og metoder til bekæmpelse af terrorisme såvel som udveksling af erfaringer i forbindelse med forebyggelse af terrorisme,
 - J. der henviser til den nuværende enorme statsgæld og rentebetaling på gælden, som tegner sig for en stor del af de offentlige udgifter,
 - K. der udtrykker sin tilfredshed med resultaterne af den donorkonference, som fandt sted i Paris den 23. november 2002,
 - L. der henviser til, at en generel henvisning til den parlamentariske kontrol med aftalen er medtaget i den nye aftale, og at oprettelsen af en parlamentarisk forsamling for Euro-Middelhavsområdet ville styrke det parlamentariske bidrag til opfølgningen af Euro-Middelhavsassocieringsaftalerne,
1. glæder sig over Rådets forslag om indgåelse af en Euro-Middelhavsaftale med Libanon og håber, at denne aftale vil bidrage til at forbedre den politiske, økonomiske og sociale situation i landet;
 2. opfordrer den libanesiske regering til i det libanesiske parlament at rejse spørgsmålet om tilstedeværelsen af syriske tropper i landet i henhold til en aftale med den libanesiske regering på baggrund af de relevante FN-resolutioner, især Sikkerhedsrådets resolution 520/1982, med henblik på at nå frem til en aftale om, at alle ikke-libanesiske tropper skal forlade landet i fuld respekt for dets suverænitet, dets territoriale integritet, enhed og politiske uafhængighed;

Torsdag, den 16. januar 2003

3. bekræfter, at respekten for menneskerettighederne udgør et væsentligt element i den nye associeringsaftale, som skal overvåges nøje for reelt at øge respekten for menneskerettighederne i Libanon;
4. tilskynder de libanesiske myndigheder til at reagere positivt herpå ved at afskaffe dødsstraffen, ratificere FN's konvention mod tortur og undertegne Rom-statutten for Den Internationale Straffedomstol, ved at iværksætte en reform af retssystemet, hvor der opstilles klare grænser for den militære jurisdiktion, ved at løse spørgsmålet om savnede personer og ved at samarbejde med alle FN's menneskerettighedsorganer;
5. anser udtryksfriheden og foreningsfriheden som hjørnesten i et demokratisk samfund og minder om, at dette især indebærer pressefrihed, uanset hvilket medium (aviser, radio, fjernsyn, osv.), der anvendes til nyhedsspredningen, og understreger behovet for at gøre udtryksfriheden mere omfattende, og at dette især indebærer, at enhver forskelsbehandling af politiske grunde indstilles; er bekymret over, at fjernsynsstationen MTV den 4. september 2002 blev tvunget til at lukke, og over at journalister, som er kritiske over for de libanesiske myndigheder, kritiseres;
6. påtager sig at samarbejde med det libanesiske parlament om fastlæggelse af procedurer for en regelmæssig politisk dialog, ligeledes inden for rammerne af artikel 2 i aftalen, og opfordrer Rådet og Kommissionen til at fastlægge fælles procedurer for regelmæssige vurderinger af, hvorvidt artikel 2 overholdes; mener, at der i disse fælles procedurer skal tages hensyn til de forskellige synspunkter i det libanesiske samfund;
7. opfordrer Kommissionen til at revurdere sine prioriterede målsætninger i forholdet til Libanon ved at inddrage menneskerettighedsanliggender i det nationale indikativprogram for 2002-2004 og ved at indlede et samarbejde på dette felt ved omgående at yde støtte til det civile samfund og de uafhængige ngo'er gennem Meda-programmet;
8. støtter premierminister Hariris økonomiske reformprogram og håber, at reformerne vil føre til en forbedring af Libanons position inden for den regionale og internationale økonomi; opfordrer medlemsstaterne til at tage hensyn til de enorme problemer, som de libanesiske myndigheder står overfor i forbindelse med statsgælden;
9. tilskynder både de libanesiske myndigheder, Rådet og Kommissionen til at drage fordel af den politiske dialog, der etableres gennem den nye aftale, og som skal omfatte et intensiveret politisk samarbejde med alle Euro-Middelhavspartnerne, således at de sammen kan spille en proaktiv rolle i Mellemøstområdet med henblik på at nå frem til en rimelig, global og varig fred som løsning på konflikten i regionen i overensstemmelse med de relevante FN-resolutioner, hvad der vil gavne den sociale og økonomiske udvikling i Libanon;
10. glæder sig over, at der direkte henvises til de interparlamentariske forbindelser i artikel 5, stk. 2, i den nye aftale, og gentager, at denne dialog især bør finde sted inden for den parlamentariske forsamling for Euro-Middelhavspartnerskabet, hvis oprettelse blev vedtaget i april 2002 på Euro-Middelhavsudenrigsministerkonferencen i Valencia, og hvis hovedformål skulle være opfølgning af og parlamentarisk kontrol med Euro-Middelhavsaftalerne; opfordrer derfor Rådet til hurtigst muligt at oprette denne parlamentariske forsamling for Euro-Middelhavspartnerskabet i nært samarbejde med de pågældende parlamenter;
11. mener, at det indtil da vil være af største betydning, at repræsentanter for det libanesiske parlament deltager i den parlamentariske forsamling for Euro-Middelhavsforummet; opfordrer i denne forbindelse Libanons parlament til at tage aktivt del i det femte parlamentariske Euro-Middelhavsforum, som afholdes på Kreta i marts 2003;
12. er foruroliget over de regelmæssigt tilbagevendende episoder på grænsen mellem Libanon og Israel og opfordrer aktørerne til at afholde sig fra enhver handling, som kan skade stabiliteten i området;
13. glæder sig over Libanons faste tilsagn om gennemførelse af resolution 1373 fra FN's Sikkerhedsråd, som bl.a. omfatter indefrysningen af terrorgruppers aktiver, og opfordrer Rådet og Kommissionen til at medtage en antiterror klausul med et lignende indhold i alle fremtidige aftaler af denne art, således som Det Europæiske Råd i Sevilla traf afgørelse om; opfordrer den libanesiske regering til fortsat at være på vagt over for mulige handlinger udført af væbnede grupper, som opererer langs grænsen til Israel;

Torsdag, den 16. januar 2003

14. glæder sig over det erklærede mål om oprettelse af et frihandelsområde i løbet af en overgangsperiode på højst tolv år efter denne aftales ikrafttræden;
15. støtter Den Europæiske Unions vilje til at bistå Libanon med den økonomiske omstrukturering af landet, herunder modernisering af toldvæsenet, konkurrencelovgivningen, fremme af handelen, styrkelse af handelsadministrationen, hvilket er nødvendigt for at gennemføre aftalen og forberede Libanon på medlemskab af WTO, forbedring af agenturerne for intellektuel ejendomsret og andre beslægtede områder, f.eks. forvaltningsreformer og en politik til bekæmpelse af korruption;
16. glæder sig over aftalens bestemmelser om dialog og samarbejde på det sociale og kulturelle område;
17. opfordrer indtrængende parterne til at indgå en bilateral aftale om tilbagetagelse i lighed med den, der henvises til i artikel 69 i associeringsaftalen, og som også bør omfatte tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere;
18. opfordrer begge parter i associeringsaftalen til at forpligte sig til at samarbejde og anvende alle de instrumenter, der står til deres rådighed, for at løse de problemer, der følger af ulovlig indvandring;
19. er overbevist om, at de libanesiske myndigheder omhyggeligt vil overholde forpligtelserne om retligt samarbejde og overholdelse af retsstatsprincippet, som er medtaget i associeringsaftalen, såvel som de internationale bestemmelser om hvidvaskning af penge, bekæmpelse af organiseret kriminalitet og narkotika og indvandring og spørgsmål om tilbagetagelse af libanesiske statsborgere og tredjelandsstatsborgere;
20. bemærker, at omfattende arealer anvendes til afgrøder til fremstilling af ulovlige narkotiske stoffer, og opfordrer de libanesiske myndigheder til med den største fasthed at rydde disse arealer;
21. glæder sig over Libanons solidariske indsats, idet landet midlertidigt har huset palæstinensiske flygtninge; opfordrer det internationale samfund til at intensivere sin indsats i området, for så vidt angår problemet med de palæstinensiske flygtninge; opfordrer Den Europæiske Union og de libanesiske myndigheder til at gennemføre denne nye associeringsaftale, således at den også kan komme de hundredtusinder af palæstinensere, der lever i landet under vanskelige forhold, til gode; opfordrer de libanesiske myndigheder til at ratificere Genève-konventionen om flygtnings retsstilling, at indstille al forskelsbehandling af flygtninge og asylansøgere og beskytte dem, der trues af udvisning, samt lette integrationen af dem, som ønsker integration;
22. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, den libanesiske regering og det libanesiske parlament.

P5_TA(2003)0020

Den nordlige dimension

Europa-Parlamentets beslutning om den nordlige dimension — ny handlingsplan 2004-2006

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sin beslutning af 4. maj 1999 om meddelelse fra Kommissionen — En nordlig dimension i Unionens politikker ⁽¹⁾,
- der henviser til Kommissionens handlingsplan for den nordlige dimension i Den Europæiske Unions politikker over for tredjelande og på tværs af grænserne 2000-2003,

(¹) EFT C 279 af 1.10.1999, s. 31.

Torsdag, den 16. januar 2003

- der henviser til EU's fælles strategi over for Rusland,
 - der henviser til fælleserklæringerne fra topmødet mellem EU og Rusland (Bruxelles, den 11. november 2002),
 - der henviser til formandskabets konklusioner af 21. oktober 2002 om fremtiden for Den Europæiske Unions politikker for den nordlige dimension,
 - der henviser til Kommissionens årlige statusrapport (2002) om gennemførelsen af handlingsplanen for den nordlige dimension,
 - der henviser til, at det påhviler Kommissionen at udarbejde en ny handlingsplan for den nordlige dimension 2004-2006,
 - der henviser til konklusionerne fra formanden for konferencen om den nordlige dimension og det arktiske vindue (Illulissat, Grønland, den 28. august 2002),
 - der henviser til konklusionerne fra ministermødet i Arktisk Råd (Saariselkä, Finland, den 10. oktober 2002),
 - der henviser til konklusionerne fra parlamentarikerkonferencen for den arktiske region (Tromsø, Norge, den 12. august 2002),
 - der henviser til Det Euro-Arktiske Barentsråds møde den 11. januar 2003,
- A. der henviser til, at Kommissionen er ansvarlig for at udarbejde den nye handlingsplan for den nordlige dimension 2004-2006,
- B. der henviser til, at den nordlige dimension, siden den blev skabt i 1999, har vist sig at være effektiv og af stor politisk, økonomisk og social betydning, og til at den nordlige dimension er en af de regioner i Europa, der byder på flest udfordringer,
- C. der henviser til, at hovedformålet med den fremtidige politik for den nordlige dimension derfor vil være at tage de muligheder og udfordringer op, som vil opstå i kølvandet på udvidelsen, den historiske begivenhed, der vil forlænge EU's grænse med Rusland og gøre Belarus og Ukraine til EU's nye nabo-lande, samt til, at flere partnerlande inden for den nordlige dimension vil blive medlemmer af EU,
- D. der henviser til, at disse nye grænseregioner har et stort menneskeligt og økonomisk potentiale, og til at det på denne baggrund vil være vigtigt at øge de bestræbelser, der i regionen gøres for at fremme handel, investering og infrastruktur, for at udnytte energiressourcer og for at lette strømmen af personer og varer over grænserne og samtidig at arbejde tæt sammen om at bekæmpe organiseret kriminalitet og støtte produktiv beskæftigelse samt social og kulturel udveksling,
- E. der henviser til, at søfartssikkerhed er blevet et stadig mere presserende spørgsmål, især for så vidt angår Østersøen, hvor olietransport i tankskibe er i hastig stigning; Østersøen er i forvejen stærkt forurennet, og dets situation som et indhav bringer det i endnu større fare,
- F. der henviser til, at den verdensomspændende klimaændring kunne få dramatiske virkninger i de nordlige og arktiske regioner,
- G. der henviser til, at en øget interaktion på alle niveauer mellem Rusland og EU i forbindelse med den nordlige dimension er af afgørende betydning for at nå disse overordnede mål og vil virke som katalysator for et tættere forhold mellem Rusland og EU,
- H. der henviser til, at man på Rådets (udenrigsanliggender) møde i Luxembourg den 9. april 2001 vedtog at oprette et forum for den nordlige dimension, og til at denne afgørelse endnu ikke er ført ud i livet,

Torsdag, den 16. januar 2003

1. glæder sig over den holdning, der gives udtryk for i Rådets retningslinjer for en ny handlingsplan; er taknemmelig over det arbejde, det danske formandskab har udført for den nordlige dimension;
2. understreger nødvendigheden af at inddrage valgte repræsentanter på alle niveauer i handlingsplanens udarbejdelse og i den politiske gennemførelsesproces, men er dog bekymret over, at den nordlige dimension ikke er nævnt i det græske og det italienske formandskabs program for 2003, og opfordrer begge formandskaber til fuldt ud at støtte ND-processen;
3. anmoder Kommissionen om at lade følgende indgå i handlingsplanen for den nordlige dimension 2004-2006:
 - den politiske og økonomiske dialog på tværs af EU's nuværende og fremtidige østlige grænse skal fremmes og uddybes med henblik på at sikre, at den nordlige dimension er så vidtrækkende og konkret som muligt, og på at følge udvidelsesprocessen så effektivt som muligt ved at give alle involverede parter en vejledende strategisk ramme for mål og prioriteringer frem for en lang projektorienteret »huskeliste«;
 - der skal sættes fokus på sociale uligheder, som kan forventes at blive større mellem det udvidede EU og de tilgrænsende lande og regioner, og det skal sikres, at den nordlige dimensions partnerskabsprogram inden for social- og sundhedssektoren påbegyndes, særlig hvad angår bekæmpelse af smitsomme sygdomme som f.eks. tuberkulose og hiv-aids; endvidere bør det civile samfund, især kvindeorganisationer, inddrages som partnere; mener, at handlingsplanen bør fremme videnskabelig forskning på alle relevante områder;
 - et bæredygtigt miljø og en bæredygtig udvikling, herunder også bæredygtig udnyttelse af naturressourcer, skal gøres til hjørnesteinen i den nordlige dimension, og der skal omgående påbegyndes projekter inden for miljøpartnerskaber under hensyntagen til Østersøens enestående, skrøbelige havmiljø samt atomsikkerheden og med henblik på at nå målsætningen om en effektiv behandling af spildevand og forsyning med rent drikkevand; glæder sig i denne forbindelse over, at der i december 2002 blev indgået en kontrakt om opførelsen af et rensningsanlæg i den sydvestlige del af Skt. Petersborg, og understreger nødvendigheden af at erstatte atomkraftværkerne Sosnovy Bor (nær Skt. Petersborg) og Kola (nær Kandalaks) med enten mere moderne atomkraftværker eller gasanlæg;
 - forslaget om, at den nye handlingsplan også skal omfatte søfartssikkerhed i Østersøen: de nye havne, som Rusland bygger, og den hastigt stigende trafik skaber nye trusler mod det skrøbelige havmiljø i Østersøen; opfordrer Kommissionen til at gå ind for et forbud mod, at tankskibe, der ikke opfylder de højeste internationale sikkerhedsnormer, kan drive transportvirksomhed i Østersøen; man bør finde frem til løsninger på problemerne vedrørende forvaltningen af atomaffald i Barentshavet og overtale Rusland til at underskrive det multilaterale nukleare miljøprogram i Den Russiske Føderation (MNEPR);
 - indsatsen inden for retlige og indre anliggender, som er afgørende for gode naboforbindelser skal fortsættes; mener, at effektiv grænseforvaltning er et afgørende middel til at undgå, at der opstår nye skillelinjer i Europa, samtidig med at man garanterer sikkerheden, overholdelse af loven og kontakter på tværs af grænserne; mener, at den nye handlingsplan for den nordlige dimension derfor bør prioritere indførelsen af en effektiv forvaltning af den nye grænse mellem EU og Rusland og bekæmpelsen af organiseret kriminalitet ved hjælp af fortsat udvikling af konkrete operationelle foranstaltninger mellem EU og Rusland; den kraftigt stigende handel med kvinder i området er dybt foruroligende; det må understreges, at dette problem ikke kan løses udelukkende ved at stramme grænsekontrollen, men frem for alt ved at behandle problemets årsager, nemlig på den ene side fattigdom og på den anden side prostitution;
 - udviklingen af Kaliningrad-regionen, der først og fremmest er Ruslands ansvar, skal anerkendes som en vigtig faktor for den generelle udvikling af den nordlige dimensions område; mener, at den nye handlingsplan derfor bør styrke aktioner til fremme af den samfundsøkonomiske udvikling og beskyttelsen af miljøet i regionen, der skal kunne udnytte de muligheder, der skabes som følge af EU's udvidelse og navnlig som følge af aftalen om en ny transitordning mellem Kaliningrad-regionen og andre dele af Rusland;

Torsdag, den 16. januar 2003

- det skal understreges, at et tværnationalt samarbejde mellem de berørte stater ikke kun bør være baseret på samarbejde mellem nationale, regionale og lokale politiske myndigheder, men også på samarbejdsforanstaltninger, der inddrager det civile samfund, og at selvstændige ikke-statslige organisationer af forskellig art, ikke mindst fagforeninger og faglige sammenslutninger, bør spille en betydelig rolle i det politiske, samfundsøkonomiske og kulturelle samarbejde;
 - de indfødte befolkningers rolle og deltagelse i politikken vedrørende den nordlige dimension, både inden for planlægning og programudarbejdelse og med hensyn til deres særlige anliggender og den støtte, de har behov for, skal understreges;
 - på den ene side skal samordningen mellem EU, Arktisk Råd, Østersørådet, Nordisk Råd, Det Euro-Arktiske Barentsråd og andre organer, der beskæftiger sig med arktiske og regionale spørgsmål, forbedres, og på den anden side skal der indføres en klar ansvarsfordeling blandt alle relevante offentlige organer inden for EU;
 - samordnings- og forenklingsprocedurer mellem de berørte EU-programmer — Interreg, Phare og Tacis — skal forbedres med henblik på at indføre et enkelt, omfattende regelsæt for grænseoverskridende samarbejde og fremme pilotprojekter til opnåelse af det mest effektive system; forbedre samordningen af finansieringsinstrumenter, der forvaltes af Kommissionen og de internationale finansieringsinstitutter; opfordrer Kommissionen til at undersøge, om det er muligt at indføre en separat ND-budgetpost på budgettet for 2004;
 - det skal gøres til en årlig praksis for Kommissionen at aflægge rapport til Europa-Parlamentet om udviklingen inden for den nordlige dimensions politiske område;
4. opfordrer endvidere Kommissionen til at tage hensyn til den nordlige dimensions gode praksis og erfaring, når den udarbejder sit nye initiativ vedrørende et bredere Europa;
5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes, kandidatlandenes samt Ruslands, Belarus' og Ukraines regeringer.

P5_TA(2003)0021

EBRD

Europa-Parlamentets beslutning om Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udviklings (EBRD) aktiviteter (2002/2095(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til overenskomsten om oprettelse af Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling (EBRD), der blev undertegnet den 29. maj 1990 i Paris,
- der henviser til EBRD's vedtægt og repræsentantskabets forretningsorden,
- der henviser til sin beslutning af 4. oktober 2000 om udvidelsen af Den Europæiske Union ⁽¹⁾,
- der henviser til sin udtalelse af 3. april 1998 om Rådets afgørelse om et fællesskabsbidrag til Tjernobyl-reaktorfonden under Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EFT C 178 af 22.6.2001, s. 112.

⁽²⁾ EFT C 138 af 4.5.1998, s. 219.

Torsdag, den 16. januar 2003

- der henviser til sin udtalelse af 17. januar 1997 om forslag til Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs tegning af yderligere aktier som følge af beslutningen om at fordoble aktiekapitalen for Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling ⁽¹⁾,
- der henviser til Europarådets parlamentariske forsamlings beslutninger 1287 (2002) ⁽²⁾, 1254 (2001) ⁽³⁾, 1218 (2000) ⁽⁴⁾ og 1192 (1999) ⁽⁵⁾,
- der henviser til EBRD's årsberetninger fra 1991 til 2001,
- der henviser til den tale, som Lemierre, formand for EBRD, holdt for Udvalget om Økonomi- og Valutaspørgsmål den 1. oktober 2002,
- der henviser til forretningsordenens artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0421/2002),
- A. der henviser til, at overenskomsten om oprettelse af Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling (EBRD) (i det følgende benævnt »overenskomsten«) blev undertegnet i Paris den 29. maj 1990 og trådte i kraft den 28. marts 1991,
- B. der henviser til, at EBRD er en af de fire store regionale udviklingsbanker foruden Den Afrikanske Udviklingsbank, Den Asiatiske Udviklingsbank og Den Interamerikanske Udviklingsbank,
- C. der henviser til, at EBRD i dag ejes af 62 lande samt Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Investeringsbank og er aktiv i 27 lande i Europa og Asien, der er i en overgangsfase (Albanien, Armenien, Aserbajdsjan, Belarus, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Estland, Georgien, Jugoslavien, Kasakhstan, Kirgisistan, Kroatien, Letland, Litauen, Makedonien, Moldova, Polen, Rumænien, Den Russiske Føderation, Den Slovakiske Republik, Slovenien, Tadsjikistan, Den Tjekkiske Republik, Turkmenistan, Ukraine, Ungarn, Usbekistan),
- D. der henviser til, at EU-medlemsstaterne ejer i alt 57 % af EBRD's aktiekapital (og de dermed forbundne stemmerettigheder);
- E. der henviser til, at aktionærerne i april 1996 enstemmigt godkendte en aftale om fordobling af EBRD's aktiekapital til 20 mia. EUR, der trådte i kraft i 1997,
- F. der henviser til, at EBRD er enestående blandt de multilaterale udviklingsbanker ved både at have et politisk og økonomisk mandat; der henviser til, at EBRD's mål i henhold til artikel 1 i overenskomsten om oprettelse af Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling er »at lette overgangen til åbne markedsøkonomier samt fremme privat initiativ og foretagsomhed i de central- og østeuropæiske lande, som bekender sig til og anvender principperne om demokratisk flerpartistyre, pluralisme og markedsøkonomi«;
- G. der henviser til, at EBRD i henhold til overenskomstens artikel 2 er forpligtet til inden for rammerne af alle bankens aktiviteter »at fremme en miljømæssig sund og bæredygtig udvikling«,
- H. der henviser til, at EBRD har fået overdraget ansvaret for forvaltningen af følgende fonde:
 - kontoen for nuklear sikkerhed,
 - tre internationale fonde til understøttelse af nedlukning af kernereaktorer i Bulgarien, Litauen og Den Slovakiske Republik,
 - fonden for Tjernobyl-sarkofagen, der har til formål at stabilisere den eksisterende reaktor og foretage indkapsling,

⁽¹⁾ EFT C 33 af 3.2.1997, s. 116.

⁽²⁾ Forsamling drøftelse den 25.6.2002 (19. samling).

⁽³⁾ Forsamling drøftelse den 26.6.2001 (19. samling).

⁽⁴⁾ Forsamling drøftelse den 27.6.2000 (19. samling).

⁽⁵⁾ Forsamling drøftelse den 22.6.1999 (19. samling).

Torsdag, den 16. januar 2003

- I. der henviser til, at EBRD ifølge artikel 11 i overenskomsten om oprettelse af banken er forpligtet til at placere mindst 60 % af sine investeringer i den private sektor, hvad der er en undtagelse i forhold til de øvrige multinationale investeringsbanker, da disse som regel begrænser sig til lån, der dækkes af statsgarantier,
- J. der henviser til, at EBRD bygger sin investeringspolitik på følgende tre principper: bidrag til overgangsprocessen, additionalitetsprincippet (evnen til ikke at fortrænge private finansieringskilder) og sunde bankprincipper,
- K. der henviser til, at EBRD's aktivitetsområde blev udvidet til de stater, der er opstået efter USSR's og Jugoslaviens sammenbrud; der henviser til, at der er store forskelle i omfanget af EBRD-fondenes investeringer pr. indbygger i de enkelte lande, idet Estland, Slovenien og Kroatien har modtaget flest midler og Ukraine, Jugoslavien, Belarus og Tadsjikistan færrest midler,
- L. der henviser til, at EBRD arbejder i et udpræget ustabil og omskifteligt miljø, hvilket giver sig udslag i problemer såsom politisk ustabilitet, dårlig økonomisk forvaltning, vidt udbredt korrupsion og nepotisme, styring af virksomheder på grundlag af statslige privilegier, forarmelse og ineffektiv offentlig forvaltning,
- M. der glæder sig over, at EBRD har været en god støtte for kandidatlandene, som bl.a. med bankens hjælp nu næsten har opnået en markedsøkonomi med fri konkurrence,
- N. der henviser til, at EBRD den 20. oktober 2002 indledte en undersøgelse af sin informationspolitik over for den brede offentlighed, der giver denne lejlighed til at fremsætte bemærkninger til bankens informations- og åbenhedspolitik,
- O. der henstiller til EBRD regelmæssigt at gennemgå sin organisation for at sikre sig, at bankens ressourcer anvendes effektivt,

Vurdering

1. lykønsker EBRD med dens vellykkede engagement i Central- og Østeuropa og de tidligere SNG-stater;
2. konstaterer med tilfredshed, at EBRD i modsætning til adskillige andre offentlige investeringsbanker er involveret i over 800 mellemstore projekter og ikke følger nogen strategi med fremme af store, politisk motiverede prestigeprojekter; opfordrer andre multilaterale udviklingsbanker til at benytte EBRD's pragmatiske fremgangsmåde som model;
3. påskønner EBRD's risikovillighed og er af den opfattelse, at det indgår som et grundlæggende element i en offentlig banks opgaver at engagere sig i projekter, som af private banker anses for at være for risikable; mener, at større risikovillighed nødvendigvis indebærer en øget forsknings- og gennemførelsesindsats, som ikke kan undgå at øge bankens videns- og handlingskompetence og dermed også indvirker positivt på banken; konstaterer, at EBRD-medarbejdernes faglige ekspertise og kompetence generelt anerkendes og påskønnes;
4. glæder sig over, at EBRD til trods for sin aktive deltagelse i risikobehæftede offentlige og private projekter i Østeuropa af de internationale kreditvurderingsbureauer altid er blevet tildelt den højeste rating (AAA);
5. bifalder EBRD's vilje til at fremme en god og gennemsigtig virksomhedsledelse; understreger, at det afviser enhver finansiering af tvivlsomme institutioner, også hvis disse institutioner er mægtige og indflydelsesrige faktorer i de pågældende regioner; bifalder den systematiske gennemførelse af »integritets-checks« hos potentielle forretningspartnere, som gerne vil finansieres af EBRD;
6. bifalder additionalitetsprincippet i EBRD's investeringspolitik; understreger nødvendigheden af at støtte udviklingen af lokale, dynamiske virksomheder; indser dog nødvendigheden af at understøtte større virksomheder i de tilfælde, hvor disse virksomheder i de pågældende lande opbygger komplette værditilvækstkæder, som så virker til fordel for det regionale marked, eller hvis disse virksomheder som følge af betydelig politisk ustabilitet bliver stillet over for alvorlige vanskeligheder med at udvikle og gennemføre deres projekter;

Torsdag, den 16. januar 2003

7. minder om, at artikel 2 i overenskomsten udtrykkeligt fastsætter, at fremme af små og mellemstore virksomheder indgår i EBRD's opgaver; understreger SMV'ernes særlige rolle i skabelsen og sikringen af uddannelses- og arbejdspladser; forventer derfor, at EBRD gennem øget engagement bidrager til styrkelse af SMV'ernes kapitalgrundlag, især i Rusland, hvor i øjeblikket kun 10 % af arbejdsstyrken er beskæftiget i SMV'er;
8. bifalder de fremragende resultater af mikrofinansieringsprojekterne (lån på gennemsnitligt 8.000 EUR) og støtter EBRD's hensigt om at udvide dette program til samtlige projektlande;
9. bekræfter sin opfattelse, at understøttelse af overgangsprocessen ikke kun er et spørgsmål om finansieringens omfang, men også omfatter videregivelse af erfaring og viden til erhvervslivet og den offentlige forvaltning med henblik på bedst mulig anvendelse af de disponible finansielle midler samt sikring af det nødvendige tempo for overgangen hen imod en fuldt demokratisk, pluralistisk og markedsorienteret struktur;
10. konstaterer, at der er stor forskel på omfanget af EBRD's finansiering i de mere udviklede lande og de svagere stillede lande; bifalder i denne forbindelse EBRD's nye strategi med i højere grad at orientere sig mod de mindst udviklede lande i Kaukasus og Centralasien; konstaterer, at der i Rusland og Ukraine er et stort behov for investeringer, forudsat at de nationale og lokale myndigheder viser, at de er fast besluttede på at videreføre reformkursen; fastslår, at overgangsprocessen i Central- og Østeuropa også i de mest udviklede lande endnu er langt fra fuldendt, og opfordrer til, at der fortsat føres en aktiv politik også efter disse landes tiltrædelse af EU;
11. beklager, at EBRD ikke har været i stand til at forelægge nogen analyse af virkningerne af bankens aktiviteter i de lande og regioner, der befinder sig i en omstillingperiode, på grundlag af økonomiske data såsom produktivitet, virksomhedernes omsætning, beskæftigelse, løn- og indkomstsituation m.m.;
12. er af den opfattelse, at EBRD ikke burde forsøge at gå frem efter samme fremgangsmåde i alle lande, men derimod tilpasse sin politik til de lokale forhold; mener især, at EBRD bør respektere politiske afgørelser truffet af demokratisk valgte regeringer og derfor ikke bør øve indflydelse på opdelingen mellem den offentlige og den private sektor i de enkelte lande;

Henstillinger

13. henstiller, at vægten gradvis i højere grad lægges på investering i kapitalandele, hvilket både ville signalere, at EBRD er rede til for det første at fremme udviklingen af lokale virksomheder på mellemlang og lang sigt med stærkt tiltrængt risikovillig kapital, og for det andet at opbygge offentlige markeder for sådanne investeringer med øget lokal deltagelse;
14. henstiller til EBRD at følge en helhedsstrategi, der hjælper med til at etablere hele værditilvækst-kæder lige fra forarbejdning af råvarer til salg af produktet på lokalt plan og dermed bidrager til at fremme regionale og økonomiske og sociale kredsløb;
15. henstiller til EBRD at tage hensyn til målene for Lissabon-strategien samt de supplerende konklusioner fra Det Europæiske Råd i Göteborg i forbindelse med behandling, opfølgning og evaluering af de projekter, der finansieres af banken;
16. opfordrer EBRD til at øge sine investeringer i kommunale projekter, især hvis der gennem forbedret administration af lokale offentlige værker kan opnås bedre almennyttige offentlige tjenesteydelser for befolkningen til overkommelige priser;
17. henstiller til EBRD at stille flere midler til rådighed til den interne udvikling af teknisk ekspertise på industriområdet for at udvide bankens medarbejders kapacitet til med sikkerhed at identificere lovende projekter samt stille velfunderet faglig viden til rådighed for de virksomheder, der finansieres af banken, især fordi mange af medarbejderne (hvad der er helt berettiget) kommer fra kundelandene ansat på korte kontrakter og ved tilbagevenden til deres hjemland vil kunne yde en betydningsfuld indsats;

Torsdag, den 16. januar 2003

18. henstiller til EBRD at udnytte sine erfaringer med virksomheder med likviditetsproblemer for at yde kompetent bistand til de virksomheder, der uforskyldt lider tab på grund af afmatningen i den økonomiske aktivitet;
19. opfordrer EBRD til i forbindelse med projekter, der især inden for produktionssektoren fører til rationaliseringsforanstaltninger, at undersøge, om de lokale sociale sikringssystemer er tilstrækkeligt udviklede til at tage højde for et større antal midlertidigt arbejdsløse; opfordrer EBRD til at kæde omstrukturingsforanstaltninger sammen med mikrolån og risikovillig kapital til personer, der starter nye virksomheder, og som er blevet arbejdsløse på grund af rationalisering;
20. henstiller til EBRD at udbygge sit netværk af lokale repræsentationer og til at oprette regionale kontorer, især i Rusland og Ukraine, hvor der er store regionale forskelle;
21. bifalder den grundige og kritiske evalueringsprocedure, som gennemføres af EBRD's afdeling for evaluering af projekterne, efter at disse er afsluttede, og som måler udvikling af konkurrencen, udvidelse af markedet, opbygning af institutioner, overførsel af knowhow, demonstrationseffekter og standarder for god virksomhedsledelse; opfordrer EBRD til at inddrage indvirkningen på beskæftigelsen som et yderligere kriterium i projektevalueringen;
22. glæder sig over, at banken har indledt en undersøgelse af sin informationspolitik over for offentligheden og forventer, at banken yderligere forbedrer sin åbenhedspolitik; opfordrer EBRD til at sikre adgang til gennemskuelige oplysninger om de partnere, der fungerer som finansielle mellemmand, og til altid at stille oversigtsdokumenter over projekter til rådighed for offentligheden (ligesom Verdensbankens IFC gør det) og offentliggøre alle landestrategier, når de godkendes af bestyrelsen og direktørerne;
23. noterer sig, at bankens regler »tilskynder« sponsorer til at offentliggøre vurderinger af virkningerne på miljøet (VVM) på deres websteder; gør imidlertid opmærksom på, at VVM'er sjældent findes på disse websteder (der fandtes således kun 7 resumeer og en hel VVM i 2002), hvilket viser, at det bør gøres obligatorisk at offentliggøre disse oplysninger på internettet; mener, at hvis sponsorerne ikke har deres eget websted, bør VVM'erne offentliggøres på EBRD's hjemmeside; anbefaler ligeledes, at miljøindvirkningsvurderingerne frigives, før bestyrelsen godkender dem, uanset projekttype og om det er privat eller offentligt;
24. er af den opfattelse, at EBRD gennem koncentration af projekterne i en region kan skabe synergieffekter, som forøger værdien af hver enkelt investering; råder EBRD til at gennemføre en lignende strategi i en række særligt nødlidende områder, men også til at bygge videre på aggregerede synergieffekter, som allerede har givet gode resultater eller som er i deres vorden, uanset hvor dette måtte være, således at disse vellykkede resultater kan brede sig; noterer sig, at Kaliningrad forventes at få brug for øget støtte, når de baltiske lande bliver medlemmer af EU som følge af området's meget store fattigdom og de betydelige problemer med øget kriminalitet;
25. minder EBRD om, at udvidelsen betyder, at EU får nye naboer, og at bankens strategier i Ukraine og Moldova derfor bør styrkes; påpeger, at man derfor bør prioritere projekter, som støtter udviklingen af demokratiet, der i forbindelse med Belarus bedst vil kunne opnås ved hjælp af ikke-statslige organisationer i stedet for direkte af EBRD;
26. minder EBRD om, at situationen i SNG-staterne fortsat er kritisk, og opfordrer banken til at styrke sin strategi i alle disse lande;

Forbindelser med andre institutioner

27. slår til lyd for et vedvarende partnerskab mellem Kommissionen og EBRD for at forbinde økonomisk vækst med social velfærd for befolkningen i kandidatlandene;
28. glæder sig over EBRD's aktive indsats til fordel for nuklear sikkerhed; opfordrer EBRD til i det omfang, det er muligt at opgradere nukleare anlæg til fuldt ud acceptable EU-standarder og investere yderligere i projekter til udnyttelse af alternative energikilder for at kunne kompensere for den forsyningsknaphed, der muligvis vil opstå som følge af den mulige nedlæggelse af kernekraftværker, der ikke er tilstrækkeligt sikre, og fremme bæredygtig udvikling inden for energisektoren i de lande, der befinder sig i en overgangsfase;

Torsdag, den 16. januar 2003

29. opfordrer EBRD og Kommissionen til at gøre det til en prioritet at understøtte reformen af skatte- og afgiftssystemet i landene med overgangsøkonomi, så disse lande kan basere sig på et solidt skattegrundlag, og dermed hjælpe dem med at opbygge kompetente, kvalificerede og pålidelige administrative rammer, hvis daglige bidrag til overholdelsen af vedtagne love og effektiv gennemførelse af den gældende fællesskabsret er af central betydning;
30. understreger betydningen af en udvikling af retsligt sikre former for ejendomsret og henstiller til EBRD at prioritere dette højt i kundelandene;
31. opfordrer andre nationale og internationale investeringsbanker, der er involveret i overgangsprocessen, til at samarbejde mere aktivt med EBRD for at undgå bekostelig overlappning mellem aktiviteter; tilskynder især EBRD og EIB til at samarbejde loyalt, idet de gensidigt respekterer hinandens aktivitetsområder;
32. opfordrer aktionærstaterne til med EBRD's hjælp at koncentrere deres aktiviteter i særlige fonde, såsom for eksempel den nordlige dimensions miljøpartnerskab (Northern Dimension Environmental Partnership — NDEP), hvorved banken bliver i stand til bedre at overvåge fondene og forhindre afvigelser mellem det oprindelige mål og de resultater, der opnås af fondene;
33. bifalder den dialog, der regelmæssigt finder sted mellem Europarådet og EBRD om menneskerettighedssituationen i de stater, hvor EBRD er aktiv;
34. tilskynder EBRD til fortsat at intensivere sin dialog med de demokratisk valgte repræsentanter såvel i Europa-Parlamentet som på nationalt og regionalt plan;
35. går ind for fastfrysning af igangværende investeringsprojekter i lande, hvor menneskerettighedssituationen er foruroligende; kræver dog, at der i disse lande gennemføres mikrofinansieringsprojekter for at hjælpe uafhængige små virksomheder;
36. bifalder den væsentlige forøgelse af EBRD's aktiviteter i Jugoslavien og opfordrer EBRD til inden for rammerne af stabilitetspagten for Sydøsteuropa at bistå disse lande med yderligere at intensivere deres kontakter og investere målrettet i projekter, som øger handelen mellem de tidligere krigsførende parter på Balkan;

*

* *

37. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling (EBRD), Den Europæiske Centralbank, Den Europæiske Investeringsbank og medlemsstaternes og kandidatlandenes parlamenter.

P5_TA(2003)0022

Europæisk akvakultur

Europa-Parlamentets beslutning om akvakultur i Den Europæiske Union: i dag og i morgen (2002/2058(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om en strategi for bæredygtig udvikling af europæisk akvakultur (KOM(2002) 511,
- der henviser til meddelelse fra Kommissionen om bæredygtig udvikling i Europa for en bedre verden: En EU-strategi for bæredygtig udvikling (KOM (2001) 264),
- der henviser til mødet i FAO's underkomité for akvakultur i Beijing den 18.-22. april 2002,

Torsdag, den 16. januar 2003

- der henviser til ordførerens arbejdsprogram og resultaterne af hans besøg,
 - der har hørt repræsentanter og eksperter fra akvakultursektoren på den offentlige høring, som Fiskeriudvalget afholdt den 1. oktober 2002,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 163,
 - der henviser til betænkning fra Fiskeriudvalget og udtalelse fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0448/2002),
- A. der henviser til, at akvakultur i form af havbrug (der omfatter opdræt af fisk, bløddyr og skaldyr) og ferskvandsbrug, der har forskellige erhvervsbetingelser, er en fuldgyltig del af den fælles fiskeripolitik, og at akvakultur supplerer fiskerisektoren uden at erstatte den,
- B. der henviser til, at akvakultur helt og holdent bør baseres på princippet om bæredygtig udvikling,
- C. der henviser til, at akvakultur medvirker til at bevare og udvikle beskæftigelsen i såvel indlands- som kystområder,
- D. der henviser til, at akvakultur i væsentlig grad bidrager til at imødekomme den stigende efterspørgsel efter fisk og til beskyttelse af fiskeressourcerne,
- E. der henviser til, at akvakultur kan være en vigtig supplerende indtægtskilde for fiskerne, som dermed kan begrænse deres fangstaktiviteter og indvirkningen heraf på fiskeressourcerne,
- F. der henviser til, at betegnelsen akvakultur omfatter arter, som er meget forskellige både med hensyn til deres nuværende økonomiske grundlag og deres udviklingsperspektiver, hvilket kræver en individuel analyse af hvert marked for nøjagtigt at kunne vurdere situationen og fremtidsperspektiverne for hver art og iværksætte behørig foranstaltninger med henblik på fremme heraf,
- G. der henviser til det store behov for forskning inden for mange områder af akvakultur, samt de utilstrækkelige bevillinger hertil,
- H. der henviser til, at det er nødvendigt at genudsætte arter, som er i tilbagegang, i floderne, og at dette også kan komme på tale for visse arter i havet,
- I. der henviser til, at fiskeopdræt ligesom enhver anden erhvervsvirksomhed påvirker miljøet, hvilket fællesskabsforskrifter skal kompensere for,
- J. der henviser til bestemmelserne vedrørende indførelse af fremmede arter,
- K. der henviser til, at de mange tekniske og miljø- og sundhedsmæssige krav til akvakultursektoren, som skal garantere fødevarer sikkerheden, volder en række problemer, navnlig for små og mellemstore virksomheder,
- L. der henviser til, at procedurerne for tildeling af licenser bliver mere og mere strikte på grund af de stadig strengere miljøforskrifter og anvendelsen af forsigtighedsprincippet,
- M. der henviser til, dels at industrifiskeriet vil kunne få alvorlige konsekvenser for fiskeressourcerne, dels at der inden for fiskeopdræt kunne opstå problemer med hensyn til foderforsyningen,
- N. der henviser til, at der er reel konkurrence om pladsen, og at akvakulturproducenter har samme rettigheder og forpligtelser som de øvrige brugere,

Torsdag, den 16. januar 2003

- O. der henviser til, at Kommissionen den 26. april 2000 erklærede, at akvakultur ikke falder ind under Rådets forordning (EF) nr. 1257/1999 om støtte til udvikling af landdistrikterne⁽¹⁾, og til den omstændighed, at intet i Rådets forordning (EF) nr. 1263/1999 om Det Finansielle Instrument til Udvikling af Fiskeriet⁽²⁾ erstatter de tidligere støtteformer,
- P. der henviser til, at det påhviler Kommissionen i dens egenskab af traktaternes vogter at sikre den frie konkurrence på markedet og forhindre illoyal konkurrence i form af salg til dumpingpriser, som praktiseres inden for en række akvakultursektorer,
- Q. der henviser til, at importerede produkter, også fra kandidatlandene, skal opfylde de samme krav som EU-produkter,
- R. der henviser til behovet for at tilpasse kriterierne for anerkendelse af akvakulturproducenternes erhvervsorganisationer,
- S. der henviser til, at den politik, der hidtil er fulgt i medfør af forordning (EF) nr. 1263/1999, og som går ud på at fremme udviklingen af nye akvakulturbrug, f.eks. til opdræt af pighvar, har været vellykket, omend hidtil utilstrækkelig på grund af den stigende efterspørgsel,
- T. der henviser til den manglende præcision af prøverne til påvisning af giftige stoffer og den manglende harmonisering af systemerne til måling af giftige stoffer på europæisk plan, hvilket har ført til overdrevne sikkerhedsforanstaltninger som længerevarende forbud mod høst og markedsføring, hvilket kan true de mest sårbare brugs overlevelse og i vid udstrækning begrænse udviklingen af produktionsaktiviteter, herunder især opdræt af toskallede bløddyr,
- U. der henviser til det negative billede, som offentligheden i visse tilfælde har af akvakultursektoren, og som ofte skyldes manglende kendskab til produktionsforholdene,
1. henstiller til Kommissionen at øge forskningen inden for alle akvakultursektorer uden undtagelse og opfordrer medlemsstaterne til selv fortsat at yde tilstrækkelige bevillinger til forskningsformål;
 2. støtter Kommissionens initiativ til at forenkle den eksisterende lovgivning om fødevarer sikkerhed, offentlig sundhed og dyresundhed ved at indføre sammenhængende fællesskabsbestemmelser;
 3. erkender, at visse former for intensiv akvakultur kan frembyde problemer for dyrs sundhed og velfærd, især som følge af overfyldte damme, og at det er nødvendigt at finde frem til nye metoder, der giver fiskene mere plads;
 4. opfordrer Kommissionen til at fremme indførelse af former for opdræt, der tager hensyn til fiskenes velfærd, samt at fremsætte forslag om bestemmelser, der sikrer fiskenes velfærd, fokuserer på populations-tæthed og forbyder grusomme aflivningsmetoder;
 5. anmoder Kommissionen om at tage hensyn til virksomhedernes, herunder de mindstes, økonomiske betydning, for at give dem alle muligheder for at opfylde de tekniske og miljømæssige krav; dette bør ske gennem vedtagelse af en fælles udviklingspolitik og specifikke sundhedsregler for hver produktionsform;
 6. henstiller, at traditionelle metoder, som f.eks. akvakultur i sumpede områder, beskyttes og samtidig underlægges særlig kontrol under hensyntagen til brugets omgivende miljø, som sædvanligvis er sump-områder ved havet og naturområder;
 7. anmoder om, at forordning (EF) nr. 1263/1999 ændres, så den kommer til at omfatte anlægsstøtte til unge, støtte til modernisering og overtagelse af brug, især sådanne former for opdræt, hvis vækst er harmonisk, og samfinansiering af støtten til miljøvenlige opdrætsformer, således at alle produktionsformer er dækket, også foranstaltninger med henblik på genudsætning i floderne;

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 80.

⁽²⁾ EFT L 161 af 26.6.1999, s. 54.

Torsdag, den 16. januar 2003

8. tilskynder til udvikling af nye teknologier for fiskeopdræt som intensive vandrecirkuleringssystemer og offshore fiskeopdræt,
9. anmoder Kommissionen om at støtte forskningen omkring problemerne i forbindelse med undslupne fisk, transgene fisk og fremmede arter samt om at stille forslag vedrørende indførelse af sidstnævnte i miljøet;
10. er bekymret over den nylige udvikling af genetisk modificerede laks i Nordamerika; mener, at ethvert forsøg på at indføre genetisk modificerede fisk i Fællesskabet bør forbydes, indtil det kan påvises, at det ikke udgør nogen fare for forbrugeren eller miljøet; det er vigtigt at bemærke, at Sæmmenslutningen af Europæiske Akvakulturproducenter har taget afstand fra forslaget om at producere genetisk modificerede fisk;
11. er bekymret for, at laks fra opdræt kan indebære risiko for påvirkning af den naturlige fiskebestand, særlig i genetisk henseende; bemærker dog, at der gøres bestræbelser på at mindske denne risiko, hvilket har ført til et betydeligt mindre fiskeudslip;
12. anmoder Kommissionen om at gennemføre en feasibility-undersøgelse vedrørende oprettelse af en databank med henblik på bevarelse af vildfiskebestande;
13. henstiller til Kommissionen at anmode Den Videnskabelige Komité for Dyrers Sundhed og Trivsel om at fremlægge en rapport om opdrættet fisks velfærd og at lade henstillingerne fra denne rapport danne grundlag for et fremtidigt direktiv om opdrættede fisks sundhed;
14. anmoder Kommissionen om at gennemføre en grundig undersøgelse af, hvordan triploide østers påvirker det omkringliggende miljø, og at indeslutte lag af tetraploide moderøsters i tilpassede jordstrukturer, hvis det viser sig, at de aktuelle forhold frembyder en reel fare;
15. kræver, at Kommissionen griber ind for at løse afsætningsproblemerne for visse arter, især guldbransen og almindelig bars, som følge af en række virksomheders salg til dumpingpriser;
16. anmoder Kommissionen om at bidrage til udviklingen af fysisk-kemiske og biologiske EU-harmoniserede metoder til påvisning af giftige stoffer og koncentrationen heraf i skaldyr;
17. finder, at de seneste års positive udvikling med en mindre omfattende anvendelse af lægemidler, kemikalier og andre kunstige stoffer inden for akvakultur bør støttes, og at der bør afsættes midler til yderligere forebyggelse af sygdomme, tilvejebringelse af gunstige forhold for fiskene (begrænsning af sygdomme og af nødvendigheden af behandlingsmidler) og udvikling af alternative miljøvenlige behandlingsmidler og -metoder;
18. anmoder Kommissionen om inden for Den Europæiske Union at godkende brugen af ethvert vacci-
neprodukt, for hvilket en af medlemsstaterne har udstedt en markedsføringstilladelse;
19. anmoder Kommissionen om at afsætte nye bevillinger til forskning i vacciner for at begrænse brugen af antibiotika samt til forskning i husdyravl for at forbedre sygdomsresistente stammer;
20. støtter Europa-Parlamentets og Rådets henstilling med henblik på at udvikle og udbrede planerne eller programmerne for integreret forvaltning af kystzoner og landdistrikter for at løse konflikterne med andre brugere, navnlig inden for turismen;
21. foreslår, at der afsættes midler til forskning og udvikling med henblik på at udvikle, afprøve og indføre mulige alternative produktionsmetoder og evaluere de samlede miljøpåvirkninger af disse i forhold til den traditionelle teknik;

Torsdag, den 16. januar 2003

22. bemærker, at kun 35 % af fiskemelsproduktionen anvendes til fiskeprodukter, mens resten anvendes til anden fødevarerproduktion; akvakulturen bør imidlertid søge at begrænse afhængigheden af fiskeolie og fiskemel og satse på alternative råvarer, uden dog at give afkald på foder af høj kvalitet; samtidig bør det sikres, at udvælgelsen af råmaterialer til brug inden for akvakultur sker på bæredygtig vis;
23. bekræfter, at man bør støtte forskningen i fiskefoder for dels at sikre en vedvarende forsyning med råstoffer og dels at sikre produkternes kvalitet og give forbrugerne en garanti for levnedsmiddelsikkerhed;
24. anmoder Kommissionen om at intensivere forskningen i ernæringskvaliteten hos opdrættede fisk med henblik på en objektiv kommunikation om akvakulturproduktioners image;
25. opfordrer Kommissionen til i forbindelse med akvakultur at prioritere søgning efter nye arter af høj kvalitet og merværdi samt udvide Fællesskabets forskning og udvekslingen af god praksis vedrørende sådanne arter og metoderne til opdræt heraf for at sikre en bedre konkurrencestilling i forhold til andre innoverende fødevarerprodukter;
26. opfordrer Kommissionen til at indføre en adfærdskodeks med en klar definition af bedste praksis for fremstilling af røget fisk, hvor man især undgår at anvende farvestof og røgessens kombineret med ultrakort røgetid, med det formål at anvende de højeste normer for sundhed, kvalitet og hygiejne;
27. opfordrer indtrængende Rådet og Kommissionen til at underkaste produkter fra tredjelande de samme standarder for hygiejne, fødevarerikkerhed og dyrevelfærd for at undgå illoyal konkurrence;
28. anmoder Kommissionen om at udstyre akvakultur-branchen med et virkningsfuldt økonomisk instrument i tilfælde af krise og at udarbejde støttesystemer til brug ved biologiske naturkatastrofer (f.eks. udvikling af giftig planteplankton) og andre katastrofer (af typen Erika og Prestige), og samtidig undgå, at der bliver tale om en driftsstøtte;
29. anmoder medlemsstaterne om at operere med støtte gennem FIUF til udvikling af nye instrumenter, der gør det muligt at indsamle statistiske oplysninger om, hvordan produktionen og markederne udvikler sig;
30. anmoder medlemsstaterne om, i forbindelse med Den Europæiske Socialfond og FIUF, at være særligt opmærksom på uddannelse inden for fagene omkring akvakultur og anerkende kvinders rolle i akvakultursektoren;
31. henstiller til Kommissionen at fremme akvakultur i EU, især i de kystområder, der er berørt af omfattende omstrukturering, f.eks. hvor fiskeriaftaler med tredjelande ikke fornys, og generelt i kystområder og landdistrikter, hvor der ikke eksisterer beskæftigelsesalternativer;
32. anmoder Kommissionen om at fastsætte nye regler for anerkendelse af producentorganisationer, tilpasset akvakultursektoren;
33. anmoder om inddragelse af samtlige erhvervsudøvere fra akvakultur-branchen og af forbruger- og miljøorganisationerne;
34. fastholder, at organisering af akvakultur-erhvervene er vigtig på alle niveauer, herunder på lokalt plan, og at de bør repræsenteres og koordineres på europæisk plan; opmuntrer erhvervet til at indføre en faglig adfærdskodeks;
35. foreslår, at der mellem Kommissionen, medlemsstaterne og de tværfaglige og faglige organisationer indføres et samordnet kommunikationsprogram med det sigte at opgradere akvakulturerhvervets image hos opinionsdannerne, hos dem, der står for distributionen, og hos borgerne/forbrugerne, foruden at informere offentligheden om sektorens potentialer og trumfkort, og anmoder om, at der i forordning (EF) nr. 1263/1999 indarbejdes særlige bestemmelser om fremme af kvaliteten af akvakulturprodukter, både hvad

Torsdag, den 16. januar 2003

angår oprindelsesbetegnelserne og kampagner til fremme af forbruget af denne form for produkter, og kræver endvidere, at akvakulturprodukter præsenteres som ikke-genmodificerede organismer i kommunikationsprogrammerne;

36. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes parlamenter.

P5_TA(2003)0023

Den humanitære krise i Nordkorea

Europa-Parlamentets beslutning om den humanitære krise i Nordkorea

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Nordkorea, særlig beslutningen af 7. november 2002 om Den Koreanske Halvøs Energiudviklingsorganisation (KEDO) ⁽¹⁾,
- A. der henviser til, at en række naturkatastrofer begyndende i 1995 kombineret med det sidste årtis økonomiske nedgang har undermineret fødevarer sikkerheden i Den Demokratiske Folkerepublik Korea fuldstændigt,
- B. der henviser til, at følgerne af klimatiske problemer (navnlig tyfonen »Rusa«) er blevet forværret af Den Demokratiske Folkerepublik Koreas særlige politiske og økonomiske særegenheder, navnlig økonomiens langsommelige åbning over for udenlandske investeringer,
- C. der henviser til, at det i henhold til en rapport fra De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO) nu anslås, at 13,2 mio. mennesker (ud af 23,2 mio.) i Den Demokratiske Folkerepublik Korea lider af underernæring,
- D. der henviser til, at en stor del af befolkningen i Den Demokratiske Folkerepublik Korea lider under fødevaremangel, og at en tredjedel heraf modtager fødevarerhjælp fra Verdensfødevareprogrammet,
- E. der henviser til den hårde vinter på den nordlige del af Den Koreanske Halvø,
- F. der henviser til, at forsinkelserne i opførelsen af de atomkraftværker, der i henhold til KEDO-programmet skulle stå færdige i 2003, og afgørelsen om at indstille leverancerne af olieprodukter til Den Demokratiske Folkerepublik Korea forværrer manglen på energi yderligere og gør det vanskeligere for befolkningen at klare kulden,
- G. der henviser til, at FN's Fødevareragentur har gjort opmærksom på, at der er risiko for, at det løber tør for forsyninger til Nordkorea i løbet af nogle få uger, hvis ikke det modtager nye donationer til fødevarerhjælp til de mange millioner, der er fuldstændig afhængige af international hjælp,
- H. der glæder sig over besøget fra FN's udsending, som er i gang med at undersøge krisens omfang,
- I. der navnlig er bekymret for de mest sårbare befolkningsgrupper som f.eks. børn mellem seks måneder og ti år, gravide og ammende kvinder, ældre og personer, der i særlig grad er berørt af naturkatastrofer og den økonomiske nedgang,
- J. der henviser til Japans og USA's beslutning om at indskrænke deres programmer for fødevarerhjælp,
- K. der henviser til, at Det Europæiske Fællesskabs Kontor for Humanitær Bistand (ECHO) i løbet af de seneste seks år har ydet humanitær bistand til et beløb af over 50 mio. euro til Den Demokratiske Folkerepublik Korea, heraf over 19,5 mio. euro i 2002,
- L. der henviser til, at mindst 2 mio. nordkoreanere er døde af sult i løbet af de seneste otte år,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0533.

Torsdag, den 16. januar 2003

- M. der henviser til, at tusinder af nordkoreanere i de senere år er flygtet over grænsen til Kina for at undslippe sult og politisk undertrykkelse, og som er bekymret over, at Beijing har afvist indtrængende anmodninger om at behandle disse mennesker som flygtninge og i stedet insisterer på at betragte dem som illegale økonomiske indvandrere; opfordrer Folkerepublikken Kina og Sydkorea til at samarbejde om at finde en løsning på dette problem,
- N. der glæder sig over, at Rådet og Kommissionen i maj 2001 fik en menneskerettighedsdialog i stand med regeringen i Den Demokratiske Folkerepublik Korea,
- O. der henviser til, at der i Nordkorea hverken er frie valg eller forsamlings-, ytrings- eller pressefrihed, selv om forfatningen garanterer disse friheder,
- P. der henviser til, at der ikke findes restriktioner for regeringens mulighed for at foretage vilkårlige arrestationer og tilbageholdelser, og at op mod 200.000 politiske fanger, der betegnes som politiske forbrydere, angiveligt holdes indespærrede i genopdragelseslejre, hvor der rutinemæssigt mangler ordentlig mad og lægehjælp, og hvor det er almindeligt at underkaste de indespærrede tvangsarbejde, systematisk prygl og tortur,
- Q. der henviser til, at der ikke reelt er tale om religionsfrihed, eftersom regeringen søger at forhindre organiseret religiøs virksomhed, som ikke finder sted under tilsyn af officielt anerkendte grupper,
- R. der henviser til, at uofficielle fagforeninger er forbudte, og at arbejdstagere ikke har ret til at føre overenskomstforhandlinger;
- S. der henviser til, at der ikke findes nogen reel akademisk eller kunstnerisk frihed,
- T. der henviser til, at Nordkorea i december 2002 ensidigt trak sig ud af traktaten om ikke-spredning af kernevåben efter at have udvist våbeninspektørerne fra Det Internationale Atomenergiagentur og bekendtgjort, at det agtede at genopstarte sine atomkraftfaciliteter i Yongbyon, som har kapacitet til at producere våbenplutonium,
1. giver udtryk for sin bekymring over de afsavn, som størstedelen af befolkningen lider under som følge af manglen på mad, varme og lægehjælp;
 2. glæder sig over, at Kommissionen den 8. januar 2003 vedtog en afgørelse om humanitær bistand til en værdi af 9,5 mio. euro som et bidrag til hjælpeindsatsen i løbet af vinteren til fordel for gravide og ammende kvinder samt børn i Nordkorea;
 3. tilskynder Kommissionen til i overensstemmelse med de folkeretlige principper at fortsætte sine humanitære aktioner med henblik på at redde menneskeliv;
 4. opfordrer Kommissionen, ECHO og Verdensfødevareprogrammet til fortsat løbende at føre tilsyn med leveringen af nødhjælp for at sikre, at den når frem til de modtagere, den er tiltænkt;
 5. giver udtryk for alvorlig bekymring over de fortsatte meget omfattende krænkelse af menneskerettighederne over hele landet og opfordrer indtrængende Nordkorea til at forbedre sin overholdelse af menneskerettighederne, da dette er en ufravigelig betingelse for snævrere forbindelser med både nabolandene og den videre verden på et tidspunkt, der er kendetegnet ved stigende bekymring og ustabilitet i regionen;
 6. opfordrer Den Demokratiske Folkerepublik Korea til straks at indstille alle sine trusler om udvikling af atomvåben, til at omgøre sin beslutning om at trække sig ud af traktaten om ikke-spredning af kernevåben og til at acceptere international kontrol som bevis for sine redelige hensigter, da der ellers er alvorlig risiko for, at der vil ske spredning af atomvåben i regionen;

Torsdag, den 16. januar 2003

7. gentager sin indbydelse til den øverste folkeforsamling om at sende en delegation af højtstående repræsentanter til Europa-Parlamentet med henblik på at drøfte fødevarerspørgsmål, humanitære spørgsmål og andre udestående spørgsmål af fælles interesse;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til regeringerne i Republikken Korea, Japan, De Forenede Stater, Den Demokratiske Folkerepublik Korea og Folkerepublikken Kina.

P5_TA(2003)0024**Ækvatorialguinea****Europa-Parlamentets beslutning om Ækvatorialguinea***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine tidligere beslutninger om situationen i Ækvatorialguinea,
 - der henviser til EU's formandskabs erklæring af 18. december 2002 om valgene i Ækvatorialguinea ⁽¹⁾,
 - der henviser til de internationale forpligtelser, Ækvatorialguinea har indgået med dets tiltrædelse af den afrikanske pakt om menneskerettighederne og folkenes rettigheder, den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder og FN's konvention mod tortur og anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf,
- A. der er foruroligt over den forfærdende menneskerettighedssituation i Ækvatorialguinea,
- B. der henviser til, at det valg, som blev afholdt den 15. december 2002, hvor over 97 % af stemmerne ifølge den nationale valgkommission gik til den siddende præsident, Teodoro Obiang Nguema, ikke fandt sted på demokratisk vis i henhold til landets forfatning,
- C. der henviser til den manglende balance mellem den afgående kandidats og de øvrige kandidaters adgang til især radio og tv samt til den vold, der blev begået mod tilhængerne af oppositionens kandidater,
- D. der henviser til, at regeringen gentagne gange har tilsidesat internationale henstillinger om at påbegynde en proces i retning af et ægte demokratisk system, om at indbyde valgkommissioner fra FN og EU og om at indlede en dialog med alle politiske kræfter,
- E. der henviser til, at minimumsbetingelserne for gennemsigtighed og valggarantier ikke er blevet overholdt i forbindelse med tidligere valg,
- F. der henviser til, at valgtilsynet ikke var tilstrækkelig uafhængigt, især ikke den nationale valgkommission,
- G. der henviser til, at generalsekretæren for det største oppositionsparti blev fængslet,
- H. der henviser til, at alle oppositionens kandidater besluttede at trække sig tilbage fra valgkampen,
- I. der henviser til, at mindst 59 samvittighedsfanger er blevet dømt efter en proces, som udelukkende synes at have fundet sted med det formål at eliminere de sidste fredelige politiske modstandere,
- J. der henviser til, at fanger ikke må modtage besøg af familie, venner, religiøse repræsentanter og advokater eller få lægehjælp,

⁽¹⁾ 15756/1/2002.

Torsdag, den 16. januar 2003

- K. der henviser til, at domstolene i Ækvatorialguinea ofte har påkaldt sig international opmærksomhed, herunder i 2002, da 68 oppositionsaktivister blev idømt fængselsstraffe på mellem 6 og 20 år for et påstået komplott gående ud på at styrte præsident Obiang Nguema,
- L. der henviser til, at Ækvatorialguinea er blandt verdens hurtigst voksende olieproducenter, og at præsident Obiang Nguema anklages for at skjule olieindtægter fra denne produktion,
- M. der henviser til, at Den Europæiske Union har suspenderet sit samarbejde med Ækvatorialguineas regering,
1. beklager de politiske betingelser, hvorunder valget fandt sted, og som fordrejede valghandlingen og resulterede i, at valget hverken var frit eller retfærdigt,
 2. opfordrer på ny til annullering af den uretfærdige politiske proces mod oppositionsledere, som fandt sted i foråret 2002;
 3. opfordrer til, at der påbegyndes en ægte demokratisk proces, og at der sker en styrkelse af de retsstatlige principper i Ækvatorialguinea; opfordrer indtrængende regeringen til ufortøvet at tage initiativer i retning af et ægte demokratisk system ved at indlede en omfattende politisk dialog med oppositionspartierne, ved at bringe forfølgelsen af medlemmer af oppositionen og deres familier til ophør og ved at efterleve internationale forpligtelser til overholdelse og beskyttelse af de grundlæggende menneskerettigheder;
 4. opfordrer indtrængende regeringen til ufortøvet at give fuld amnesti til medlemmerne af den politiske opposition og opfordrer følgelig til øjeblikkelig og ubetinget løsladelse af alle politiske fanger og deres familier samt til, at der tilvejebringes de nødvendige betingelser og garantier for, at alle politiske tendenser kan komme til udtryk i Ækvatorialguineas demokratiske liv, såvel i selve landet som blandt eksilborgere;
 5. glæder sig over, at præsident Obiang Nguema har meddelt, at der vil blive afholdt en national konference om det nationale retssystem, og forventer, at dette vil føre til indførelse af garantier for overholdelse af menneskerettighederne og styrkelse af de retsstatlige principper;
 6. opfordrer Rådet og Kommissionen til at udvise fasthed i deres forbindelser med Ækvatorialguineas regering;
 7. anmoder Rådet om at henstille til de EU-lande, der er medlemmer af De Forenede Nationers Menneskerettighedskommission, at forlænge mandatet for FN's særlige ordfører om Ækvatorialguinea;
 8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, formændene for Den Parlamentariske Forsamling AVS-EU, Den Afrikanske Union og Ækvatorialguineas regering.

P5_TA(2003)0025

Tjetjenien

Europa-Parlamentets beslutning om OSCE's mandat i Tjetjenien, der ikke bliver forlænget

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Tjetjenien, navnlig beslutningen af 10. april 2002 ⁽¹⁾,
- der henviser til sine beslutninger af 15. maj 2002 og 21. november 2002 og om topmøderne mellem EU og Rusland, henholdsvis den 28. maj ⁽²⁾ og 11. november 2002 ⁽³⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0174.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0239.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0563.

Torsdag, den 16. januar 2003

- der henviser til, at den russiske regering for nylig har truffet en afgørelse, der i realiteten betyder, at tilstedeværelsen af en OSCE-Bistandsgruppe i Tjetjenien ophører,
- der henviser til, at dets ad hoc-delegations rejse til Tjetjenien er blevet udsat ved en skrivelse fra den russiske Duma,
- A. der henviser til, at situationen i Den Tjetjenske Republik stadig er meget spændt, navnlig efter terrorangrebene på den russiske regerings bygning i Grozny og terrorangrebet på Moskva-teateret,
- B. der er bekymret over, at tjetjenske oprørsstyrker i stigende grad retter deres aktioner mod civile i den guerillakrig, de fører mod de russiske tropper,
- C. der er dybt bekymret over, at den russiske hær og russiske sikkerhedsstyrker gennemfører nye runder af storstilede overraskelsesoperationer, som dagligt medfører yderligere massive menneskerettighedskrænkelser, tortur, mord, bortførelser, forsvindingstilfælde, vilkårlig fængsling og filtreringslejre,
- D. der beklager, at en russisk domstol den 31. december 2002 frikendte oberst Yuri Budanov for voldtægt og mord på den 18-årige tjetjenske kvinde Elza Kungaeva,
- E. der er foruroliget over den aktion, som det russiske politi gennemførte i Ingushetia, hvor Aki Yurt-teltlejren blev lukket og tjetjenske flygtninge uddrevet, og over, at politiet stadig lægger pres på beboerne i de 5 resterende lejre ved at afbryde gas- og elforsyningen for på denne måde at få dem til at vende tilbage til Tjetjenien;
- F. der henviser til, at den russiske regering har bebudet, at der vil blive afholdt en folkeafstemning i Tjetjenien i marts 2003, hvilket vil være det første skridt i en proces, der forhåbentlig fører til demokratiske og retfærdige valg,
- G. der henviser til, at der stadig ikke føres forhandlinger om en politisk løsning mellem den russiske og tjetjenske side,
- H. der henviser til, at Kommissionen for nylig har besluttet at yde 3 mio. euro i humanitær bistand for at stille fødevarer til rådighed for ofrene for konflikten i Tjetjenien,
- I. der gør opmærksom på den dramatiske humanitære situation i Tjetjenien og på de vanskeligheder, som de få resterende ngo'er, der stadig er virksomme i regionen, har med at få nødhjælpen frem til befolkningen,
- J. der henviser til, at OSCE's missions oprindelige mandat fra 1995 omfattede spørgsmål vedrørende formodede menneskerettighedskrænkelser, nødhjælp, hjælp til flygtninge, konfliktløsning og støttemekanismer til opretholdelse af lov og orden,
 1. fordømmer kraftigt terrorangrebet på den russiske administrations hovedkvarter i Tjetjeniens hovedstad Grozny, hvor mindst 55 personer blev dræbt og mindst 120 blev kvæstet, og udtrykker sin medfølelse med familie og venner til alle konfliktens ofre, navnlig under de seneste to terrorangreb;
 2. er dybt skuffet over, at det ikke lykkedes at få forlænget mandatet til OSCE's Bistandsgruppe til Tjetjenien, som udløb den 31. december 2002;
 3. mener, at OSCE's mission i området har udført et virkeligt nyttigt arbejde under forhold, som ofte var meget vanskelige, men som blev accepteret af alle parter, og at den har været med til at begrænse ustabilitet, usikkerhed og lovløshed;
 4. opfordrer kraftigt Den Russiske Føderation til at indvillige i omgående at genoptage forhandlinger om en forlængelse af OSCE's mandat som helhed, idet det ikke bør være begrænset til kun at fokusere på samordning af humanitær nødhjælp i regionen;

Torsdag, den 16. januar 2003

5. beklager, at dets ad hoc-delegations besøg i Tjetjenien er blevet udsat, og håber, at denne blandede EP/Duma-delegations besøg i Tjetjenien vil blive gennemført i foråret 2003; beklager desuden, at internationale repræsentanter er blevet nægtet adgang til Tjetjenien;
6. gentager, at det er dybt bekymret over den fortsatte vold i Tjetjenien, herunder også det voksende antal terrorhandlinger, der begås af tjetjenske oprørere;
7. opfordrer i den forbindelse kraftigt begge parter til at finde vej tilbage til forhandlingsbordet, da kun en politisk løsning kan skabe en varig fred i regionen;
8. opfordrer Rusland til at fastlægge en proaktiv politik med hensyn til retsforfølgning af alle borgere, herunder også militært personale, som har begået alvorlige kriminelle handlinger i Tjetjenien, og glæder sig over, at den offentlige anklager, Alexander Derbenyov, har appelleret frifindelsen af oberst Yury Budanov og har henstillet til domstolen at kende ham skyldig i alle anklager mod ham;
9. glæder sig over, at Kommissionen har besluttet at yde humanitær bistand til Tjetjenien; opfordrer indtrængende Rusland til fuldt ud at samarbejde med EF-finansierede humanitære nødhjælpsagenturer og andre internationale humanitære organisationer, at give dem adgang til Tjetjenien og at lette gennemførelsen af deres operationer;
10. opfordrer den russiske regering til at holde op med at lægge pres på internt fordrevne for at få dem til at vende tilbage til Tjetjenien samt til at sikre, at de fortsat nyder beskyttelse og får humanitær bistand i overensstemmelse med folkeretten; understreger, at det er nødvendigt at sikre, at hjemsendelse af flygtninge og internt fordrevne udelukkende sker på frivillig basis; opfordrer i den forbindelse Kommissionen til at sende observatører til Ingushetia, der skal overvåge situationen og rapportere om den;
11. opfordrer den russiske regering til at gøre sit yderste for at sikre en hurtig løsladelse af Erkel, en humanitær hjælpearbejder fra Læger uden Grænser, der er bortført og stadig tilbageholdes i regionen;
12. mener, at den forestående folkeafstemning vil kunne give det tjetjenske folk ægte valgmuligheder, og at den skal forberedes og tilrettelægges på en demokratisk og retfærdig måde under international overvågning, bl.a. af OSCE;
13. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Ruslands regering og parlament.

P5_TA(2003)0026

Fiskeri i internationalt farvand

Europa-Parlamentets beslutning om fiskeri i internationalt farvand inden for rammerne af den fælles fiskeripolitikks eksterne foranstaltninger (2002/2024(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sin beslutning af 15. maj 1997 om internationale fiskeriaftaler⁽¹⁾,
- der henviser til Rådets konklusioner af 30. oktober 1997 om fiskeriaftaler med tredjelande,
- der henviser til sin beslutning af 15. november 2000 om Det Europæiske Fællesskabs deltagelse i de regionale fiskerierorganisationer⁽²⁾,

⁽¹⁾ EFT C 167 af 2.6.1997, s. 130.

⁽²⁾ EFT C 223 af 8.8.2001, s. 187.

Torsdag, den 16. januar 2003

- der henviser til Revisionsrettens særberetning nr. 3/2001 om Kommissionens forvaltning af de internationale fiskeriaftaler⁽¹⁾ og undersøgelsen fra det franske havforskningsinstitut (FREMÉR) fra august 1999 til evaluering af Det Europæiske Fællesskabs fiskeriaftaler,
 - der henviser til sin beslutning af 17. januar 2002 om grønbogen om den fælles fiskeripolitik fremtid⁽²⁾,
 - der henviser til Kommissionens meddelelse om reformen af den fælles fiskeripolitik (Vejviser) (KOM(2002) 181),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 163,
 - der henviser til betænkning fra Fiskeriudvalget (A5-0446/2002),
- A. der henviser til udviklingen i den internationale havret i de seneste årtier og anvisningerne i FN's havretskonvention af 10. december 1982 om, at fiskeriet skal behandles ud fra en global synsvinkel med henblik på opnåelse af bæredygtighed som en afgørende prioritet, således at der fastlægges principper for samarbejdet mellem staterne,
- B. der henviser til, at formålet med den fælles fiskeripolitik ydre dimension er at skaffe supplerende fiskepladser for EU-fiskerflådens virksomhed på fiskepladser uden for EU og øge fiskeforsyningerne, samtidig med at det sikres, at de miljømæssige og sociale konsekvenser af denne politik er under kontrol, og at det kun er muligt at bevare fiskeriet i hele verden ved at forvalte fiskebestandene på en fornuftig og bæredygtig måde, og ved at det internationale samfund udviser en ansvarlig adfærd,
- C. der henviser til, at udviklingen går imod en stadig mere globaliseret verden, hvor betingelserne for adgang til markeder og ressourcer bør baseres på gensidighed og balance, og der henviser til behovet for at opretholde og konsolidere den fælles fiskeripolitik ydre dimension, for at EU kan gøre sin betydning og indflydelse gældende i en sektor, der opererer på verdensplan,
- D. der henviser til de alvorlige socioøkonomiske vanskeligheder, der berører de områder, som er afhængige af fiskerflåden, og som gør, at det er nødvendigt at opretholde dens virksomhed ved at styrke Fællesskabets repræsentation i nuværende og kommende regionale fiskerierorganisationer og ved at forny internationale aftaler og bibeholde strukturstøtten,
- E. der henviser til, at den fælles fiskeripolitik ydre dimension således spiller en betydelig og omfattende social og økonomisk rolle både for udviklingslandene og for EU og repræsenterer en væsentlig kilde til fødevareforsyning på verdensplan,
- F. der henviser til, at fiskeri i varierende omfang er en vigtig fødevare- og indtægtskilde for alle de udviklingslande, som EU har fiskeriaftaler med; der ligeledes henviser til, at det bør være indlysende, at hvert land har ret til at forvalte sin egen eksklusive økonomiske zone,
- G. der henviser til de regionale fiskerierorganisationers stadigt stigende betydning som multilaterale organer til forvaltning af fiskeressourcer, hvilket gør den til et egnet forum for bilæggelse af tvister mellem parterne og gennemførelse af ansvarlig forvaltning med bekæmpelse af ulovligt fiskeri eller fiskeri, der udøves af fartøjer under bekvemmelighedsflag; der henviser til behovet for koordination mellem Kommissionen, medlemsstater, regionale fiskerierorganisationer og tredjelande for at nå frem til en kontrolpolitik og en sammenhængende sanktionsordning på verdensplan, der kan få indflydelse på bekæmpelsen af det ulovlige fiskeri,

⁽¹⁾ EFT C 210 af 27.7.2001, s 1.

⁽²⁾ EFT C 271 E af 7.11.2002, s. 401.

Torsdag, den 16. januar 2003

- H. der henviser til Fællesskabets enekompetence for den fælles fiskeripolitik ydre dimension, hvor det påhviler Kommissionen ikke blot at repræsentere Fællesskabets interesser og være ansvarlig for at opfylde indgåede forpligtelser, men også at stå i spidsen for, koordinere og forberede Fællesskabets standpunkter i internationale samarbejdsfora; der henviser til, at denne kompetence af forskellige årsager ikke hidtil er blevet udviklet effektivt og kohærent;
- I. der henviser til det ansvar, der påhviler budgetmyndighedens to parter, Rådet og Parlamentet, med hensyn til at bevilge tilstrækkelige menneskelige og økonomiske midler til Kommissionen til gennemførelse af de opgaver og kompetencer, der pålægges den inden for rammerne af den fælles fiskeripolitik ydre dimension,
1. anerkender betydningen af EU-fiskerflådens højsøfiskeri og fjernfiskeri på fiskepladser uden for EU for den fødevarerforsyning, som de europæiske forbrugere forventer, og betydningen af at opretholde den industrielle struktur i EU's fiskersamfund og de gunstige virkninger heraf på den økonomiske og sociale samhørighed i disse områder, der i almindelighed er tilbagestående og fjernt beliggende;
 2. beklager, at der hidtil ikke er anstillet betragtninger over den fælles fiskeripolitik ydre dimension, idet Fællesskabets optræden med hensyn til deltagelse i de regionale fiskerierorganisationer og indgåelse af internationale aftaler snarere har været bestemt af tilfældigheder end af en strategi til beskyttelse af EU's og dets fiskerisektors interesser;
 3. efterlyser derfor udvikling af en fælles fiskeripolitik knyttet til EU's udenrigspolitik, der sammen med FUSP og udviklings- og handelspolitikken i internationale fora kan understøtte principperne om ansvarligt fiskeri i overensstemmelse med EU-fiskerflådens interesser, der er rettet mod en langsigtet, ansvarlig og bæredygtig udvikling af fiskeriet;
 4. fastholder, at det i betragtning af, at Fællesskabet har enekompetence for den fælles fiskeripolitik ydre dimension, påhviler Kommissionen at repræsentere EU på behørig vis, forhandle effektivt, koordinere, deltage i videnskabelige fora og møder og i almindelighed at varetage opgaver i forbindelse med de regionale fiskerierorganisationer, herunder fiskerikontrol; opfordrer derfor Kommissionen til i forbindelse med vedtagelsen af sin meddelelse om den fælles fiskeripolitik ydre dimension at engagere sig mere i EU-fiskerflåden, der fisker på fiskepladser uden for EU, idet fiskeriet ikke må være en undtagelse fra princippet om øget europæisk tilstedeværelse på verdensplan og til samtidig at tage højde for og respektere denne politiks miljømæssige og sociale konsekvenser for fiskeriet uden for EU og for tredjelande;
 5. anmoder om, at manglen på menneskelige og materielle ressourcer i Kommissionen afhjælpes, og at organisationsplanen for Generaldirektoratet for Fiskeri omstruktureres; hvis dette ikke er tilstrækkeligt, bør Kommissionen afsætte de nødvendige økonomiske midler i det foreløbige budgetforslag;
 6. opfordrer Rådet og Kommissionen til at sikre sig deltagelse i de regionale fiskerierorganisationer, hvor EU's fiskeri har legitime interesser, men ikke er repræsenteret, med henblik på at fremme principperne for ansvarligt fiskeri og forsvare EU's fiskeriinteresser; erindrer Rådet og Kommissionen om, at Parlamentet allerede har anmodet dem om, at de i de relevante fora stiller forslag om ny tildeling af stemmer til EU i de regionale fiskerierorganisationer i overensstemmelse med det antal stater, som EU består af;
 7. anerkender Fællesskabets interesse i at føre en aktiv politik til styrkelse af overholdelsen af den internationale havret, som er vedtaget i FN-regi med henblik på fremme af et bæredygtigt fiskeri, herunder navnlig FN's havretskonvention af 1982 og den såkaldte New York-aftale af 4. august 1995 om fælles fiskebestande og stærkt vandrende arter samt de aftaler, der blev indgået på FN-konferencen om bæredygtig udvikling i Johannesburg i 2002;
 8. anmoder om ratifikation af både denne aftale og de forklarende noter, der sikrer korrekt anvendelse af New York-aftalen, samt af FAO's adfærdskodeks for ansvarligt fiskeri; opfordrer Fællesskabet til at anvende de handlingsplaner, som FAO for nylig har vedtaget, om hajer, havfugle, regulering af fiskerikapacitet

Torsdag, den 16. januar 2003

citeten og eliminering af ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri, og opfordrer de medlemsstater, der endnu ikke har ratificeret New York-aftalen, til at gøre det hurtigst muligt;

9. opfordrer Rådet og Fællesskabet til at optage forhandlinger med AVS-landene, de stater, som Fællesskabet har undertegnet aftaler med, og medlemmer af de regionale fiskeriorganisationer, hvori EU deltager, for at udvide handelsforbindelserne, således at det sikres, at både deres produkter har adgang til EU's marked, og EU-flåden kan fiske på fiskepladser uden for EU på grundlag af princippet om ansvarligt fiskeri;

10. anmoder desuden Rådet og Kommissionen om som led i den fælles fiskeripolitikks ydre dimension at lægge vægt på nødvendigheden af at knytte forbindelser med tredjelande i Middelhavsområdet og afsætte de nødvendige menneskelige og finansielle ressourcer hertil med det formål at fremskynde iværksættelsen af en harmoniseringsproces for forvaltningen og udnyttelsen af de fælles ressourcer for at undgå yderligere skader på Fællesskabets fiskeri, forringelse af bestandene, tab af arbejdspladser og øget import af fiskeriprodukter uden nogen miljømæssig gevinst;

11. er enig med Rådet og Kommissionen i, at det er nødvendigt at bekæmpe det ulovlige fiskeri, der udøves af fartøjer under bekvemmelighedsflag eller uden flag, og at iværksætte strenge sanktioner mod de stater, som beskytter dette fiskeri, og at støtte de initiativer, der tages fra visse internationale organisationers side for at bekæmpe det, samt at anvende meget strengere kontrol og sanktioner;

12. opfordrer Kommissionen til i de forskellige regionale fiskeriorganisationer at forelægge initiativer til indførelse af samordnede bestemmelser vedrørende overtrædelser og sanktioner samt en bedre koordinering af fiskerikontrollen, således at produkter fra skibe, der ikke har overholdt de fastsatte bestemmelser for bevarelse og bæredygtig forvaltning af ressourcer, ikke kan sælges på EU-markedet;

13. opfordrer Kommissionen til at forkorte fristerne for gennemførelse i fællesskabsretten af aftaler, der indgås inden for de regionale fiskeriorganisationer, ved at forbedre sine egne procedurer og forberede Fællesskabets standpunkter på passende måde med fuld inddragelse af fiskerisektoren, og insisterer samtidig på regelmæssigt at blive hørt om de spørgsmål, der drøftes i de regionale fiskeriorganisationer og under forhandlingen af internationale aftaler, således at det kan blive inddraget effektivt i beslutningsprocessen;

14. opfordrer EU til at fremme etablering af blandede selskaber med deltagelse af tredjelande, da de har vist sig at være et effektivt redskab til udvikling af den lokale fiskerisektor via overførsel af knowhow og teknologi, jobskabelse, uddannelse og forskning, samtidig med at det bidrager til den sociale og økonomiske udvikling i udviklingslandene, forsyningen af EU-markedet og opretholdelsen af fiskerflåden; anmoder derfor om, at de bliver omfattet af princippet om fællesskabspræference;

15. fastholder, at det er nødvendigt at garantere alle fiskere de grundlæggende arbejdsrettigheder, dvs. en anstændig løn, sikkerhed, nødvendig hvile, fagforeningsrepræsentation, social sikring og kollektive overenskomstforhandlinger; anmoder derfor om, at Kommissionen fremmer en omfattende social dialog med henblik på at tilvejebringe job af højere kvalitet og nå frem til en statut for fiskere, der tager hensyn til de særlige forhold inden for dette erhverv;

16. efterlyser en styrkelse af den videnskabelige forskning til kortlægning af de enkelte fiskebestandes virkelige tilstand og udviklingen i disse, med fuld inddragelse af fiskerisektoren, således at der sikres rationel udnyttelse af det fiskeri, som EU-fiskeflåden deltager i;

17. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

Torsdag, den 16. januar 2003

P5_TA(2003)0027

Parlamentets valg af formand for Kommissionen (forretningsordenens artikel 51)

Europa-Parlamentets erklæring om valg af Kommissionens formand ved Europa-Parlamentet

Europa-Parlamentet,

— der henviser til forretningsordenens artikel 51,

- A. der er overbevist om, at Europas fremtid skal bygge på principperne om demokrati, åbenhed og effektivitet,
- B. der understreger, at det er nødvendigt at anvende fællesskabsmetoden inden for alle politikområder i en Union med mere end 25 medlemsstater,
- C. der understreger, at Kommissionen skal udfylde sin rolle som EU-regering,
- D. der er overbevist om, at kommissionsformandens legitimitet derfor skal øges,
 1. opfordrer Det Europæiske Konvent til i EU-forfatningen at indføre det princip, at Kommissionens formand skal vælges af Europa-Parlamentet.
 2. pålægger sin formand at sende denne erklæring til Det Europæiske Konvent og til medlemsstaternes regeringer.

BILAG

Underskrivere af erklæringen

Almeida Garrett, Andria, Aparicio Sánchez, Auroi, Averoff, Balfé, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bautista Ojeda, Bébéar, Berend, van den Berg, Berger, Blak, Bodrato, Böge, Bösch, Borghezio, Boumediene-Thierry, Bouwman, Bowe, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Caveri, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Cocilovo, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Paolo Costa, Daul, Davies, De Clercq, De Keyser, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ebner, Ettl, Jillian Evans, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Ford, Fourtou, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Garot, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delegado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gomolka, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Gröner, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hansenne, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, van Hulst, Iivari, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jöns, Jonckheer, Junker, Karamanou, Karas, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Koukiadis, Koulourianos, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Legendijk, Lamassoure, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Ludford, Lulling, Maaten, McCartin, MacCormick, McNally, Majj-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez Martínez, Mauro, Hans-Peter Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Modrow, Mombaur, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Rosemarie Müller, Mulder, Mussa, Myller, Napolitano, Napolitano, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Papayannakis, Pastorelli, Paulsen, Peijs, Pérez Royo, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poignant, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Ries, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sakellariou, Sánchez García, Sanders-ten

Torsdag, den 16. januar 2003

Holte, Santer, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schnellhardt, Jürgen Schröder, Elisabeth Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Sichrovsky, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenzel, Sterckx, Stockmann, Stockton, Sudre, Swiebel, Swoboda, Sylla, Terrón i Cusí, Theato, Thorning-Schmidt, Thyssen, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Hecke, Van Lancker, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wyn, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zrihen
